

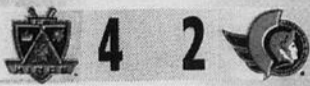


**Mon beau sapin  
fraîchement  
coupé**

PAGE 35

**Tout le monde à droite,  
sauf à Montréal**

PAGE 4



**COURSES DE  
CHEVAUX**

**SAMEDI 22  
MERCREDI 26 13H15**

**HIPPODROME D'AYLMER  
778-0500**

cyberpresse.ca  
**LeDroit**

Le leader de l'information régionale

89e ANNÉE - NUMÉRO 228 •

LE VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

(Floride : 1,75 \$ US + PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**JOYEUSES  
FÊTES**  
Guy Bélanger  
778-4500

Trans-Action Outaouais 2000 inc.  
Courtier immobilier agréé

• 65¢ PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**Logo à prix d'ami**

PAGE 3

Le contrat pour le  
logo du nouveau  
Gatineau a  
été attribué à  
un ami du maire  
Yves Ducharme  
pour 65 000 \$

Ville de

**Gatineau**



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

SL1 2002



Location 267<sup>74</sup>\$\* par mois/  
48 mois/3,9%  
0\$ comptant transport et  
préparation à la route inclus  
Achat 18 290\$\* 60 mois/2,9%

- Automatique
- Climatisation
- Panneaux de polymère
- Garantie de remboursement de 30 jours

\* Taxes en sus.

www.saturnaylmer.com



**SATURN AYLMEYER** 500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555

# Le président du Comité de transition accusé de semer l'inquiétude

Les maires de Buckingham et de Masson-Angers dénoncent farouchement les propos tenus par le président du Comité de transition de l'Outaouais (CTO), Gilbert Lacasse, qui affirmait, dans notre édition d'hier que le gouvernement aurait pu «oublier» Buckingham et Masson-Angers dans son projet de regroupement et que leur retrait de la nouvelle ville serait facilement réalisable.

## Yves Soucy

Correspondant régional - BUCKINGHAM  
ysoucy@ledroit.com

Si la veille de la parution de l'article, la mairesse buckinoise, Jocelyne Houle, avait joué de prudence dans ses commentaires, sa réaction a été des plus virulentes après avoir pris connaissance des affirmations du président du CTO.

«C'est inconcevable de faire une telle déclaration, souligne M<sup>me</sup> Houle. Il est un peu trop tard pour se réveiller. S'il avait voulu entrevoir une autre possibilité, pourquoi n'a-t-il pas réagi au printemps dernier en faisant part de sa position à la ministre Harel? Pourquoi nous arrive-t-il avec des déclarations qui viennent semer le doute chez la population et créer l'insatisfaction?» affirme la mairesse de Buckingham.

M<sup>me</sup> Houle rappelle que sa ville a été la seule à présenter une solution de rechange à la ministre des Affaires municipales en proposant une fusion Buckingham-Masson-Angers-L'Ange-Gardien. Elle est d'ailleurs toujours convaincue que M<sup>me</sup> Harel aurait acquiescé à sa proposition si ses municipalités voisines l'avaient



La mairesse de Buckingham, Jocelyne Houle, trouve inconcevable la déclaration du président du Comité de transition, Gilbert Lacasse, voulant que le gouvernement aurait bien pu oublier Buckingham et Masson-Angers dans la fusion.

acceptée.

«Nous nous sommes tout de même ralliés à la décision de la

ministre et, depuis un an, nous avons travaillé positivement en faveur de la fusion des cinq villes. Avec cette déclaration de M. Lacasse, les citoyens et les employés que j'ai rencontrés aujourd'hui (hier) se disent révoltés et déçus. Ça fait un an qu'ils vivent dans l'incertitude et à quelques jours

de la fusion, il vient de raviver cette insécurité», a déclaré M<sup>me</sup> Houle.

Pour sa part, le maire de Masson-Angers, Luc Montreuil, se dit surpris et agacé des propos du président du CTO et s'explique mal son dérapage. Il croit qu'il faut donner la chance à la fusion des cinq villes.

«À cause de la mauvaise expérience de 1975 à 1980 (regroupement forcé avec Buckingham), on ne voulait aucune fusion. Mais si nous étions obligés, le conseil préférerait celle des cinq villes. Nous avons donc le devoir de nous appliquer à faire en sorte que la fusion soit un succès. Si ça ne va pas dans deux ans, ce n'est pas Luc Montreuil, mais les citoyens qui vont de nouveau se lever pour réclamer un dégroupement», soutient le maire massonnois.

D'autre part, même si le député Norm MacMillan ne cache pas qu'il a toujours cru qu'un ménage avec Aylmer, Hull et Gatineau n'avait aucun sens et qu'il est plutôt en faveur d'une fusion Buckingham-Masson-Angers-L'Ange-Gardien, il soutient que c'est à la population de décider.

«C'est clair que c'est la dernière fois que je m'implique dans la politique municipale. Ce n'est pas à moi de décider pour les citoyens. Cependant, si nous (Parti libéral) prenons le pouvoir aux prochaines élections, nous allons donner la chance aux gens de se prononcer lors d'un registre. Si la majorité veut défusionner, je n'ai aucun problème avec ça», soutient MacMillan.

Fervent opposant au regroupement des cinq villes, le conseiller buckinois depuis 12 ans, Lévis Brazeau, se demande pourquoi M. Lacasse n'a pas tenu ces propos plus tôt.

«Pourquoi ne l'a-t-il pas dit dès le début que la fusion Buckingham-Masson-Angers était plus logique que celle de la grande ville. Il aurait certainement eu une influence sur la ministre. Là, tout ce que ça fait, c'est de créer de l'incertitude», conclut M. Brazeau.

## Croteau outré

Jean-François Bertrand  
jfb Bertrand@ledroit.com

Marc Croteau se dit outré des paroles de Gilbert Lacasse, qui l'a accusé de «chantage» mercredi.

Pour le dernier maire d'Aylmer, la question de la compensation des fonctionnaires qui ont travaillé à l'élaboration du nouveau Gatineau était «une question d'équité, pas de chantage. Tout ce qu'on demandait, c'était l'équité en fonction des lois 170 et 29», a confié Marc Croteau, joint par *Le Droit* à ses bureaux de l'Union des municipalités du Québec.

M. Croteau, aujourd'hui directeur aux politiques pour le regroupement des villes de la province, n'apprécie pas non plus que le président du Comité de transition de l'Outaouais explique le conflit entre Aylmer et le CTO par les ambitions politiques du maire aylmerois.

«La seule explication est que M.

Croteau n'a pas renoncé à ses ambitions de devenir député libéral, avait dit M. Lacasse au *Droit*. Il a peut-être réalisé qu'il ne pouvait pas les traduire immédiatement dans le coin d'Aylmer, mais ça ne veut pas dire qu'il renonce à se présenter en politique provinciale. Qui sait s'il ne nourrit pas une ambition d'être un jour soit le successeur de M. Cholette, ou encore mieux pour lui, ministre des Affaires municipales. C'est un gars trop intelligent pour ne pas convenir avec nous que ce qu'on a proposé avait du sens.»

Pour M. Croteau, la réalité est tout autre.

«Il n'y a absolument rien à faire avec quelque ambition que ce soit par rapport à ma carrière. Ça n'a absolument rien à faire», a dit catégoriquement M. Croteau.

Il ajoute que M. Lacasse le connaît mal s'il pense que «c'est cela qui motive mes décisions et mes commentaires.»

## Ducharme est en colère

Sylvain Larocque  
slarocque@ledroit.com

Le maire de la nouvelle ville de Gatineau, Yves Ducharme, n'a pas du tout apprécié les propos du président du Comité de transition, Gilbert Lacasse, qui a soutenu au *Droit*, mercredi, que la défusion de Buckingham et de Masson-Angers ne serait «pas la fin du monde».

«Je suis extrêmement déçu des déclarations de M. Lacasse», a affirmé le maire, en ajoutant que la défusion «est une option qui

n'existe pas».

«Ce sont des paroles dont on aurait très bien pu se passer. Ce n'est pas dans son mandat de dire de telles choses.

«M<sup>me</sup> la ministre (des Affaires municipales, Louise Harel) doit être très surprise d'entendre ça. Il y a des occasions où il vaut mieux se taire et, dans le cas présent, il aurait dû se taire.»

Au cabinet de M<sup>me</sup> Harel, à Québec, une porte-parole a indiqué que la ministre avait pris connaissance des déclarations de Gilbert Lacasse, mais qu'elle ne les commenterait pas.

## STO: Claude Bonhomme fustige le nouveau conseil municipal

Claude Bonhomme fustige le conseil municipal de la nouvelle ville de Gatineau pour la faible hausse du budget de la Société de transport de l'Outaouais (STO).

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

Le président sortant de la STO a réagi très négativement à la hausse de un million de dollars de la quote-part de la ville au budget de la société de transport. «Je ne suis pas content du tout. Le maire et les conseillers peuvent bien prétendre que cette hausse permettra l'amélioration du service à Buckingham et à Masson-Angers, mais ils peuvent oublier cela, car ce ne sera pas possible. De plus, nous venons tout juste d'apprendre que le gouvernement du Québec ne nous donnera pas tout l'argent demandé pour le transport adapté. Cela signifie un manque à gagner de 200 000 \$ et ça réduit encore plus notre capacité à répondre à la hausse de la demande», a fait valoir M. Bonhomme.

### INCONCEVABLE

Le conseiller hullois trouve inconcevable que les conseillers et le maire aient promis un meilleur service de transport en commun sans donner à la STO les moyens d'y parvenir. «La quote-part de la ville ne représente que 28,7 % du budget de la STO, alors que, dans les autres sociétés de transport, la moyenne tourne autour de 38 %. Il y a une limite à garder la quote-part au plus bas niveau possible.

«À un moment donné, si l'on croit vraiment dans le transport en commun, il faut y mettre l'argent nécessaire. N'oublions pas que lorsque l'achalandage du transport en commun augmente de cinq millions de passagers, on repousse à plus tard la construction d'un pont supplémentaire sur la rivière des Outaouais», a-t-il ajouté.

Rappelons que la STO demandait une hausse de 2,2 millions \$ de la quote-part de la nouvelle ville. Le budget présenté par le Comité de transition de l'Outaouais ne proposait qu'une augmentation de 600 000 \$, mais, mercredi, le conseil municipal a adopté un budget comportant une hausse totale de un million de dollars de cette quote-part.

La clientèle de la STO s'est accrue de 10,8 % en 2001.

# En manchette

## Le contrat du logo à un ami du maire

Le maire Yves Ducharme a présenté, hier, le logo de la nouvelle ville de Gatineau, qui a été conçu par la firme InnovaCom, présidée par André Guibord, l'un des principaux organisateurs de la dernière campagne électorale de M. Ducharme.

Sylvain Larocque  
slarocque@ledroit.com

Il y a quelques semaines, le Comité de transition de l'Outaouais (CTO) avait recommandé au conseil municipal de choisir le logo préparé par une autre compagnie que celle de M. Guibord, se basant sur des critères esthétiques et pratiques. Lors d'une retraite fermée, le mois dernier, à Maniwaki, le conseil a plutôt décidé de retenir le logo d'InnovaCom. Montant du contrat: 65 000 \$.

«La nouvelle identité visuelle est moderne, elle représente bien l'étendue de notre territoire et la richesse de notre environnement», a expliqué hier le maire Ducharme, en conférence de presse, à la Maison du citoyen. «Je suis convaincu que les résidents de la nouvelle ville s'identifieront à cette image, qui est le reflet des valeurs et du dynamisme qui les caractérisent.»

Il faudra attendre deux ou trois ans avant que le logo ne se retrouve sur tous les documents, immeubles et véhicules du nouveau Gatineau. Le coût total de l'opération s'élèvera à 350 000 \$.

M. Ducharme assure que c'est un «hasard» si le choix du conseil s'est arrêté sur le logo de la firme InnovaCom. «Un par un, les conseillers ont été appelés à choisir le meilleur des quatre logos soumis, sans savoir quelle compagnie les avait conçus, a-t-il soutenu. Le choix a été unanime.»

Le maire reconnaît qu'il connaissait lui-même le nom des firmes qui ont préparé chacun des quatre logos, mais prétend qu'il n'a pas cherché à influencer ses conseillers. Deux des entreprises sont de la région, les deux autres viennent de Montréal.

«C'est vrai que ça peut avoir l'air bizarre, mais le choix s'est fait au mérite», assure la conseillère Denise Laferrrière, à l'instar de ses collègues présents à la conférence de presse, Lawrence Cannon et Louise Poirier.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le maire Yves Ducharme a présenté, hier, le logo de la future ville de Gatineau.

### 24 PROPOSITIONS

Le vice-président du CTO et responsable du dossier du logo, Pierre Colletterte, dit être «très à l'aise» avec le choix effectué par le conseil municipal. «Notre objectif était d'accélérer le choix de l'identité visuelle de la nouvelle ville, souligne-t-il. Nous ne voulions

pas influencer le conseil.»

À la fin du mois d'août, le CTO a lancé un appel de candidatures pour le logo de la nouvelle ville. Il a reçu 24 propositions provenant d'autant de firmes. Un sous-comité, composé d'élus des cinq villes actuelles, de fonctionnaires et d'experts, a retenu quatre entre-

prises comme finalistes. On leur a demandé de fournir des dessins plus complets, pour lesquels on leur a versé 4000 \$ chacune. Le sous-comité a ensuite formulé sa recommandation, qu'il a transmise au conseil municipal.

Le CTO et la direction générale de la nouvelle ville ont refusé,

hier, de dévoiler les trois logos qui n'ont pas été retenus. «On a acheté les droits d'auteurs des firmes, mais on n'a pas d'entente pour diffuser les dessins, a indiqué un haut fonctionnaire, Jean-Pierre Chabot. Les firmes voudront peut-être réutiliser à d'autres fins les logos qu'ils nous ont soumis.»

## Une profonde signification

Sylvain Larocque  
slarocque@ledroit.com

Pour justifier la conception du logo de la nouvelle ville de Gatineau, le directeur artistique Jean Brunette, d'InnovaCom, a rédigé un texte de deux pages, qui explique dans les moindres détails les éléments du dessin. En voici quelques extraits.

• La forme circulaire représente un point de rencontre, un regroupement, la concertation des citoyens à l'étendue de tout

le territoire vers un objectif et un idéal communs. (...) La courbe blanche à l'intérieur agit comme un élément rassembleur qui donne au design son momentum et lui imprime une poussée vers l'avant, un élan vers l'avenir.

• L'utilisation de courbes douces et fluides confère au design une dimension humaine et chaleureuse permettant de ressentir sécurité, stabilité et sérénité. On veut y reconnaître une ville (...) où il fait bon vivre.»

• En mémoire des cinq muni-

cipalités fusionnées qui sont à l'origine de la nouvelle ville, on compte cinq éléments ondoyants — les trois bandes blanches représentant les rivières de l'Outaouais, Gatineau et de la Lièvre, de même que les deux bandes vertes qui les séparent. Ces composantes forment un même ensemble dynamique qui laisse deviner un mouvement harmonieux dans une même direction, poursuivant une unique destinée et tendant vers les mêmes objectifs.

• Pour des raisons évidentes, l'identité visuelle comporte comme couleurs officielles: le vert et le bleu. (...) Le contraste des deux couleurs joue un rôle dans l'équilibre de l'ensemble: le vert plus clair donne plus de présence et de luminosité, tandis que le bleu plus profond ajoute du poids, de l'autorité.

• Le «G» stylisé demeure un élément subtil qui n'est pas évident au premier coup d'oeil, mais qu'on ne peut s'empêcher de découvrir une fois qu'on l'a décelé.

# LW200 Familiales

2002



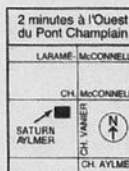
## De l'espace à volonté

Location 380<sup>54</sup>\$\* par mois/  
48 mois/3,9%

0\$ comptant transport et  
préparation à la route inclus

Achat 26 130<sup>54</sup>\$\* 48 mois/0,9%

LW200 Groupe d'options ISF :  
Moteur 2.2 L à DACT, boîte manuelle  
5 vitesses, freinage antiblocage (ABS) avec  
traction asservie, rideau gonflable de pavillon,  
régulateur de vitesse, deux rétroviseurs élec-  
triques chauffants, verrouillage électrique des  
portes avec téléverrouillage et système de  
sécurité, lave-glaces électriques, radio AM/FM,  
lecteur de disques compacts, et climatisation.  
\*Taxes en sus



www.saturnaylmer.com

SATURN AYLMEYER

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555 ou 1-888-831-5555

«Mom» Boucher poursuit Québec



PAGE 23

Le chef présumé des Hells Angels, Maurice «Mom» Boucher vient de déposer une poursuite au civil de 30 millions \$ contre Québec.

Le président argentin remet sa démission

PAGE 20

La faillite économique de l'Argentine a eu raison de son président Fernando De La Rúa



La météo

Ottawa / Gatineau

<b>Aujourd'hui</b> ☀️ Alternance de soleil et nuages -1/-11	<b>Demain</b> ☀️ Ensoleillé avec passages nuageux -1/-8
<b>Dimanche</b> ❄️ Neige passagère, pluie verglaçante 2/2	<b>Lundi</b> ❄️ Faible neige passagère 3/2

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

<b>Aujourd'hui</b> ☁️ Généralement nuageux -4/4	<b>Demain</b> ☀️ Ensoleillé -2/-14
--	---

Lever du soleil : .....7h38  
Coucher du soleil : .....16h24

Les records

Maximum : .....9,4° (1949)  
Minimum : .....-30,0° (1942)

Les phases de la lune

☾	☽	☾	☽
premier	pleine	dernier	nouvelle
22	30	6	13

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités ..... 20	Loteries ..... 8 et 9
Arts ..... 33	Mots croisés ..... 47
Boultaine ..... 14	Mot mystère ..... 45
Bridge ..... 48	Nécrologie ..... 49
La Capitale ..... 6	Petites annonces ..... 44
Économie ..... 28	Région ..... 8
Éditorial ..... 18	Rythme des affaires ..... 32
Forum ..... 19	Sports ..... 51
Horoscope ..... 46	Statistiques ..... 54
La capitale ..... 6	Week-end ..... 35
Petits bonshommes ..... 55	

# Le virage à droite au feu rouge devient permanent

Le virage à droite sur feu rouge sera permis dans la plupart des grandes villes du Québec à compter du 18 août prochain.

Presse Canadienne QUÉBEC

«Le 18 août prochain, le virage à droite sera généralisé au Québec à 00 h 01», a déclaré le ministre des Transports, Guy Chevrette, en conférence de presse à Québec, jeudi.

Dans les villes où le projet-pilote a été instauré, le virage à droite reste en vigueur.

Il a toutefois émis une réserve pour Montréal, qui pourra choisir les endroits où le virage à droite sera autorisé sur son territoire.

L'administration du maire Gérard Tremblay pourra l'interdire au centre-ville, mais le permettre à certaines intersections en différents quartiers de la métropole. Montréal pourrait ainsi imiter New York qui l'autorise à 378 intersections.

Le projet-pilote, en vigueur depuis janvier dernier dans différentes villes du Québec, s'est avéré concluant. Les conducteurs ont respecté les nouvelles règles de circulation et aucun accident grave n'a été relié au virage à droite sur feu rouge.

Il sera donc autorisé dans la plupart des grandes villes, à savoir Québec, Laval, Longueuil, Sherbrooke, Gatineau, Trois-Rivières, etc. Les villes pourront toutefois l'interdire aux intersections très achalandées.

M. Chevrette soutient que le virage à droite sur feu rouge comporte peu de risques, comme le démontrent plusieurs études internationales. Le Québec était le dernier endroit en Amérique du Nord à interdire le virage à droite



La pratique du virage à droite à un feu rouge est là pour rester en Outaouais comme presque partout au Québec, a annoncé hier le ministre québécois des Transports, Guy Chevrette.

au feu rouge.

Cette mesure, a précisé le ministre Chevrette, permettra aux automobilistes d'économiser 11,4 millions de litres d'essence et quatre millions d'heures d'attente.

«Juste pour la Société de transport de l'Outaouais, l'économie sera de plus de 100 000 \$ par année», a insisté le ministre Chevrette. Le ministre va donc de l'avant malgré les objections des associations de personnes âgées et des handicapés.

Mais pourquoi attendre jus-

qu'au 18 août? Pour refaire la signalisation, informer les villes et la population, et parce que le ministre a jugé préférable de laisser

passer la période des vacances estivales. La circulation automobile est alors plus lourde et les risques d'accidents sont plus grands.

## Accident mortel à Saint-Sixte

Jean-François Bertrand  
jfb Bertrand@ledroit.com

Un homme de 41 ans de Saint-André-Avellin a perdu la vie à la suite d'une collision frontale, hier après-midi.

La chaussée de la route 317, près de Saint-Sixte, était enneigée et glissante, «ce qui pourrait être un facteur contribuant à la collision», remarque l'agent Gérard Carrier, de la Sûreté du Québec.

L'homme, dont l'identité n'a pas

été dévoilée, était au volant d'une Chevrolet Cavalier et n'avait pas de passager avec lui.

Dans l'autre véhicule, une camionnette Dodge, un homme de 55 ans, de Ripon, a subi des blessures et a été transporté par ambulance au pavillon de Hull du CHVO. On ne craint pas pour sa vie.

Les spécialistes en scène d'accident de la route du détachement de Hull de la SQ contribuent à l'enquête, menée par les policiers de la MRC Papineau.



Le pompier newyorkais Nicholas Giordano, à droite, tient un chèque que lui ont présenté les pompiers d'Ottawa Steve Brabazon et Chris Whitney, lors d'une cérémonie tenue, hier, à l'ambassade des États-Unis, à Ottawa. Le chèque de 30 000 \$ est destiné aux pompiers victimes de la tragédie du 11 septembre à New York.

## LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»  
Éditeur et président-directeur général: Pierre Bergeron  
Rédacteur en chef: Michel Gauthier  
pbergeron@ledroit.com 562-7704

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555  
1-800-267-6961  
tirage@ledroit.com  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)  
publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur : (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
Week-end 562-7508

Poste Canada n° de convention : 455180

# Des patients âgés coincés entre l'hôpital et le centre d'accueil

Le Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (CHVO) doit régulièrement retarder le retour de patients âgés dans leur milieu de vie, parce que des centres d'accueil refusent d'assumer les coûts de certains médicaments nécessaires à la convalescence de leurs bénéficiaires.

Renée Laurin  
rlaurin@ledroit.com

Le problème se pose notamment dans le cas des traitements d'antibiothérapie, un traitement antibiotique administré par voie intraveineuse très dispendieux qui permet de lutter efficacement contre tous types d'infections. Selon le Dr Guy Morissette, directeur des services cliniques à l'hôpital de Hull, ce type de traitement peut coûter jusqu'à 100 \$ par jour pour une dose d'antibiotique.

Pour libérer des lits le plus rapidement possible et aider à désengorger les urgences, le CHVO encourage maintenant ses patients, dans la mesure du possible, à poursuivre ce type de traitements à domicile ou en centre d'accueil. Le Dr Morissette estime qu'une centaine de personnes par année reçoivent ce type de traitements en externe. La majorité le font à domicile.

«Pour les soins à domicile, nous préparons et assumons la facture des antibiotiques de nos patients. C'est une façon de favoriser le virage ambulatoire», explique-t-il

en rappelant que les particuliers n'ont pas toujours les sommes d'argent nécessaires pour payer.

Dans le cas des centres de soins de longue durée (CHSLD), le CHVO s'attend toutefois à ce qu'ils assument la facture. «Ce sont des institutions du réseau, elles ont des budgets de médicaments», rappelle le Dr Morissette. Selon lui, il faut commencer à se demander sérieusement où s'arrête la responsabilité des hôpitaux quand vient le temps de payer.

Au centre d'accueil Champlain de Gatineau, un établissement de soins de longue durée privé, le directeur général, Jean-Charles Gignac, rétorque qu'il n'a encore jamais été confronté à ce type de problèmes.

Si toutefois la situation se présentait, il ne cache pas qu'il s'attendrait à ce que le CHVO fournisse les médicaments et en assume les coûts.

Dans les CHSLD publics, le problème ne se pose pas de la même façon, puisque la loi les oblige à assumer l'ensemble des coûts des médicaments de leurs bénéficiaires. Les budgets réservés à cette

fin demeurent toutefois insuffisants aux dires de certains.

Au CHSLD de Hull, le budget de médicaments s'élevait, l'an dernier, à 514 000 \$. Malgré tout, le CHSLD prévoit dépasser ce budget de 30 000 \$ pour l'année 2001-2002, selon la directrice générale de l'établissement, Sylvie Daigle.

«Nous sommes un peu victime du virage, mais il faut aussi prendre en considération les progrès scientifiques qui donnent accès à des médicaments efficaces, mais de plus en plus coûteux», note-t-elle.

Ces nouvelles réalités devraient, selon elle, inciter le gouvernement à ajuster les budgets de médicaments des CHSLD en conséquence.

Si les sous sont parfois un obstacle majeur au retour rapide de patients en centre d'accueil, Nicole Forget, infirmière et directrice de résidence au CHSLD de Hull, rappelle, de son côté, qu'il faut aussi prendre en considération toute la question des actes délégués. «L'antibiothérapie ne se donne pas encore chez nous, parce que nos infirmières n'ont pas le droit d'administrer ce type de traitements», explique-t-elle.

Elle rappelle, d'autre part, qu'il faudrait pouvoir compter sur la disponibilité d'un plus grand nombre d'infirmières pour être en mesure d'offrir ce type de traitements au CHSLD de Hull.



PRESSE CANADIENNE

Des personnes âgées sont souvent obligées de demeurer à l'hôpital plus longtemps que nécessaire à cause d'un différend entre les hôpitaux et les centres d'accueil quant au paiement des médicaments dont elles ont besoin.

## PROFITEZ DÈS MAINTENANT DE LA VENTE D'APRÈS NOËL



**2001 PT CRUISER**  
climatiseur, groupe  
électriques (#582)

Réduit à **21 995\$**



**1997 NISSAN  
MAXIMA GXE**  
Automatique, climatiseur,  
groupe électrique (#26836A)

Spécial **16 799\$**



**2000 NISSAN  
PATHFINDER SE**  
3.3 litres (V6), tout équipé  
Auto. (#C495)

Spécial **30 900\$**



**1998 FORD F150 STX**  
Blanc, 65 100 km,  
automatique (#H420)

Réduit à **14 995\$**



**1996 OLDS. AURORA**  
Automatique, climatiseur,  
groupe électrique et plus  
(#H-405)

Réduit à **12 995\$**



**1999 NISSAN SENTRA**  
Climatiseur, manuelle  
5 vitesses (#26651A)  
72 116 km

Spécial **11 400\$**



**1998 CIVIC EX**  
Automatique, climatiseur  
(#26688A)  
Seulement 34 083 km.

Spécial **14 500\$**



**1998 TOYOTA TERCEL**  
Seulement 46 503 km,  
automatique  
(#26631A)

Réduit à **10 995\$**



**1996 CHEVROLET  
CAVALIER**  
Automatique  
(#C475)

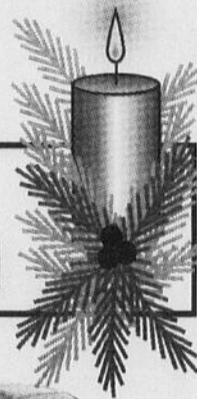
Spécial **6 995\$**



**1998 NISSAN  
PATHFINDER CHILKOOT**  
Automatique, climatiseur,  
62 900 km. (#A746A)

Réduit à **21 900\$**

Hâtez-vous! Cette vente se  
termine samedi le 22 décembre!



Toujours plus loin

**CARREFOUR HULL** 959, boul. St-Joseph, Hull 776-0100



**HULL**

carrefournissan.com

(\*S.A.C., détails et conditions sur place, les prix sont plus taxes, frais d'adm. et immatriculation. Offre pour un temps limité.)

## Le mur de l'ambassade américaine a-t-il toujours sa raison d'être?

Près de deux mois après son installation, le mur de béton qui entoure l'ambassade américaine commence à irriter sérieusement les députés fédéraux de la région.

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Les membres du caucus libéral de la région de la capitale nationale ont réclamé une rencontre avec la Gendarmerie royale du Canada (GRC), afin de faire le point sur la question.

«Plusieurs personnes commencent à se demander s'il a toujours sa raison d'être, a commenté le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger. C'est le rôle des députés de questionner les autorités et de réclamer des comptes. On ne s'attend pas à ce que la GRC nous révèle des informations qui porteraient atteinte à la sécurité, mais il y a certainement lieu de poser des questions et d'exposer nos points de vue.»

La GRC, la police d'Ottawa, la Ville d'Ottawa et les diplomates américains ont érigé la barricade d'un commun accord, le 1<sup>er</sup> novembre dernier, de façon à protéger l'ambassade d'éventuelles attaques terroristes.

### AUSI LONGTEMPS QUE NÉCESSAIRE

Hauts de 75 centimètres, ces murets bloquent les voies de gauche des rues Sussex et MacKenzie, le long de l'ambassade. Au début du mois, le solliciteur général du Canada, Lawrence MacAuley, est demeuré évasif sur la question, déclarant que les structures de béton demeureraient en place «tant qu'elles seront nécessaires pour la sécurité» de l'édifice.

### BÉLANGER

Le député Bélanger, quant à lui, souhaite que les structures soient retirées le plus tôt possible, n'hésitant pas à en faire l'un de ses souhaits du Nouvel An.

«À mesure que l'hiver va s'installer, dit-il, les problèmes de circulation causés par ces murets seront d'autant plus importants, sans compter les inconvénients causés aux commerçants.»

Du côté de la GRC, rien ne laisse présager que les structures seront retirées dans un avenir prochain.

«C'est difficile à dire, a commenté le caporal Louise Lafrance. Nous sommes conscients du fait que ces structures posent des inconvénients, mais la sécurité demeure notre première priorité.»



ARCHIVES, Le Droit

# L'UPA demande une injonction contre les vétérinaires fédéraux

Craignant le pire pour les approvisionnements en viande à la veille de la période des Fêtes, l'Union des producteurs agricoles du Québec a déposé une demande d'injonction auprès de la Cour fédérale pour empêcher les vétérinaires québécois de l'Agence canadienne d'inspection des aliments de déclencher d'autres arrêts de travail comme celui de lundi.



Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

Les 115 vétérinaires québécois de l'ACIA, responsables de l'inspection des viandes avant et après l'abattage, se sont presque tous déclarés «malades» lundi pour protester contre les offres contractuelles de l'Agence. Ils ont ainsi forcé la fermeture des 47 abattoirs accrédités pour l'exportation au Québec.

Le président de l'UPA Laurent Pellerin, au nom des quatre fédérations de producteurs de porcs, de bovins, de volailles, d'agneaux et de moutons du Québec, estime que les vétérinaires de l'Agence fédérale auraient dû aviser qu'ils n'entreraient pas au travail pour éviter la désorganisation de lundi. Selon lui, la situation engendrée par l'arrêt de travail illégal était carrément invivable.

«Des animaux sont restés coincés dans les camions, sans eau et sans ventilation. C'était catastrophique. Pourtant, la température était clémente, sinon les arrivages d'ovins, de porcs, de volailles et d'agneaux auraient été littéralement décimés, sans compter que l'approvisionnement des marchés à la veille des Fêtes aurait été encore plus bouleversé», a expliqué M. Pellerin, que nous avons joint hier à Longueuil.

L'UPA a comparu devant un juge de la Cour fédérale hier midi pour faire connaître les motifs de sa demande en injonction. Au moment de mettre sous presse, la décision n'avait toujours pas été rendue.

Le président de l'UPA comprend mal que les vétérinaires de l'ACIA aient ain-



PRESSE CANADIENNE, archives

Des inspecteurs du gouvernement font des contrôles de qualité de la viande.

si «fait preuve d'un manque d'éthique relativement au bien-être des animaux».

«Comme professionnels, ils auraient dû savoir que les animaux souffriraient de soif. Leur geste aurait mérité au moins qu'ils avertissent les éleveurs pour qu'ils gardent leurs animaux à la ferme dimanche», a expliqué M. Pellerin.

De plus, il souligne qu'ils ont choisi un bien mauvais moment, à l'approche des Fêtes, pour déclencher leurs moyens de pression, alors que la consommation de produits alimentaires atteint des sommets.

«Depuis lundi, je peux vous dire que tout le monde a été obligé de faire du temps supplémentaire pour reprendre le temps perdu lundi et s'assurer que les viandes puissent se retrouver dans les magasins pour mercredi et jeudi», a expliqué M. Pellerin.

Le président de l'UPA Laurent Pellerin s'interroge sur le fait que l'ACIA n'ait pas su parer le coup puisqu'elle est en négociation avec ses employés depuis 15 mois.

Dès lundi matin, l'UPA s'est d'ailleurs mise en contact avec le bureau des ministères québécois et fédéral responsables de l'inspection des viandes, et avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments afin qu'elle trouve une solution pour éviter qu'un autre arrêt de travail ne se reproduise au cours des

prochaines semaines.

Selon M. Pellerin, les négociations devraient être soumises au plus vite à un conciliateur, sinon que le gouvernement «passe une loi» afin de régler le conflit.

«Après tout, on ne peut pas jouer avec l'inspection des viandes», ajoute-t-il.

### LA DEMANDE D'INJONCTION

Dans de telles conditions et vu la menace de grève bien réelle qui continue de planer, l'UPA et ses partenaires ont estimé que «le recours en injonction était, dans les circonstances, la solution la plus appropriée pour faire respecter les dispositions d'une loi d'intérêt public afin d'éviter un préjudice sérieux et irréparable qui risque également de porter atteinte au bien-être de la société en général», soutient d'ailleurs l'UPA dans sa requête.

Comme nous le mentionnions dans l'édition de mercredi, le seul abattoir accrédité pour l'exportation dans la région de l'Outaouais, la Boucherie Labrosse et fils, de Saint-André-Avellin, a été un des seuls à poursuivre ses opérations dans la province lundi, puisque le vétérinaire s'est quand même présenté au travail.

Un peu plus à l'est de la région, à Grenville, l'abattoir les Vo-lailles Grenville a dû fermer ses portes pendant toute la journée parce que le vétérinaire de l'Agence ne s'est pas pointé.

## Des pertes difficiles à évaluer

Paul Gaboury  
pgaboury@ledroit.com

L'UPA ne pouvait encore évaluer les pertes engendrées par cet arrêt de travail des vétérinaires fédéraux lundi. On devrait avoir une meilleure idée de leur ampleur la semaine prochaine, a fait savoir Sylvie Marier, directrice des communications de l'UPA.

«Non seulement y aura-t-il des animaux morts dans les camions, victimes entre autres d'engelures et de déshydratation, mais aussi des pertes relatives à la réduction du poids des carcasses, au

rejet possible de plusieurs d'entre elles ou leur classement dans des catégories de qualité inférieure» mentionne M<sup>me</sup> Marier.

Selon le président Pellerin, ce n'est qu'après avoir reçu leurs paiements que les producteurs pourront alors évaluer les pertes causées par le retard dans l'abattage.

«Mais il est certain que les producteurs vont avoir des paiements réduits pour leurs animaux», a mentionné M. Pellerin.

Il s'abat quelque 575 000 poulets par jour au Québec (une valeur de 1,5 mil-

lion \$), environ 30 000 porcs (une valeur de 4 millions \$), près de 1 700 bovins (une valeur de 1,2 millions \$) et 800 agneaux (une valeur de 85 000 \$).

Toujours selon l'UPA, à ces pertes, il faudrait aussi ajouter les perturbations dans les calendriers de livraison et d'abattage.

Ces perturbations auront un impact direct sur l'approvisionnement des divers marchés locaux et d'exportation, ce qui pourrait avoir des conséquences importantes sur les divers marchés desservis, soit en pertes d'approvisionnement ou de marchés.

**Nous sommes ouverts jusqu'à minuit samedi\*\***

**SOLDE D'AVANT NOËL**

**TOUT LE STOCK DU MAGASIN EST EN SOLDE+**

**DE PLUS  
NE PAYEZ  
RIEN AVANT 2003**

**2003**

1. Aucun acompte!
2. Aucune mensualité!
3. Aucun intérêt!
4. Aucun intérêt couru!\*

**ELECTROHOME**

**Téléviseur stéréo 20"**

- tube carré global
- prises d'entrée audio/vidéo sur le côté et à l'arrière
- minuteur de mise en veille
- décodeur de sous-titrage

De plus, ne payez rien avant **2003**

**228<sup>96</sup>**

**KENWOOD**



**Mini-chaîne 200 watts**

- puissance totale de 200 watts
- minuteur de mise en veille
- lecture par minuterie
- enregistrement par minuterie
- affichage fluorescent couleur
- télécommande 10 touches multifonctions

De plus, ne payez rien avant **2003**

**289<sup>96</sup>**



**Panasonic**



**Camescope VHS-C**

- camescope PalmcorderMD à écran ACL 2,5"
- compatible avec VHS
- lampe auto intégrée
- zoom numérique 150x / zoom haute définition 20x
- stabilisation électronique numérique de l'image

**589<sup>96</sup>**

De plus, ne payez rien avant **2003**

\*\*si vous achetez et gardez cette camescope

**SONY**



**Lecteur de DVD**

- décodeurs numérique Dolby/DTS intégrés
- peut lire CD-R/RW
- deux lecteurs laser
- rehausseur d'image numérique
- lecture au ralenti sans à-coups
- puissance numérique 96 kHz/24 bits

**299<sup>96</sup>**

De plus, ne payez rien avant **2003**

**RCA**



**Magnétoscope haute fidélité 4 têtes**

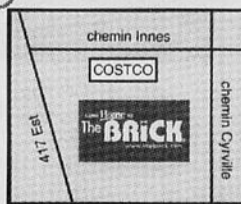
- programmation VCR Plus
- prises d'entrée audio/vidéo en façade
- système de nettoyage de tête auto
- rembobinage haute vitesse

**124<sup>96</sup>**

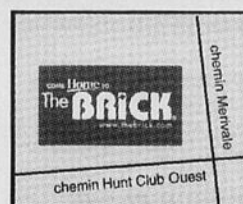
De plus, ne payez rien avant **2003**

*Your Best Buy is at the Brick!*

**The BRICK**



**OTTAWA EST**  
1960, chemin Cyrville  
(613) 746-8600



**OTTAWA OUEST**  
565, chemin Hunt Club Ouest  
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville  
1 800 97-BRICK (1 800 972-7425)  
Pour connaître le magasin le plus  
près de chez vous!

**NOUS ENGAGEONS!**  
Personnel de vente  
Personnel de bureau  
Personnel de merchandising

Communicuez avec le  
magasin The Brick  
le plus près de chez vous  
ou composez le  
1 800 97-BRICK

**magasinez en ligne à thebrick.com**

\*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Tous les frais de livraison, les taxes applicables et les frais administratifs de 49,95 \$ sont payables au moment de l'achat. Solde exigible en janvier 2003. L'offre «Ne payez rien avant 2003» exclut les ordinateurs.  
+Ce solde exclut les matelas à moitié prix, les articles de cuir à moitié prix, les «pièces pour moins», les produits portant la mention «meilleur achat» et les produits pour le bureau à domicile. \*\*Les heures d'ouverture peuvent varier en raison des règlements locaux. Renseignements complets en magasin.

## Le mur de l'ambassade américaine a-t-il toujours sa raison d'être?

Près de deux mois après son installation, le mur de béton qui entoure l'ambassade américaine commence à irriter sérieusement les députés fédéraux de la région.

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Les membres du caucus libéral de la région de la capitale nationale ont réclamé une rencontre avec la Gendarmerie royale du Canada (GRC), afin de faire le point sur la question.

«Plusieurs personnes commencent à se demander s'il a toujours sa raison d'être, a commenté le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger. C'est le rôle des députés de questionner les autorités et de réclamer des comptes. On ne s'attend pas à ce que la GRC nous révèle des informations qui porteraient atteinte à la sécurité, mais il y a certainement lieu de poser des questions et d'exposer nos points de vue.»

La GRC, la police d'Ottawa, la Ville d'Ottawa et les diplomates américains ont érigé la barricade d'un commun accord, le 1<sup>er</sup> novembre dernier, de façon à protéger l'ambassade d'éventuelles attaques terroristes.

### AUSSI LONGTEMPS QUE NÉCESSAIRE

Hauts de 75 centimètres, ces murets bloquent les voies de gauche des rues Sussex et MacKenzie, le long de l'ambassade. Au début du mois, le solliciteur général du Canada, Lawrence MacAuley, est demeuré évasif sur la question, déclarant que les structures de béton demeureraient en place «tant qu'elles seront nécessaires pour la sécurité» de l'édifice.

### BÉLANGER

Le député Bélanger, quant à lui, souhaite que les structures soient retirées le plus tôt possible, n'hésitant pas à en faire l'un de ses souhaits du Nouvel An.

«À mesure que l'hiver va s'installer, dit-il, les problèmes de circulation causés par ces murets seront d'autant plus importants, sans compter les inconvénients causés aux commerçants.»

Du côté de la GRC, rien ne laisse présager que les structures seront retirées dans un avenir prochain.

«C'est difficile à dire, a commenté le caporal Louise LaFrance. Nous sommes conscients du fait que ces structures posent des inconvénients, mais la sécurité demeure notre première priorité.»



ARCHIVES, Le Droit

# L'UPA demande une injonction contre les vétérinaires fédéraux

Craignant le pire pour les approvisionnements en viande à la veille de la période des Fêtes, l'Union des producteurs agricoles du Québec a déposé une demande d'injonction auprès de la Cour fédérale pour empêcher les vétérinaires québécois de l'Agence canadienne d'inspection des aliments de déclencher d'autres arrêts de travail comme celui de lundi.



Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

Les 115 vétérinaires québécois de l'ACIA, responsables de l'inspection des viandes avant et après l'abattage, se sont presque tous déclarés «malades» lundi pour protester contre les offres contractuelles de l'Agence. Ils ont ainsi forcé la fermeture des 47 abattoirs accrédités pour l'exportation au Québec.

Le président de l'UPA Laurent Pellerin, au nom des quatre fédérations de producteurs de porcs, de bovins, de volailles, d'agneaux et de moutons du Québec, estime que les vétérinaires de l'Agence fédérale auraient dû aviser qu'ils n'entreraient pas au travail pour éviter la désorganisation de lundi. Selon lui, la situation engendrée par l'arrêt de travail illégal était carrément invivable.

«Des animaux sont restés coincés dans les camions, sans eau et sans ventilation. C'était catastrophique. Pourtant, la température était clémente, sinon les arrivages d'ovins, de porcs, de volailles et d'agneaux auraient été littéralement décimés, sans compter que l'approvisionnement des marchés à la veille des Fêtes aurait été encore plus bouleversé», a expliqué M. Pellerin, que nous avons joint hier à Longueuil.

L'UPA a comparu devant un juge de la Cour fédérale hier midi pour faire connaître les motifs de sa demande en injonction. Au moment de mettre sous presse, la décision n'avait toujours pas été rendue.

Le président de l'UPA comprend mal que les vétérinaires de l'ACIA aient ain-



PRESSE CANADIENNE, archives

Des inspecteurs du gouvernement font des contrôles de qualité de la viande.

si «fait preuve d'un manque d'éthique relativement au bien-être des animaux».

«Comme professionnels, ils auraient dû savoir que les animaux souffriraient de soif. Leur geste aurait mérité au moins qu'ils avertissent les éleveurs pour qu'ils gardent leurs animaux à la ferme dimanche», a expliqué M. Pellerin.

De plus, il souligne qu'ils ont choisi un bien mauvais moment, à l'approche des Fêtes, pour déclencher leurs moyens de pression, alors que la consommation de produits alimentaires atteint des sommets.

«Depuis lundi, je peux vous dire que tout le monde a été obligé de faire du temps supplémentaire pour reprendre le temps perdu lundi et s'assurer que les viandes puissent se retrouver dans les magasins pour mercredi et jeudi», a expliqué M. Pellerin.

Le président de l'UPA Laurent Pellerin s'interroge sur le fait que l'ACIA n'ait pas su parer le coup puisqu'elle est en négociation avec ses employés depuis 15 mois.

Dès lundi matin, l'UPA s'est d'ailleurs mise en contact avec le bureau des ministères québécois et fédéral responsables de l'inspection des viandes, et avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments afin qu'elle trouve une solution pour éviter qu'un autre arrêt de travail ne se reproduise au cours des

prochaines semaines.

Selon M. Pellerin, les négociations devraient être soumises au plus vite à un conciliateur, sinon que le gouvernement «passe une loi» afin de régler le conflit.

«Après tout, on ne peut pas jouer avec l'inspection des viandes», ajoute-t-il.

### LA DEMANDE D'INJONCTION

Dans de telles conditions et vu la menace de grève bien réelle qui continue de planer, l'UPA et ses partenaires ont estimé que «le recours en injonction était, dans les circonstances, la solution la plus appropriée pour faire respecter les dispositions d'une loi d'intérêt public afin d'éviter un préjudice sérieux et irréparable qui risque également de porter atteinte au bien-être de la société en général», soutient d'ailleurs l'UPA dans sa requête.

Comme nous le mentionnions dans l'édition de mercredi, le seul abattoir accrédité pour l'exportation dans la région de l'Outaouais, la Boucherie Labrosse et fils, de Saint-André-Avellin, a été un des seuls à poursuivre ses opérations dans la province lundi, puisque le vétérinaire s'est quand même présenté au travail.

Un peu plus à l'est de la région, à Grenville, l'abattoir les Voilailles Grenville a dû fermer ses portes pendant toute la journée parce que le vétérinaire de l'Agence ne s'est pas pointé.

## Des pertes difficiles à évaluer

Paul Gaboury  
pgaboury@ledroit.com

L'UPA ne pouvait encore évaluer les pertes engendrées par cet arrêt de travail des vétérinaires fédéraux lundi. On devrait avoir une meilleure idée de leur ampleur la semaine prochaine, a fait savoir Sylvie Marier, directrice des communications de l'UPA.

«Non seulement y aura-t-il des animaux morts dans les camions, victimes entre autres d'engelures et de déshydratation, mais aussi des pertes relatives à la réduction du poids des carcasses, au

rejet possible de plusieurs d'entre elles ou leur classement dans des catégories de qualité inférieure» mentionne M<sup>me</sup> Marier.

Selon le président Pellerin, ce n'est qu'après avoir reçu leurs paiements que les producteurs pourront alors évaluer les pertes causées par le retard dans l'abattage.

«Mais il est certain que les producteurs vont avoir des paiements réduits pour leurs animaux», a mentionné M. Pellerin.

Il s'abat quelque 575 000 poulets par jour au Québec (une valeur de 1,5 mil-

lion \$), environ 30 000 porcs (une valeur de 4 millions \$), près de 1 700 bovins (une valeur de 1,2 millions \$) et 800 agneaux (une valeur de 85 000 \$).

Toujours selon l'UPA, à ces pertes, il faudrait aussi ajouter les perturbations dans les calendriers de livraison et d'abattage.

Ces perturbations auront un impact direct sur l'approvisionnement des divers marchés locaux et d'exportation, ce qui pourrait avoir des conséquences importantes sur les divers marchés desservis, soit en pertes d'approvisionnement ou de marchés.

Nous sommes ouverts jusqu'à minuit samedi\*\*

SOLDE D'AVANT NOËL

TOUT LE STOCK DU MAGASIN EST EN SOLDE+

DE PLUS  
NE PAYEZ  
RIEN AVANT 2003

2003

1. Aucun acompte!
2. Aucune mensualité!
3. Aucun intérêt!
4. Aucun intérêt couru!\*

ELECTROHOME

KENWOOD



Téléviseur stéréo 20"

- tube carré global
- prises d'entrée audio/vidéo sur le côté et à l'arrière
- minuteur de mise en veille
- décodeur de sous-titrage

De plus, ne payez rien avant 2003

228<sup>96</sup>



Mini-chaîne 200 watts

- puissance totale de 200 watts
- minuteur de mise en veille
- lecture par minuterie
- enregistrement par minuterie
- affichage fluorescent couleur
- télécommande 10 touches multifonctions

De plus, ne payez rien avant 2003

289<sup>96</sup>

Panasonic



Camescope VHS-C

- camescope PalmcorderMD à écran ACL 2,5"
- compatible avec VHS
- lampe auto intégrée
- zoom numérique 150x / zoom haute définition 20x
- stabilisation électronique numérique de l'image

589<sup>96</sup>

De plus, ne payez rien avant 2003

\*\*si vous achetez et gardez cette camescope

SONY



Lecteur de DVD

- décodeurs numérique Dolby/DTS intégrés
- peut lire CD-R/RW
- deux lecteurs laser
- rehausseur d'image numérique
- lecture au ralenti sans à-coups
- puissance numérique 96 kHz/24 bits

299<sup>96</sup>

De plus, ne payez rien avant 2003

RCA



Magnétoscope haute fidélité 4 têtes

- programmation VCR Plus
- prises d'entrée audio/vidéo en façade
- système de nettoyage de tête auto
- rembobinage haute vitesse

124<sup>96</sup>

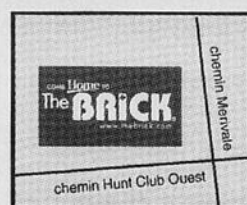
De plus, ne payez rien avant 2003

Your Best Buy is at the Brick!

The BRICK



OTTAWA EST  
1960, chemin Cyrville  
(613) 746-8600



OTTAWA OUEST  
565, chemin Hunt Club Ouest  
(613) 225-8898



Appels de l'extérieur de la ville  
1 800 97-BRICK (1 800 972-7425)  
Pour connaître le magasin le plus près de chez vous!

Nous prenons de l'expansion, encore une fois!

NOUS ENGAGEONS!  
Personnel de vente  
Personnel de bureau  
Personnel de merchandising  
Communiquez avec le magasin The Brick le plus près de chez vous ou composez le 1 800 97-BRICK

magasinez en ligne à thebrick.com

\*Sur approbation de crédit, seulement avec votre carte platine The Brick. Achat minimal de 250 \$. Tous les frais de livraison, les taxes applicables et les frais administratifs de 49,95 \$ sont payables au moment de l'achat. Solde exigible en janvier 2003. L'offre «Ne payez rien avant 2003» exclut les ordinateurs. +Ce solde exclut les matelas à moitié prix, les articles de cuir à moitié prix, les «pièces pour moins», les produits portant la mention «meilleur achat» et les produits pour le bureau à domicile. \*\*Les heures d'ouverture peuvent varier en raison des règlements locaux. Renseignements complets en magasin.

**loto-québec**

*résultats*

649	Tirage du 2001-12-19	GAGNANTS	LOTS
		6/6 1	2 000 000,00 \$
		5/6+ 5	100 743,60 \$
		5/6 230	1 752,00 \$
		4/6 12 585	61,30 \$
		3/6 228 764	10,00 \$
		Ventes totales: 12 546 137 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$	



49	Tirage du 2001-12-19	GAGNANTS	LOTS
		6/6 0	1 000 000,00 \$
		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 9	500,00 \$
		4/6 996	50,00 \$
		3/6 18 479	5,00 \$
		Ventes totales: 529 959,00 \$	



Tirage du 2001-12-20									
06	08	09	11	16	22	25	27	31	36
37	38	39	47	54	58	65	66	67	69

Quotidien	Tirage du 2001-12-20	Extra	Tirage du 2001-12-20	Extra	Tirage du 2001-12-19
	3 704 4 1840		NUMÉRO: 132511		NUMÉRO: 494592

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

# Rock Lapointe pourra toucher sa prime de départ et son salaire

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Le directeur du développement économique à la Ville de Hull, Rock Lapointe, pourra toucher à la fois une prime de départ et un salaire financé par la municipalité d'un montant supérieur à 170 000 \$, a tranché hier le Comité de transition de l'Outaouais (CTO).

À la demande du *Droit*, le CTO s'est penché sur le cas de M. Lapointe, hier matin, et jugé que son cas n'était pas du *double dipping* ou de la «double rémunération», une pratique interdite par la réglementation provinciale.

Selon la loi, un employé comme M. Lapointe, qui accepte une prime de départ, ne peut normale-

ment pas travailler pour une municipalité dans les deux années suivantes. Mais une nuance juridique lui permet de toucher à la fois sa prime et son contrat d'embauche.

M. Lapointe échappe au règlement, parce que son salaire de démarcheur à contrat ne lui est pas versé directement par la Ville, mais à travers la Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull, un organisme créé et financé presque totalement par la municipalité.

Selon le CTO, cette corporation est totalement indépendante de la municipalité par ses statuts et ses règlements. «C'est un organisme à but non lucratif, qui ne figure pas dans la liste des organismes à caractère paramunicipal fournie en mars dernier par les villes

existantes», dit le CTO.

En conséquence, le nouveau retraité de la Ville de Hull pourra encaisser une prime de départ supérieure à 120 000 \$, en janvier prochain, en plus d'un salaire de 50 000 \$ comme démarcheur contractuel pour la Corporation de revitalisation du centre-ville.

Le CTO a «jugé quand même bon d'informer le ministère des Affaires municipales et de la Métropole de cette situation particulière».

«On le fait par acquis de conscience, a dit hier Renaud Paquet, responsable du dossier des ressources humaines et des relations de travail au CTO. Selon nous, rien n'accroche, mais nous voulons être certains que le Ministère interprète la loi de la même façon.»

## La MRC des Collines ratifie l'entente avec ses policiers

**Yves Soucy**

Correspondant régional - MRC des COLLINES  
ysoucy@ledroit.com

Le conseil des maires de la MRC des Collines-de-l'Outaouais a donné son accord final à l'entente pour une nouvelle convention

collective de ses policiers.

Le maire de Pontiac, Bruce Campbell, a été le seul à s'opposer à la résolution.

Le contrat de travail des policiers était échu depuis le 31 décembre 1999.

L'accord prévoit des majorations salariales totalisant 19 %

réparties sur trois ans, ce qui permet à un policier de premier échelon d'atteindre la parité salariale (59 296 \$) avec ses collègues des autres corps policiers de la région le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

La contribution de la MRC au fonds de retraite passe de cinq pour cent à six pour cent.

## RÉSIDENCE VILLA AYLMER

POUR PERSONNES RETRAITÉES AUTONOMES



Situé dans un quartier paisible, à proximité de tout, Villa Aylmer, avec seulement 34 unités, offre confort, sécurité, intimité et bien-être à chacun de ses résidents.

SERVICES INCLUS	COMMODITÉS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 délicieux repas par jour avec service aux tables</li> <li>• Entretien ménager et service de literie 1 fois/sem.</li> <li>• Câble</li> <li>• Électricité et chauffage</li> <li>• Animation et activités</li> <li>• Conciergerie</li> <li>• Service de sonnette d'urgence dans chaque chambre</li> <li>• Surveillance de caméra 24 h</li> <li>• Service de pharmacie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salons confortables</li> <li>• Ascenseurs</li> <li>• Salle communautaire</li> <li>• Salle à manger accueillante</li> <li>• Terrasse extérieure</li> <li>• Buanderie</li> <li>• Espaces d'entreposage</li> <li>• Rampes de sécurité</li> <li>• Génératrice en cas de panne d'électricité</li> <li>• Système de détecteurs de fumée et de gicleurs</li> </ul>

À la Résidence Villa Aylmer, vous saurez profiter de votre retraite.

Visite libre les samedis et dimanches de 13 h à 17 h ou sur rendez-vous.

Pour plus de renseignements sur nos unités à louer et sur la gamme de services offerts communiquez avec nous au

**819-684-5316**  
ou venez nous voir au  
**216, rue Fraser, à Aylmer, Québec J9H 2H8**



(\*Incluant le crédit d'impôt, pour les personnes âgées de 70 ans et plus.)

### Avis important

À nos annonceurs et à nos lecteurs

**Fermé**  
le mardi 25 décembre

- Service des petites annonces
- Service de la publicité
- Service aux abonnés
- Comptoir de service à la réception de nos bureaux des Promenades de l'Outaouais

**Ouvert**  
le mercredi 26 décembre

- Service aux abonnés, de 7 h à 12 h. Composez le 562-0555 ou 1-800-267-6961
- Comptoir de service à la réception de nos bureaux des Promenades de l'Outaouais, de 12 h à 17 h 30.
- Service des petites annonces de 12 h à 19 h. Composez le 562-0222 ou le 1-800-267-9555
- Service de la publicité

Le lundi 24 décembre, tous les bureaux sont ouverts jusqu'à 12 h.

Il n'y aura pas de publication du journal (livraison à domicile et vente en kiosque) le mardi 25 décembre.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

# Dernier droit pour les oeuvres caritatives

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Les organismes de charité ont amorcé le dernier droit avant la nuit de Noël, multipliant les collectes de fonds et de nourriture.

À la Banque alimentaire d'Ottawa, qui offre de l'assistance à quelque 30 000 personnes des deux côtés de la rivière des Outaouais, les dernières semaines ont été porteuses de grands soucis.

«Au cours des mois de juillet, août et septembre, nous avons connu une hausse de 8,6 % de la demande, ce qui est énorme, explique Peter Tilley, directeur de la Banque alimentaire. Cela a passablement diminué nos stocks en prévision de la période des Fêtes. Heureusement, ça commence à entrer. Au début du mois

de décembre, c'était le calme plat. Si bien qu'on commençait à être inquiets.»

D'ici Noël, la Banque alimentaire compte distribuer quelque huit tonnes de nourriture par jour. Dans la journée de mardi, un don en argent a notamment permis l'achat de 120 dindes.

L'achat de dindes offre aussi des maux de tête à la direction des Bergers de l'espoir, qui fournit gîte et couvert aux personnes dans le besoin de la région d'Ottawa. Le jour de Noël, l'organisme servira entre 400 et 500 personnes, en plus d'offrir des lits à quelque 250 sans-abri.

«On a toujours besoin de dinde, de rasoirs et de bénévoles, explique le porte-parole, Rob Eady. Le nombre de donateurs a passablement diminué mais, en même temps, l'ampleur des dons a augmenté. Il faut croire que les gens signent de plus gros chèques cette année.»

La situation est toute aussi encourageante du côté de Gîte Ami, à Hull, qui remarque une augmentation significative des dons en argent, cette année.

«Nos revenus sont de 50 % supérieurs à ce qu'ils étaient à la même date l'an dernier, se réjouit le directeur général, Marc Chénier.

On continue cependant à manquer de vêtements chauds, de sous-vêtements et de produits d'hygiène.»

Malgré cela, le Gîte ne croit pas qu'il sera en mesure d'offrir des cadeaux à ses pensionnaires, comme il avait l'habitude de le faire dans le passé, grâce à la générosité d'entreprises de la région. Le soir du 24 décembre — un moment où le besoin de bénévoles demeure criant — le Gîte Ami s'attend à accueillir plus d'une centaine de personnes à sa messe de Noël. De ce nombre, une quarantaine y passeront la nuit, se partageant une vingtaine de lits.

**loto-québec**  
**Célébration 2002**

1 Land Rover (ou 60 000 \$)

Tirage du 2001-12-20 **212B316**

2001-12-01	850C154	2001-12-11	808H584
2001-12-02	213F687	2001-12-12	174C685
2001-12-03	145E905	2001-12-13	148F614
2001-12-04	842E989	2001-12-14	941H471
2001-12-05	529F647	2001-12-15	565C255
2001-12-06	105D269	2001-12-16	220C823
2001-12-07	778F676	2001-12-17	272A831
2001-12-08	582B625	2001-12-18	660D331
2001-12-09	513B658	2001-12-19	847C851
2001-12-10	176C686		

(non décomposables)

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

1 Land Rover Discovery chaque jour du 1<sup>er</sup> au 31 décembre

## NISSAN VOUS OFFRE SES MEILLEURES OFFRES DU TEMPS DES FÊTES



Aucun paiement, aucun intérêt, pour 90 jours à l'achat.\*

**2,8%**

financement à l'achat!

Ou **219\$**

par mois en location\*\*  
0\$ dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus!

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Climatiseur
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8 L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40



Aucun paiement, aucun intérêt, pour 90 jours à l'achat.\*

**4,8%**

financement à l'achat!

Ou **399\$**

par mois en location\*\*  
Transport et préparation inclus!

- Transmission automatique
- Sièges avant chauffés
- Radio AM/FM/CD avec 6 haut-parleurs, 120 watts
- Climatiseur avec régulateur automatique
- Freins ABS et à disque aux 4 roues
- Moteur V6 de 255 chevaux
- Système antivol et antidémarrage avec clé à puce
- Télécommande (HomeLink™)
- Contrôle de traction



Aucun paiement, aucun intérêt, pour 90 jours à l'achat.\*

**2,8%**

financement à l'achat!

Ou **399\$**

par mois en location\*\*  
Transport et préparation inclus!

- Dispositif anti-blocage des roues «tout terrain»
- Radio AM/FM/CD avec 6 haut-parleurs, 100 watts
- Jantes en alliage 16 po
- Système antivol et antidémarrage avec clé à puce
- Moteur V6 de 250 chevaux
- Climatiseur
- Ensemble électrique
- Différentiel autobloquant arrière



**6,8%**

financement à l'achat!

**319\$**

par mois en location\*\*  
Transport et préparation inclus!

- Transmission automatique
- Ensemble électrique
- Radio AM/FM/CD
- Freins à disque aux 4 roues
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Régulateur de vitesse
- Moteur 2.5 l de 175 chevaux
- Climatiseur

\*À l'achat, aucun intérêt et aucun paiement pour 90 jours de la date de livraison. Cette offre n'est valable que sur les modèles neufs ou de démonstration des modèles Sentra, Maxima et Pathfinder 2002 et lorsque le financement pour les termes de 24 à 60 mois s'effectue par NCFI (Maxima et Pathfinder) et la Banque de Montréal (Sentra) entre le 6 décembre 2001 et le 2 janvier 2002. Taux de financement de 2,8 % à l'achat pour la Sentra et le Pathfinder et de 4,8 % à l'achat pour la Maxima pour les termes jusqu'à 36 mois. †Taux de financement de 6,8 % à l'achat pour l'Altima pour les termes jusqu'à 60 mois. \*\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 - Option Plus (C4LGS2 BK00), l'Altima 2.5 S 2002 (T4RG72 AE00), la Maxima GXE 2002 (U4RG72 AA00) et le Pathfinder XE 2002 (5CLGS2 AA00). Acompte ou échange équivalent de 695 \$ pour la Sentra, 2 435 \$ pour l'Altima, 3 995 \$ pour la Maxima et 2 995 \$ pour le Pathfinder. Limite de 19 500 km par année avec 0,10 \$/km extra pour la Sentra et de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra pour l'Altima, la Maxima et le Pathfinder. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison pour la Sentra et premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison pour l'Altima, la Maxima et le Pathfinder. Assistance routière 24 h sur tous les modèles. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement.



TOUJOURS PLUS LOIN.

**CARREFOUR** 959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 776-0100  
HULL carrefournissan.com



- À l'achat d'un véhicule usage chez Lallier, vous avez 5 choix :
- 1- Démarreur à distance gratuit
  - 2- 4 pneus d'hiver gratuits
  - 3- À l'achat d'une garantie prolongée d'un an, obtenez 2 années supplémentaires gratuites
  - 4- Antirouille gratuit
  - 5- Premier paiement gratuit (max. 500 \$)

**2002 Honda Accord Ex**  
4 cyl., tout équipée, toit ouvrant, «mags», 9600 km. (#2002076)  
**Spécial démo.**  
informez-vous!

**2001 Honda Accord LX**  
4 cyl., tout équipée, seulement 594 km (#P2228)  
**Épargnez 3 000\$**  
Profitez-en!

**2000/1999 Volks Jetta**  
Automatique ou manuelle.  
Choix de 3.  
À partir de  
**16 995 \$**

**1998 GMC Safari**  
V6 (4.3L), toute équipée, «mags». Seulement 57 000 km (#P2054A)  
**15 995\$**

**1998 Honda Accord LX**  
4 cyl., automatique, tout équipée (#P2211)  
**14 995\$**

**1997 Toyota Tercel**  
Automatique, climatiseur (#P2222)  
**Spécial**  
**8 995 \$**

**1998 Suzuki Sidekick JLX**  
4X4, automatique, tout équipé (#P2212)  
**15 995 \$**

**1997 Volks Golf**  
2 portes, manuelle, toit ouvrant, jantes en aluminium  
**10 995 \$**

**1997 GMC 1500 4X4**  
Cabine allongée, automatique, climatiseur (#P2159)  
**17 900 \$**

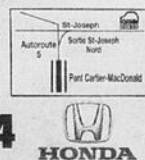
**1995 Honda Accord**  
4 portes, manuelle (#2002351A)  
**10 995 \$**

**1995 Honda Accord LX**  
4 cyl., automatique, excellent état (#P2209)  
**11 995 \$**



À VOTRE SERVICE 3 ANS!

**981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL**  
**778-1444**  
Site Web: www.lallierhull.com



**La Cascade D'eau Pure**  
EAU DISTILLÉE  
VIN ET BIÈRE MAISON

**JUSQU'À 70\$ de rabais sur nos refroidisseurs d'eau**

**INCLUANT 5 REMPLISSAGES GRATUITS**

prix régulier : 289\$  
**Spécial : 219\$**

765, rue Principale, Gatineau (Pont Alonzo)  
voisin de la boucherie  
**243-8583**



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Monique Martin, directrice de La manne de l'Île, à Hull, prépare des paniers de Noël.

# La pauvreté a diminué en Outaouais

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

Le niveau de la pauvreté a sensiblement diminué en Outaouais, au cours des cinq dernières années, entraînant à sa suite les demandes pour des paniers de Noël.

Dans la paroisse Jean XXIII, l'une des plus grosses de Gatineau, la collecte va bon train, si bien qu'on avait déjà distribué 85 paniers de Noël aux familles dans le besoin en milieu de semaine.

«La semaine précédant Noël est habituellement la plus occupée de l'année. On s'attend à distribuer encore une trentaine de paniers d'ici le 25 décembre, ce qui est bien en-dessous des 75 paniers distribués pendant la même période l'an dernier», explique Paul-André Bilodeau, président de la conférence Jean XXIII.

Selon lui, en effet, les demandes d'assistance ont constamment diminué au cours des cinq dernières années, résultat d'une économie plus en santé.

#### TOUTE UNE DIFFÉRENCE

«Il y a cinq ans, nous avons répondu à 1228 demandes d'aide, comparativement à 550 cette année. C'est ce qui fait toute une différence. Ça nous permet d'offrir une aide plus complète, en distribuant des effets scolaires en septembre, par exemple. Heureusement, les dons demeurent stables. On a recueilli plus de 21 000 \$ en argent et près de 15 000 \$ en nourriture. C'est plaisant de savoir qu'on va être en mesure de répondre à la demande.»

Même son de cloche du côté de La manne de l'Île, à Hull, où les équipes de bénévoles s'affairent à distribuer des paniers de Noël depuis le 10 décembre.

«Le premier jour, on a reçu pas moins de 50 demandes d'aide, ce qui équivaut à quelque 75 personnes, raconte la directrice, Monique Martin. Au moment où l'on se parle, on estime avoir donné de l'assistance à près de 450 personnes. Et ce n'est pas terminé!»

Même si les besoins sont comparables à ceux de l'an dernier, selon M<sup>me</sup> Martin, la situation s'est passablement améliorée depuis le début des années 1990.

«À l'époque, les gens attendaient en ligne à la porte, se souvient M<sup>me</sup> Martin. On aidait plus de 700 personnes au cours des deux semaines précédant Noël. C'est encourageant de voir que la demande a diminué, au fil des ans, mais il y aura toujours des personnes pauvres.»

#### STATISTIQUES

Ces observations trouvent écho du côté des statistiques de la Régie régionale de l'Outaouais. En 1997, en effet, 36 300 personnes vivaient de l'aide sociale dans la région. Aujourd'hui, moins de 25 000 personnes — enfants inclus — vivent grâce à cette aide de dernier recours. Situation similaire du côté du taux de chômage en Outaouais, qui est passé de 12 % en 1996 à près de sept pour cent cette année.

«Il n'y a cependant pas de quoi pavoiser, avertit Lise Émond, agente de recherche à la Direction de la santé publique. Il y a beaucoup de gens qui ne reçoivent pas d'aide sociale, mais qui vivent des situations précaires. Avec la récession qui s'annonce, le portrait peut changer du jour au lendemain.»

Aubaines lève-tôt! Le samedi 22 décembre, de 8 h à 10 h

60 % de rabais

- toutes les serviettes Palatial  
Serviette de bain. Solde 7,99 \$

- baladeur Walkman de Sony  
À lecteur de cassettes.  
Ord. 179,99 \$. Solde 69,99 \$

50 % de rabais

- broches et boucles  
d'oreilles de Noël

- choix de boucles d'oreilles  
et pendentifs gemmés

40 % de rabais

- toute la mode Alfred  
Dunner pour elle  
Tailles courantes, petites et fortes.

- écharpes, chapeaux  
et gants pour elle

30 % de rabais

- tout ceci de Noël : paniers,  
gâteaux et friandises  
De notre rayon des friandises.  
sauf les articles des rayons concédés.

Les aubaines lève-tôt sont offertes tant qu'il y en aura et excluent les articles « Aubaine la Baie », « Nouvellement réduit » et Outline. Les aubaines lève-tôt sont exclues des rabais Aubaines mystère. Sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire.

Du vendredi 21 au dimanche 23 décembre

dernière chance de bénéficier des  
**super aubaines  
mystère** avant Noël

**10 % à 60 %** de rabais

merchandise à prix ordinaire, de liquidation

et de

**SOLDE**

la **Baie**  
J'aime, j'achète!

aubaines  
mystère

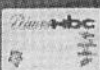
rabais additionnel de  
**5 % à 25 %**  
articles en solde

Exceptions : meubles, duos-sommeil,  
gros électros et appareils  
électroniques

Notre cadeau!

Et la chance de gagner votre achat!\*

\*Valeur maximale de l'achat : 1 000 \$. Des exceptions s'appliquent. Précisions en magasin.



Primes HBC

TRANSFORMEZ VOS ACHATS DE TOUS LES JOURS EN RÉCOMPENSES.

Amassez des points dans tous les magasins de la Compagnie de la Baie d'Hudson : la Baie, Zellers, Déco Découverte ou hbc.com

AMASSEZ RAPIDEMENT DES POINTS EN UTILISANT VOTRE CARTE LA BAIE, HBC OU ZELLERS. OBTENEZ 25 POINTS ADDITIONNELS POUR PRESQUE CHAQUE DOLLAR DÉPENSÉ.



# Thurso adopte un budget de 3 millions \$, sans hausse de taxes

**Paul Gauthier**  
Correspondant régional - THURSO  
pgauthier@ledroit.com

La Ville de Thurso a adopté un budget équilibré pour 2002 qui se chiffre à trois millions de dollars, en raison, notamment, d'une appropriation de son surplus de fonctionnement anticipé pour 2001 qui totalise 280 653 \$.

Ce budget comporte des revenus de neuf pour cent inférieurs aux

résultats estimés pour cette année. Les élus municipaux croient terminer l'année avec des revenus de 3,265 millions \$ et des dépenses de 3,158 millions \$, avant une affectation de son surplus accumulé de 173 000 \$.

Il n'y aura pas de hausse de taxes à Thurso en 2002, alors que le taux de la taxe foncière se situera à 1,38 \$ pour chaque tranche de 100 \$ d'évaluation et la taxe d'affaires sur la valeur locative sera maintenue à 2,45 \$ du 100 \$.

La Ville a prévu réaliser des projets d'investissement de 723 820 \$, alors qu'elle devrait terminer la présente année avec des projets totalisant 820 546 \$.

Le conseil municipal anticipe donc investir 350 000 \$ afin de développer son parc industriel lourd et 250 000 \$ sont prévus pour son projet de réfection et d'agrandissement de son hôtel de ville, qui devrait se chiffrer à 750 000 \$, avec l'aide financière des instances supérieures.

«Le projet de construction de notre bibliothèque, qui sera incorporée dans notre hôtel de ville, ne sera réalisé qu'à la condition que nous obtenions les subventions gouvernementales nécessaires», a dépendant indiqué le maire, Desmond Murphy.

La Ville devrait investir 79 820 \$ dans des travaux de voirie municipale, 29 000 \$ dans de l'équipement. Enfin, 15 000 \$ ont été prévus pour des travaux à l'usine de traitement de l'eau potable.




**FIGURANT**

Appuyez le Centre hospitalier pour Enfants de l'est de l'Ontario et faites d'un rêve... une réalité!

GRAND GAGNANT DE TIRAGE DU PARTICIPANT HÂTIF :  
Valeur de **37 000 \$**  
Anna Marinelli  
013483

CERTIFICATS-CADEAUX d'une valeur de **10,000 \$** BAYSHORE

**Rêve d'une vie**  
2001 Loterie

**1 500 000 DOLLARS En Prix**



## Gagnants du tirage du participant hâtif!

Numéro de permis de loterie provinciale : P011106

### Félicitations à tous les autres gagnants du tirage du participant hâtif!

Vous recevrez un billet supplémentaire pour le tirage du grand prix qui aura lieu le vendredi 11 janvier 2002

**600 BILLETS SUPPLÉMENTAIRES SERONT POSTÉS AUX GAGNANTS!**

000057	001490	002822	004509	006277	007581	009221	010989	012357	013860	016176	018011	019939	021559	023536	025576	027427	029094	030911	032571
000079	001499	002897	004548	006393	007589	009501	010992	012500	014155	016243	018098	019991	021633	023569	025772	027491	029104	030963	032595
000098	001500	002921	004638	006416	007625	009529	011081	012556	014157	016304	018191	019992	021637	024065	025815	027545	029136	031108	032688
000231	001561	002938	004663	006460	007706	009581	011104	012631	014197	016400	018221	020028	021777	024224	026073	027595	029264	031178	032734
000284	001591	002944	004715	006462	007744	009695	011209	012790	014297	016508	018287	020056	021779	024228	026083	027655	029299	031236	032738
000297	001653	002975	004899	006506	007978	009764	011251	012855	014370	016523	018367	020070	021826	024360	026103	027684	029392	031279	032757
000364	001675	003037	004951	006514	008002	009857	011302	012881	014433	016582	018488	020099	021845	024447	026165	027741	029447	031296	032791
000453	001712	003044	004960	006521	008004	009936	011369	012934	014474	016595	018514	020107	022086	024509	026175	027817	029474	031415	032815
000503	001814	003143	004978	006529	008038	009938	011449	012975	014578	016702	018735	020158	022103	024560	026249	027818	029524	031476	032849
000545	001858	003176	005065	006667	008041	009967	011535	013003	014790	016744	018850	020185	022165	024636	026256	027913	029570	031528	032856
000593	001861	003192	005074	006691	008140	010017	011555	013007	014831	016796	019011	020288	022180	024855	026394	027917	029597	031551	032904
000602	001873	003297	005126	006734	008254	010091	011582	013070	015005	016999	019075	020292	022209	024905	026417	027987	029663	031587	032910
000659	001953	003345	005142	006752	008299	010116	011603	013078	015007	017018	019099	020321	022241	024929	026578	028012	029672	031594	033174
000660	002023	003374	005148	006769	008308	010180	011612	013102	015015	017124	019120	020462	022306	024994	026585	028106	029697	031639	033221
000705	002051	003399	005179	006777	008364	010241	011624	013103	015058	017186	019206	020518	022361	025011	026590	028126	029760	031758	033233
000739	002056	003608	005207	006816	008382	010247	011638	013112	015204	017188	019251	020598	022795	025051	026599	028266	029807	031774	033301
000785	002060	003702	005208	006927	008384	010328	011670	013115	015251	017195	019378	020770	022803	025078	026650	028268	029890	031830	033333
000825	002077	003770	005236	006999	008399	010402	011672	013152	015292	017217	019396	020795	022866	025095	026714	028287	029956	031855	033345
000995	002179	003789	005296	007011	008479	010420	011673	013205	015397	017219	019405	020843	022915	025293	026724	028422	030014	031870	033380
001001	002183	003829	005393	007031	008551	010486	011683	013227	015412	017404	019555	020866	022961	025383	026799	028461	030099	031875	033498
001117	002190	003877	005422	007109	008654	010512	011725	013237	015431	017411	019561	020873	022979	025411	026810	028525	030111	031891	033535
001123	002224	003890	005516	007173	008715	010531	011958	013248	015470	017456	019670	020949	023050	025417	026927	028539	030204	032192	033597
001125	002259	004091	005555	007176	008940	010612	011979	013341	015634	017564	019685	021118	023065	025445	027168	028593	030212	032336	033639
001192	002276	004248	005626	007238	009009	010664	011989	013352	015642	017725	019796	021140	023076	025458	027185	028953	030315	032337	033670
001245	002297	004312	005632	007246	009064	010671	012087	013423	015665	017777	019803	021164	023091	025462	027224	028968	030435	032386	033689
001342	002457	004327	005760	007247	009111	010725	012119	013461	015761	017778	019835	021295	023192	025505	027228	028983	030510	032400	033835
001350	002578	004361	005931	007322	009145	010817	012127	013541	015911	017783	019848	021413	023217	025510	027320	028984	030542	032459	033918
001354	002591	004374	006005	007413	009151	010893	012169	013591	015967	017786	019860	021419	023451	025514	027396	029019	030551	032499	033922
001442	002730	004440	006163	007437	009191	010980	012220	013780	016027	017791	019907	021425	023454	025524	027408	029029	030643	032502	033954
001460	002778	004492	006188	007545	009219	010984	012226	013827	016117	017961	019917	021427	023525	025552	027415	029076	030686	032547	034104

### Numéros gagnants du tirage du participant hâtif de la Loterie Rêve d'une vie de CHEO!



BAYSHORE





































Merci à nos commanditaires qui rendent les rêves possibles!

## Nominations à l'Archidiocèse d'Ottawa

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

L'Archidiocèse d'Ottawa a annoncé la nomination de deux co-chanceliers, à la suite de la

retraite de M<sup>gr</sup> Roger Morin, p.a., qui était le chancelier depuis 1967.

Le père Doris Laplante, C. Ss. R., père rédemptoriste, sera le co-chancelier responsable des affaires relatives au secteur franco-

phone de l'archidiocèse. Il est actuellement vice-chancelier depuis mai dernier.

M. Eugene Margeson, un diacre permanent, détient actuellement le poste de vice-chancelier aux archives. Il sera responsable des affaires relatives aux affaires anglophones.

M. Margeson continuera d'être responsable de la direction des archives.

M<sup>gr</sup> Morin était vicaire général depuis 10 ans. Lors de la rencontre diocésaine à l'occasion de l'Immaculée-Conception, le 7 décembre, son travail auprès de l'archidiocèse a été souligné par M<sup>gr</sup> Marcel Gervais et le nonce apostolique M<sup>gr</sup> Luigi Ventura.

M<sup>gr</sup> Morin, âgé de 79 ans, agira désormais à titre de Pénitencier diocésain, un rôle découlant du droit canonique.

## La lutte au bilinguisme financée par le fédéral

**Patrice Gaudreault**  
pgaudreault@ledroit.com

Le gouvernement du Canada financerait indirectement la lutte au bilinguisme de la ville d'Ottawa en permettant à l'Institut canadien pour les droits humains d'émettre des reçus de charité.

La situation a été dénoncée par le président d'Impératif français, Jean-Paul Perreault, qui s'est dit renversé par les propos tenus en nos pages par la présidente de l'Institut, Marguerite Ritchie.

«Depuis quand est-ce que la lutte contre le français est-il une oeuvre charitable?» a-t-il lancé.

Organisme de bienfaisance, enregistré auprès de l'Agence des douanes et du revenu, l'Institut canadien pour les droits humains fournit des reçus déductibles d'impôt aux personnes qui lui font des dons.

Sa présidente, l'ex-avocate Marguerite Ritchie, poursuit sa campagne de financement afin de contester devant les tribunaux le règlement municipal d'Ottawa sur le bilinguisme, qu'elle considère comme étant discriminatoire et raciste.

«Il est étonnant qu'un organisme qui se dit pour la défense des droits humains s'en prenne ainsi à la dualité linguistique, a commenté M. Perreault.»

Selon la Loi de l'impôt sur le revenu, «un organisme de charité (peut) mener des activités politiques non partisans pourvu qu'il consacre presque tous ses fonds à des activités de bienfaisance».

Pour l'Agence, l'expression «presque toute» voudrait dire «au moins 80 %». Du même souffle, cependant, la Loi stipule qu'«un organisme de charité ne peut avoir de fin politique», qualifiant comme tel toute «campagne pour le maintien ou la modification d'une loi ou encore d'une politique gouvernementale».

## BONNE FÊTE



**Douglas Hahn**

À toi, que nous aimons tous si tendrement

Bon anniversaire et que la fête commence.



Lise, Marie-Josée, Yves, Jean-François, Gabriel, Stéphanie et Marco

## STAR CHOICE

LA LIBERTÉLÉ.

### DITES ADIEU AU CÂBLE

- Le plus grand choix au Canada avec plus de 350 canaux français et anglais cette année.
- Plus avantageux que le câble. À partir de seulement 9,99 \$ par mois.
- Une image numérique incroyable et ambiophonie Dolby extraordinaire sur tous les canaux.
- Super service à la clientèle, 24 heures sur 24, 365 jours par année.
- Installation de base gratuite comprise.
- Entretien à vie de l'antenne et de l'équipement extérieur.
- Installation gratuite d'une autre antenne si vous déménagez.

**Marchand indépendant #1**  
**STARCHOICE de l'Outaouais**  
**SAT-OUTAOUAIS**  
Autres rabais en magasin

**109\$**  
après remise postale  
Pour la Navigo 30 après le rabais de programmation de 50\$

50, RUE PRINCIPALE, CHÉNÉVILLE, QUÉBEC, JOV 1E0  
Tél. : 819-428-1969 Sans frais : 1-877-633-1969

# Liquidation de Noël

**0%** sur une vaste sélection de véhicules d'occasion

**Jusqu'au 5 janvier 2002**

**19%** sur tous les RAM 1500 2002 en stock.

\*Taux de financement pour 12 mois amorti sur une période de 60 mois. Frais administratifs, assurances, immatriculation et toutes taxes en sus. Sur approbation de crédit

CHRYSLER  
Dodge  
Jeep

**CRYSTAL CHRYSLER**  
(613) 446-2222  
2000 Route 17, Rockland



## TOYS 'R' US

### AVIS DE CORRECTION

Veillez noter ce qui suit concernant notre dépliant pub du 22 au 28 décembre:

La console Dreamcast de Sega (803774) n'est pas disponible.

En raison d'un changement des dates de sortie, les jeux Star Wars Obi-Wan pour Xbox (880345) et WWF Raw is War pour Xbox (881465) ne sont pas disponibles temporairement.

Nous nous excusons des incon vénients que cette situation a pu causer.

Composez le **771-AUTO** de 20 h à 4 h



www.atreide.net/nezrouge

**Opération Nez rouge**

UNE PRÉSENTATION DE:  
Société de l'assurance automobile  
Québec

**PARRAIN**  
DEPUIS 1985

**Desjardins**  
Assurances générales des caisses Desjardins  
CORPORATION DES CAISSES DESJARDINS  
ASSURANCE GÉNÉRALE

Maintenant, ce n'est plus comme avant... On passe le volant!

Les 7, 8, du 13 au 15, du 19 au 22, du 28 au 31 décembre

\* Opération Nez rouge Maniwaki 449-Noël

### Des partenaires majeurs

- Christie et Walther Communications
- Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais
- Spécialiste du bureau Fredal
- Imprimerie Frappier
- Demers Automobiles
- Loblaws
- Petit Page
- Bell Mobilité
- Ville de Hull
- Service informatique Comntech
- Zellers
- Restaurants McDonald's

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**En bref**

**Septuagénaire happée à Masson-Angers**

Une dame de 76 ans a subi des blessures sérieuses après avoir été happée par une voiture, en fin d'après-midi, mercredi, à Masson-Angers. La septuagénaire venait de descendre de l'autobus et tentait de traverser le chemin Montréal lorsqu'elle a été heurtée, devant l'hôtel de ville. «L'automobiliste n'a jamais pu l'éviter», concède le capitaine Luc Gauthier, de la Sécurité publique Gatineau-Métro. La victime a été transportée d'urgence à l'unité de traumatologie de l'hôpital de Hull. Elle a subi des blessures sérieuses à la tête et quelques fractures, mais on ne craint pas pour sa vie.

**Trahi par ses traces**

L'épaisse neige tombée dans la nuit d'hier a permis aux policiers de Gatineau d'intercepter un individu qui tentait de prendre la fuite à pied, dans les rues du centre-ville. Un résident de Gatineau âgé de 37 ans, Paul Clément a été accusé, hier après-midi, au Palais de justice de Hull, de deux chefs d'introduction par effraction et à une accusation de bris de probation. Il aurait déclenché le système d'alarme de la boutique Excitation, située au 44, boulevard Gréber, à 1 h 16. Attirés par la sirène, les policiers n'ont eu qu'à suivre les traces fraîches imprimées dans la neige pour l'épingler, une dizaine de minutes plus tard.

**Une adolescente poignardée à sept reprises par son frère**

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Une adolescente de 14 ans, qui habite le secteur Nepean, a passé les dernières heures à se battre pour sa vie, après avoir été poignardée par son frère de 16 ans, mercredi après-midi.

L'adolescente a été poignardée à quelque sept reprises à la suite d'une altercation avec son agresseur, vers 16 h 15. Le frère aîné aurait utilisé un couteau de cuisine pour frapper sa victime dans la région de la nuque.

L'incident est survenu dans la résidence familiale, qui est située dans le secteur des rues Knoxdale et Woodroffe.

La victime reposait toujours dans un état sérieux, mais stable, au moment de mettre sous presse hier soir. Les prochaines heures seront déterminantes pour sa survie.

La jeune femme a réussi à fuir son agresseur à pied. Elle s'est réfugiée chez des voisins qui ont pu contacter les services d'urgence.

«Un témoin de l'incident nous a contacté pour nous aviser», indi-

que le sergent d'état-major Gérard Sabourin, de la police d'Ottawa.

La jeune femme a d'abord été transportée à l'hôpital Queensway-Carleton. Elle a ensuite été transférée à l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario.

Le suspect a été arrêté quelques minutes après l'incident. Il ne peut être identifié en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants. Il avait rarement été mêlé à la justice dans le passé.

Le jeune homme a été arrêté dans un centre commercial du secteur.

«Il nous a téléphoné pour nous dire où il se trouvait. On peut dire qu'il s'est livré à nous», a indiqué le sergent d'état-major Gérard Sabourin.

Le suspect a passé la nuit de mercredi à hier derrière les barreaux. Il a été interrogé par les policiers, hier, et devrait comparaître au Palais de justice d'Ottawa ce matin.

Il pourrait alors faire face à une accusation de tentative de meurtre.



**ATTENTION**

- ✓ Garagistes
- ✓ Mécaniciens
- ✓ Propriétaires de garage

**MACHINE À COMPRESSION POUR CHANGER LES PNEUS**

**A VENDRE «COATS 4040» A VENDRE**

Renseignements: Pascal Dupont  
**(819) 777-2611**

**L'occasion fait le bonheur. L'émotion en boîte.**

De la collection de montres Birks : montres en or 18 carats ornées d'un sertissage de diamants en chaton, à compter de 6 950 \$; montres en or 18 carats, à compter de 2 195 \$.



**BIRKS**

TEMPS. depuis 1879



Centre Rideau 236-3641 • Centre Bayshore  
1 800 682 2622 www.birks.com

**Antiquatou** (819) 281-3555  
109, rue Georges | Masson-Angers  
Offrez un certificat cadeau dans un emballage spécial  
OUVERT MERCREDI, SAMEDI, DIMANCHE  
Sortie 165 de l'autoroute 50, face au Marché (aux puces) Larose

**50<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**

Laurier et Mabel Pichette  
Heureux anniversaire de la part de votre fils Michel.

**rabais de 15%**

**SUR TOUS NOS VÊTEMENTS POUR HOMME ET TOUTE NOTRE MARCHANDISE EN MAGASIN**

\*Épargnez l'équivalent de la TPS et de la TVQ

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES

**Arpad**  
400, RUE NOTRE-DAME, GATINEAU  
663-5000

*Au Pied Chaud inc.*

**IDÉES-CADEAUX Tout en chaleur!**

Pour hommes et femmes variété de pointures et couleurs

Ouvert jusqu'à 20 h, les jeudis et vendredis.

MAGASIN DE CHAUSSURES  
**E. LÉVESQUE & Fils Ltée**  
256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

**Abonnez-vous!**

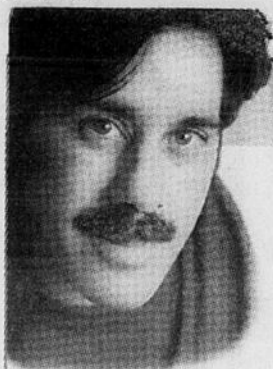
**562-0555**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**POURQUOI ATTENDRE LES NOUVELLES RÉOLUTIONS POUR COMMENCER?**

<p><b>GARANTIE NUTRITION Sports Fitness MEILLEUR PRIX</b></p> <p>925, boul. de la Carrière, Hull (près du casino) 770-1217</p>	<p><b>IDÉE CADEAU MOINS DE 100\$ MONITEUR CARDIAQUE «POLAR»</b></p> <p>A1 Pour entraînement</p> <p>Spécial <b>78\$</b></p> <p>Rabais de 20% Jusqu'au 24 décembre 2001</p>	<p><b>IDÉE CADEAU BALLON D'EXERCICES ET D'ÉTIREMENT</b></p> <p>Promo: À partir de <b>19,99 \$</b></p> <p>*Jusqu'au 24 décembre 2001</p>	<p><b>BICYCLETTE STATIONNAIRE TG 700</b></p> <p>Rabais <b>25%</b></p> <p>Notre plus bas prix de la saison</p> <p>*Jusqu'au 24 décembre 2001</p> <p>Spécial <b>249\$</b></p>	<p><b>nouvel exerciceur elliptique Spécial</b></p> <p>à partir de <b>399,00 \$</b></p> <p>quantité limitée</p> <p>non-tel qu'illustré Jusqu'au 24 décembre 2001</p>
--	---	---	---	---

**LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE À LA MAISON!**



# Mario Boulianne

Téléphone: (819) 770-9174 Télécopieur: (613) 562-7539 Courriel: mboulianne@ledroit.com

## Joyeux Noël!



### Des chanteurs généreux

Depuis 10 ans, le groupe de musiciens-chanteurs bénévoles Les Entr'Amis présente des spectacles dans plusieurs centres d'accueil et résidences pour personnes âgées. Cette année, grâce aux dons recueillis, le groupe a remis des chèques de 500 \$ à l'Équipe Soutien-Famille, Chez Mère Bruyère et à l'Autre Chez-soi. Le groupe est composé de **Madeleine Militello, Danièle Néron, Chantal Lavigne et Françoise Bélanger**. À l'arrière, **Raymond Néron, Jean-Guy Bélanger, Normand Narpin, Donald Pépin, Alphonse Militello et Michel Sénécal**.

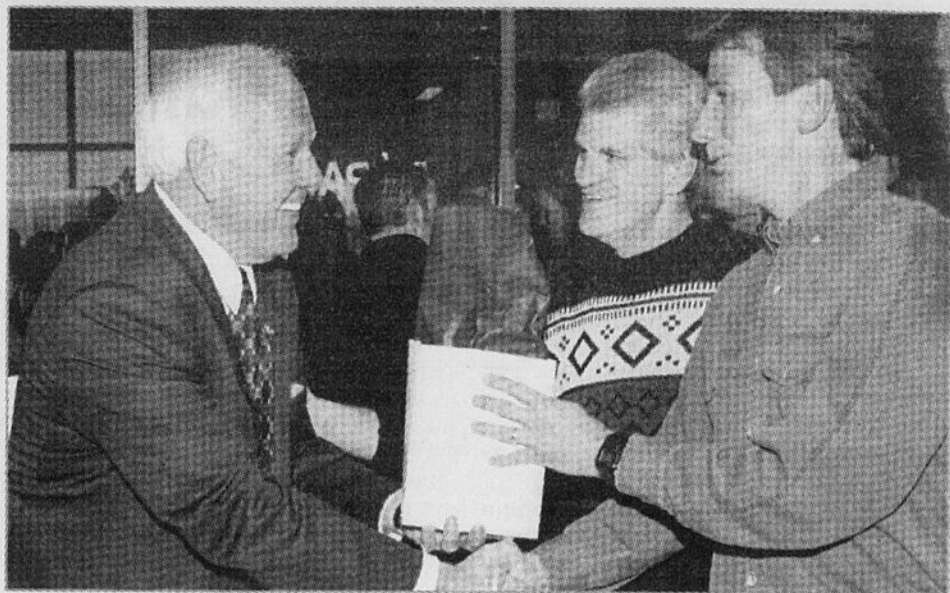
Cette chronique est la dernière avant Noël. Entre-temps, je vous invite à me faire parvenir vos histoires, vos photos et vos souhaits d'anniversaire puisque nous nous reverrons le vendredi 28 décembre. Joyeux Noël à tous et à toutes et que la magie des Fêtes fasse son effet.

...  
La tradition se perpétue à Aylmer alors que **Jean-Paul Perreault** et **Impératif français** annoncent la tenue de la fête des Rois le samedi 12 janvier au centre Aydelu. Le groupe folklorique **Le Grand Portage** et les **calleurs Raymond Beauchamp et Francine Sicard** seront aussi de la fête. Les billets sont présentement en vente chez divers commerçants d'Aylmer.

...  
La fusion a ses bons côtés puisqu'aujourd'hui, **Alain d'Entremont** reprend le collier de son entreprise d'Entremont Événements. Depuis deux ans, Alain agissait à titre de coordonnateur des arts de la

scène au Service des arts et de la culture de la Ville de Hull.

...  
J'ai un scoop: le vrai père Noël débarque demain sur le terrain de l'église de Montpellier à 13 h 15. Le vénérable bonhomme arrivera en hélicoptère et **Michel Gratton**, un des joyeux lutins,



SYLVAIN MARIER, Le Droit

### Un dernier salut

Les employés municipaux de l'actuelle ville de Gatineau se sont donnés rendez-vous à l'aéroport de Gatineau pour un dernier party de Noël. Le maire **Robert Labine** était très heureux de rencontrer tous ces employés dans une ambiance chaleureuse. Sur la photo, M. Labine sert la pince à **Léo-Paul Gauthier**.

### Une montagne de jouets

Un gigantesque ours en peluche, une piste de motocross électrique, une Barbie et sa garde-robe... Ce ne sont là que quelques-uns des 320 jouets recueillis par la communauté universitaire de l'Université d'Ottawa en réponse au défi lancé par l'équipe des Jeux du Commerce. Ces jouets seront distribués à des enfants de familles défavorisées par le biais de l'Armée du Salut d'Ottawa.

La délégation des Jeux du Commerce de l'Université d'Ottawa regroupe 83 étudiants de la Faculté d'administration qui se préparent à affronter les équipes de 11 autres universités canadiennes dans les volets académique, sportif et social lors de la 13<sup>e</sup> édition des Jeux du Commerce en janvier 2001. Cette année, les Jeux auront lieu ici même sur le campus de l'U.O.

m'avisait que le père Noël recevra tous les enfants qui voudront bien venir le voir.

...  
Les musiciens de l'orchestre du CNA a recueilli plus de 45 000 \$ dans le cadre de la FanFoire de Noël. Les fonds recueillis

seront redistribués à la Banque d'alimentation et au Fonds des habits de neige (Snowsuit).

### ANNIVERSAIRE

21 décembre: **Carole D. Saint-Aubin, Céline Gauthier, Camil Breault, Kim Bonin**

22 décembre: **Françoise Breault, Jean-Guy De Beaumont, Jacques Labelle, Josée Dupuis, Marc St-Amour, Noëlla Potvin, Nicolas Massie, Mo Laidlaw**

23 décembre: **Robert Labine, Constance Provost, Pierre Tremblay, Jean-Guy Talbot, Colette Louis**

24 décembre: **Léo Henri, Jean Belleau, Robin Cyr, Normand Lalonde, Genda Courchesne, Pierre Charette**

25 décembre: **Robert Marleau, Georges O. Gratton, Thérèse Lacombe**

26 décembre: **Paul Gaboury**

27 décembre: **Pierre Cousineau, François Drapeau, Michel Bélanger**

Pour faire vos vœux, il suffit de laisser un message au 770-9174 ou par courriel au mboulianne@ledroit.com. S'il vous plaît, soyez prévoyant et faites vos souhaits quelques jours à l'avance.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

### Prêt pour Noël

L'équipe du Gîte Ami est prête pour accueillir ses bénéficiaires pour Noël. Par contre, toute l'aide que vous pourriez apporter à ces gens extraordinaires serait la bienvenue. Sur la photo, on reconnaît **Louise Cousineau**, une bénévole, et **Marc Chénier**, directeur général.

### Une Beetle qui n'attire pas

Il y a beaucoup de campagnes de financement dans la région et il est très difficile pour les nombreux bénévoles qui y prennent part de bien remplir leur tâche.

C'est le cas de la campagne de financement de la Fondation Pierre-Janet qui tente d'amasser des fonds pour la construction du pavillon Marcel-D'Amour du centre hospitalier Pierre-Janet. Pierre Gagnon, directeur général du CH Pierre-Janet, exprimait récemment ses inquiétudes face à cette campagne. «Nous avons un peu de difficulté à vendre tous les billets du tirage, disait-il. Il nous faudrait un bon coup de pouce de la part de la population.»

Les billets sont en vente au coût de 20 \$ et on peut remporter une New Beetle 2002, un certificat de voyage de 2500 \$ et un prix en argent de 1000 \$. Le tirage aura lieu le 10 janvier et pour se procurer des billets, on doit composer le 776-8000.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

### 25 ans au Droit

Trois employés du *Droit* ont souligné de façon particulière leurs 25 ans de services au sein de l'entreprise. Hier, **Robert Schiffo, Ginette Arvais et Richard Charron** étaient les vedettes d'une petite fête où ils ont reçu plusieurs petites attentions de la part de nos patrons.

# Claude St-Amour a été victime du syndrome OC Transpo

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

«Ce monsieur-là a été une malheureuse victime du syndrome OC Transpo.»

Mieux que l'avocat de l'accusé aurait pu le faire, le juge Jean-François Gosselin, de la Cour du Québec, a ni plus ni moins plaidé la cause de Claude St-Amour, qu'il a finalement acquitté, hier, de l'accusation de menaces de mort qui pesait contre lui.

L'employé de Bowater, à Gatineau, avait été arrêté à son travail, en mai dernier, trois semaines après qu'il eut présumément proféré des menaces de mort contre des collègues de travail non identifiés.

Mais, hier, le juge Gosselin a estimé que les éléments essentiels de l'infraction étaient absents, soit l'intention réelle et une preuve hors de tout doute raisonnable. «Il ne suffit pas de prononcer des paroles; il faut qu'il y ait un état d'esprit. Il faut que les paroles soient prononcées avec l'intention qu'elles soient prises au sérieux», a noté le juge, qui ajoute que la phrase qu'aurait prononcée St-Amour ne visait personne en particulier et que rien ne prouve que ces mots, s'ils ont été prononcés, l'ont été dans le but de susciter une réaction.

Même le témoin principal de la Couronne, Mario Grégoire, s'est dit surpris de l'importance qu'a pris l'incident. «Je ne pensais pas que c'était pour aller si loin. Il y a des confrères de travail qui voulaient que je change ma version et qui disaient que ça n'aurait pas dû sortir du moulin», a dit celui-ci, qui n'a rapporté que neuf jours plus tard à ses supérieurs l'incident au cours duquel St-Amour aurait dit: «Je suis à la veille de rentrer icitte pis d'en tuer une (sacré) de gang.»

Mario Grégoire a expliqué qu'il avait finalement choisi d'informer ses supérieurs même s'il a toujours pensé que Claude St-Amour n'avait pas réalisé ce qu'il avait dit et qu'il avait agi sous le coup de la frustration. «Je l'ai dit au contremaître par prudence. Je ne voulais pas être obligé de vivre avec ça. Si jamais il y avait eu quelque chose, c'est moi qui aurais été pris avec ça», a encore dit le témoin.

S'il a acquitté Claude St-Amour, le juge Gosselin a précisé qu'il ne jetait le blâme à personne pour ce qui est arrivé. «Ce sont des paroles échappées sous le coup de la frustration, comme il s'en échappe sur les lieux de travail. Je comprends que l'on veuille éviter la répétition d'OC Transpo et je ne blâme personne pour les directions qui ont été prises», a conclu le juge.

# Un parieur-fraudeur aura 12 mois pour penser à ses crimes

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Incapable d'assouvir sa passion pour le jeu autrement qu'en ayant recours aux fraudes, Ken-

neth Clark devra payer le prix pour ses crimes, soit une période de détention de 12 mois.

Clark avait offert des plaidoyers de culpabilité à plusieurs accusations de fraudes, dont la majorité commises entre octobre 1999 et

septembre 2000, à l'endroit d'institutions bancaires.

Kenneth Clark se présentait à ces institutions pour y ouvrir un compte qu'il garnissait ensuite en y déposant un chèque sans provision. Dans la minute suivant l'opération, Clark retirait le montant de la transaction.

De cette façon, Clark a pu s'approprier 15 000 \$ qu'il ne pourra jamais rembourser, même si le tribunal avait choisi de lui imposer une telle condition.

L'argent usurpé par l'accusé a servi essentiellement à alimenter sa passion pour le jeu aussi bien dans les casinos que dans les salles de jeu de hypodromes.

Le rapport présentiel commandé par le tribunal souligne que les remords de l'accusé sont difficilement vérifiables, compte tenu du fait que, depuis deux ans, il ne vit que du fruit de ses fraudes, mettant à contribution son expertise acquise depuis les 10 dernières années.



**MINIMUM DE 500 \$ OU JUSQU'À LA VALEUR DE VOTRE VÉHICULE**

**DE RABAIS À L'ACHAT OU À LA LOCATION**

sur presque tous les véhicules 2001 et 2002



**COUPÉ SUNFIRE SL 2002 DE PONTIAC**

- GARANTIE DE 5 ANS/100 000 KM SUR LE GROUPE PROPULSEUR
- Moteur de 2,2 L et 115 HP
- Boîte manuelle Getrag à 5 vitesses
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Système antivol PASSLock
- Tachymètre
- Ouvre-coffre électrique
- Aileron
- Sacs gonflables avant - côtés conducteur et passager

**COMPTANT 0 \$** ou **12 788 \$** ou **0 %**

Location Plus 48 mois de 229 \$ ou PRIX D'ACHAT AU COMPTANT DE 12 788 \$ ou TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DE 0 %



**MONTANA 2002 À EMPATTEMENT ORDINAIRE DE PONTIAC**

- Moteur V6 3400 de 3,4 L et 185 HP
- Boîte automatique 4 vitesses
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Climatiser
- Verrouillage électrique des portes, glaces et rétroviseurs à réglage électrique
- Glaces de teinte foncée
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Deux portes latérales coulissantes
- Volant inclinable

**COMPTANT 0 \$** ou **25 448 \$** ou **0 %**

Location Plus 48 mois de 258 \$ ou PRIX D'ACHAT AU COMPTANT DE 25 448 \$ ou TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DE 0 %



**TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT**



**BERLINE GRAND AM SE 2002 DE PONTIAC**

- Moteur Ecotec de 2,2 L à DACT
- Boîte automatique 4 vitesses avec antipatinage amélioré
- Climatiser
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts, 6 haut-parleurs
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Suspension à 4 roues indépendantes
- Verrouillage électrique des portes
- Système antivol PASSLock
- Volant inclinable
- et plus encore

**COMPTANT 0 \$** ou **19 688 \$** ou **0 %**

Location Plus 36 mois de 308 \$ ou PRIX D'ACHAT AU COMPTANT DE 19 688 \$ ou TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DE 0 %



**RENDEZVOUS CX 2002 DE BUICK**

- Moteur V6 3400 de 3,4 L à ISC de 185 HP
- Climatiser
- Verrouillage électrique des portes, glaces et rétroviseurs à réglage électrique
- Téléverrouillage
- Système antipatinage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Console centrale avec rangement
- Sièges 5 places
- Régulateur de vitesse
- Porte-bagages de toit
- Filet d'arrimage dans l'espace de chargement

**COMPTANT 0 \$** ou **29 998 \$** ou **0 %**

Location Plus 36 mois de 378 \$ ou PRIX D'ACHAT AU COMPTANT DE 29 998 \$ ou TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DE 0 %





**CENTURY ÉDITION SPÉCIALE 2002 DE BUICK**

- Moteur V6 de 3,1 L et 175 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec antipatinage amélioré
- Climatiser à deux zones
- Sièges 6 places
- Roues en aluminium de 15 pouces
- Groupe habilage
- Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens
- Radio AM/FM stéréo avec lecteurs de cassettes et de disques compacts, avec commandes au volant
- Verrouillage électrique des portes et glaces électriques
- Banquette arrière à dossier divisé et rabattable
- Régulateur de vitesse
- Téléverrouillage
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Système antivol

**COMPTANT 0 \$** ou **24 998 \$** ou **0 %**

Location Plus 48 mois de 278 \$ ou PRIX D'ACHAT AU COMPTANT DE 24 998 \$ ou TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DE 0 %



**GMC SIERRA 2002 DE GMC À CABINE ALLONGÉE**

- Moteur V8 Vortec 4800 de 4,8 L et 270 HP
- Boîte automatique à 4 vitesses à surmultipliée et mode remorquage/charge lourde
- Freins à disque antiblocage aux 4 roues
- Banquette avant divisée 40/20/40 en tissu Custom
- Climatiser
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- Roues, calendrier et pare-chocs chromés
- Différentiel autobloquant
- Phares automatiques
- Instruments de bord incluant tachymètre, horomètre du moteur et centralisateur informatique de bord
- Glaces de teinte foncée

**COMPTANT 0 \$** ou **29 868 \$** ou **0 %**

Location Plus 36 mois de 358 \$ ou PRIX D'ACHAT AU COMPTANT DE 29 868 \$ ou TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT DE 0 %

Taux de financement de 0 % à l'achat également offert sur les modèles 2002 suivants : Grand Prix, Regal, LaSalle, Bonneville, Park Avenue, Firebird, Safari, Jimmy, Aztek, Envoy, Sonoma, Yukon et Denali. Taux de location aussi bas que 1,9 % ET, pour un temps limité, aucun dépôt de garantie exigé.

**Pour les derniers renseignements, visitez notre site à gmcanada.com, rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.**

✓Aucun achat requis. Le concours s'adresse aux résidents du Canada seulement. Le concours prend fin le 13 janvier 2002. Les montants remis en prix ne sont applicables qu'à l'achat ou la location de la plupart des véhicules 2001 et 2002 achetés ou loués et livrés avant le 13 janvier 2002. Pour obtenir le règlement du concours, visitez notre site à gmcanada.com, rendez-vous chez votre concessionnaire ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. ΔEssais effectués par la National Highway and Traffic Safety Administration (NHTSA) des États-Unis. ○ L'offre s'applique seulement à la location d'une Sunfire ou Grand AM 2002. General Motors paie la première mensualité (taxe de vente provinciale et TPS incluses), l'enregistrement des valeurs mobilières ainsi que les frais de transport de 795 \$ pour la Sunfire et de 830 \$ pour la Grand AM. Autres modalités de location offertes. L'offre LocationPlus ne peut être jumelée à l'offre de financement à l'achat. La Buick Century a obtenu le prix Best Buy 1999, 1999, 2000, 2001. ▲Meilleur de sa catégorie selon les cotés de consommation de Transports Canada. \*Offres basées sur le coupé Sunfire SL R7A/berline Grand AM SE R7B/Century Spéciale Edition R7A/Montana à empattement ordinaire. Un échange de véhicules peut être requis. †Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit à l'achat GMAC ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés dans le « prix d'achat au comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit à l'achat GMAC et l'offre « d'achat au comptant » est, selon les lois provinciales sur l'information, considéré être le coût d'emprunt, qu'il représente ou non le coût d'intérêt réel, et il doit être exprimé en taux annuel, lequel est de 7,31 %/3,65 %/2,88 %/2,83 % (coupé Sunfire SL R7A/berline Grand AM SE R7B/Century Spéciale Edition R7A/Montana à empattement ordinaire R7A). ‡Taux de financement à l'achat de 0 %, sur approbation du crédit par GMAC, applicable à la plupart des véhicules 2001 et 2002. L'offre s'applique seulement aux véhicules livrés le ou avant le 13 janvier 2002. Taux de financement de 0 % applicable sur des contrats allant jusqu'à 36/48 mois. Exemple : pour un financement de 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, la mensualité s'établit à 277,78 \$/208,33 \$ pour 36/48 mois. Le coût d'emprunt est de 0 \$. L'obligation totale est de 10 000 \$. Un versement initial ou un échange peut être requis. La mensualité et le coût d'emprunt diffèrent selon le montant financé et le montant du versement initial/l'échange. †Les offres s'appliquent à l'achat de la plupart des modèles neufs ou de démonstration 2001 et 2002 et sont réservées aux acheteurs au détail admissibles dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC (incluant la région de l'Outaouais et excluant la région nord-ouest de l'Ontario). Un échange de véhicules peut être requis. ‡Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit à l'achat GMAC ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés dans le « prix d'achat au comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit à l'achat GMAC et l'offre « d'achat au comptant » est, selon les lois provinciales sur l'information, considéré être le coût d'emprunt, qu'il représente ou non le coût d'intérêt réel, et il doit être exprimé en taux annuel, lequel est de 7,31 %/3,65 %/2,88 %/2,83 % (coupé Sunfire SL R7A/berline Grand AM SE R7B/Century Spéciale Edition R7A/Montana à empattement ordinaire R7A). ‡Taux de financement à l'achat de 0 %, sur approbation du crédit par GMAC, applicable à la plupart des véhicules 2001 et 2002. L'offre s'applique seulement aux véhicules livrés le ou avant le 13 janvier 2002. Taux de financement de 0 % applicable sur des contrats allant jusqu'à 36/48 mois. Exemple : pour un financement de 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, la mensualité s'établit à 277,78 \$/208,33 \$ pour 36/48 mois. Le coût d'emprunt est de 0 \$. L'obligation totale est de 10 000 \$. Un versement initial ou un échange peut être requis. La mensualité et le coût d'emprunt diffèrent selon le montant financé et le montant du versement initial/l'échange. †Les offres s'appliquent à l'achat de la plupart des modèles neufs ou de démonstration 2001 et 2002 et sont réservées aux acheteurs au détail admissibles au Canada. Le taux de financement de 0 % et le concours ne s'appliquent pas aux grosses fourgonnettes de tourisme/utilitaires/tronquées 2001/2002, au modèle Sierra à cabines classique et allongée 2500/3500 2002 (non C6P), Sierra à cabine multiplace 2500/3500 2002, Sierra à châssis-cabine 3500 HD (modèle reporté). En outre, le taux de financement de 0 % ne s'applique pas au modèle Savana SLT-Y91 GMC 2001/2002. Sont également exclus du concours les modèles Yukon 2002, Yukon Denali 2002, Yukon XL 2002 et Yukon XL Denali 2002. Quantités limitées de modèles 2001 disponibles. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un modèle 2002. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre d'une durée limitée ne pouvant pas être combinée à d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Pour tous les détails, consultez votre

**APPELEZ ET GAGNEZ DURANT LES FÊTES**  
 AVEC GENERAL MOTORS  
 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001



Les plus grandes aubaines de l'année!

# LES SUPER ACHATS D'APRÈS NOËL! MAINTENANT!



**PREMIER ARRIVÉ, PREMIER SERVI!**

Canapé contemporain  
**399\$**  
Et aucuns frais additionnels de livraison

Sofa chaleureux et confortable en tissu chenille vert mousse. Fauteuil 369\$ Causeuse 379\$



Tablette centrale réglable pouvant recevoir TV à projection allant jusqu'à 72". Facile à assembler.

Unité de divertissement  
**399\$**  
Et aucuns frais additionnels de livraison



Support Posturepédique! Seulement de Sealy!

Ens. lit simple  
**499\$**  
Et aucuns frais additionnels de livraison

Ens. lit 2 places 629\$  
Ens. grand lit 649\$  
Ens. très grand lit 999\$



C'EST NOTRE PLUS BAS PRIX!

Frigidaire

- 2 tablettes coulissantes pleine largeur
- 3 casiers dans la contre-porte, section à 1 gallon
- Section à produits laitiers et garde-viande

Et aucuns frais additionnels de livraison  
**699\$**  
Et aucuns frais additionnels de livraison

**GRATUIT!**

STAR CHOICE

SYSTÈME DE TV PAR SATELLITE À L'ACHAT DE TOUT TV DE 36" OU PLUS.

\*PAIEZ 49\$ ET OBTENEZ UN CREDIT DE PROGRAMMATION DE STAR CHOICE D'UNE VALEUR DE 50\$. VOIR DÉTAILS EN MAGASIN.

RCA TV à projection 52"  
**1899\$**  
Et aucuns frais additionnels de livraison

- Cabinet de conception à la mode
- Jusqu'à 900 lignes de résolution
- Guide de programmation interactif Guide Plus Gold
- Télécommande lumineuse
- Entrée vidéo à composants

DES VALEURS INCROYABLES PARTOUT DANS LE MAGASIN!



Ens. dinette 7 mcx  
**499\$**  
Et aucuns frais additionnels de livraison

Dînette de style contemporain, comprend une table de 36" x 60" et 6 chaises à haut dossier.

**Plus!**

**NE PAYEZ RIEN AVANT**

# 2003\*

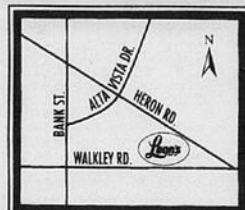
Pas d'acompte!\* Pas d'intérêt Pas de paiement mensuel sur TOUT ARTICLE en montre dans nos supermagasins!



LA SEULE CHAÎNE DE SUPERMAGASINS DE MEUBLES AU PAYS



**OTTAWA OUEST**  
2600, prom. Queensview  
Juste au nord de l'autoroute 417  
(613) 820-6446



**OTTAWA EST**  
1718, chemin Heron  
Angle Walkley  
(613) 737-3530



**HEURES D'OUVERTURE** Lun. - mer. de 9 h à 18 h, jeu. - ven. de 9 h à 21 h, samedi de 9 h à 17 h, dimanche de 11 h à 17 h

\* S.A.C. Toutes les taxes applicables et tous frais additionnels sont dus au moment de l'achat. (Par exemple des frais administratifs de 45\$ sur un achat de 1500\$ représentent un taux d'intérêt annuel de 3%). Le solde est dû en janvier 2003. Tous les articles sont disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix, termes et conditions peuvent varier selon les régions. La sélection peut varier d'un magasin à l'autre. Les remises «Emportez» ne sont pas disponibles sur certains articles. Voir en magasin pour connaître les régions où la livraison est assurée. Non applicable sur les achats antérieurs et sur les articles démarqués. Renseignez-vous en magasin pour toute modalité de paiement. Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales.

# Le fusil à poudre noire autorisé pour la chasse au chevreuil

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

On pourra chasser le chevreuil à l'ancienne, l'an prochain, dans l'Outaouais.

La Société de la faune et des parcs du Québec a autorisé la chasse au fusil à poudre noire entre les 26 et 30 octobre prochains. Cette mesure allongera de quelques jours la saison de la chasse au chevreuil dans la région. Les chasseurs à l'arc pourront exercer leur art entre le 20 septembre et le 4 octobre, alors que la chasse à la carabine sera permise entre le 1<sup>er</sup> et le 17 novembre.

Les fusils à poudre noire sont des versions modernes des mousquets et des autres armes utilisées au début de la colonisation de l'Amérique. Aussi appelées «armes se chargeant par la bouche», ces armes à feu utilisent une technologie très ancienne et ne permettent de tirer qu'un seul

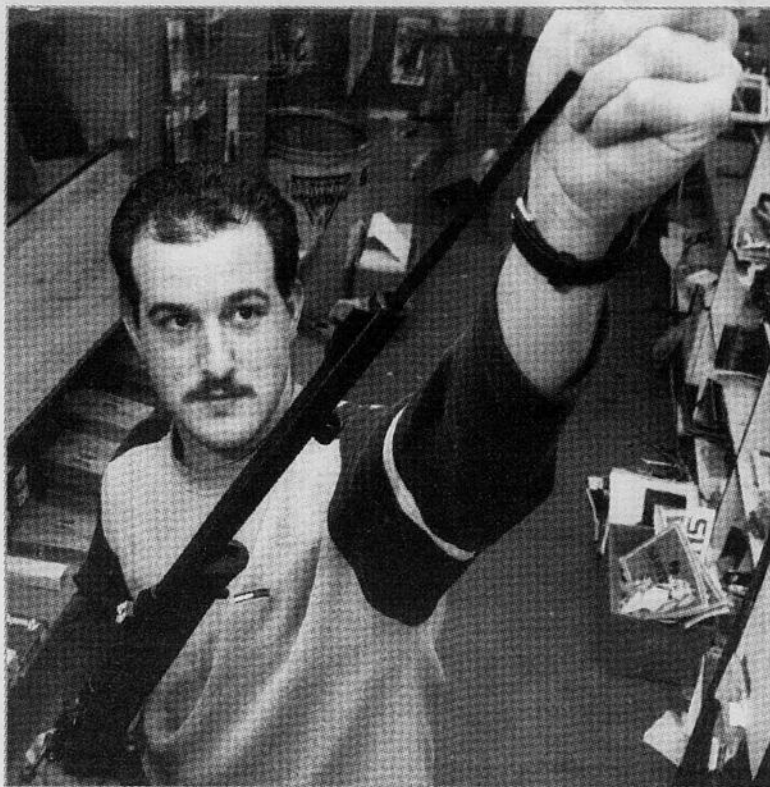
coup à la fois. Il faut donc les recharger après chaque coup en plaçant la balle et en tassant la poudre noire en utilisant une technique très précise.

Selon Michel Huot, biologiste à la Société de la faune et des parcs du Québec, entre 15 000 et 20 000 chasseurs québécois utilisent ces armes par goût du sport, car ce type d'armes les oblige à abattre leur proie du premier coup. Ceux qui ratent leur coup ne voient jamais leur chevreuil qui a le temps de fuir loin avant que l'arme ne soit rechargée.

«Nous ouvrons une période pour cette chasse, parce que les populations de cerfs de Virginie (chevreuils) sont très élevées dans l'Outaouais. Il faut éviter la surpopulation et nous croyons qu'en ajoutant cinq jours à la saison et en l'ouvrant à ce type de chasseurs, nous maintiendrons l'équilibre. Lorsqu'il y a trop de chevreuils, ceux-ci endommagent les cultures, causent plus d'acci-

dents de voitures et ils sont plus vulnérables aux maladies. Bien sûr, les loups sont des prédateurs naturels, mais ils ne sont pas présents partout. Alors c'est la saison de chasse qui sert de régulateur», a expliqué M. Huot. Les chasseurs ont tué 12 911 chevreuils en Outaouais cette année. La population totale est estimée à 118 000 têtes.

Cette nouvelle a réjoui les chasseurs. «La chasse au fusil à poudre noire n'est pas encore très répandue dans la région, mais ça va changer avec cette décision. Nous en vendons peut-être 10 par année, mais c'est vraiment plaisant de chasser de cette façon, car le défi est plus grand», a noté Jean-François Brabant, de la boutique Brabant-Phillips, de Gatineau.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Jean-François Brabant montre comment on charge un fusil à poudre noire.

**Noël est déjà arrivé chez Hull Hyundai**

**0\$ comptant et 3 mois pas de paiement\*\***

<b>81 925\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>173 855\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>109 815\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus
<b>97 Accent</b> 5 vitesses, 2 portes, 93 107 km (#7-112) 7 395\$	<b>99 Ford Ranger XLT</b> Super cab, 5 vitesses, 68 797 km. (#P555) 15 995\$	<b>98 Chev. Cavalier</b> Automatique, climatiseur, 4 portes, 71 200 km (#P534) 9 995\$
<b>109 815\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>109 815\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>115 175\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus
<b>99 Saturn SLI</b> 5 vitesses, 4 portes, lecteur CD, 60 112 km (#P551) 9 995\$	<b>97 Elantra GL</b> Automatique, 4 portes, 103 782 km (#1-139A) 9 995\$	<b>99 Pontiac Sunfire</b> 2 portes, automa- tique, 42 027 km (#P554) 10 495\$
<b>125 905\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>173 855\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>141 995\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus
<b>99 Accent GSI</b> 5 vitesses, 2 portes, 47 750 km (#P542) 11 495\$	<b>99 Pontiac Grand Am SE</b> V6, complètement équipée, 53 022 km (#P556) 15 995\$	<b>98 Sonoma SLS</b> Cabine allongée, 90 183 km (#P552) 12 995\$
<b>150 575\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>152 715\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus	<b>152 715\$*</b> aux 2 sem. / tout inclus
<b>99 Lumina</b> 4 portes, toute équipée, 56 797 km (#P546) 13 795\$	<b>2000 Focus</b> Automatique, 4 portes, clima- tiseur, 48 826 km (#P549) 13 995\$	<b>99 Chevrolet Malibu LS</b> Complètement équipée, 4 portes, 57 233 km (#P553) 13 995\$

**Hull HYUNDAI**

890, boul. St-Joseph, Hull **770-7768**

(\* Plan achat, terme 60 mois (130 paiements, frais adm. inclus, plus immatriculation, S.A.C.)  
(\*\* Sur approbation de crédit, détails et condition chez Hull Hyundai.)

**2 PAIRES DE LUNETTES**

**99\$**

monture et verres

**Optique Laurier**

Détails en magasin OPTOMÉTRISTE

**Promenade KIA**

«Membre du groupe Lallier»

«Votre nouveau concessionnaire dans l'Outaouais»

Désire offrir à tous les gens de l'Outaouais, parents, ami(e)s et futur(e)s client(e)s un **Joyeux Noël**

**SPORTAGE 4x4 2002** À partir de 22 095 \$†

- Moteur de 2 L, 130 HP • Climatisation • Roues en alliage • Coussins gonflable aux genoux du conducteur • Transmission manuelle • Verrouillage des portières, glaces et rétroviseurs commandés électriquement

LOCATION **249,49\$\***

COMPTANT DE 2 500 \$

modèle EX montré

**FINANCEMENT DE 0%†**

LA MEILLEURE GARANTIE DE L'INDUSTRIE

Enfin, la qualité accessible à tous!

**346, boul. Greber (coin La Gappe) Gatineau - 561-6669**

Autres possibilités de location et de financement disponibles. Voir nos représentants pour les détails.

\*Nos programmes de location sont établis, suite à une approbation de crédit, par crédit Kia Canada inc. Il est applicable à la Sportage X2002 (SP5412). Durée de location de 48 mois, avec remise au locateur, au taux de financement de 2,15% avec acompte ou échange équivalent de 2500\$. Premier paiement de 249,49\$, plus transport de 550\$ et frais d'administration de 350\$ exigibles à la livraison. L'obligation totale de location pour la Sportage, basée sur un prix de détail suggéré du fabricant de 22 095\$ est respectivement de 8838,00\$. Obligations de location calculées sur la base d'une entente de 20000km/an (d'autres types d'ententes existent également), si la limite est dépassée, des frais supplémentaires de 0,085 par kilomètre s'appliquent. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport et taxes non inclus et payables en sus. Le prix de détail suggéré du fabricant pour un modèle Sportage 2002 est de 22095\$. Immatriculation, plaques, inspection préalable à la livraison, transport et taxes non inclus et payables en sus. Les prix peuvent changer sans préavis. Un taux de financement de 0,00% est disponible pour tous les modèles 2002, après approbation de crédit. D'autres taux et conditions sont possibles. Certaines restrictions peuvent s'appliquer. Voir Promenade Kia pour détails. KIA et le slogan «Enfin, la qualité accessible à tous» sont des marques déposées de Kia Motors Corporation.

# Une franchise étonnante

Le président du Comité de transition de l'Outaouais y est allé de propos aussi francs qu'étonnants, cette semaine, alors qu'il dressait un bilan personnel de la dernière année.



Pierre Jury

pjury@ledroit.com  
Éditorialiste

Gilbert Lacasse n'a jamais eu la langue de bois, un syndrome qui est contagieux chez tant de mandarins de l'État qui font leur devoir de réserve assez scrupuleux. Les plus discrets des hauts fonctionnaires auraient gardé le silence sur leur besoin. Les plus libéraux auraient pensé que certaines réflexions auraient été plus pertinentes, fin janvier ou en février, alors que la nouvelle ville sera bien démarrée et que la poussière sera retombée sur le sol.

Mais M. Lacasse ne s'est probablement jamais considéré comme un membre à part entière de cette confrérie bien particulière des hauts fonctionnaires. Ce qui explique la liberté de parole qu'il s'est permise, cette semaine, alors que son mandat est à toutes fins utiles terminé.

Alors, pour une fois que quelqu'un tient des propos rafraîchissants et documentés, débordant presque sur le politique, il n'est pas question de lui tomber dessus à bras raccourcis.

Dans un entretien avec l'équipe éditoriale du quotidien *Le Droit*, Gilbert Lacasse a commenté trois sujets particuliers: la responsabilité des anciennes villes en rapport à leurs infrastructures vétustes, l'entêtement du maire sortant d'Aylmer, Marc Croteau, à refiler une facture de 300 000 \$ pour le travail de ses fonctionnaires pour le Comité de transition, et la défusion des municipalités.

Sur le thème des infrastructures, M. Lacasse a soumis au nouveau conseil matière à réflexion.

Au sujet de M. Croteau, il a réglé quelques comptes personnels.

Et au chapitre des fusions, M. Lacasse y est allé de commentaires étonnants.

Il n'était évidemment pas de son mandat de remettre en question la fusion municipale en Outaouais. Après une décennie de discussions de couloirs, les grandes pistes avaient été déblayées par le rapport d'Antoine Grégoire, l'an dernier. Puis, la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, a tranché.

Alors, d'entendre le réalisateur de la transition avancer, au terme d'un exercice qui aura duré un an, que Buckingham et Masson-Angers feraient un bon mariage ensemble est étonnant. De le voir poursuivre la réflexion en disant que si une défusion devait aller de l'avant, Buckingham et Masson-Angers seraient une cible de choix.

Voilà des propos qui ont l'heur de plaire aux critiques des fusions.

Le président du Comité de transition a pourtant été clair. «Pas de remettre la fusion en question», a-t-il commenté.

Ces observations, Gilbert Lacasse ne les aurait pas faites publiquement à mi-mandat. Maintenant qu'il est dégagé de ses responsabilités professionnelles, on a reconnu la franchise qui caractérise l'homme.

## Bon pour les élus et pour l'employé

Au début du mois, la population s'est outrée des primes de départ que les lois sur les fusions municipales au Québec prévoyaient aux élus, même ceux qui avaient eu le bonheur de voir leur mandat prolongé sous la nouvelle ville de Gatineau.

Il y a eu tollé et les primes que le maire Yves Ducharme et quelques collègues devaient percevoir au début de janvier ont été reportées au moment de leur retraite de la vie publique, ou à leur défaite électorale.

Voici qu'un haut fonctionnaire, Rock Lapointe, jusqu'à récemment directeur du Service de développement économique de la Ville de Hull, se voit offrir un contrat avec la Corporation de revitalisation du centre-ville.

M. Lapointe, dont les compétences ne sont nullement remises en cause, doit recevoir une prime de départ équivalente à 18 mois de salaire. Une affaire de plus de 120 000 \$.

La Corporation de revitalisation a obtenu une subvention de la Ville de Hull pour embaucher un contractuel, M. Lapointe en l'occurrence. Une affaire de 50 000 \$.

Ces sommes viennent des poches des contribuables.

Si M. Lapointe a droit à sa prime de départ, les élus de la nouvelle ville doivent en suspendre le paiement jusqu'à la fin de son contrat avec la Corporation de revitalisation, et tout autre contrat financé à même les revenus municipaux.

Il s'agit d'un cas évident de double rémunération.

Dans ce cas, ce qui n'est pas correct pour les élus ne l'est pas plus pour l'employé.



«Cette fois-ci, on évite les refuges d'itinérants!»

## À VOUS LA PAROLE

### Repartir en neuf

Les opposants à Yves Ducharme doivent respecter la volonté populaire, cesser leurs attaques et lui donner la chance de faire son travail.

La question des primes de départ, c'est l'erreur du gouvernement du Québec: ce n'est pas Yves Ducharme qui a pris la décision. Tout au plus a-t-il eu la maladresse de réagir trop rapidement en disant qu'il acceptait la prime, nous ne sommes pas habitués à autant de franchise de la part d'un politicien. Nous savons tous que le sentiment populaire est complètement défavorable à cette pratique immorale du *double dipping* dans le secteur public.

Je passe sur la question des hausses de traitement que certains nouveaux élus réclamaient et qui constituaient, à mon humble avis, une «grossière indécence». Ça aussi, c'est réglé et c'est tant mieux. Qu'on se mette au travail, et vite!

Quant au choix final du nom de la nouvelle ville, M. Ducharme a tenu promesse: celle de soumettre cette question au nouveau Conseil municipal élu le 4 novembre à la première rencontre. Qu'on soit d'accord ou pas, les membres du Conseil ont décidé de ne pas revenir sur la question et de s'en tenir au nom de Gatineau, recommandé par le Comité de transition et décrété par le Conseil des ministres.

En passant, M<sup>me</sup> Leblanc-Schindler et son comité avaient reçu mandat des signataires de

la pétition de demander une consultation populaire sur le nom de Hull. Pourtant, à la dernière minute, elle et son comité ont trahi l'intention des signataires de la pétition pour diluer leur demande et affirmer pouvoir s'accommoder du nom composé Hull-Gatineau ou Gatineau-Hull. Ont-ils consulté les quelque 15 000 signataires de la pétition pour savoir s'ils étaient d'accord avec cette position? J'en doute fort...

Qu'on laisse donc les nouveaux élus s'acclimater à leurs nouvelles fonctions, apprendre à travailler ensemble et nous les jugerons sur leur rendement et sur leur compétence à régler toutes ces questions qui ont fait surface au cours de la campagne électorale.

Ce n'est pas parce qu'on est devenu la ville de Gatineau qu'il faut traîner l'héritage des querelles. Offrons un cadeau de Noël au maire Ducharme et sa famille: laissons-lui le temps de faire son travail et nous le jugerons sur sa performance et sa compétence.

Hélène Bergeron,  
Masson-Angers, euh pardon!  
Nouvelle ville de Gatineau

### L'Argentine au bord du gouffre

Voilà l'Argentine encore au bord du gouffre. Un pays qui pourrait être le jumeau du Canada, avec le plus grand nombre de diplômés universitaires per capita en Amérique du Sud,

voire au monde, avec un peuple en grande majorité d'origine européenne, un climat varié et idéal, une agriculture où on trouve de la pomme de terre à la banane, avec des richesses minières et de pêche inégalables. Et pourtant, l'Argentine a des pauvres qui souffrent de la faim, entourés pourtant par une abondance quasi obscène. Ce non-sens incite plusieurs désespérés à souhaiter le retour d'un autre Peron, oui, dans ce même pays où Evita et Juan Peron planent toujours sur la vie quotidienne, eux qui demeurent pourtant les grands responsables de la dégringolade argentine.

Ce que je ne comprendrai jamais, c'est que la plupart des despotes qui ont ruiné ce beau pays ont été élus ou, pour des dictateurs, trop longtemps acceptés. Comment des gens aussi sophistiqués ont-ils pu élire des Peron, (Juan: deux fois!) des Isabel, des Alfonsin, des Menem?

Comment peut-on tolérer si longtemps une junte militaire notoire pour sa cruauté et son incompétence?

Moi, je pleure pour ce pays frère, pour mes amis argentins, pour ce peuple généreux que j'ai connu, que je connais, mais que je n'ai pas compris, ne comprends pas et ne comprendrai probablement jamais. Pourvu que les militaires restent tranquilles. J'entends tout près le bruit des bottes...

Jacques Dufault,  
Orléans

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**V**otre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

# Réfléchissons à neuf sur le sens de Noël

**Tout me dit que Noël 2001 ne sera pas un jour de paix pour notre planète! New York! Afghanistan! Israël! Palestine! Colombie! Et je pourrais allonger la litanie des lieux de guerre, de guérilla, d'attentats de toutes sortes qui envahissent nos écrans de télévision, les ondes de nos radios et les sites Internet, sans même penser à ces guerres locales ou régionales qui s'éternisent et dont personne ne parle.**

Bien des peuples, bien des foyers, bien des coeurs sont dans les ténèbres! Certes, les décorations et les lumières de Noël sont là dans les rues. Les chants de Noël résonnent dans les centres commerciaux, invitant à dépenser, à fêter! Mais que portons-nous vraiment dans nos coeurs en cette saison?

Les «bulletins de guerre» de toutes sortes mettent sans cesse sous nos yeux des images de violence, de haine, de ressentiment, de vengeance. La peur du terrorisme biologique et même nucléaire envahit nos pays. Les longues files de réfugiés, les corps d'enfants squelettiques, le regard désespéré de parents incapables de les nourrir em-

plissent nos écrans de télévision. Tout proches de nous, des personnes, toujours plus nombreuses, nous disent leur crainte de manquer de gîte et de pain. Ces images, ces cris bousculent nos certitudes, interpellent nos sécurités, dérangent nos habitudes, nous effraient, nous dépriment ou nous cabrent. À moins que nous y soyons devenus indifférents, les prenant comme un divertissement entre bien d'autres.

Tout ce que vit notre planète me redit combien nous sommes des êtres fragiles, des familles fragiles, des peuples fragiles, une humanité fragile portée par une planète à l'environnement fragile. Fragiles sont tous ces enfants menacés, d'abord,

dans leur existence même avant leur naissance, ensuite, par la pauvreté ou la violence. Fragiles sont ces vieillards, souvent isolés des leurs, dans de vastes ensembles. Fragiles sont ces couples que menace, sans cesse, la rupture. Fragiles sont ces jeunes sur qui pèsent tant d'exigences de performance avec, en contrepartie, la menace du chômage. Les images des puissants chars d'assaut, bombardiers et sous-marins nucléaires ne réussissent pas à camoufler notre besoin profond d'un autre style d'humanité, d'une autre façon de vivre ensemble sur cette terre, au ras de notre quotidien, dans les lieux de la famille, des loisirs, du travail!

Tout cela m'invite personnellement à réfléchir à neuf sur le sens de Noël. Cette humble crèche me dit le geste de compassion, de solidarité, d'humanité de Dieu envers notre humanité fragile et si souvent blessée par nos rejets mutuels, notre haine fratricide ou notre égoïsme indifférent. Cet Enfant est pour moi le grand geste de confiance de Dieu en notre humanité et en son avenir. Cette naissance à Bethléem, vécue dans des conditions dramatiques de tensions politiques, de solitude et de pauvreté, me place devant de simples gestes d'humilité et d'amour, de joie, du don de la vie, d'accueil des autres différents ou lointains et d'attention amicale envers les pauvres.

Dans son étonnante simplicité et même son dénuement, l'événement de Noël est une naissance, un commencement,



LE DROIT, archives

Roger Ébacher, évêque de Gatineau-Hull

une espérance, une promesse d'avenir. Il a semé dans notre histoire un germe qui ne cesse de travailler l'humanité depuis deux mille ans. Ce germe est l'appel aux humains à se tenir debout, à reconnaître leur dignité d'enfants de Dieu aimés tendrement par leur Créateur, à ouvrir des chemins d'amitié, de service, de don de soi. Chaque année, par-delà le tintamarre publicitaire et les dérapages festifs, Noël, dans sa simplicité, peut nous boulonner au coeur la certitude qu'il existe encore des chemins de solidarité, de justice, de compassion et de paix pour notre planète. Comme le formulait récemment le cardinal Martini de Milan: «Pour un croyant, c'est toujours l'heure de l'espérance,

de la confiance, de l'amour. Tout passe: l'amour reste».

Nous en avons des témoins parmi nous. Je pense à tous les gestes, paroles et accueils de ces hommes et de ces femmes qui vivent quotidiennement leur foi dans leur vie de famille, dans leur travail et en se dévouant pour la société. Alors que nous arrivons à la fin de l'année internationale du bénévolat, je veux rendre hommage à toutes les personnes qui, au jour le jour, entretiennent l'espoir autour d'elles. Je désire en particulier rendre un hommage vibrant aux communautés religieuses engagées dans l'Outaouais québécois. Dans la plus grande discrétion, souvent dans l'anonymat, ces femmes et ces hommes, ayant consacré toute leur vie à Jésus-Christ, soutiennent, animent, alimentent financièrement plusieurs dizaines d'oeuvres qui permettent à des personnes blessées ou marginalisées d'expérimenter dans leurs peurs ou leur solitude une présence, un soutien, un espoir. Ces personnes nous redisent en ce Noël 2001 que, malgré tout, il est encore possible de bâtir la paix sur terre. Elles proclament par leurs gestes la vérité actuelle d'une expérience séculaire: «Le Christ Jésus est notre paix!»

Dans notre monde en guerre, comment serons-nous, en ce Noël 2001, des artisans et artisans de paix?

Bon Noël et sainte Année 2002 à toutes et tous.

Roger Ébacher, évêque de Gatineau-Hull

## À VOUS LA PAROLE

# Préparons-nous à accueillir la jeunesse du monde

À Noël, cette année, je suis profondément touché par deux événements, l'un qui s'est déjà déroulé, l'autre qui se tiendra au cours des prochains mois.

D'abord, les attentats terroristes du 11 septembre aux États-Unis et la guerre en Afghanistan qui en a résulté ont changé la face de la terre telle qu'elle se présentait jusqu'ici, nous rappelant notre fragilité et notre interdépendance. Ce qui se passe en Afghanistan nous concerne et ce, plus que jamais. Je peux seulement espérer que cette fois, la paix s'y établira et que la communauté internationale aidera les Afghans à se relever afin qu'ils puissent réclamer leur dignité et leur patrie.



ASSOCIATED PRESS

Les attentats terroristes du 11 septembre et la guerre en Afghanistan ont changé la face de la terre. Ce qui reste de la tour n° 6 du World Trade Center a été dynamité, hier.

Le second événement qui me préoccupe, c'est la Journée mondiale de la jeunesse 2002, cette rencontre internationale de jeunes qui se tiendra à Ottawa et dans les autres diocèses du Canada, du 18 au 22 juillet et à Toronto, du 22 au 28 juillet.

Le pape Jean-Paul II compte bien se rendre à Toronto pour ces journées, car c'est lui qui a lancé la première Journée mon-

diale de la jeunesse au début des années 1980. Ces rencontres sont devenues de grandes fêtes, où se sont rassemblés des millions de jeunes, que ce soit aux Philippines en 1995, à Paris en 1997 ou à Rome en l'an 2000.

Vu de l'extérieur, la Journée mondiale de la jeunesse se présente comme une grande marque d'affection réciproque entre Jean-Paul II, «Il Papa», et ceux

qui l'aiment tant, les jeunes du monde entier. Mais, vu de plus près, on y découvre beaucoup plus encore.

Jean-Paul II se montre bien solide quand il s'agit de la foi. Il est reconnu pour sa franchise et ne se préoccupe guère de «rectitude politique». Ces qualités et son grand amour des jeunes lui ont gagné l'affection de la jeunesse. Pourquoi? Parce

qu'il leur apporte son soutien.

Quand nous trouvons-nous soutenus? Quand nous devenons conscients de notre valeur et de notre dignité. Quelqu'un a déjà dit: «Quand je suis avec toi, c'est alors que je m'apprécie le plus.»

À l'occasion de ce Noël, alors que nous nous penchons de nouveau sur le récit bien familier de la naissance et de l'enfance de Jésus, rappelons-nous comment nos parents, nos amis et le Seigneur lui-même nous ont soutenus.

En nous préparant à accueillir la jeunesse du monde au Canada, rappelons-nous Marie et Joseph qui s'occupèrent de Jésus avec tant de tendresse. Voyons comment le Seigneur aida Marie et Joseph à faire en sorte que «l'enfant grandisse en sagesse, en âge et en grâce». (Luc 2:40)

Enfin, soyons conscients que Jésus lui-même nous aime tels que nous sommes et qu'il nous invite à nous aimer les uns les autres. Que ce soit en songeant à tous ces jeunes qui nous visiteront au Canada l'an prochain ou aux réfugiés afghans qui ont tellement besoin que nous les soutenions concrètement dès maintenant.

Joyeux Noël à vous tous!

Marcel Gervais, archevêque d'Ottawa



Marcel Gervais, archevêque d'Ottawa

## En bref

### Caplan veut attirer les «meilleurs et les plus brillants» au Canada

Presse Canadienne

La ministre fédérale de l'Immigration, Elinor Caplan, affirme que son gouvernement a changé les politiques d'immigration pour attirer ici les «meilleurs et les plus brillants».

C'est en ces termes que la ministre a expliqué, au *Toronto Star*, la nouvelle réglementation rendue publique il y a quelques jours et vivement critiquée, notamment par les avocats spécialisés en immigration. M<sup>me</sup> Caplan soutient que les avocats pensent davantage à leurs clients qu'aux besoins changeants du Canada au 21<sup>e</sup> siècle.

Le nouveau système de pointage proposé, et qui devrait entrer en vigueur en juin prochain, met davantage l'accent sur l'éducation, la langue, l'expérience de travail et les liens familiaux des candidats au pays.

Selon les critiques, les changements vont favoriser l'élite et écarter des milliers de candidats, des cols bleus en particulier, dont plusieurs rétroactivement. L'Association du barreau canadien décrie aussi le projet de réglementation de la ministre Caplan.

### Le projet de cartes santé à puce soulève plusieurs craintes

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Le dépôt de l'avant-projet de loi sur l'implantation de cartes santé à microprocesseurs en 2003 soulève bien des questions de la part d'organismes à vocation sociale. La Coalition solidarité santé soulève trois interrogations portant sur la confidentialité des renseignements personnels, l'évaluation des coûts et le développement éventuel de cet outil. On estime que certaines informations personnelles sont convoitées, par des employeurs ou des compagnies d'assurance par exemple, et qu'il serait difficile d'assurer l'étanchéité du système alors que tous les médecins et pharmaciens du Québec y auraient accès. On affirme aussi que le ministre de la Santé, Rémy Trudel, sous-estime largement les coûts d'implantation quand il parle de 159 millions \$.

### Le toit d'un centre commercial de Pretoria s'effondre: 50 blessés

Associated Press - JOHANNESBURG

Une partie du toit d'un centre commercial dans le nord de Pretoria s'est effondrée, hier, sur une patinoire remplie d'enfants, faisant au moins 50 blessés, selon la police. Trois personnes ont été hospitalisées dans un état critique et 18 autres avec des blessures graves, selon la police. Une porte-parole du centre commercial a précisé qu'une petite fille de huit mois s'était retrouvée brièvement coincée sous les décombres mais qu'elle avait pu être rapidement secourue et souffrait de coupures et de bleus. Environ 300 militaires et policiers ont participé aux efforts de secours, et aux recherches d'éventuelles personnes prisonnières des gravats. Les autorités avaient d'abord estimé que 50 personnes risquaient d'avoir été ensevelies mais les chiens de la police ne décelaient plus de signe de personnes sous les décombres.

# Le président de l'Argentine signe sa lettre de démission

La faillite économique et le chaos social dans lequel s'enfoncent l'Argentine auront eu raison de son président. Après deux jours de pillages, d'émeutes et de violences qui ont fait au moins 20 morts, Fernando De La Rúa a signé sa lettre de démission, a annoncé hier soir un de ses conseillers.

Associated Press  
BUENOS AIRES, Argentine

Cette démission devait être approuvée par le Congrès avant de prendre effet, ajoute-t-on de sources officielles. Les députés devraient l'accepter, le président, élu en 1999, démissionnant alors deux ans avant la fin de son mandat. En vertu de la constitution, le président du Sénat Ramon Puerta devrait assurer l'intérim à la présidence.

Le chef de l'État, après avoir imposé mercredi soir l'état de siège, avait appelé hier à la constitution d'un gouvernement d'unité nationale, qui travaillerait avec le parlement pour mettre au point un programme économique incluant toutes les «modifications au système monétaire» nécessaires, et appelé l'opposition péroniste à y participer.

Plus tôt dans la journée, De La Rúa avait dû accepter la démission de son ministre de l'Économie Domingo Cavallo, l'artisan de la politique d'austérité qui a jeté les Argentins dans la rue.

Cet appel à l'union nationale a été accueilli par la résistance de l'opposition, qui semble avoir poussé De La Rúa à jeter l'éponge. «Nous ne sommes pas intéressés à fournir des hommes ou des noms pour gouverner» avec De La Rúa, a déclaré le député péroniste Humberto Rogerro au cours d'une conférence de presse.

#### ÉTAT DE SIÈGE

L'état de siège avait été décrété mercredi à la suite d'émeutes meurtrières dans tout le pays, sans que cela mette fin au mouvement de protestation entamé le 13 décembre, jour de grève générale. Au contraire.

Les batailles ont fait rage pendant des heures dans les rues de Buenos Aires, des nuages de gaz lacrymogène obscurcissant la Plaza de Mayo, haut lieu de la contestation argentine.

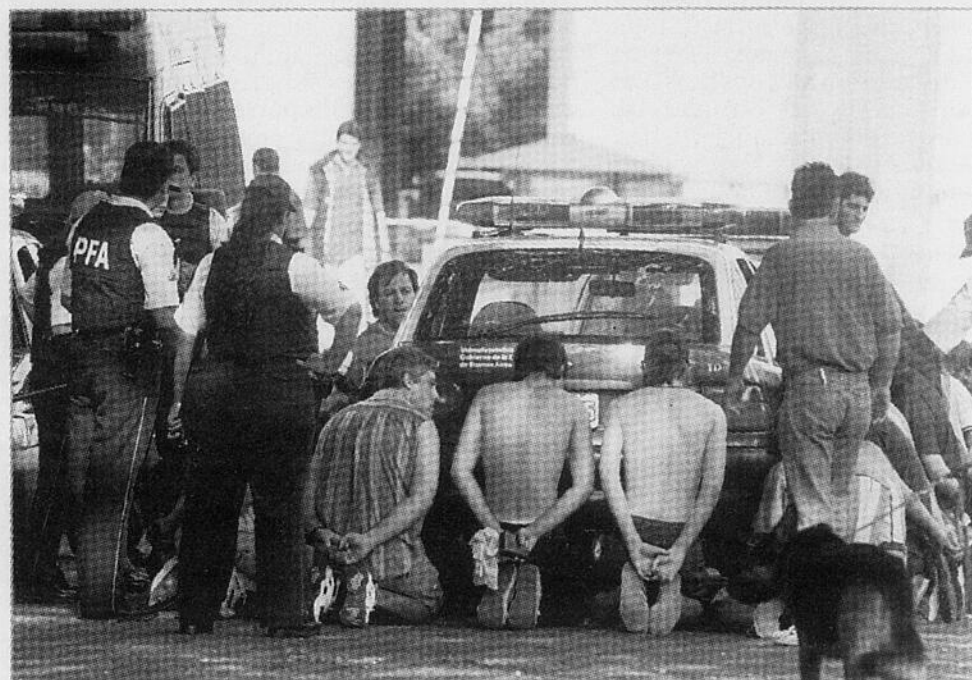
La présidence a envoyé la police réprimer les manifestants en plein cœur de la ville, sous les fenêtres de la Casa Rosada, le siège du pouvoir: des policiers anti-émeute à pied et à cheval ont chargé pour disperser environ 300 personnes, avec le renfort des canons à eau.

«Va-t-en!» ou «Sors de là!», hurlait la foule à l'adresse de Fernando De la Rúa devant les balcons de la présidence et du gouvernement. Malgré la pression policière, les manifestants ont résisté, scandant en cœur le célèbre slogan: «Le peuple uni ne sera jamais vaincu».

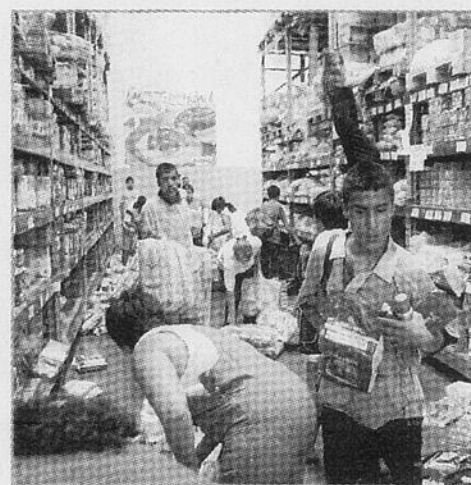
Selon les autorités nationales, 12 personnes ont péri à Buenos Aires et dans ses faubourgs et huit autres ont été tuées en province. Parmi les victimes figure un adolescent de 15 ans qui a trouvé la mort lors de troubles dans la province de Santa Fe (ouest). D'autres personnes auraient été abattues par des commer-



Plusieurs milliers de personnes ont manifesté dans les rues de Buenos Aires.



Les policiers ont effectué plus de 2000 arrestations, dont 350 à Buenos Aires, la capitale de l'Argentine.



Des pillards en ont profité pour dévaliser des supermarchés.

cants ayant fait usage de leurs armes pour se défendre.

Dans le faubourg de Quilmes, à Buenos Aires, un jeune de 23 ans a été tué par balles avant l'aube lors de l'attaque d'un supermarché par des affamés. Dans la province du Rio Negro (sud), une femme de 46 ans a été atteinte par balle

lors d'affrontements entre la police et des pillards.

La police a fait état de plus de 2000 arrestations au cours des derniers troubles, dont 350 à Buenos Aires, sur la Plaza de Mayo qui fait face au palais gouvernemental.

Dans le même temps, des attaques de supermarchés ont à nouveau été signalées dans la province de Tucuman (centre-nord), ainsi qu'au nord de la capitale, sur l'autoroute panaméricaine qui traverse le pays. On faisait également état de vandales saccageant des habitations dans la province de Corrientes (nord-est).

Deuxième économie sud-américaine, l'Argentine traverse une grave récession depuis près de quatre ans et le taux de chômage y atteint 18,3 %. En deux ans de pouvoir, le gouvernement de l'ancien maire de Buenos Aires aura annoncé huit plans d'austérité, dont une baisse salariale de 13 % pour les fonctionnaires, des hausses d'impôts et une baisse des retraites.

Confronté à une dette publique de 132 milliards de dollars, le pays est au bord de la rupture de paiement.

# L'Autorité palestinienne tente de contrôler le Hamas

Les affrontements opposant la police palestinienne et le Hamas se sont multipliés hier à Gaza, faisant un mort et une quinzaine de blessés. Les forces de l'Autorité palestinienne, qui avaient tenté d'arrêter un dirigeant politique du mouvement, ont dû y renoncer, signe des difficultés que pose à Yasser Arafat la lutte contre les militants islamistes.

Associated Press  
JÉRUSALEM



Un Palestinien mène sa charette tirée par un âne sur le chemin de Tel, un village de la bande de Gaza. Les forces israéliennes, qui se sont retirées des villages voisins, surveillent la situation de près.

L'État hébreu, qui avait retiré ses chars de Naplouse et de deux faubourgs de Ramallah (Cisjordanie), s'est redéployé dans l'après-midi dans un de ces quartiers de Ramallah, ainsi qu'à Naplouse: là, les 18 blindés ont été accueillis par des tirs, et un échange d'artillerie a suivi, faisant un mort dans les rangs des Palestiniens, le premier depuis lundi.

Des blindés étaient restés déployés près des bureaux de Yasser Arafat, signe que le gouvernement d'Ariel Sharon attend de lui qu'il en fasse plus.

Au chapitre diplomatique, une réunion d'urgence de l'Assemblée générale des Nations unies devait se tenir à New York, à la demande des partisans des Palestiniens. Ils devaient appeler l'AG à voter sur la résolution à laquelle Washington a opposé son veto au Conseil de sécurité. Ce texte condamne les «actes de terrorisme» des deux côtés, réclame la fin des violences et l'instauration d'un «mécanisme de surveillance» permettant la venue d'observateurs étrangers.

De son côté, la Ligue arabe était réunie pour réfléchir à une stratégie dans le conflit

actuel. Les Palestiniens devaient y demander un fort soutien à un Yasser Arafat dos au mur et la Syrie y appeler au boycott économique d'Israël. Mais le projet de communiqué s'annonçait lui plus modéré, en ligne avec la position classique de la Ligue: soutien à l'Intifada et condamnation de l'État hébreu.

Sur le terrain, à Gaza, 300 policiers palestiniens s'étaient déployés dans la nuit autour de la maison du quartier Cheikh Radouan où se cachait Abdel Aziz Rantisi, le plus haut responsable du Hamas que la police ait tenté d'interpeller dans le cadre de la répression promise par Arafat.

Mais Rantisi a juré qu'il ne se rendrait pas et battu le rappel de ses partisans, par le biais notamment des hauts-parleurs des mosquées, et 200 hommes ont afflué.

Cinq personnes ont été blessées dans les affrontements qui ont suivi, trois policiers et deux

passants, avant que la police ne se retire, craignant plus de victimes. Les affrontements ont repris à la nuit, plusieurs centaines de partisans du Hamas lançant pierres et cocktails Molotov sur les policiers palestiniens, dont quatre ont été blessés.

Dans un autre affrontement au nord de Gaza, à Beit Hanoun, un partisan du Hamas a été tué, cinq policiers blessés par balles ainsi que cinq autres manifestants.

Par ailleurs, quelque 3000 sympathisants du Fatah ont défilé jeudi dans le camp de réfugiés de Khan Younés (bande de Gaza) en soutien au président de l'Autorité palestinienne. Mais dans le même temps, au Liban, Khaled Machaal, chef politique du Hamas, a réaffirmé que son mouvement n'avait aucune intention de cesser les attentats-suicide. Et Abou Imad Rifai, représentant du Djihad islamique, a lui aussi rejeté l'appel au cessez-le-feu d'Arafat.

# Chrétien accuse les militaires de rester accrochés au passé

Isabelle Ducas  
Presse Canadienne

Selon le premier ministre Jean Chrétien, les militaires et leurs défenseurs, qui réclament un financement gouvernemental accru pour l'armée, «pensent encore en fonction des mêmes stratégies qu'en 1939».

Lors d'entrevues de fin d'année, accordées hier aux réseaux anglais de télévision CTV et Global, M. Chrétien a également accusé le lobby des fabricants d'armes d'être derrière les demandes pour une augmentation des budgets pour les Forces canadiennes.

«Ce n'est pas mon argent, c'est votre argent, et lorsque vous dépensez pour la défense, vous ne l'avez pas (l'argent) pour autre chose, pour les soins de santé, pour les pauvres, a-t-il soutenu, en réponse aux questions des journalistes de CTV.

«J'ai été élu en 1963, et (les militaires) se plaignent tout le temps qu'ils n'ont pas assez d'argent. Mais il faut que notre politique en matière de défense corresponde aux besoins.»

En faisant son bilan de l'année 2001, Jean Chrétien s'est

surtout attardé aux événements qui ont occupé le gouvernement depuis les attentats du 11 septembre: deux projets de loi antiterrorisme, resserrement des contrôles aux frontières et dans les aéroports, ralentissement économique, budget du 10 décembre, etc.

Le gouvernement canadien doit également travailler plus que jamais en étroite collaboration avec ses voisins américains, mais le premier ministre a nié recevoir ses ordres de Washington au sujet des mesures de sécurité à implanter au Canada, comme le prétend l'opposition.

Les deux pays se consultent mutuellement, a dit M. Chrétien, et les États-Unis sont enchantés de l'aide canadienne qu'ils reçoivent. Ainsi, lorsque le président des États-Unis, George W. Bush, a «oublié» de remercier le Canada pour son aide, dans un important discours devant le Congrès américain, peu après les attentats, c'est simplement parce que la personne qui a écrit le discours a fait une bévue («screw up»), selon lui.

«Les Canadiens ont été trop sensibles à ce sujet», a-t-il dit.

# La GRC n'a trouvé aucun lien entre le Canada et les attentats du 11 septembre

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Après avoir enquêté durant trois mois sur des milliers d'éléments de renseignement de sources diverses, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) n'a réussi à établir aucun lien entre le Canada et les attentats terroristes du 11 septembre aux États-Unis.

«À ce jour, nous n'avons trouvé aucun lien direct entre les événements du 11 septembre et quoi que ce soit au Canada», a déclaré l'agente Michèle Paradis.

Au cours des 100 derniers jours, 2000 agents de la GRC ont enquêté sur plus de 9000 indications, recueillies par le biais d'une ligne téléphonique spéciale. L'une de ces informations émanait d'une douzaine de locataires de Toronto qui disaient avoir vu Marwan Al-Shehhi, âgé de 23 ans, au printemps dernier, dans un complexe immobilier de sept étages situé dans un quartier de l'ouest de la ville.

Les autorités américaines ont établi qu'Al-Shehhi se trouvait à bord du vol 175 de la United Airlines quand l'avion a percuté la tour sud du World Trade Center de New York. Environ deux semaines après les atten-

tats, plusieurs résidents et commerçants des environs avaient affirmé avoir déjà vu Al-Shehhi et Mohammed Atta, qui aurait présumentement dirigé le réseau.

La police s'intéresse de près à l'immeuble d'appartements de Toronto depuis l'arrestation, aux États-Unis, de Nabil Al-Marabh, un demandeur du statut de réfugié qui habitait un appartement loué par son oncle.

L'homme de 35 ans est détenu dans une prison de New York pour avoir présumentement enfreint la loi sur l'immigration. Les autorités américaines le soupçonnent d'avoir acheminé de l'argent et des documents aux pilotes des attentats du 11 septembre, mais aucun lien n'a encore été établi.

En octobre, la GRC a rencontré une douzaine de locataires, qui ont identifié Al-Shehhi dans une série de 200 photos montrant surtout des suspects du réseau Al-Qaïda, a indiqué la gérante de l'immeuble, Donna Dunphy.

M<sup>me</sup> Paradis affirme cependant que la GRC n'a trouvé aucune preuve permettant d'étayer ces témoignages. «Il n'a jamais vécu à cet endroit», déclare la porte-parole de la GRC en Ontario.

# L'ONU approuve le déploiement de la force du maintien de la paix en Afghanistan

Associated Press  
NATIONS UNIES, New York

À l'unanimité de ses 15 membres, le Conseil de sécurité des Nations unies a approuvé hier le déploiement d'une force multinationale en Afghanistan, qui aura pour tâche d'assister durant six mois la nouvelle administration intérimaire à assurer la sécurité dans la région de Kaboul.

Le feu vert du Conseil ouvre la voie à l'arrivée d'un premier groupe de 200 Royal Marines britanniques à Kaboul d'ici samedi, jour de l'entrée en fonction de la nouvelle équipe afghane dirigée par Hamid Karzai.

Hier, juste après le vote au Conseil de sécurité, les 53 premiers Royal Marines ont atterri sur la base aérienne de Bagram, au nord de Kaboul.

«Le Royaume-Uni est prêt à y aller», a lancé l'ambassadeur britannique Jeremy Greenstock après le vote. «Le Conseil de sécurité a aidé l'Afghanistan à faire le premier pas» et apporte «un nouvel espoir dans ce qui a été une vie plutôt sinistre pour les Afghans ces dernières années».

La résolution appelle tous les Afghans à coopérer, et les parties signataires de l'accord de Bonn à mettre en oeuvre leur engagement à «retirer toutes les unités militaires de Kaboul». De son côté, la Force devra consulter étroitement avec le gouvernement intérimaire.

PHOTOGRAPHES MALMENÉS

Par ailleurs, trois photographes en mission en Afghanistan affirment avoir été menacés et malmenés par des combattants afghans armés, sans

que les soldats des forces spéciales américaines qui assistaient à l'incident ne leur viennent en aide.

David Guttenfelder, un photographe de l'Associated Press qui habite Tokyo, a déclaré que lui-même et deux collègues à l'emploi du *New York Times* avaient été tabassés, et qu'on leur avait enlevé les disques de leurs appareils photo numériques.

«Nous protestons énergiquement contre cet incident, et nous avons demandé au Pentagone de faire immédiatement enquête», a dit Vin Alabiso, vice-président et directeur du service photo d'Associated Press. À Washington, la porte-parole du Pentagone a refusé de commenter l'incident dans l'immédiat, précisant qu'elle allait d'abord examiner les faits.



## Fermeture en raison du jour de Noël et du lendemain de Noël

**Fermeture de l'hôtel de ville d'Ottawa et  
des Centres du service à la clientèle;  
aucune collecte de déchets ou du recyclage  
le 25 décembre.**

La Ville d'Ottawa souhaite rappeler à ses résidents les changements suivants en raison du jour de Noël, le 25 décembre, et du lendemain de Noël, le 26 décembre 2001.

**L'hôtel de ville ainsi que les six Centres du service à la clientèle** fermeront à 15 h le lundi 24 décembre et seront fermés le mardi 25 décembre ainsi que le mercredi 26 décembre. Les bureaux ouvriront à nouveau leurs portes le jeudi 27 décembre.

Il n'y aura aucune **collecte de déchets et de recyclage le mardi 25 décembre**. La collecte sera reportée d'une journée le reste de la semaine à partir du mercredi 26 décembre jusqu'au samedi 29 décembre 2001. La collecte des arbres de Noël aura lieu le jour habituel de votre collecte durant la **semaine du 7 janvier 2002**. Veuillez enlever toutes les décorations. Consultez votre calendrier de la collecte pour de plus amples renseignements.

Bien que les bureaux municipaux soient fermés quelques jours durant la période des Fêtes, des représentants des services à la clientèle peuvent aider les résidents à trouver des renseignements généraux sur la Ville et d'autres services 24 heures par jour, sept jours par semaine. Composez le 580-2400 (ATS 580-2401; numéro sans frais 1 866 261-9799) ou visitez le site Web de la Ville à [www.ville.ottawa.on.ca](http://www.ville.ottawa.on.ca).

1161

### Avis d'adoption Règlement municipal sur le zonage de la Ville d'Ottawa Ancienne Ville de Cumberland

**Date d'adoption : le 12 décembre 2001**

**Date limite de dépôt d'appel : le 10 janvier 2002**

En vertu de l'article 34(18) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, veuillez prendre note que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le Règlement municipal 2001-510 le 12 décembre 2001, conformément à l'article 34 de ladite loi.

Le Règlement municipal 2001-510 modifie le Règlement 1-84, le règlement municipal sur le zonage urbain de l'ancienne Ville de Cumberland. La totalité des terrains urbains sont visés par la modification proposée, ce qui explique qu'aucun plan d'emplacement n'est joint au présent avis.

Cette modification au Règlement municipal 1-84 sur le zonage clarifie les dispositions relatives au stationnement dans la zone d'utilité commerciale de quartier, permet de changer les projections autorisées des détails architecturaux dans les cours et d'apporter des modifications techniques d'ordre administratif dans diverses zones.

Les appels contestant la décision du Conseil sont entendus par la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Tout appel fait à la Commission des affaires municipales de l'Ontario doit être déposé auprès du secrétaire municipal de la Ville d'Ottawa au plus tard à la date indiquée ci-dessus, aux heures normales d'ouverture (8 h 30 à 16 h 30). Les appels doivent être adressés à l'attention de monsieur Pierre Pagé, greffier, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa, (Ontario) K1P 1J1.

Tout appel doit :

1. préciser exactement la partie visée de la modification proposée;
2. exposer les motifs de la demande d'appel; et
3. être accompagné des droits prescrits de 125 \$ en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, par chèque certifié libellé à l'ordre du ministre des Finances de l'Ontario.

Seuls les particuliers, les entreprises et les organismes publics peuvent appeler d'une décision de la Ville auprès de la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être déposé pour le compte d'un particulier membre de l'association ou du groupe en son nom.

Vous pouvez obtenir des renseignements complémentaires sur le Règlement municipal 2001-510 auprès de madame Julie Houle, urbaniste, Services d'aménagement de la Ville d'Ottawa, 2, croissant Constellation, Nepean (Ontario) K2G 5J9, par télécopieur au 580-2576, ou par courriel à l'adresse suivante : [julie.houle@ville.ottawa.on.ca](mailto:julie.houle@ville.ottawa.on.ca). Vous pouvez également obtenir de la documentation ou une copie de la modification proposée en vous adressant au bureau mentionné ci-dessus ou en téléphonant à madame Julie Houle, au 580-2424, poste 27816, en semaine, de 8 h 30 à 16 h 30.

Le 21 décembre 2001

1162

## Réunions publiques

**Aucune réunion du Conseil municipal, des comités permanents ou des comités consultatifs n'est prévue durant la semaine du 24 décembre 2001.**

1165

## Service des Fêtes, du 24 décembre au 1<sup>er</sup> janvier

Les horaires de transport en commun seront modifiés pendant la période des fêtes. En plus de l'horaire général ci-dessous, veuillez noter que les circuits 117, 119 et 171 **ne seront pas** en service du 24 au 28 décembre. Les horaires d'ouverture des Services des ventes et de l'information d'OC Transpo et du Centre téléphonique seront également modifiés. Vous pouvez obtenir un horaire dans les cinq Services des ventes et de l'information, nous appeler au 741-4390 ou consulter [www.octranspo.com](http://www.octranspo.com).



### Niveaux de service pendant la période des Fêtes

24 déc.	Service réduit de semaine, Service Lève-tôt
25 déc.	Service réduit du dimanche
26 déc.	Service du samedi
27 et 28 déc.	Service réduit de semaine
29 déc.	Service du samedi
30 déc.	Service du dimanche
31 déc.	Service normal de semaine, Service Lève-tôt, <b>Gratuit après 21 h,</b> avec les compliments de Labatt
1 <sup>er</sup> janv.	Service réduit du dimanche

### Les horaires d'hiver entrent en vigueur le 23 décembre

Les nouveaux horaires d'hiver entreront en vigueur le dimanche 23 décembre, sur la plupart des circuits. Pour obtenir plus de détails, consultez notre annonce publicitaire dans les journaux de la fin de semaine. Vous pouvez vous procurer les nouveaux horaires imprimés ou composer le 560-1000 *suivi du* numéro à quatre chiffres de votre arrêt d'autobus pour connaître les horaires de passage, ou consulter [www.octranspo.com](http://www.octranspo.com).

### Laissez-nous être votre conducteur désigné

Ne conduisez pas si vous avez bu. Notre service de la veille du jour de l'An est **gratuit** après 21 h, avec les compliments de Labatt.

### Les tarifs du service O-Train sont applicables à partir du 2 janvier 2002

À compter du 2 janvier 2002, vous devrez être muni d'un laissez-passer, d'une correspondance, d'une passe-jour ou d'un billet O-Train, au prix de 2 \$ et que vous pouvez vous procurer dans les machines distributrices situées sur les quais de toutes les stations. Les enfants de onze ans et moins sont admis **gratuitement**.

**Procurez-vous au plus tôt votre laissez-passer de janvier!**

INFO 741-4390 [www.octranspo.com](http://www.octranspo.com)

1155

## Fermeture de rue Angle nord-est de l'intersection des chemins Leitrim et Albion

Le Conseil municipal d'Ottawa se propose de fermer l'angle nord-est de l'intersection des chemins Leitrim et Albion, représenté comme la partie 2, 4R-16926 et faisant partie de la réserve routière entre les lotissements 15 et 16, concession 4, façade rivière Rideau dans l'ancienne Ville de Gloucester, et de la céder à la Commission de la capitale nationale en échange du terrain représenté comme la partie 1, 4R-16926.

L'objet de cette fermeture de rue et de cet échange de terrain est de modifier le tracé de l'intersection formée par les chemins Leitrim et Albion.

Pour tout complément d'information, veuillez communiquer avec Cathlyn Kaufman, au (613) 580-2424, poste 27583, ou par courriel à [cathlyn.kaufman@ville.ottawa.on.ca](mailto:cathlyn.kaufman@ville.ottawa.on.ca).

Le Comité de l'urbanisme et de l'aménagement du Conseil municipal d'Ottawa entendra, en personne ou par l'entremise de son avocat ou agent, tout résident qui demande une audience concernant la fermeture de rue envisagée. Cette personne doit faire parvenir à la sous-signée une demande écrite avant le 9 janvier 2002.

Cathlyn Kaufman, Ville d'Ottawa  
Services d'aménagement  
Approbation des demandes d'urbanisme et d'infrastructure  
2, croissant Constellation, 5<sup>e</sup> étage, Code de courrier 20-14  
Nepean (Ontario)  
K2G 5J9

1127

# Boucher poursuit Québec pour 30 millions \$

Au nom de Maurice Boucher, l'avocat Robert Lemieux vient de déposer une poursuite au civil de 30 millions \$ contre le gouvernement du Québec.

Presse Canadienne  
MONTREAL

La poursuite vise spécifiquement l'actuel premier ministre du Québec, Bernard Landry, l'ancien premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, et le procureur général du Québec, au nom du gouvernement.

Maurice «Mom» Boucher, chef présumé des Hells Angels, y est identifié comme un «cuisinier».

Dans sa poursuite, M<sup>e</sup> Lemieux allègue que M. Boucher a vu ses droits fondamentaux violés, qu'une «accusation négligente et non fondée» a été dépo-

sée contre lui et qu'il est victime d'«emprisonnement illégal et discriminatoire depuis deux ans». Il évoque également une «atteinte à sa réputation» et réclame, pour le tout, des dommages moraux.

Des dommages de 30 millions \$ sont réclamés au nom de M. Boucher. Toutefois, M<sup>e</sup> Lemieux précise, dans une lettre jointe à la poursuite, que «tout dédommagement» éventuellement obtenu serait remis à la Ligue des droits et libertés, un organisme voué à la défense des droits.

M<sup>e</sup> Lemieux, un avocat de Sept-Îles, est le même avocat



Maurice Boucher

qui avait défendu certains felquistes dans les années 1970.

Dans le document déposé à l'appui de sa poursuite, M<sup>e</sup> Lemieux mentionne que M. Boucher est détenu à la prison

des femmes de Montréal (Tanguay) «dans des conditions abusives et arbitraires sans précédent».

Le ministère de la Sécurité publique, critique-t-il encore, tente «de lui mettre sur le dos toutes sortes d'événements», dans le but de «lui nuire, le dénigrer et le ternir au maximum dans l'opinion, afin d'avoir sa tête à tout prix, lui causant ainsi des préjudices et dommages incommensurables».

Interrogé par les journalistes au palais de justice de Montréal, M<sup>e</sup> Lemieux a souligné que M. Boucher lui aurait donné ce mandat au téléphone. Dans la lettre jointe à sa poursuite, M<sup>e</sup> Lemieux avoue lui-même: «J'ai eu peine à convaincre mon client de l'importance du recours qu'il se devait

d'entreprendre pour les torts qui lui ont été causés».

M<sup>e</sup> Lemieux estime que la détermination de M. Boucher était «une expérience absolument terrible», bien que ce dernier «garde un excellent sens de l'humour». «Je lui ai même suggéré que, lorsqu'il sortirait, il devrait peut-être s'essayer comme *stand-up comic*. Il est assez formidable à ce niveau-là.»

De son côté, invité à commenter, le ministre Serge Ménard a d'abord nié que M. Boucher était détenu «incommunicado», c'est-à-dire sans pouvoir de communiquer avec l'extérieur. M<sup>e</sup> Ménard a ensuite noté que sa réponse à cette requête serait livrée par ses avocats.

«Je suis très confiant du dénouement de cette cause», a-t-il ajouté en anglais.

Ottawa

Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

## Zonage

### Avis d'adoption d'un règlement municipal sur le zonage par la Ville d'Ottawa

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE** que le Conseil municipal d'Ottawa a adopté le règlement n° 2001-504 le 12<sup>e</sup> jour de décembre 2001, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE** que tout organisme ou toute personne peut contester devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario l'adoption du règlement municipal en déposant auprès du greffier de la Ville d'Ottawa, 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa, Ontario, K1P 1J1, au plus tard le **10 janvier 2002**, un avis d'appel exposant son opposition au règlement et les motifs à l'appui de cette opposition.

Seuls les particuliers, les entreprises et les organismes publics peuvent interjeter appel au sujet d'un règlement municipal à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Un avis d'appel ne peut être déposé par une association ou un groupe non constitué en société. Toutefois, un avis d'appel peut être déposé pour le compte d'un particulier membre de l'association ou du groupe en son nom.

Conformément au paragraphe 34(19) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, tout appel doit s'accompagner des droits prescrits de 125 \$ (sous réserve de changement), par chèque libellé à l'ordre du ministre des Finances, à défaut de quoi la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter l'appel conformément au paragraphe 34(25) de ladite loi.

Vous trouverez ci-dessous une explication de l'objectif et de l'effet du règlement. Aucun plan n'est fourni pour les raisons évoquées plus bas. Le règlement municipal peut être consulté dans sa totalité à mon bureau durant les heures normales d'ouverture.

Fait dans la Ville d'Ottawa ce 21<sup>e</sup> jour de décembre 2001.

Pierre Pagé  
Greffier  
Ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1P 1J1

### NOTE EXPLICATIVE RELATIVE AU RÈGLEMENT MUNICIPAL 2001- 504

Le Règlement municipal 2001-504 modifie le Règlement 100-2000 de la zone urbaine de l'ancienne Ville de Nepean. Cette modification permettra de corriger certaines anomalies techniques relevées dans le texte et dans les plans de zonage de l'ancienne Ville de Nepean. Aucun plan d'emplacement n'est fourni puisque cette modification concerne un certain nombre d'omissions mineures et est de nature technique.

Pour de plus amples renseignements concernant la modification proposée, veuillez communiquer avec Mary Gracie, au 580-2424, poste 29002, ou [mary.gracie@ville.ottawa.on.ca](mailto:mary.gracie@ville.ottawa.on.ca)

1158

## Remplacement de conduites principales d'eau soit les lignes A, B et C secteur des plaines LeBreton

### Évaluation environnementale de portée générale Avis d'achèvement

La Ville d'Ottawa cherche sans cesse à améliorer l'approvisionnement et la distribution d'eau potable dans votre collectivité. Conformément à son engagement, elle doit remplacer trois conduites principales d'eau qui approvisionnent 60 % des consommateurs à Ottawa. Ces trois conduites, appelées lignes «A», «B» et «C», se trouvent dans le secteur des plaines LeBreton.

Aux fins de l'amélioration proposée, on construirait deux nouvelles conduites d'eau qui remplaceraient les trois conduites existantes. L'une des conduites serait aménagée le long du chemin Bayview et de la rue Wellington tandis que la seconde serait située sur les plaines LeBreton. Les travaux, qui débuteraient à l'automne 2002, s'échelonnent sur environ trois ans.

Ce projet est prévu conformément aux modalités du processus d'évaluation environnementale de portée générale s'appliquant aux projets municipaux relatifs à l'eau et aux eaux usées, visés par l'Annexe B.

Vous pouvez consulter le rapport d'examen préalable aux endroits suivants :

- Ville d'Ottawa, Centre de recherche – 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa, 580-2400
- Bibliothèque d'Ottawa, Succursale principale, 120 Metcalfe, Ottawa
- Centre du service à la clientèle Centrepointe – Place Ben Franklin, 101, promenade Centrepointe, Nepean
- Centre du service à la clientèle Orléans – 255, boulevard Centrum, Cumberland
- Centre du service à la clientèle Kanata – 580, promenade Terry Fox, Kanata

Les personnes intéressées doivent transmettre par écrit leurs observations à Louis Julien, ing., Ville d'Ottawa, dans les 45 jours civils suivant la date du présent avis. Vos observations doivent nous parvenir au plus tard à **16 h 30, le lundi 4 février 2002**.

Louis Julien, ing., chargé de projet  
Ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1P 1J1  
Tél. : (613) 580-2424, poste 21504  
Télec. : (613) 560-6071  
Courriel : [louis.julien@ville.ottawa.on.ca](mailto:louis.julien@ville.ottawa.on.ca)

Si ce projet donne lieu à des préoccupations qui ne peuvent être réglées par le biais d'une discussion avec la Ville d'Ottawa, un particulier ou une partie peut demander que le ministre de l'Environnement rehausse le projet au niveau d'une Évaluation environnementale individuelle. Une telle demande devra toutefois parvenir au ministre à l'adresse indiquée ci-dessous avant le **4 février 2002**. Une copie de cette demande (ou ordonnance liée à la partie II) devra également être transmise à M. Louis Julien de la Ville d'Ottawa à l'adresse susmentionnée. Si aucune demande voulant qu'une ordonnance soit rendue en vertu de la Partie II n'est reçue, la Ville d'Ottawa entend aller de l'avant, à l'automne 2002, avec la conception et les travaux de construction liés au projet présenté dans le rapport d'examen préalable.

Ministre de l'Environnement  
2, avenue St. Clair Ouest, Étage 12A  
Toronto ON M4V 1L5

Le présent avis a été publié pour la première fois le vendredi 21 décembre 2001.

Merci de votre participation.

1153

## Gagliano se dit victime d'un complot libéral

Le ministre des Travaux publics Alfonso Gagliano dit être la cible d'une campagne de commérage organisée par des responsables libéraux, incluant peut-être même un collègue du cabinet.

Presse Canadienne  
TORONTO

Le ministre des Travaux publics Alfonso Gagliano dit être la cible d'une campagne de commérage organisée par des responsables libéraux, incluant peut-être même un collègue du cabinet.

Dans une entrevue au quotidien torontois *The Globe and Mail*, le puissant ministre régional québécois soutient que ses ennemis veulent le voir partir. Commentant une série d'articles parus dans le *Globe and Mail* questionnant cer-

tains contrats accordés par son ministère, M. Gagliano a juré au quotidien torontois qu'il se battrait jusqu'au bout pour défendre sa réputation des allégations de favoritisme et de patronage portées contre lui.

«Il m'est apparu évident, au cours des six derniers mois, que quelqu'un veut prendre ma place... Je ne sais pas si un de mes collègues est impliqué, mais d'habitude quand quelqu'un veut prendre du galon, il doit prendre la place d'un autre.»

«À quiconque veut ma peau,

je lui dis que j'ai l'intention de rester et de me battre. Je ne vais pas disparaître et je ne laisserai personne détruire ma réputation politique», a assuré le ministre, qui a par ailleurs refusé de citer des noms. «Mais j'ai mes idées sur leur identité», a-t-il ajouté.

M. Gagliano, un partisan de longue date du premier ministre Jean Chrétien, a indiqué qu'il tenait à rétablir sa réputation avant l'annonce prévue d'un prochain remaniement ministériel. Le ministre des Travaux publics a fait l'objet de critiques aux Communes relativement à des contrats qui auraient été décernés par son ministère à des partisans libéraux, des amis ou des connaissances.

## Congés parentaux: Québec porte son différend contre Ottawa devant la Cour d'appel

Pour bien faire comprendre au gouvernement Chrétien que «le Québec ne lâchera pas», le gouvernement Landry portera le litige sur le financement des congés parentaux en Cour d'appel du Québec, en janvier prochain.

Michel Hébert  
PC — Québec

«On veut donner un électrochoc au gouvernement central», a déclaré la ministre de la Famille et de l'Enfance, Linda Goupil, à Québec jeudi.

Après des mois de tergiversations, Québec a finalement décidé de forcer Ottawa à expliquer devant les tribunaux pourquoi il refuse de respecter les dispositions de la constitution à cet égard.

Québec s'adresse directement à la Cour d'appel parce que les autres instances ne sont pas habilitées à se prononcer sur la validité constitutionnelle d'une loi fédérale.

Essentiellement, Québec s'estime en droit de réclamer les sommes de l'assurance-emploi pour les imputer au financement de son programme de congés parentaux. La somme en jeu est de 400 millions \$.

Prenant de court le gouvernement québécois, le gouvernement Chrétien avait lancé son propre régime d'assurance parentale l'an dernier, inspiré du projet québécois mais nettement moins généreux.

Le programme fédéral offre des congés plus courts, défrayés par l'assurance-emploi, mais ne permet pas aux travailleuses autonomes et aux travailleuses à temps partiel de prendre des congés de maternité payés.

Québec juge cette exclusion injuste et veut leur procurer une couverture adéquate en lançant son propre régime. Déployer un programme complémentaire à celui d'Ottawa coûterait trop cher, selon la ministre. On préfère donc réclamer la part du Québec de l'assurance-emploi gérée par Ottawa.

La loi sur l'assurance-emploi permet aux provinces de disposer des sommes qui leur reviennent pour lancer de tels programmes. Le gouvernement fédéral n'aurait aucun motif valable pour expliquer son refus et, qui plus est, son régime d'assurance contreviendrait à la constitution. C'est la base de l'argumentaire que les procureurs du Québec soumettront à la Cour d'appel.

Selon M<sup>me</sup> Goupil, il ne faut pas espérer un règlement du litige avant «deux ou trois ans».

## Les collectionneurs d'amendes impayées n'iront plus en prison au Québec

Presse Canadienne — QUÉBEC

Les individus qui accumulent les amendes impayées n'iront plus en prison au Québec.

Ils perdront plutôt le droit de posséder une automobile, une moto ou tout autre véhicule.

La réforme des services correctionnels était conditionnelle à cette mesure, a indiqué le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, à Québec, hier. Il s'agit d'abord de faire de la place dans les prisons, mais aussi de dégager les sommes nécessaires à l'amélioration des programmes de réinsertion sociale des détenus.

Les ministères de la Sécurité

publique, de la Justice et des Transports, en collaboration avec la Société de l'assurance-automobile du Québec, modifieront prochainement les lois appropriées pour remplacer l'emprisonnement pour non-paiement d'une amende par la «perte du privilège» d'avoir un véhicule.

Les amendes non-payées ne seront pas assujetties qu'au permis de conduire du contrevenant, mais aussi au certificat d'enregistrement de son véhicule.

«On peut conduire sans permis longtemps mais on ne peut pas conduire sans plaque», a observé le ministre.

Ottawa

Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

Contribuez à la vision du Comité

Contribuez à la réussite du Comité

**TAXIS**

**Le Comité consultatif sur les taxis recrute des membres**

La Ville d'Ottawa a mis sur pied un Comité consultatif sur les taxis (CCT) afin de favoriser des relations de collaboration entre la Ville et l'industrie du taxi. Outre son rôle de conseiller, le CCT formulera des recommandations qui seront d'abord présentées à un comité permanent du Conseil, avant d'être soumises au Conseil municipal.

Le Comité sera composé de sept représentants de l'industrie, choisis lors d'une élection, de trois membres du public et de deux membres du Conseil (sans droit de vote).

À titre de membre du Comité, vous devrez assister à chaque réunion mensuelle, qui se tiendra le mardi matin.

Toute personne âgée d'au moins 18 ans qui habite Ottawa et n'a pas d'intérêt financier dans l'industrie du taxi peut siéger au Comité à titre de représentant du public. Nous invitons les intéressés à présenter une demande, accompagnée d'une copie de leur curriculum vitae où figure l'adresse du domicile, au plus tard le vendredi 4 janvier 2002, à :

Stephani Roy  
Superviseure, conseils et comités consultatifs  
Ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier Ouest  
Ottawa ON K1P 1J1  
Télec. : (613) 560-1380  
Courriel : stephani.roy@ville.ottawa.on.ca

Pour obtenir de plus amples renseignements à cet égard, prière de communiquer avec Stephani Roy au 580-2424, poste 21779 (ATS : 580-2401 / numéro sans frais : 1-866-261-9799).

En offrant bénévolement votre participation, vous contribuez à la vision et à la réussite du Comité consultatif sur les taxis.

1136

## OUVREZ UNE FENÊTRE SUR LES FÊTES

RECETTES  
LECTURES  
IDÉES CADEAUX  
MAGASINAGE  
DÉCORATION



cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE  
www.cyberpresse.ca/fetes

# Senghor: le poète et chef d'État n'est plus

Associated Press  
DAKAR, Sénégal

Il disait qu'il préférerait passer à la postérité en tant que poète plutôt qu'en tant que chef d'État. Léopold Sédar Senghor, chantre de la «négritude» et premier président du Sénégal, de l'indépendance jusqu'au jour où il céda les commandes en 1980, était pourtant l'un et l'autre.

Il fut également le premier Africain à entrer à l'Académie française.

M. Senghor s'est éteint à l'âge de 95 ans à son domicile français de Verson dans le Calva-

dos, a annoncé hier à Dakar le porte-parole de la présidence sénégalaise Cherif Seye.

De petite taille, cet homme aux manières douces cachait aussi une volonté politique de fer et méprisait l'arrogance de certains des jeunes dirigeants africains des Indépendances. Nationaliste africain, il ne renia cependant jamais la culture de la colonie dont il était issu, tout en étant un pilier de la francophonie.

Certains le qualifiaient de néo-colonialiste, de marionnette de Paris. Senghor se contentait de hausser les épaules et de souligner la stabilité, les pro-

grès et la paix dans son pays, au cœur d'un continent secoué par les coups d'État et les guerres tribales.

À l'heure où est publié son premier recueil de poèmes, *Chant d'ombres*, sa carrière politique commence, avec la IV<sup>e</sup> république: député du Sénégal en 1946, régulièrement réélu jusqu'en 1958, délégué de la France à l'UNESCO ou à l'ONU, secrétaire d'État... Puis Senghor, qui a quitté la SFIO pas assez africaine à son goût et fondé le Bloc démocratique sénégalais (BDS), repart pour l'Afrique, devenant le premier président du Sénégal en 1960.

## La Cour d'appel invalide les règlements municipaux de Moncton

Presse Canadienne  
MONCTON

La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a invalidé tous les règlements municipaux de la ville de Moncton, jeudi, parce qu'ils ne sont pas rédigés dans les deux langues officielles du pays.

Dans un document de 68 pages, la Cour d'appel précise que toutes les municipalités

du Nouveau-Brunswick sont soumises à la Charte canadienne des droits et libertés. Par conséquent, tous les règlements de la ville doivent être promulgués dans les deux langues officielles du pays.

Cependant, la Cour accorde à la ville et au gouvernement du Nouveau-Brunswick un an à partir du 20 décembre 2001 afin qu'ils se soumettent à leurs obligations constitutionnelles.

Ottawa

Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

Trouver

le juste

équilibre

Examen des limites de quartiers d'Ottawa

Les quartiers sont les composantes de base du gouvernement local. Il existe actuellement des écarts démographiques considérables – de 14 000 à plus de 60 000 habitants – entre les 21 différents quartiers municipaux de la nouvelle Ville d'Ottawa. Or, les électeurs d'un quartier n'éisent qu'un seul conseiller pour les représenter au Conseil municipal, quelle que soit la population de leur quartier.

Désireux de trouver des moyens pour assurer une représentation plus équilibrée, le Conseil municipal a créé récemment un groupe de travail chargé d'examiner les limites actuelles des quartiers.

Le Groupe de travail des citoyens sur les limites de quartiers étudiera les avantages éventuels de la révision de ces limites. Visant une répartition plus équitable de la population entre les quartiers et une charge de travail plus équilibrée pour les conseillers municipaux, l'examen des limites de quartiers a pour objet de garantir aux 790 000 citoyens d'Ottawa un accès égal à leurs représentants élus.

### Quel est le rôle du Groupe de travail des citoyens?

Composé de David Bartlett, Pierre de Blois et Katherine Graham, le Groupe de travail aura pour tâche :

- de diriger le processus de consultation du public;
- de recevoir et d'étudier les observations et les mémoires des citoyens;
- de tenter de forger un consensus sur un découpage plus équilibré des quartiers;
- de rédiger et de présenter au Comité des services organisationnels et du développement économique un rapport comportant des recommandations sur les limites de quartiers.

### Quels principes guideront cet examen?

Le Conseil municipal a convenu que le Groupe de travail des citoyens devra s'appuyer sur les principes suivants dans le processus d'examen.

- **Maintenir le nombre actuel de quartiers**  
Le nombre de quartiers demeurera inchangé, soit 21 au total.
- **Réaliser une représentation selon la population**  
La représentation selon la population signifie que, dans la mesure du possible, les électeurs bénéficient d'une représentation égale grâce à un découpage de la carte électorale en quartiers ayant une population approximativement égale. Étant donné la taille variable des quartiers d'Ottawa et le mélange de quartiers ruraux et urbains, le Conseil a convenu que certaines différences seraient acceptables et que la population des quartiers pourrait varier entre environ 25 000 et 50 000 résidents.
- **Préserver les communautés de voisinage et d'intérêts**  
Le Conseil est d'avis qu'il serait souhaitable d'éviter de scinder les communautés traditionnelles de voisinage au sein de la ville.
- **Respecter les caractéristiques physiques sur le terrain**  
Ottawa a un certain nombre d'importantes caractéristiques naturelles et construites, comme la Ceinture de verdure, le Queensway et la rivière Rideau, qui constituent des limites naturelles. Dans la mesure du possible, ces limites seront respectées.
- **Examiner les tendances démographiques actuelles et futures**  
Il sera nécessaire d'examiner les scénarios de croissance et les tendances démographiques à long terme afin d'obtenir une délimitation des quartiers qui servira pour plus d'une élection.

### Calendrier

**Juillet 2001** : Approbation du processus d'examen des limites de quartiers

**Décembre 2001** : Création du Groupe de travail des citoyens et début des consultations du public

**Janvier-février 2002** : Tenue de réunions publiques et communication des observations du public sur les limites de quartiers au Groupe de travail

**Mars-avril 2002** : Présentation par le Groupe de travail de ses recommandations finales au secrétaire municipal et au Comité des services organisationnels et du développement économique

**Mai 2002** : Examen par le Conseil municipal des recommandations du Groupe de travail

**Septembre 2002** : Début des préparatifs en vue de l'élection municipale de 2003

**10 Novembre 2003** : Élection municipale

### Quartiers actuels d'Ottawa

Quartier	Population*
Quartier 1 – Orléans	46 120
Quartier 2 – Innes	38 610
Quartier 3 – Bell-Nepean Sud	58 510
Quartier 4 – Kanata	60 240
Quartier 5 – West Carleton	18 340
Quartier 6 – Goulbourn	23 800
Quartier 7 – Bay	45 620
Quartier 8 – Baseline	40 010
Quartier 9 – Knoxdale-Merivale	39 320
Quartier 10 – Gloucester-Southgate	51 000
Quartier 11 – Beacon Hill-Cyrville	34 630
Quartier 12 – Rideau-Vanier	41 000
Quartier 13 – Rideau-Rockcliffe	38 990
Quartier 14 – Somerset	37 350
Quartier 15 – Kitchissippi	36 220
Quartier 16 – Rivière	46 890
Quartier 17 – Capitale	31 610
Quartier 18 – Alta Vista	43 820
Quartier 19 – Cumberland	25 620
Quartier 20 – Osgoode	18 400
Quartier 21 – Rideau	13 860

\* Population basée sur les projections de 2001 établies par les Services d'aménagement de la Ville d'Ottawa.

### Votre opinion est importante

L'examen des limites de quartiers de la ville ne sera une tâche facile. Vous pouvez aider le Groupe de travail des citoyens en lui communiquant vos observations et suggestions.

Sans perdre de vue les principes directeurs de l'examen des limites de quartiers, étudiez attentivement les limites de votre quartier et celles des quartiers avoisinants. Dites-nous comment ces limites pourraient être modifiées pour mieux vous servir et comment nous pourrions établir un meilleur équilibre entre les quartiers afin de faciliter le travail des conseillers.

Votre opinion aidera le Groupe de travail des citoyens dans la formulation de ses recommandations sur les limites de quartiers.

### Exprimez votre opinion! Faites-nous parvenir vos observations d'ici le jeudi 28 février 2002

par téléphone  
748-4300 (ATME : 580-2401 / Sans frais : 1-866-261-9799)

par télécopieur  
748-4133

par courriel  
quartier@ville.ottawa.on.ca

sur notre site Web  
Communiquez vos observations par l'intermédiaire de l'atelier virtuel de notre site Web à [www.ville.ottawa.on.ca/quartier](http://www.ville.ottawa.on.ca/quartier)

par la poste  
Groupe de travail des citoyens sur les limites de quartiers  
Hôtel de ville d'Ottawa  
110, avenue Laurier ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1

### Pour de plus amples renseignements

- Visitez le site Web de l'examen des limites de quartiers à [www.ville.ottawa.on.ca/quartier](http://www.ville.ottawa.on.ca/quartier) pour savoir quelles sont les limites de votre quartier et sa population, pour prendre connaissance des annonces et des événements à venir et pour nous communiquer vos questions et observations.
- Si vous n'avez pas l'accès à Internet, vous pouvez vous rendre dans l'un des SitesGéniaux d'Ottawa, qui sont aménagés dans plusieurs endroits commodes d'accès - écoles, bureaux municipaux, bibliothèques et autres installations communautaires - et où vous trouverez, mis à la disposition du public, des ordinateurs branchés sur Internet. Pour savoir où se trouve un service SitesGéniaux près de chez vous, veuillez communiquer avec le Centre d'appel de la Ville d'Ottawa, au 580-2400.
- Laissez-nous un message téléphonique au 748-4300 (ATME : 580-2401 / Sans frais : 1-866-261-9799) ou envoyez-nous vos questions par courriel à [quartier@ville.ottawa.on.ca](mailto:quartier@ville.ottawa.on.ca).

**Le Groupe de travail des citoyens veut savoir ce que vous pensez des limites actuelles des quartiers!**



**workopolis.com** Alerte d'emplois : Directeur exécutif, Comité canadien des ressources arctiques  
*L'une des dizaines de milliers d'offres d'emploi «très cool» affichées chaque jour sur le plus important site d'emplois au Canada.*



**workopolis.com**

LE PLUS IMPORTANT SITE D'EMPLOIS AU CANADA

Le nouveau

**WILLIAMS**

CHEV - OLDS

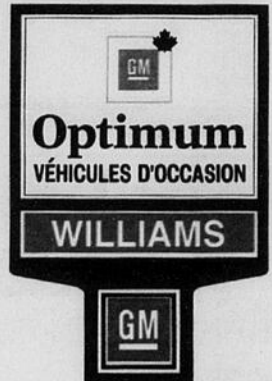
CADILLAC Ltée.



Le centre des économies...

aucun paiement  
aucun intérêt  
avant

**90** jours  
rien à payer  
avant 2002



Christophe Assuma  
Représentant



Luc Danis  
Représentant



Jean-Guy Désormeaux  
Représentant



Raymond Dupuis  
Représentant



Edward Knopp  
Représentant



Jean-Claude Lacasse  
Représentant



Michel Lafrance  
Représentant



Pierre Laurin  
Représentant



Mark Zolondek  
Représentant

1998 Chevrolet Malibu  
1566A  
13 997\$

1998 Pontiac Sunfire  
W1609  
10 999\$

1999 Chevrolet Malibu LS  
2172A  
13 634\$

1998 Oldsmobile Intrigue  
1369A  
15 536\$

1998 Chevrolet Malibu  
W1608  
12 880\$

1998 Chevrolet Cavalier  
W1615  
11 547\$

2001 Oldsmobile Aurora  
8 cyl. W1723  
37 982\$

2000 Chevrolet Silverado  
1764A  
21 995\$

2000 Chevrolet Malibu  
1701A  
15 453\$  
choix de 4

2000 Pontiac Grand Prix  
W1699  
18 733\$

2000 Chevrolet Cavalier LS  
W1739  
14 887\$

2001 Ford Windstar  
P4062  
24 661\$

2001 Chevrolet Impala  
W1696  
21 797\$

2001 Pontiac Grand Am  
W1745  
17 997\$

2001 Pontiac Sunfire  
W1709  
13 598\$  
choix de 2

2001 Chevrolet Blazer 4X4  
W1644  
28 990\$

2001 Nissan Sentra GXE  
1652A  
16 976\$

2001 Buick Regal  
W1747  
19 998\$

1998 Pontiac Sunfire  
W1672  
11 253\$

1999 Pontiac Sunfire  
P4071  
10 652\$

2000 Chevrolet Cavalier  
0200A  
13 990\$

2002 Toyota Corolla  
P4051  
19 741\$

2000 Chevrolet Cavalier  
W1640A  
13 426\$

1999 Chevrolet Silverado LT  
4X4 3/4 T 1537A  
29 997\$

1998 Toyota Camry  
W1731A  
14 925\$

1999 Chevrolet Silverado  
1397A  
17 996\$

2000 Chevrolet Cavalier  
P4048  
13 397\$

1999 Chevrolet Lumina  
1770A  
14 990\$

1995 GMC Sierra (Diesel)  
1756B  
16 996\$

1998 Cadillac de Ville  
W1724A  
21 926\$

1998 Chevrolet Venture  
1580A  
15 980\$

1999 Ford Taurus Wagon  
W1565A  
15 995\$

1999 Oldsmobile Silhouette GLS  
1661A  
20 941\$

1998 Pontiac Grand prix  
W1671  
16 925\$

2000 Pontiac Sunfire  
W1588  
13 990\$

2000 Pontiac Grand Am  
W1590  
15 995\$

2000 GMC Sierra  
W1518A  
22 480\$

1997 Chevrolet Silverado  
1161A  
15 999\$

1999 Chevrolet Silverado  
1631A  
18 991\$

1997 Plymouth Voyageur  
W1716A  
11 325\$

1998 Pontiac Sunfire  
W1720  
9 999\$

1999 Chevrolet Cavalier  
W1683  
11 867\$  
choix de 3

1999 Pontiac Sunfire GT  
W1685  
13 992\$

1999 Chevrolet Cavalier  
W1686  
11 772\$

1999 Pontiac Grand Am  
W1689  
14 648\$

1998 GMC C1500  
W1679  
18 636\$

1999 Chevrolet Cavalier  
2138A  
10 980\$

1998 Chrysler Intrepid  
1251A  
13 999\$

1997 Chevrolet Malibu  
W1591A  
12 298\$

1999 Chevrolet Cavalier  
W1733  
9 701\$

1998 Chevrolet Tracker  
4X4 W1662  
12 499\$

1999 GMC Sierra 3/4T 4X4  
2166A  
23 975\$

2001 Chev. Monte Carlo  
W1744  
19 791\$

1998 Pontiac Trans Sport  
W1617  
18 689\$

Optimum  
VÉHICULES D'OCCASION  
UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Tous ces véhicules portent une garantie.  
**Informez-vous**



Garantie du manufacturier  
Inspection en 150 points et plus  
Assistance routière 24 heures  
Possibilité d'échange  
(30 jours ou 2 500 km)

Le nouveau

**WILLIAMS**

CHEV - OLDS

CADILLAC Ltée.

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

«AFIN DE MIEUX SERVIR NOTRE CLIENTÈLE»  
Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9h à 14h - Vente de 9h à 17h -

**950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731**

www.williamschev.gmcanada.com

NOUS AVONS LES  
MEILLEURS PRIX...

**GARANTI!**

Le nouveau

**WILLIAMS**

CHEV - OLDS

CADILLAC Ltée.

\* Sur approbation de crédit. Détails chez Williams-

## En bref

### Alimentation Couche-Tard acquiert six dépanneurs en Indiana

PC - MONTRÉAL

Alimentation Couche-Tard acquiert de la pétrolière BP Amoco un petit réseau de six dépanneurs à Lafayette, en Indiana, un État américain où la société de Laval est déjà présente depuis son acquisition de Johnson Oil Company, en juin dernier.

Cette transaction, annoncée hier, porte le réseau de Couche-Tard aux États-Unis à 227 dépanneurs, la plupart sous la bannière Bigfoot.

Couche-Tard compte 1917 dépanneurs au Canada et dans le Midwest américain, ce qui lui vaut le premier rang de ce secteur au Canada et le neuvième en Amérique du Nord.

### Pratt & Whitney Canada achète le diagnostiqueur Altair

PC - MONTRÉAL

Le motoriste Pratt & Whitney Canada, de Longueuil, a annoncé hier l'achat d'Altair Avionics, un spécialiste américain du diagnostic des avions et de leurs moteurs.

Les systèmes et logiciels conçus par Altair aideront P&W à analyser diverses données, dans la prestation du service à la clientèle. Ils permettent par exemple de «consigner les paramètres de vol pour la cellule et le moteur (...) et de suivre les cas de dépassement de limites, l'usage fait de l'équipement, et enfin le rendement technique».

La société de Norwood, au Massachusetts, qui compte 30 employés, fournit aussi des services de gestion utilisables par Internet.

Quant à P&W Canada, il appartient au groupe United Technologies, de Hartford, au Connecticut.

### Environnement Godin obtient un contrat de plus de 30 millions \$

PC - CHICOUTIMI

Environnement Godin, une filiale du Groupe Fernand Gilbert, vient d'obtenir un contrat de plusieurs millions de dollars de la société Alcan pour toutes les usines du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Beauharnois et Shawinigan.

L'entente, qui entrera en vigueur en mars, obligera l'entreprise à embaucher entre 50 et 75 personnes pour assurer le nettoyage industriel des usines d'Alcan au Québec, a confirmé Réjean Gilbert, de la direction du groupe Gilbert.

Environnement Godin est déjà liée par contrat avec Alcan, mais ce n'est que pour une partie du nettoyage industriel. Selon une information, le contrat serait d'une durée de cinq ans et dépasserait les 30 millions \$.

### CGI récolte 125 millions \$ avec sa dernière émission d'actions

PC - MONTRÉAL

Le Groupe CGI a récolté 125 millions \$ dans le cadre d'une émission d'actions subalternes de catégorie A qui avait été annoncée le 3 décembre.

Les actions ont été vendues, au prix de 11,25 \$ l'unité, à un syndicat de courtiers en valeurs dont les chefs de file sont Valeurs Mobilières TD et Marchés mondiaux CIBC.

# L'économie des provinces remontera en 2002

L'économie devrait reprendre son essor dans la plupart des provinces en 2002, mais le marché du travail demeurera anémique durant la majeure partie de l'année, selon les économistes de la Banque TD.

Presse Canadienne  
TORONTO

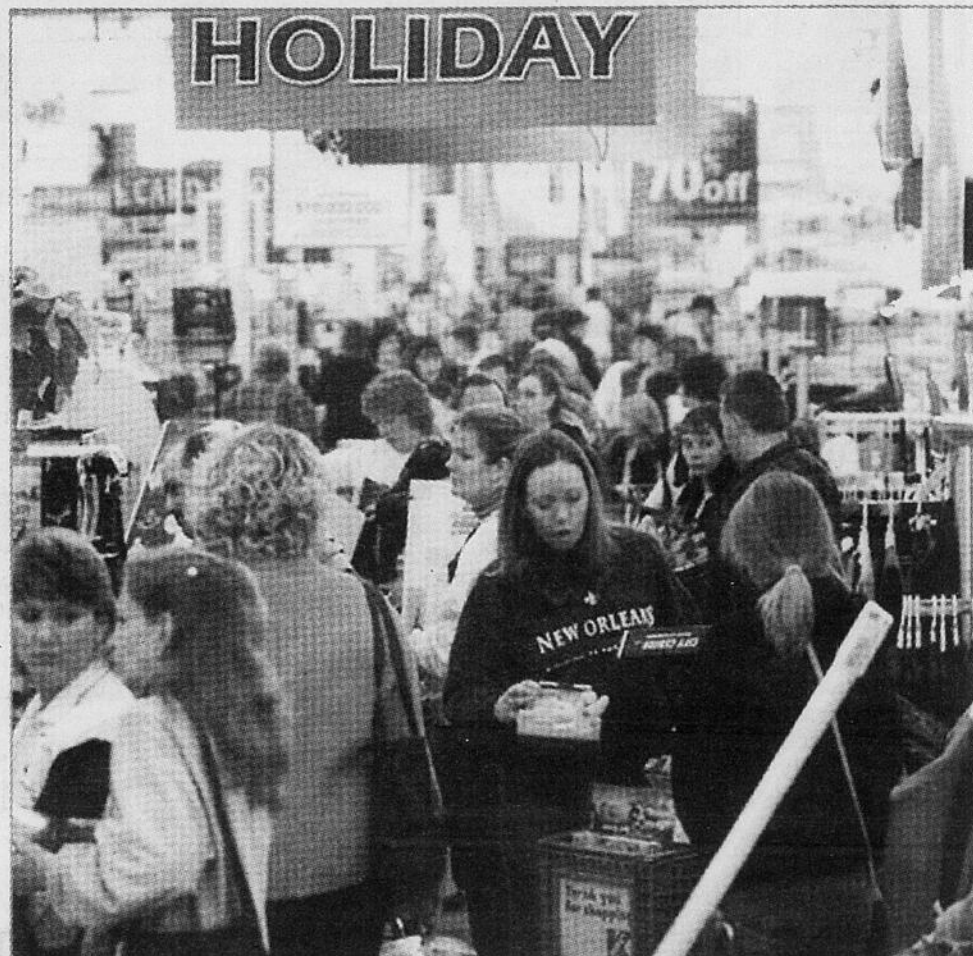
«Tout comme le taux d'emploi a tardé à réagir au ralentissement de l'économie cette année, nous croyons que la création d'emplois ne redémarrera pas à la même vitesse que la reprise économique», a déclaré l'économiste principal de la TD, Derek Burleton, dans une analyse rendue publique hier. M. Burleton estime d'ailleurs que le pire reste à venir sur le marché de l'emploi dans les provinces.

«Bien que nous ne nous attendions pas à des taux de chômage atteignant les deux chiffres comme cela a été le cas durant la récession de 1990-1991, la situation de l'emploi dans les provinces ne se redressera probablement qu'au cours du deuxième semestre de 2002», a-t-il précisé.

Il en résultera, selon les économistes de la TD, un recul du niveau de vie des Canadiens en 2002. Depuis 1997, le revenu disponible réel par habitant s'était accru dans l'ensemble des provinces, grâce à une hausse du taux d'emploi et aux réductions d'impôt des particuliers.

«Compte tenu des perspectives peu reluisantes en matière de création d'emplois en 2002, de la quasi-absence de nouvelles réductions d'impôt des particuliers à l'horizon et d'une majoration notable des primes à verser au RPC (Régime de pension du Canada) prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier, le niveau de vie reculera probablement dans la plupart des provinces en 2002», a dit M. Burleton.

Selon les économistes de la TD, le plus important recul sera enregistré en Ontario, alors que Terre-Neuve et Labrador, la Saskatchewan et le Manitoba verront



ACHIVES, Presse Canadienne

«Malgré le train de mesures de relance annoncé par le gouvernement du Québec dans son budget de novembre 2001, seule une légère remontée de l'économie est prévue en 2002, car un affaiblissement du taux d'emploi freinera sans doute les dépenses des consommateurs au premier semestre de 2002», évalue la Banque TD.

le niveau de vie de leur population augmenter. Les Québécois devraient subir un recul, mais dans une moindre mesure que les Néo-Brunswickois et les Albertains.

Terre-Neuve devrait largement dominer les provinces canadiennes en 2002 avec une croissance du PIB de six pour cent, loin devant l'Alberta (deux pour cent) au deuxième rang. L'Ontario devrait connaître une croissance de

1,4 %, supérieure à celle du Québec (1,2 %) et du Nouveau-Brunswick (un pour cent).

«Malgré le train de mesures de relance annoncé par le gouvernement du Québec dans son budget de novembre 2001, seule une légère remontée de l'économie est prévue en 2002, car un affaiblissement du taux d'emploi freinera sans doute les dépenses des consommateurs au premier semestre de 2002», a précisé la TD.

## Le taux annuel d'inflation a de nouveau diminué en novembre

Presse Canadienne

Le rythme annuel de l'inflation était de 0,7 % en novembre, soit l'augmentation sur 12 mois la plus faible depuis février 1999, indiquait hier Statistique Canada.

La hausse annuelle de l'indice des prix à la consommation (IPC) était en outre très atténuée par rapport à celle de 1,9 % observée en octobre et de 2,6 % en septembre.

Le recul des prix de l'énergie, en baisse de 12,5 % depuis novembre 2000, a encore modéré l'IPC d'ensemble, souligne l'agence fédérale. Sauf pour août dernier, l'inflation «a constamment ralenti depuis le récent sommet de 3,9 % en mai»; ces 12 derniers mois, la variation annuelle a oscillé entre 4,1 et 5,2 %.

En excluant l'énergie, l'IPC croît annuellement de 2,1 %, soit le taux le

plus faible en 2001. L'IPC sans l'énergie «réflète la stabilité des prix observée depuis juillet», analyse l'agence.

Dans ce secteur, si l'électricité a légèrement grimpé, tous les autres éléments ont fortement reculé, «ce qui a produit la plus forte baisse sur 12 mois de l'indice depuis janvier 1987»; les prix de l'essence ont chuté de 19,3 %, ceux du gaz naturel de 15,5 %.

Par contre, l'alimentation a apporté la principale pression à la hausse à l'IPC d'ensemble; ses prix ont augmenté de 3,9 % depuis novembre 2000, à cause surtout des repas au restaurant et du boeuf.

Les cigarettes, le loyer et le «coût de remplacement par le propriétaire» ont aussi fortement impulsé la hausse sur 12 mois de novembre. Cela a été atténué par des baisses dans l'automobile et l'hébergement.

En écart mensuel, l'IPC a baissé de

0,9 % en novembre comparé à octobre, soit «la plus forte baisse mensuelle depuis juin 1959», signale l'agence fédérale.

Cela tient notamment aux prix de l'essence (en recul de 10 %), du gaz naturel et de l'hébergement pour voyageurs, cela étant en partie neutralisé par une hausse des prix des cigarettes.

Au Québec, l'IPC se situait sur l'échelle à 112,9 en novembre, soit 0,3 % plus bas qu'en octobre (écart mensuel) et 1,1 plus haut qu'en novembre 2000 (la base de 100 réfère à l'année 1992). En octobre, l'IPC du Québec avait pris 1,5 % comparé à octobre 2000.

En Ontario, il était à 117,3, soit un recul de 0,8 % sur octobre et une avance de 1,2 % en 12 mois; au Nouveau-Brunswick, il s'établissait à 114,5 suivant une baisse de 0,3 % et une montée de 0,1 % sur ces deux laps de temps.

## Bell obtient un contrat de 200 millions \$ de Québec

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Bell Canada a obtenu un contrat de 200 millions \$ sur une période de cinq ans de la part du gouvernement du Québec, en vue de la réalisation d'un réseau de télécommunications pour l'administration publique.

Bell a obtenu ce contrat dans le cadre d'un appel d'offres lancé en janvier dernier. Un porte-parole du Conseil du Trésor a précisé, hier, que Bell Canada avait été le seul soumissionnaire.

Le gouvernement du Québec souhaite améliorer son réseau de télécommunications afin de permettre aux entreprises et aux particuliers de réaliser un plus grand nombre de transactions par Internet avec des organismes gouvernementaux.

Le président du Conseil du Trésor, Sylvain Simard, a dit que l'utilisation du nouveau réseau se traduira par «des services améliorés offrant un niveau de sécurité rehaussé, et ce à un coût moindre qu'actuellement».

Le ministre Simard évalue à 20 millions \$ environ les économies annuelles que pourra réaliser le gouvernement.

Bell sera notamment responsable du transport de données, des services Internet et intranet ainsi que de certains services téléphoniques locaux. La filiale de BCE offre déjà la plupart de ces services aux ministères et organismes du gouvernement, mais ils seront maintenant regroupés dans un seul contrat.

Le porte-parole du Conseil du Trésor a précisé qu'il faudrait environ sept mois à Bell Canada pour compléter la structure du réseau de télécommunications.

Le contrat accordé à Bell Canada exclut les appels interurbains, les appels sans frais (lignes 800) et les petits systèmes téléphoniques, qui demeurent donc accessibles à d'autres fournisseurs.

## Les ventes au détail affichent une croissance

Presse Canadienne

Les ventes au détail en octobre ont repris 1,7 %, à 24,2 milliards \$, comparé à septembre, indiquait hier Statistique Canada; elles ont crû aussi de 3,7 % depuis octobre 2000.

Cette avance permet de rattraper le fléchissement de 1,5 % constaté pour septembre et «a ramené les ventes pratiquement au même niveau que celui observé depuis avril».

Les détaillants profitaient, avant avril, d'une tendance à la hausse remontant à l'été de 1998, excepté pour «une pause au cours de la deuxième moitié de 2000», rappelle l'agence fédérale.

Tous les secteurs ont obtenu des gains en octobre, au premier chef celui de l'automobile. En l'excluant, d'ailleurs, l'ensemble des ventes gagnait 1,1 % en octobre par rapport à septembre.

Ailleurs, du côté des «marchandises diverses», les ventes

ont gagné 3,5 % en octobre, après deux mois en baisse et ramenant ce secteur à son niveau de janvier. L'ouverture de nouveaux grands magasins y a beaucoup contribué, note Statistique Canada.

En ventes cumulatives, les 10 premiers mois de 2001 montraient une progression de 4,4 % sur la même période en 2000; mais en tenant compte de l'inflation, la hausse n'est que de 2,5 %.

Au Québec, les ventes au détail s'établissaient à 5,5 milliards \$ en octobre, en hausse de 1,4 % sur septembre ainsi que de 2,6 % comparé à octobre 2000.

En Ontario, elles étaient à 9,11 milliards \$, soit 1,7 % de plus qu'en septembre et 1,1 % de mieux qu'en octobre 2000; au Nouveau-Brunswick, les détaillants ont vendu pour 597 millions \$, soit des montées de 3,8 et 5,3 % sur ces deux laps de temps.

## Le nombre de prestataires d'assurance-emploi augmente légèrement

Presse Canadienne

Le nombre de Canadiens recevant des prestations ordinaires d'assurance-emploi a augmenté légèrement en octobre par rapport à septembre.

Il se situait à 537 920 en octobre, sur une base désaisonnalisée, soit une hausse de 1,3 %. D'octobre 2000 à octobre 2001, le nombre de prestataires réguliers s'est accru de 15,5 %.

Selon Statistique Canada, la hausse mensuelle de 1,3 % est survenue à la suite de légères

diminutions enregistrées en août et en septembre. Elle s'inscrit toutefois dans la tendance à la hausse observée depuis novembre 2000.

La plupart des provinces et des territoires ont enregistré une progression par rapport à septembre. Au Québec, l'augmentation du nombre de prestataires de septembre à octobre 2001 a été de 2,3 %, soit un pour cent de plus que la moyenne canadienne. D'octobre 2000 à octobre 2001, la hausse enregistrée au Québec a été de 12,2 %, soit 3,3 % de moins que la moyenne canadienne.



Jozef Straus, coprésident du conseil, président et chef de la direction de JDS Uniphase

## JDS achète une partie d'IBM

JDS Uniphase Corporation a annoncé hier sa plus grosse acquisition depuis le début du ralentissement qui frappe le secteur technologique.

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

L'équipementier d'Ottawa et de San Jose a fait savoir qu'elle paiera 340 millions \$US pour acheter une division d'émetteur-récepteur de IBM, au Minnesota.

La nouvelle acquisition permettra à la compagnie d'élargir sa base de clients, notamment à l'extérieur du domaine des télécommunications où elle a établi ses racines.

«Cette acquisition fait de JDS Uniphase le principal fournisseur de solutions à fibre optique du vaste marché en plein essor de la transmission de données», a déclaré hier Jozef Straus, coprésident du conseil, président et chef de la direction de JDS Uniphase.

Plus tôt cette année, JDS a annoncé la pire perte nette annuelle de l'histoire corporative avec 55 milliards \$US. Le

fabricant canado-américain de fibre optique et autre matériel a dû couper des milliers de postes, dont 10 000 dans ses installations d'Ottawa.

En vertu de l'entente signée hier, JDS paiera à IBM 100 millions \$ en espèces et le reste en actions. Des paiements subséquents de 85 millions \$ en espèces ou en actions pourraient suivre en 2003, selon le rendement de la nouvelle acquisition.

Plus tôt ce mois-ci, JDS s'attendait à un recul de 10 à 15 % sur ce trimestre, le troisième de son exercice, par rapport à celui se terminant le 29 décembre. Si ses prévisions s'avèrent vraies, l'équipementier présentera un chiffre d'affaires variant entre 280 et 296 millions \$US au deuxième trimestre et entre 238 et 266 millions \$US au troisième.

Hier à la Bourse de Toronto, l'action JDS a perdu 0,26 \$ à 16,25 \$. À New York, elle a cédé 0,20 \$ à 8,20 \$US au Nasdaq.

# JTO

SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

## AVIS PUBLIC

### GRILLE TARIFAIRE POUR L'AN 2002

Avis public est donné par le soussigné que, lors de son assemblée du 30 octobre 2001, le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais a adopté la résolution CA-2001-123 concernant ses tarifs.

En conséquence, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la grille tarifaire, qui ne comporte aucune augmentation, se détaillera comme suit :

TITRE	ADULTE	ÉTUDIANT	AÎNÉ
<b>LAISSEZ-PASSER</b>			
• Régulier	59,00 \$	43,00 \$	27,00 \$
• Express	74,00 \$	55,00 \$	27,00 \$
• Interzone	101,00 \$	77,00 \$	27,00 \$
<b>BILLET (coût unitaire)</b>			
• Régulier	2,10 \$	1,60 \$	1,60 \$
• Express (supplément)	0,50 \$	0,50 \$	0,50 \$
• Interzone	4,20 \$	3,20 \$	3,20 \$
<b>ESPÈCES</b>			
• Régulier	2,60 \$	2,60 \$	2,60 \$
• Express	3,10 \$	3,10 \$	3,10 \$
• Interzone	4,70 \$	4,70 \$	4,70 \$
Carte d'identité et carte à puce	5,00 \$	5,00 \$	5,00 \$

Gilbert Lecavalier, avocat  
Adjoint au directeur général et secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900



Municipalité de Val-des-Monts

## AVIS PUBLIC

### DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99

Le Conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 14 janvier 2002, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables aux marges de recul d'une construction avec les limites d'une propriété et la marge riveraine.

Cette demande de dérogation mineure a pour objet de régulariser la construction d'un ajout à une habitation localisée à la limite latérale de propriété (marge zéro) ainsi que dans la marge riveraine et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 127, chemin Powers (lot 1 480 497 au cadastre du Québec).

La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec), J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Patricia Fillet  
Secrétaire-trésorière



LA BANQUE D'ALIMENTATION

## AVIS PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que:

**THE FOOD BANK / LA BANQUE D'ALIMENTATION**

tiendra son assemblée générale annuelle  
lundi 21 janvier 2002  
à son siège situé au 1317B, rue Michael, Ottawa à 18 h 30.

# ÉLECTROMÉNAGERS

## IDÉES CADEAUX... de dernière minute!

**LASALLE**  
7272, boul. Newman  
(près du Carrefour Angrignon)  
Tél.: (514) 364-6110

**KIRKLAND**  
3150, boul. St-Charles  
(sortie 50, Transcanadienne)  
Tél.: (514) 697-9228

**ST-HUBERT**  
1351, boul. Des Promenades  
(près des Promenades St-Bruno)  
Tél.: (450) 676-1911

**BROSSARD**  
8220, boul. Taschereau  
(coin Pelletier)  
Tél.: (450) 465-5544

**ST-LÉONARD**  
6700, Jean-Talon Est  
(près des Galeries d'Anjou)  
Tél.: (514) 254-9455

**REPERTIGNY**  
145, De Lafayette  
(près du boul. Brien)  
Tél.: (450) 470-0815

**LAVAL**  
500, boul. Le Corbusier  
(coin boul. de la Concorde)  
Tél.: (450) 682-2516

**STE-THÉRÈSE**  
125, boul. Desjardins Est  
(coin Curé Labelle)  
Tél.: (450) 430-0555

**ROCK FOREST**  
4275, boul. Bourque  
(coin Grégoire)  
Tél.: (819) 562-4242  
1 800 267-4240

**GATINEAU**  
500, boul. De la Gappe  
(face aux Promenades  
de l'Outaouais)  
Tél.: (819) 561-5007  
1 877 755-2555



**Horaires des fêtes**  
Lundi au vendredi  
9h30 à 21h  
Samedi  
9h à 17h  
Dimanche  
11h à 17h



**NOUVEAU!**  
Autres modèles disponibles

**SSPIDEM**  
par Saeco

Machine à capuccino et à Espresso.  
Capacité de 350 grammes de café, buse pour faire mousser le lait, ajustement pour différentes hauteur de tasses et pour la mouture du café, récipient amovible de 1,7 litres.

24 VERSEMENTS DE  
**1663\$**  
/MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
OU **399\$**



**SSPIDEM**  
par Saeco

Machine à café, à Espresso et à capuccino avec base pivotante.  
Capacité de 350 grammes de café, buse pour faire mousser le lait, ajustement pour différentes hauteur de tasses et pour la mouture du café, récipient amovible de 1,7 litres.

24 VERSEMENTS DE  
**3329\$**  
/MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
OU **799\$**



**SSPIDEM**  
par Saeco

Machine à café, à Espresso et à capuccino.  
Capacité de 350 grammes de café, buse pour faire mousser le lait, ajustement pour différentes hauteur de tasses et pour la mouture du café, récipient amovible de 1,7 litres.

24 VERSEMENTS DE  
**3625\$**  
/MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
OU **869\$**



Dessus pouvant servir de surface de travail

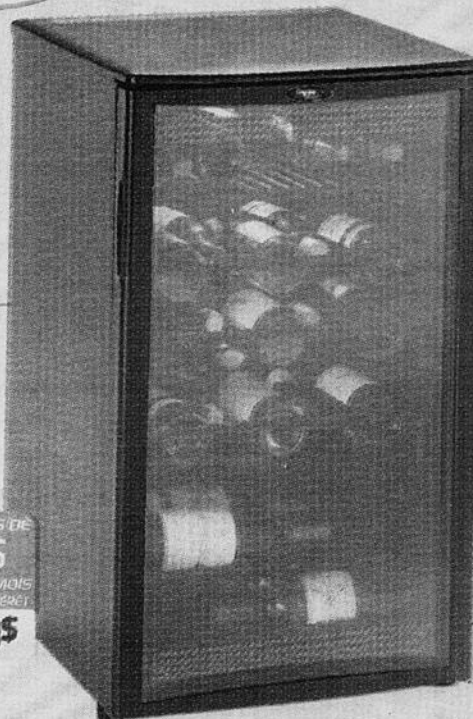
**Danby**  
Refroidisseur à vin.  
Capacité de 17 bouteilles, porte réversible en verre trempé, dégivrage automatique.  
Service et livraison gratuits.

Autres modèles disponibles

**219\$**  
PAYEZ ET EMPORTEZ

**Danby**  
Cellier à vin.  
Capacité de 25 bouteilles, 3 zones de température, porte en verre trempé, dégivrage automatique.  
Service et livraison gratuits.

24 VERSEMENTS DE  
**1663\$**  
/MOIS  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
OU **399\$**



Brault  
ses refroidisseurs



À l'achat d'un  
THERMO CONCEPTS

Autres modèles disponibles

**THERMO CONCEPTS**  
Refroidisseur d'eau Kelvin.  
Boîtier en polyéthylène, réservoirs d'eau en acier inoxydable, thermostat d'eau froide ajustable, système anti-éclaboussures universel.  
Service et livraison gratuits.



**Waste King**  
Broyeur d'aliments.  
Puissance du moteur de 1/2 H.P., vitesse de 2600 rpm, installation rapide et facile.  
Garantie à vie anti-corrosion.  
Service et livraison gratuits.

189\$  
PAYEZ ET EMPORTEZ

**99\$**  
PAYEZ ET EMPORTEZ

# BRAULT & MARTINEAU

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CRÉDIT  
BRAULT & MARTINEAU



C'est là qu'ça se passe!

POUR NOËL...  
certificats-cadeaux  
Brault & Martineau

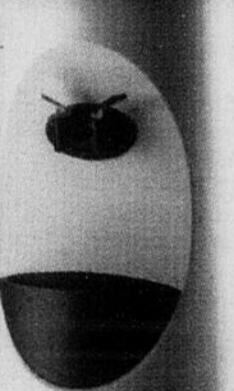
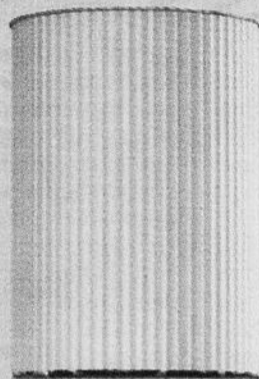
Bult & Martineau vous met l'eau à la bouche avec  
 distributeurs d'eau THERMO CONCEPTS

**Gratuit!** 2 remplissages  
 d'eau Amaro

Un certificat\*\* de remboursement  
 Amaro d'une valeur de 25\$

(\*\*Achat de 25 bouteilles requis.)  
 \*Détails en magasin.

Un refroidisseur d'eau  
 THERMO CONCEPTS



189\$  
 PAYEZ ET  
 EMPORTEZ

Bouteille non incluse.

Bouteille non incluse.

Plan de service  
 D'ENTRETIEN  
 PROLONGÉ!  
 Demandez-le!

99\$  
 PAYEZ ET  
 EMPORTEZ

H.P., vitesse  
 de et facile.

offrez les  
 ts-cadeaux  
 & Martineau



THERMO CONCEPTS

Refroidisseur d'eau Cima deluxe.

Exclusif à B&M

Boîtier de bois franc verni,  
 réservoir d'eau froide en acier inoxydable,  
 thermostat d'eau froide ajustable,  
 système anti-éclaboussures universel.  
 Aussi disponible en bois naturel.

Service et livraison gratuits.

24 VERSEMENTS DE  
 1663\$  
 /MOIS  
 SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
 OU 399\$

THERMO CONCEPTS

Refroidisseur d'eau Celsius  
 en aluminium brossé.

Boîtier et cache-bouteille en  
 aluminium et en acier galvanisé,  
 réservoirs en acier inoxydable,  
 thermostat d'eau froide ajustable,  
 système anti-éclaboussures universel.  
 Aussi disponible blanc ou noir.

Service et livraison gratuits.

279\$  
 PAYEZ ET  
 EMPORTEZ

Bouteille non incluse.

24 VERSEMENTS  
 ÉGAUX SANS FRAIS,  
 SANS INTÉRÊT! \*\*



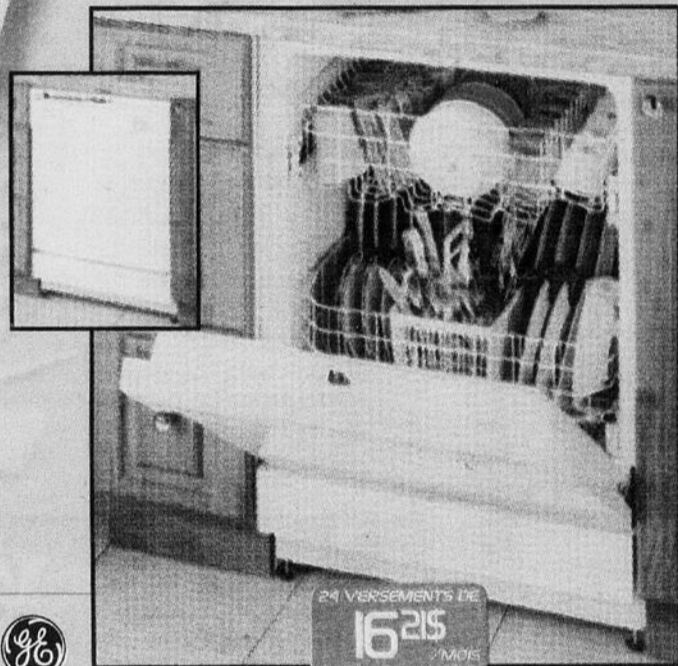
OU

Payez en  
 décembre  
 2002

LIVRAISON GRATUITE  
 DANS UN RAYON DE 200 KM

Aucun dépôt, paiement, ni intérêt \*\*  
 Sans frais d'administration,  
 sans supplément.

Bénéficiez de nos  
**FACILITÉS**  
 de financement

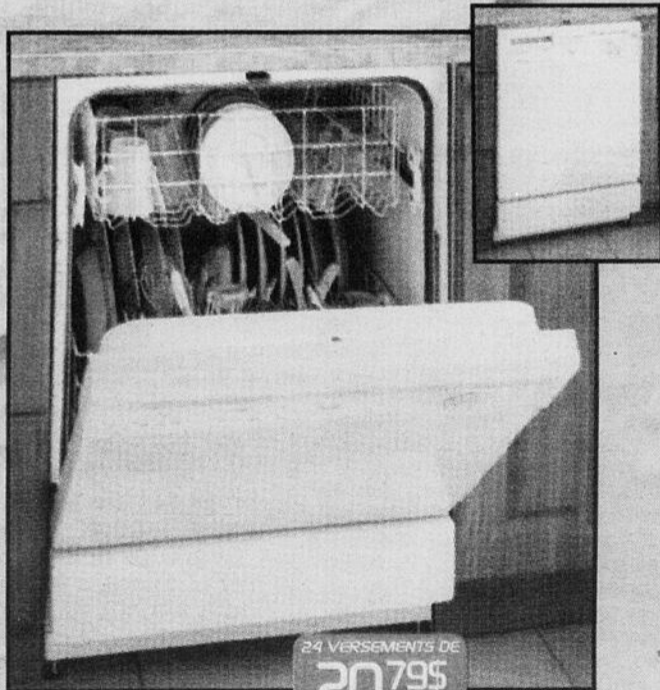


Lave-vaisselle à encastrer.

5 programmes, lavage à 3 niveaux,  
 broyeur d'aliments Piranha™.

Service et livraison gratuits.

24 VERSEMENTS DE  
 1621\$  
 /MOIS  
 SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
 OU 389\$



Lave-vaisselle à encastrer.

5 programmes, lavage Power Clean™  
 à 5 niveaux, mise en marche différée.

Service et livraison gratuits.

24 VERSEMENTS DE  
 2079\$  
 /MOIS  
 SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT  
 OU 499\$

Concept II par GE

Lave-vaisselle à encastrer.

Exclusif à B&M

3 programmes, lavage à 2 niveaux.

Service et livraison gratuits.

289\$  
 PAYEZ ET  
 EMPORTEZ

Pris en vigueur jusqu'au lundi 24 décembre 2001. Quantités limitées sur certains articles. \*Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en décembre 2002. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. \*\*Achat minimum requis de 299\$. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, ni intérêt déduisant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

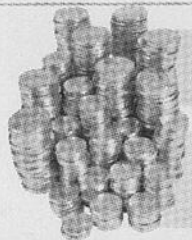
EA098

# LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6330 \$US

81,5129 Yen  
1,3824 Mark  
0,7068 Euro  
4,6361 FrancsF  
0,4383 Livres



OR 436 \$  
ARGENT 7,305 \$

LES TAUX

Escompte 2,5  
Hypothèque-5 ans 7,10  
Prêt auto-5 ans 9,00  
Personnel-3 ans 8,15

TSE 300 7454,97 ▼ S&P CDN 978,49 ▲ Dow Jones 9985,18 ▼ NASDAQ 1918,54 ▼

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	10,15	13 649 483
BOMBARDIER 'B'	15,20	4 088 897
ABITIBI-CONSOL	11,39	3 212 392
360NETWORKS	0,145	2 892 850
BANK OF MONTREAL	36,00	2 223 817
ROGERS 'B'	26,23	2 075 775
CGI GROUP 'A'	10,84	2 041 407
BCE	36,25	2 029 789
MARK'S WORK	4,07	2 004 888
CAUSSA CAPITAL	0,010	1 994 200
DYNATEC	0,310	1 950 750
SUN LIFE FINANCIAL	33,80	1 939 965
NATIONAL BANK	29,35	1 876 528
SCOTIA BANK	49,70	1 858 280
CAE	10,65	1 834 366
CELESTICA	60,95	1 811 438
CANADIAN TIRE 'A'	24,62	1 552 986
TD BANK	40,50	1 535 290
ROYAL BANK	50,98	1 513 216
BARRICK GOLD	26,00	1 492 896
DOMTAR	15,70	1 468 324
TELUS	23,85	1 410 006
PANGEO PHARMA	3,05	1 409 203
CIBC	55,15	1 360 334
ALCAN	56,24	1 195 000
MOORE	14,18	1 194 074
UNIFORET 'A'	0,280	1 128 175
NHC COMM	1,01	1 127 889
PRIMEWEST EN TRUST	6,00	1 122 238
SUNCOR ENERGY	48,25	1 073 320

### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Prix	Var. %
NRG GROUP	0,050	+100,00
CAUSSA CAPITAL	0,010	+100,00
AGRO PACIFIC 'A'	0,330	+65,00
REDCORP VENTURES	0,130	+62,50
DUNDEE METALS 'A'	0,60	+57,14
GLR RESOURCES 'A'	0,53	+55,88
WEDA BAY MIN	0,200	+53,84
TRAILMOBILE	0,035	+50,00
VERSACOLD	6,25	+42,04
IRIANA RESOURCES	0,180	+40,00

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var. %
MCCOY BROS.	0,80	-42,44
HAMMOND POWER 'A'	0,50	-37,49
INTEGR PAVING	0,350	-36,36
AMT INTL MINING	0,020	-33,33
INTL PURSUIT	0,025	-28,57
AMTELECOM	2,10	-28,33
HAMMOND MAN 'A'	0,310	-24,39
LEADER INDUSTRIES	0,020	-20,00
NIOCAN	0,410	-18,00
SEMAFO	0,140	-17,64

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	GSI LUMONICS	11,50	-0,65
ACCELIO	3,05	-0,05	MDS	18,90	+0,30
ALCATEL	25,32	-1,43	MOSAID TECH	11,40	-0,30
BCE	36,25	-0,65	NEXFOR	7,40	-0,15
BOWATER	74,00	-1,43	NORTEL	10,15	-0,70
CALIAN TECH	2,60	+0,10	NUVO	0,330	-0,020
CANADIAN BK NT	2,05	0,00	PLAINTREE	0,265	-0,005
COGNOS	32,38	-0,33	SEPROTECH	0,160	0,000
COREL	3,07	+0,05	SPAR AEROSPACE	15,52	+0,01
DOMTAR	15,70	+0,40	S R TELECOM	2,05	-0,01
HALEY	1,72	0,00	THERMAL ENERGY	0,270	+0,020
I-STAT	8,5000	-0,5100	TIMMINCO	0,360	+0,060
INTL DATACASTING	0,375	-0,005	TUNDRA SEMIC	15,90	+0,35
JDS UNIPHASE	16,25	-0,26	WORLD HEART	5,46	-0,09
LINMOR	0,180	-0,010	ZARLINK SEMIC	16,91	-0,77

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	7454,97	-46,12	-0,61
TSE 200	476,51	+3,36	+0,71
TSE 100	451,29	-3,58	-0,79
CDNX	3161,67	+38,69	+1,24
Amex Composite	825,83	-5,02	0,61
Dow Jones Industrials	9985,10	-85,30	0,85
Dow Jones Transportation	2602,85	-41,81	1,61
Dow Jones Utilities	286,03	-2,56	0,90
Nasdaq Composite	1918,54	-64,35	3,35
NYSE Composite	583,26	-1,86	0,32
Russell 2000	474,08	-7,99	1,69
S&P 100	584,30	-4,42	0,76
S&P 500	1139,93	-9,63	0,84
S&P 400 Midcap	496,02	-5,91	1,19
S&P Global 100	1171,66	-8,69	0,74

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6263,290	+12,550	Allernagne-Dax	4934,14	-50,55
Chine-Shanghai	1631,537	0,000	Italie-Mibtel	22 017	-252
Hong Kong	11 601,14	0,00	Russie	2833,79	+28,69
Japon-Nikkei	10 372,54	-61,98	Suisse	6296,40	+105,60
France-Cac40	4426,72	-41,20	Roy.-Uni-FCSE	5080,20	-40,40

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
AT & T	17,85	58 463 800
SOLECTRON	9,81	56 097 100
CALPINE	14,85	46 046 900
MIRANT	13,99	37 744 000
EMC CORP	13,76	31 514 400
LUCENT TECH	6,04	23 669 200
TEXAS INSTR	26,50	21 124 100
NORTEL	6,36	19 731 000
JP MORGAN	36,52	19 307 100
AOL TIME WARN	32,78	19 306 400

### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
AM RESIDENT	+0,24	+13,56
REX STORES	+2,30	+11,00
GENL MARITIME	+0,90	+10,98
AIRLEASE	+0,76	+10,94
FMC TECH	+1,35	+9,57
NDCHEALTH	+2,76	+9,44
FRONTLINE	+0,85	+9,39
AG SERV OF AM	+0,97	+9,03
FILA HLDS SPA	+0,23	+8,68
PHARM RES	+2,54	+8,64

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
ACLN	-16,71	-64,00
JABIL CIRCUIT	-3,50	-14,14
BENCHMARK	-2,93	-13,99
MIRANT	-2,08	-12,94
LABOR READY	-0,74	-12,89
MEMC ELECTR	-0,50	-11,63
SLI INC	-0,29	-11,42
SERVICE CP	-0,55	-10,15
ENTERASYS	-0,98	-9,82
SPIRENT	-0,90	-9,37

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Cisco Systems	18,29	100 945 900
Comcast Corp	35,79	54 194 300
Juniper Networks	18,85	51 939 200
Sun Microsystems	11,85	50 282 100
Intel Corp	31,98	49 431 500
Oracle Corp	14,49	44 289 800
Microsoft Corp.	66,76	39 296 500
Palm	3,46	36 864 000
Flextronics	22,99	31 317 300
JDS Uniphase	8,20	27 828 500

### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Novamerican Steel	2	80,00
McGrath RentCorp	12,53	50,18
Alto Palermo S.A.	0,89	34,10
Datastream Systems	1,05	23,33
R & B	1,08	18,23
Align Tech	0,65	16,88
Northfield Lab	1,20	15,79
Interland	0,32	15,61
Interneuron Pharma	1,45	15,57
Hemoseal	0,60	14,63

### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Novoste Corp	3,90	32,75
Terayon Comm	2,86	27,66
Antenna TV S.A.	0,82	26,85
Bionx Implants	0,98	25,79
Packeteer	1,69	21,29
Saba Software	1,29	20,16
American Healthways	7,25	20,00
Vans	2,53	18,10
Juniper Networks	4,08	17,79
John B. Sanfilippo	1,02	17,23

L'ÉCONOMIE

# Les jouets Harry Potter sont parmi les plus courus pour Noël

Suivant les traces de la console de jeux vidéo Nintendo 64 et de la poupée chatouilleuse Elmo, les différents jouets à l'effigie de Harry Potter se sont installés dans le fauteuil du meilleur vendeur pour Noël 2001.

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com

Les gérants de magasins de jouets interrogés par *Le Droit* sont unanimes. Du balai miniature Nimbus 2000 aux figurines d'action, en passant par les différents jeux de société, la marchandise qui porte le sceau de l'apprenti-sorcier ne demeure pas longtemps sur les tablettes.

«Harry Potter, c'est fort. Ça se vend comme des petits pains chauds. Il ne nous reste presque plus rien», lance le gérant de la section des jouets au magasin Sears de Hull, Ed Wafer.

Il semble cependant que les enfants rêvent particulièrement du château miniature Poudlard en blocs Lego.

Les différentes composantes du château de blocs coûtent entre cinq et 99 \$, et sont à toutes fins pratiques introuvables dans les magasins de l'Outaouais.

«Il n'y a pas de doute. C'est le jouet qui s'est le mieux vendu cette année», reconnaît la gérante du rayon des jouets au magasin Wal-Mart de Hull, Chantal Graveline.

Le Wal-Mart hullois a écoulé

une première livraison de la marchandise à la fin du mois de novembre. Une seconde livraison, au début du mois de décembre, s'est écoulée en moins de deux semaines.

«C'est l'enfer. Les gens ne se donnent même plus la peine de se déplacer. Ils nous téléphonent pour nous demander s'il nous en reste. Quand nous leur répondons que notre stock est écoulé, il y en a qui nous disent qu'ils sont découragés. Certains téléphonent à des dizaines d'endroits sans trouver un seul magasin où il en reste», indique M<sup>me</sup> Graveline.

La parution du très populaire film *Harry Potter and the Philosopher's Stone* (*Harry Potter à l'école des sorciers*) a probablement aidé à mousser la vente des articles promotionnels.

Les ventes des autres articles de la collection Lego ont également été bien accueillies dans les magasins de l'Outaouais en cette saison des Fêtes.

Les gérants de magasin interrogés ont rappelé que certains jouets ne perdent jamais de leur popularité, d'année en année. C'est notamment le cas des poupées Barbie, qui sont très recherchées à chaque Noël.

# Conrad Black renonce à son projet de faire de Hollinger une société fermée

Presse Canadienne - TORONTO

Le magnat de la presse Conrad Black renonce à son projet de faire de Hollinger une société fermée.

Le groupe Hollinger, contrôlé par M. Black, a fait savoir hier qu'il n'avait plus l'intention d'acquérir - de concert avec la Corporation Ravelston, qui appartient à M. Black - les 7,1 millions d'actions rachetables détenues par des actionnaires minoritaires.

Hollinger avait mis sur pied le 11 septembre un comité spécial, formé de membres du conseil d'administration, qui devait se pencher sur l'opportunité de racheter ces actions. La valeur de celles-ci, selon les cours actuels à la Bourse, est d'environ 85 millions \$.

Le groupe Hollinger, dont le principal actif est une participation de 32,2 % (avec 71,8 % des droits de vote) dans la chaîne de journaux Hollinger International, a rappelé hier qu'il ne s'était pas engagé formellement, en septembre, à racheter ces actions.

«Compte tenu des conditions



ARCHIVES, Le Droit

Le magnat de la presse Conrad Black

actuelles du marché et de l'évolution de la situation économique depuis le 11 septembre 2001, la direction de Hollinger en est venue à la conclusion qu'il n'est pas possible présentement de s'engager dans un processus visant à fermer le capital.»

Hollinger était le plus important groupe de presse au Canada jusqu'à ce qu'il vende l'année dernière la plupart de ses quotidiens à CanWest Global Communications.

# Les arts



Ces six gars à la voix juste et forte savent jouer de la musique, et rudement bien à part ça. Les voir aller à l'endiablée sur leurs instruments ne fait que confirmer la rumeur persistante qui voulait que la Volée d'castors soit débordante d'énergie sous le feux des projecteurs.

ARCHIVES, Le Droit

## Prendre une volée (d'castors) et aimer ça!

C'était l'occasion de réaliser un retour aux sources, mercredi soir, lorsque la Volée d'castors faisait étape à la brasserie Les Raftsmen. De l'agrément, il y en a eu pour ces quelques jolies demoiselles et ces fiers demoisieux qui ont toutefois dû se dégeler un peu avant d'entrer vraiment dans la transe.

**Christian Côté**  
ccote@ledroit.com

Pourtant la Volée était prête, elle, à s'éclater, entamant un premier «set» sans compromis. Le ton était donné, mais les spectateurs se faisaient un peu discrets au départ, Nicolas Froment chanteur principal du groupe, a dû redoubler d'effort pour enfin obtenir un écho digne d'une clientèle de brasserie.

Ces six gars à la voix juste et forte savent jouer de la musique, et rudement bien à part ça. Les voir aller à l'endiablée sur leurs instruments ne fait que confirmer la rumeur persistante qui voulait que la Volée d'castors soit débordante d'énergie sous le feux des projecteurs.

Plus évidentes que sur disque, les harmonies vocales présentées sur scène apportent cette dimension particulière aux chansons, rappelant à leur manière la texture des polyphonies corses ou la

force d'évocation des chansons de marin.

Ce qui fait de la VDC un digne représentant de la relève folklorique québécoise vient du fait que les membres du groupe ne se contentent pas seulement de reproduire les airs d'antan; ils y ajoutent une savoureuse touche marquée par le modernisme. Les changements de rythmes subits opérés sur quelques pièces propulsent ces airs du passé tout droit dans le troisième millénaire.

Il n'en reste pas moins que les gars assument pleinement leurs racines. Leur allégeance au «trad» n'en est jamais souillée par une volonté de trop mettre des sonorités actuelles dans le mélange.

Ce qui ne les empêche pas d'ajouter de la saveur à leurs compositions. On nous fait parfois entendre ces teintes sonores qui sont une invitation au voyage de par le monde (en Espagne par exemple, sur *La Débâcle*).

À la veille de présenter leur nouvel album, un quatrième en carrière, la

Volée d'castors a offert deux pièces en guise d'apéritif. Si aucun constat définitif ne peut être tracé suite à l'écoute de ces deux morceaux exécutés en spectacle, on peut toutefois avancer que pour l'une d'entre elles, les harmonies de voix ont été encore plus poussées vers l'avant.

Cet effort mis à rafraîchir leurs pièces, les gars de la VDC le proposent tout au long de la soirée. Et la centaine de personnes présentes, si elles n'ont pas démontré beaucoup de vitalité lors de la première partie du spectacle, se sont reprises par la suite, dansant et chantant, musique entraînant et bière aidant. Tellement qu'à la fin du deuxième rappel, plus personne ne voulait laisser partir cette Volée qui nous avait fait si bien danser et si fort chanter.

Personne mercredi soir n'était venu assister au spectacle de la VDC pour entendre tel ou tel succès (même si la soirée s'est close sur l'incontournable *Poule à Collin*) mais bien pour prendre part à une virée, où tout ce qui est futile dans la vie laisse la place à une sensation envahissante de plaisir simple, mais total.

Si elle continue son périple à ce rythme, la Volée d'castors est assurée d'un avenir brillant.

## Une expérience fantastique au Cercle Molière

**France Pilon**  
fpilon@ledroit.com

La troupe du théâtre de l'Île a vécu une expérience «fantastique» au Cercle Molière de St-Boniface où elle a présenté aux cousins manitobains la pièce *Quand Marie est partie*.

«On s'est senti en famille durant tout notre séjour. Les gens là-bas son chaleureux et les contacts directs, a commenté Gilles Provost, le directeur du Théâtre

de l'Île, de retour dans son théâtre de la rue Wellington, à Hull, après une tournée de trois semaines.

«C'est une pièce intimiste qui a trouvé son cadre parfait au Cercle Molière, ajoute Gilles Provost. Les comédiens Jean-Louis Roux, Annick Léger, Hedwidge Herbiat et Gilles Provost ont donné 18 représentations et chaque soir, le petit théâtre de 80 places était comble.

Les gens ont vraiment la passion du théâtre pour se payer une troupe de l'extérieur. «Ça coûte cher au Cercle Molière

de nous faire venir, dit M. Provost.

Écrite par l'Américain Israël Horowitz, *Quand Marie est partie* avait été jouée au Théâtre de l'Île au printemps 2001. Elle a été appréciée par les spectateurs franco-manitobains qui ont aimé son côté provocateur qui porte à réflexion. Le Théâtre de l'Île commence à être un habitué du Cercle Molière puisque c'est la quatrième production qu'il présente, après *L'Éducation de Rita*, *Une lune d'eau salée* et *L'Examen de passage*.

## Un duo devenu tradition de Noël

Dans l'Ontario français, le duo Robert Paquette et Jean-Guy Labelle font désormais partie des traditions de Noël, comme la tourtière, la dinde et les beignes.

**France Pilon**  
fpilon@ledroit.com

Depuis six ans, ils ratissent les communautés francophones pour présenter leur spectacle *Noël encore une fois* qu'on s'arrache comme des petits pains chauds. Cette année, ils ont dû refuser 37 invitations à se produire parce que leur horaire était trop chargé.

«C'est incroyable. On est devenu une tradition. Les gens nous attendent, les salles sont pleines», lance le chanteur Jean-Guy Labelle, au bout du fil, depuis Toronto. Son comparse, Robert Paquette, ajoute qu'il aimerait bien satisfaire tout le monde, mais qu'on peut difficilement «chanter des chansons de Noël au mois de mai».

«On a un mois pour faire notre tournée et on fait déjà deux à trois spectacles par jour», dit-il pour s'excuser.

Leur tournée se déroule sur un train d'enfer. Dans la journée, ils chantent devant les écoliers, le soir ils se produisent devant les parents. Depuis le 23 novembre, ils ont donné 38 spectacles. Aujourd'hui, ils sont à Ottawa, ce matin à l'école Charlotte-Lemieux et en soirée à la Quatrième salle du Centre national des arts (CNA).

Tout a commencé il y a six ans. Jean-Guy Labelle se cherchait un complice pour faire un spectacle de chansons de Noël et le présenter à travers la province. Robert Paquette, un vieux routier, a sauté sur l'occasion. La première année, ils se sont produits dans six villes. Le succès a été immédiat. Ils ont enregistré un album, puis un deuxième. Même s'ils mènent chacun leur carrière solo, ils aiment se retrouver pendant quelques semaines pour aller divertir ceux qui sont plus éloignés des grands centres. «J'adore ça. On a la chance de rencontrer les gens», lance Robert Paquette.

Le spectacle est fait de chansons traditionnelles, de chansons à répondre et de quatre nouvelles compositions de leur cru. Le public est invité à participer et on s'amuse beaucoup, paraît-il. Le duo Paquette-Labelle réussit à servir des chansons traditionnelles dans un emballage vivifiant...

*Noël encore une fois*, un spectacle de Robert Paquette et Jean-Guy Labelle, A la Quatrième salle du Centre national des arts, à 20 h, au 53, rue Elgin  
Coût d'entrée: 15 \$

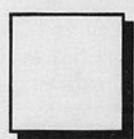
### Erratum: mauvais numéro

Une erreur s'est glissée dans le numéro qu'il faut composer pour réserver des billets pour le spectacle *Viva Casino* au théâtre du Casino. Il faut composer le 772-2530. Toutes nos excuses pour les inconvénients que cette coquille a pu entraîner....

Pendant le grand solde des fêtes chez vos concessionnaires Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup>

# Vos souhaits deviennent réalité.

Pour un temps limité, que vous choisissiez d'acheter  
ou de louer, vous pouvez profiter de l'une de ces offres exceptionnelles :



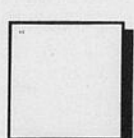
Nous payons la TPS et nous  
vous offrons 500 \$ de rabais à  
l'achat avant échange<sup>†</sup>

ou  
choisissez



0 % de financement à l'achat et  
ne payez rien avant 90 jours<sup>††</sup>

ou  
choisissez



0 \$ comptant et  
de dépôt de sécurité et  
nous payons la première  
mensualité à la location\*.

Que vous choisissiez l'achat ou la location, tous nos  
véhicules Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup> 2002 bénéficient de :



**5/100**

la garantie de 5 ans/100 000 km<sup>‡</sup> sur le groupe motopropulseur  
et de l'assistance routière de 5 ans/100 000 km<sup>‡</sup>.

Faites vite votre choix d'ici le 31 décembre.



DODGE CARAVAN 2002



JEEP GRAND CHEROKEE 2002



CHRYSLER 300M 2002



DODGE DAKOTA 2002



DODGE

Jeep

daimlerchrysler.ca

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • DODGE • JEEP<sup>MD</sup>

L'acheteur avisé lit les petits caractères: \*, †, †† Offres d'une durée limitée et exclusives, valables sur la plupart des modèles 2002 neufs en stock seulement, qui ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. † Votre concessionnaire réduira de 500 \$ le prix de vente des modèles 2002 sélectionnés en stock, déduira toute allocation consentie aux concessionnaires, puis réduira encore le prix de 7 %. Les frais de transport, les accessoires installés par le concessionnaire, les garanties, les taxes et les coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7 % correspondant au taux de la TPS. †† 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois (jusqu'à 60 mois pour la Neon) sur la plupart des modèles Chrysler, Dodge et Jeep<sup>MD</sup> 2002, à l'exception des Chrysler Prowler, PT Cruiser et cabriolet Sebring, des Dodge Ram série 1500 et Viper et du Jeep<sup>MD</sup> Liberty. Exemples : 25 000 \$/30 000 \$/35 000 \$/40 000 \$/45 000 \$ à 0 % pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 520,83 \$/625,00 \$/729,17 \$/833,33 \$/937,50 \$. Coût de l'emprunt : 0 \$. Engagement total : 25 000 \$/30 000 \$/35 000 \$/40 000 \$/45 000 \$. Calculs à titre d'exemple seulement. Transport, assurance, immatriculation, permis de conduire et taxes en sus. Si on choisit l'offre à 0 % de financement à l'achat pour une période de 48 mois, les taux effectifs en tenant compte de la remise de la TPS et du rabais de 500 \$ sont respectivement les suivants pour les montants de 25 000 \$/30 000 \$/35 000 \$/40 000 \$/45 000 \$ : 4,29%/4,13%/4,02%/3,94%/3,87% et 2 250 \$/2 600 \$/2 950 \$/3 300 \$/3 650 \$. \* DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel (incluant les taxes applicables) jusqu'à concurrence de 500 \$ à la location des modèles 2002 seulement, à l'exception de la Chrysler Prowler, des Dodge Ram 1500, fourgonnettes et wagonnettes, et Viper et du Jeep Liberty. Ce paiement fait par DaimlerChrysler inclut la partie du paiement mensuel représentant le transport, mais exclut celle du permis de conduire, de l'immatriculation, de l'assurance et des taxes. ‡ Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Ces offres excluent la Chrysler Prowler et la Dodge Viper. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. © A.O.C. Marque officielle de la Fédération olympique canadienne. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



Fiers commanditaires  
de l'équipe olympique  
canadienne 2002

DIPLÔMÉS

Rabais  
jusqu'à 500 \$



LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

# zoom week-end



**Valérie Lessard**

vlessard@ledroit.com  
collaboration spéciale

## Mon beau sapin...

**Dur, dur de se mettre en tête que Noël frappe déjà à nos portes... La petite neige de cette semaine m'a quand même aidé un peu à me plonger lentement mais sûrement dans cette ambiance bien spéciale du temps des Fêtes. La neige et notre sapin de Noël, devrais-je dire. Un sapin que nous sommes allés choisir et couper nous-mêmes, dans la forêt, au cours d'une expédition familiale qui risque fort de devenir une tradition!**

Sur son vaste terrain, près de l'aéroport de Gatineau, Yvon Boucher a commencé à planter, il y a une vingtaine d'années, quelques sapins. La tordeuse avait fait des ravages, dans la région et bien au-delà, et M. Boucher voulait pouvoir couper lui-même son arbre de Noël et non se contenter d'aller en acheter un. Petit à petit, ses sapins ont poussé, finalement plus nombreux que prévu. C'est donc pourquoi, depuis une quinzaine d'années, ce conseiller municipal de la ville de Gatineau permet aux gens de se promener dans «sa» forêt et d'y aller sélectionner «leur» sapin. M. Boucher établit toutefois un quota, histoire de protéger sa ferme forestière: une fois les quelque 100-125 sapins de l'année coupés, il ferme boutique. Mais ne vous en faites pas, si vous n'avez pas encore le vôtre, M. Boucher se fera sûrement un plaisir de vous accueillir en fin de semaine!

Une fois rendus sur les lieux, la balade est d'ailleurs des plus agréables. Vous marcherez une dizaine de

minutes sur un petit sentier aménagé le long d'un charmant petit ruisseau, avec les mésanges qui vous tiendront compagnie en gazouillant discrètement (apportez des graines de tournesol, qui sait, elles viendront peut-être les chercher dans vos mains). Arrivés à la plantation proprement dite, c'est l'embarras du choix qui vous attend: des petits, des gros (pour ne pas dire des énormes!), des touffus, des plus maigrichons, il y a vraiment des sapins pour tous les goûts. Ne reste alors plus qu'à s'entendre sur celui qui viendra orner le salon de la maison, ce qui n'est pas toujours la partie la plus simple de l'aventure à gérer! Quelques scies manuelles sont mises à la disposition des adultes qui pourront donc se prendre pour des bûcherons pendant quelques secondes. Et si l'arbre finalement choisi est trop lourd pour que vous le transportiez vous-même jusqu'à votre véhicule, un membre de la famille de M. Boucher pourra vous l'apporter à bon port dans une remorque fixée à un véhicule tout-terrain.

Pas même besoin de vous munir de cordes, étant donné qu'il se pourrait fort bien qu'à votre retour, votre arbre vous attende sagement... et déjà solidement attaché sur le toit de votre automobile! Ça, c'est du service!

Pour vous rendre chez M. Boucher, qui vous accueillera à bras ouverts samedi et dimanche, entre 9 h et 16 h (en fait, jusqu'à ce que le soleil se couche, pour être plus précise), empruntez l'autoroute 50 jusqu'à la sortie du boulevard de l'Aéroport. Passez sous le viaduc de l'autoroute, comme si vous vouliez vous rendre à l'aéroport, mais tournez tout de suite à gauche sur le chemin Industriel. De là, vous devrez tourner à droite sur la rue MacLaren puis, plus loin, à droite sur le chemin Proulx. La ferme de M. Boucher est située au 272 du chemin Proulx. Vous pouvez également le contacter en composant le (819) 669-3477.



# Des cadeaux équitables pour tous!



site  
internet

Pour de plus  
amples  
renseignements,  
consultez  
le site Internet

Site en anglais  
seulement

<http://www.tenthousandvillages.com>

**Des masques africains, de magnifiques assiettes du Vietnam peintes à la main, des crèches en bois d'olivier de Bethléem, du café sud-américain, de colorées décorations des quatre coins du monde pour accrocher dans l'arbre de Noël: voilà autant d'idées cadeaux de dernière minute que vous trouverez en allant faire un tour à la boutique Dix Mille Villages d'Ottawa au cours du week-end. Et le plus beau dans tout ça, c'est qu'en achetant l'un ou l'autre des articles exposés en magasin, vous encouragez le commerce équitable!**

## Chanter Noël au marché By

À l'approche de Noël, chorales et chanteurs se promèneront en calèche entre 13 h et 16 h, au cours du week-end, pour vous faire entendre les plus beaux airs du temps des Fêtes pendant que vous déambulez dans les rues du marché By. Une réjouissante tradition qui se poursuit pour notre plus grand plaisir!

## Des cadeaux plein la télé

Pendant les Fêtes, j'ai rendez-vous avec mon enfance! D'accord, il ne s'agit pas d'une sortie, mais bon, disons que je me prépare quand même à profiter pleinement des films présentés dans le cadre de *Ciné-cadeau*, à Télé-Québec, à compter de demain soir. Astérix, Obélix, Lucky Luke, Tintin seront de retour, en compagnie de nouveaux personnages, tels Kirikou. Du plaisir garanti, et à peu de frais. C'est ma fille Gabrielle qui aime d'ailleurs cette tradition des Fêtes: elle peut alors souper dans le salon sans que je dise un mot puisque je l'accompagne! N'oubliez donc pas de faire provision de maïs soufflé!

## Joyeuses Fêtes à tous!

En cette période où nous nous préparons tous à célébrer en famille et entre amis, je tiens à vous transmettre mes meilleurs vœux. Que l'année 2002 qui frappe à nos portes soit à la hauteur de vos attentes et vos rêves les plus fous. Pour ma part, je vous souhaite une autre année de belles découvertes et de sorties enrichissantes! Je vous souhaite donc, chers lecteurs, un très joyeux temps des Fêtes et vous donne rendez-vous l'an prochain puisque je fais une courte pause et serai de retour le 5 janvier!

Si vous avez des suggestions de sorties ou des commentaires, n'hésitez pas à me le faire savoir par téléphone (562-0333), par télécopieur (562-7539) ou par courriel ([vllessard@ledroit.com](mailto:vllessard@ledroit.com)).

## Valérie Lessard

Collaboration spéciale

Car on ne peut rester insensible à la philosophie qui se cache derrière le concept de cette chaîne de magasins à but non lucratif où ce sont pour la plupart des bénévoles qui vous accueillent: celle de permettre à des artisans et des producteurs de pays du Tiers-Monde de pouvoir compter sur une rémunération raisonnable et équitable et des commandes qui leur sont faites en cherchant à éviter les intermédiaires. Ainsi, rien de ce que vous pourrez trouver en magasin n'aura été confectionné par un enfant ou dans un atelier où les femmes travaillent des journées entières, entassées les unes sur les autres, pour un salaire dérisoire et dans des conditions inhumaines, par exemple. En fait, chaque objet est identifié selon son pays d'origine (les étiquettes «fait au...» prennent ici tout leur sens!), souvent présenté avec des photos à l'appui (de l'artisan ou du village d'où l'article provient) et son histoire: qui l'a créé, comment, dans quel matériau, etc. Au-delà de l'encouragement ainsi prodigué aux artisans et coopératives de petites localités de par le monde, la mission des boutiques Dix Mille Villages vise justement à mettre en valeur l'héritage culturel de tous ces pays en nous offrant une variété de produits plus beaux et pratiques les uns que les autres. J'ai notamment craqué pour un jeu de tic-tac-toe indien joli comme tout et dont les pièces devraient plutôt bien se glisser dans le bas de Noël de ma fille Gabrielle!

La boutique Dix Mille Villages d'Ottawa, qui propose des articles de quelque 30 pays sud-américains, africains et asiatiques, est située au 371 du chemin Richmond, dans l'ouest de la ville. Pour plus de renseignements, vous pouvez composer le (613) 759-4701.



# zoom saveurs

Pierre Jury

pjury@ledroit.com



## Le bleu stilton Le roi des fromages, disent les Anglais

**Ceux qui colportent le vieux cliché disant que les Anglais mangent mal n'ont sans doute jamais goûté au stilton. Ce fromage bleu n'a absolument rien à envier au roquefort, par exemple!**

Je vous en parle ces jours-ci parce que le stilton a longtemps été une tradition du temps des Fêtes. Pourtant, il n'y a pas de saison pour déguster un bon fromage... Car le stilton est fort délicieux. Il a évidemment ce goût typique et piquant des fromages bleus, que l'on appelle aussi pâtes persillées. Si vous n'avez jamais essayé, si l'idée de consommer de la moisissure vous répugne, allez-y tranquillement. Vous pouvez commencer par manger un tout petit bout entre des tranches de mozzarella, vous bénéficiez du goût sans l'idée de manger le bleu. Les bleus, il y en a de bien des pays. Les Français, si forts en fromage, en ont plusieurs, allant du roquefort au bleu de bresse, en passant par le bleu des Causses et le fourme d'Ambert. En Italie, il y a le gorgonzola, l'Espagne a son cabrales, les Danois, leur danablu, etc. C'est un goût qui s'acquiert. Au

début, vous le trouverez peut-être un peu fort. Égrenez-en un peu sur une pizza maison, ça fait différent du mozzarella souvent insipide. Votre pizza sera d'autant relevée.

Le stilton est facile à trouver au magasin. Dans à peu près tous les magasins d'ailleurs, tellement il est connu et apprécié des amateurs. C'est un fromage d'une couleur jaune-orangée, parsemée de gros points bleus. Comme les meules de stilton font environ 16 livres, votre marchand les découpe en pointes prêtes à servir. Ce serait une idée originale d'avoir un peu de stilton dans votre plateau de fromages, plutôt qu'un bleu plus traditionnel.

Mais je commence par la fin. Il faut revenir au début, à la genèse de ce fromage fin, le seul fromage d'appellation contrôlée en Angleterre!

Stilton, stilton, on dit ça mais pourtant, le stilton ne vient pas de Stilton mais bien de la région de Leicestershire, Nottinghamshire et de Derbyshire, à environ 125 km au nord-ouest de Londres.

La plus ancienne référence à ce fromage vient d'un livre de 1727 où un voyageur raconte une étape de son périple à travers son pays, dont un arrêt mémorable à Stilton, «un endroit réputé pour

son fromage». Ce fromage bleu en question aurait été servi par Cooper Thornhill, propriétaire de l'auberge Bell, fromage qui aurait été produit par sa belle-sœur, Frances Pawlett, fermière près de Melton Mowbray, hameau des environs.

Encore aujourd'hui, il n'y a donc que le lait pasteurisé de ces trois comtés qui peut servir à produire du stilton. Six fromageries seulement ont la permission de le faire.

Il faut environ 10 fois le volume de lait pour faire une meule de fromage, une proportion que l'on retrouve souvent. On ajoute de la présure au lait et des spores qui feront cailler le lait. Suivent des étapes d'égouttage, de coupage, de salage avant le moulage dans des formes cylindriques. Après une semaine, le fromage se tient tout seul et après six semaines, la croûte s'est formée. C'est là que l'on perce le fromage à l'aide de longues aiguilles métalliques afin de laisser l'air pénétrer au cœur du fromage. C'est de là que se formeront les veines bleues du stilton.

Après neuf semaines, le stilton est prêt à consommer bien que plusieurs le préfèrent un peu plus âgé, un mois ou deux de plus, ce qui donnera un saveur



SYLVAIN MARIER, Le Droit

encore plus crémeuse, une couleur encore plus orangée. Entre-temps, il a eu le temps de voyager jusqu'à nous. Mais c'est encore une partie infime, 10 % selon le Stilton Information Bureau, qui est exportée. Le stilton, c'est le fromage des Anglais et ils en sont friands! À consommer avec un vin solide, fort en tanins, du porto, ou encore une bière, comme les British!

### Sur la fourchette

Au début du mois, je vous parlais d'un nouveau livre, *La Sicile, un art de vivre en 50 recettes*, parmi mes suggestions pour les ca-

deaux des Fêtes. Un bouquin fait au Québec, étonnamment, par une Québécoise, Janine Saine. Voici que le Salon international du livre gourmand – oui, oui, il y a un tel salon du livre! – vient de lui décerner le titre de livre de cuisine en français pour l'année 2001. Plus de 3000 ouvrages, en 25 langues, étaient en compétition. Il y a quelques années, Margaret Dickenson, d'Ottawa, avait remporté un prix similaire pour son superbe *From the Ambassador's Table*. Des succès à souligner!

Pour me joindre:  
(613) 562-0333, poste 537  
pjury@ledroit.com

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30		
2	CBFT	67	67	Mr. Bean	Beaux Parleurs	Ce soir		Cinéma / RETOUR AU BERCAIL II - PERDUS À SAN FRANCISCO (5)	Zone libre / Tortionnaires...	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Raison... (23:25)							
4	CBOT	2	8	The Simpsons	Smart Ask!	CBC News	BBC News	Dr. Seuss'	Robbie...	Oliver Twist (4/4)				CBC News		Cinéma / GOING MY WAY			
5	The New RO	6	6	Seinfeld	Spin City	News		Inside Edition	Access H.	Farscape		V.I.P.		V.I.P.		News	Tonight... (23:35)		
6	GLOBAL	12	12	Young (16:30)	Global News		Global National	Bob & Margaret	E.T.	Outer Limits		24		PSI Factor		Global News			
8	WROC	21	21	13 News	E.T.	News		CBS News	Wheel of...	Jeopardy		...Holidays with Mariah Carey		That's Life		News	Late... (23:35)		
9	CBOFT	3	3	5 Mr. Bean	Beaux Parleurs	Ce soir	Expresso	Cinéma / RETOUR AU BERCAIL II - PERDUS À SAN FRANCISCO (5)	Zone libre / Tortionnaires...	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Raison... (23:25)							
10	CFTM	66	66	- Le TVA	TVA 18 heures	Ultimatum	Frosty...	Retour, Frosty	Cinéma / LE COEUR EN VACANCES (6) avec L. Rimes, B. Peters	Le TVA	Coup de chapeau	Sports / Lot.							
10	WHEC	14	20	9 Live at Five	Express News	News	NBC News	Frasier	...Raymond	NBC Special / Stars on Ice	Dateline NBC			Law & Order: SVU		News			
12	CFCF	64	64	79 Drew Carey	Access H.	CFCF News		Little Men		Cinéma / BORROWED HEARTS - A HOLIDAY ROMANCE (5)				Inside the Teenage Brain		CTV News	CFCF News		
12	TFO	-	18	12 Mégallô	Fantastic Studio	Monde... loupe	Voit	Panorama		Cinéma / MISHIMA (3) avec Ken Ogata, Masayuki Shionoya				Panorama					
13	CJOH	7	7	7 Drew Carey	Whose Line is it	News		Little Men		Cinéma / BORROWED HEARTS - A HOLIDAY ROMANCE (5)				Inside the Teenage Brain		CTV News	News		
13	WOKR	19	19	20 News			ABC News	Friends	Hollywood...	America's Funniest Home Videos	Classic TV Bloopers			Challenge / Erin Brockovich		News	Nightline (23:35)		
15	TV5	15	15	35 100% Question	Journal suisse	Des chiffres...	Pyramide	Journal FR2	Thalassa / La	Folie du caviar				L'Histoire en musique / Le Brésil		Babylone yéyé	Partis pour...	Jrnl b. (23:03)	Union libre
18	WPBS	11	11	16 Zoom	World News	Newshour		Bus. Report	McLaughlin...	Wash. Week	Wall Street...			Life 360 / Voice		Upstairs Downstairs		The Fall and Rise of Germany	
24	TVO	18	2	2 School Bus	The Big Bang	Anne of...	Fantastic...	Antiques Roadshow / Madison		Studio 2				Heartbeat		Cinéma / CHILD'S PLAY		...Immunity	Studio 2
30	CIVO	8	63	70 Zoboofoo	Cornemuse	Macaroni...	Malcolm	Tous contre un	Choix... Sophie	Droit de parole / Les Itinérants				Les Pieds dans les plats		Maux d'amour	Choix... Sophie	Tous contre un	Cinéma
40	CHOT	10	10	10 Le TVA	TVA 18 heures	Ultimatum	Frosty...	Retour, Frosty	Cinéma / LE COEUR EN VACANCES (6) avec L. Rimes, B. Peters	Le TVA	Coup de chapeau	Sports / Lot.							
49	CFGS	5	5	11 Le Grand Journal			Flash	La Porte des étoiles		Cinéma / CHER BON DIEU (5) avec Greg Kinnear, Laurie Metcalf				Le Grand Journal		110%		Phantasmes	
A&E	A & E	28	28	31 Magnum, P.I.		Night Court	NewsRadio	Law & Order		Biography / Rosemary Clooney				Holiday at Pops!				Law & Order	
BRV	Bravo	35	35	40 Cinéma / SOLITAIRE (4) (16:00)		Big Bad Voodoo Daddy	Bravo! Videos	MovieTelevision	...the Movies	Cinéma / THE RAT PACK (5) avec Ray Liotta, Joe Mantegna				Beggars and Choosers					
CD	Canal D	20	29	60 La Femme bionique		Contact Animal		Objectif Science		Pièces à conviction				Les Nouveaux Détectives		La Femme bionique		Cinéma / LA GAMMICK (4)	
FOX	WUTV	31	31	36 Crossing over		Judge Judy		...Raymond	Frasier	Family Guy	The Tick	24		Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun		
LN	Life Network	37	37	45 Extra	Martha Stewart	Animal Miracles		The Goods	Weird Homes	Extra	The Lofters	\$100 Taxi Ride	Real World	Weekender		Extra	Weird Homes		
MP	Musique Plus	30	30	37 Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus		Box Office	M. Net	Specimen				Daniel Bélanger live à M+		Bouge	Électrochoc	Top Sexy	
NW	NewsWorld	24	24	26 CBC News	Market Place	BBC News	CBC News	Rough Cuts / Film Club		This Hour has Seven Days				CBC News		Fashion File		This Hour has Seven Days	
RDI	RDI	23	23	28 Le Journal RDI		RDI Junior	Capital Actions	Le Journal RDI	Culture-choc	MacArthur, le général politique				Le Téléjournal/Le Point		Culture-choc	Le Canada aujourd'hui	Bull. de santé	
RDS	RDS	33	33	41 Hors-jeu	Ski Mag	Sports 30 Mag.	Sports 30			Patinage artistique / Grand Prix de l'UIP				Sports 30		...rallye	RDS Motorisé		
DISC	DISC	34	34	42 Storm Warning! / Jetstream...		Crocodile Hunter / Wildlife...		@discovery.ca		Wild Discovery / Kingdom, Lion				World Wildlife Fund		Discovery's Canada		@discovery.ca	
TLC	TLC	36	36	34 Home Savvy		Greatest Martial Artist - Bruce Lee		Medical Detectives		Police, Camera, Action!				US Marshal: The Real Story		Protect and Serve / On the Beat		Police, Camera, Action!	
TSN	TSN	32	32	30 Billiards...	TSN Profile	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Boxing / Eric Harding - George Jones					Boxing / Antwun Echols - Lawrence Chapman				Sportscentre	
YTV	YTV	66	66	25 Pokemon	Digimon			YTV's Hit List		Psychoblast				Daria		Chart Attack!		Big Wolf... Student Bodies	
CV	Canal Vie	43	43	- C'est mon choix		Santé... vedette	Les Copines...	Méd. d'enquête	...secondes	Trauma / Vie à l'urgence				Éros et Compagnie		Les Gopains	Les Copines...	Éros et Compagnie	
MMIX	Musimax	45	45	- MusiMax Collection (14:00)		Le Top 20 MusiMax		Max Musique		Musico-graphie / Bon Jovi				Grands Événements / Bon Jovi				Musico-graphie / Bon Jovi	
TOON	Télétoon	44	44	48 Sakura...	Sabrina...	Père Noël	Ed, Edd + Eddy	Déchiqueteurs	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébé			Les Simpson	Henri... sa gang	La Clique	South Park	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15 The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	Lexx: The Series				Cinéma / MIXED NUTS (5) avec Steve Martin, Madeline Kahn		CityPulse	Ed the... (23:35)		
EVA	Évasion	53	-	- Vidéo... (16:30)	On Tour	...Montagnes	Monde dehors	D'ici, d'ailleurs	Le Touriste	Vu d'en haut	USA VR			Lonely Planet / Canada Arctique		Voyage, Canada	D'ici, d'ailleurs	Aqua Planet	Escapades...
S+	Séries +	54	-	- Nash Bridges		Au nord du 60e		Will & Grace	Voilà!	Mission Sauvétages				Collection Sentiments				La Loi & l'Ordre crimes sexuels	
Z	Z	56	-	- L'Ange noir		Les Chroniques du paranormal		L'Arcade	Le Grand Test	Star Trek: La Nouvelle Génération				Les Chroniques du paranormal		Alerte Météo		L'Ange noir	
H	Historia	55	-	- Assasins... Calvi		30 Journées... 3 Colombes		L'Histoire à la une		Bataille... 3e Croisade				Chasseurs de trésors / Indes		Cinéma / UN HÉROS COMME TANT D'AUTRES (4) avec Emily Lloyd			
ARTV	ARTV	29	-	- Silence, on court!		Bandeapart.tv	Bandeapart	Création	Style, Maisons	Paris Modes / ...en joaillerie				L'Actors Studio / Susan Sarandon		Cinéma / CARMEN (2) avec Antonio Gades, Laura del Sol			

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone



Pierre Jury

pjury@ledroit.com

# zoom resto

## Marchélino: une cafétéria réinventée, qui veut plaire à tous

Dans la folie des préparatifs des Fêtes, il arrive souvent qu'on mange sur le pouce, entre deux courses. Pas toujours le temps de s'asseoir pour déguster un repas complet. Lorsqu'on fait un saut au Centre Rideau, au cœur d'Ottawa, le Marchélino joue à merveille cette carte des gens pressés.

**Marchélino**  
Centre Rideau  
Ottawa, Ontario  
(613) 569-4934

**La cote Jury**  
13/20

La formule est nouvelle et ne l'est pas. C'est une grosse cafétéria, au fond. Mais une cafétéria redessinée où le parcours linéaire a été mis de côté pour un autre tout en courbes. Une cafétéria où, en plus, on s'éloigne des inévitables mêmes trois ou quatre plats de restauration rapide, ou ceux préparés comme la lasagne. Marchélino est beaucoup plus généreux dans ses propositions et rejoint ainsi les goûts d'une

clientèle à peu près universelle. De la pizza jusqu'au steak, du sushi jusqu'à la quiche, de la soupe jusqu'au rösti, tous trouveront, espère la maison, de quoi se restaurer, peu importe son âge. Dernière nuance quant à la notion de cafétéria: le «passerport» que l'on vous remet à l'entrée est une idée intéressante. Le dîneur n'a pas à fouiller dans ses poches pour payer chaque plat individuellement, mais seulement à la

sortie: le serveur signe votre carton et à la caisse, on additionne les articles qui ont été notés. Mais cela donne de mauvaises surprises et la facture totale était plus importante qu'anticipée. Bien que les prix sont bien indiqués aux différents comptoirs, ce n'est qu'à la sortie que la réalité nous frappe. Les convives qui ont un budget limité font donc bien d'être prudents et de limiter leurs achats impulsifs. Comme dans le temps des Fêtes, quoi!

Mon invité et moi n'avons pas fonctionné avec un tel budget. Il commençait à faire froid et nous avons testé les soupes. Orge et champignon pour moi, crème de chou-fleur pour lui. Si elles étaient réconfortantes, avec de bons morceaux de légumes, elles avaient ce goût de soupe épaissie avec un agent liant, probablement une bonne dose de fécule de maïs... Onéreuses à trois dollars le bol. Nous voulions essayer un peu de tout. Steaks et rôtisserie n'ont pas attiré notre regard bien que

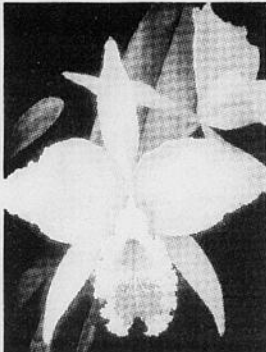


MICHEL LAFLÉUR, Le Droit



le présentoir est plaisant et varié. Les steaks vont du saumon jusqu'à u bœuf, en passant par le porc et le veau, offert sur grill dans une fourchette de prix entre 10 et 14\$. Le poulet grillé est

un peu moins coûteux. Nous avons plutôt partagé une pizza pour enfants, 2,99 \$ sans fromage, 3,99 \$ avec. Une croûte mince, une sauce tomate très douce pour ne pas choquer les papilles en développement, du mozzarella fondu. Bof. La quiche nageait dans une eau moins invitante, je me suis tourné vers un plat de pâtes au poulet tandis que mon comparse de la journée se laissait tenter par un genre de stir fry servi sur des nouilles, un bami goreng d'origi-



**L'ORCHIDÉE** *Nouveau!*  
**THAÏLANDAISE**  
Simplement la meilleure  
Cuisine thaïlandaise en Outaouais  
**45, Wellington, Hull**  
**(819) 775-3132**

### RIEN DE MIEUX POUR FUIR LE FROID!

Vous êtes à la recherche d'une activité avec les enfants pendant les grands froids! Visitez notre zoo à ambiance contrôlée où il y a toujours quelque chose à voir et à faire. Le zoo vous présente plus de 200 animaux, entre autres des serpents, des grenouilles, des tarentules, des insectes, des chauves-souris et des crocodiles.



ALIMENTATION TOUS LES JOURS • PRÉSENTATIONS SUR LES ANIMAUX • SALLE À ACTIVITÉS PRATIQUES

AMUSANT • INTERACTIF • ÉDUCATIF

NE MANQUEZ PAS LA VISITE GUIDÉE À LA LAMPE DE POCHE (IL FAUT RÉSERVER)

LE SAMEDI 22 DÉCEMBRE À 17 H 30

HEURES D'OUVERTURE : DU MERCREDI AU DIMANCHE : DE 10 H À 18 H

**LITTLE RAY'S REPTILE ADVENTURE**

5305, RUE BANK (AUTOROUTE 31)

www.raysreptiles.com • (613) 822-8924

Que le spectacle commence!

Des documentaires **PALPITANTS** sur la nature

Le Musée canadien de la nature offre du cinéma haute définition, des œuvres aux couleurs vives et riches en détails. La nature comme vous ne l'avez jamais vue!



**Productions animées de contes populaires**

Profitez du congé des Fêtes pour voir *Anansi et Koi: fils de chef africain*. Ces deux productions animées font partie de la série primée de contes populaires internationaux « Rabbit Ears », destinée au public familial.

Représentations quotidiennes, du 22 décembre au 6 janvier\*  
11 h/13 h/14 h/15 h 30 (en français)  
10 h 30/12 h 30/13 h 30/15 h (en anglais)  
\*L'horaire peut être modifié.

**Gratuit!**  
Compris dans l'entrée au Musée

240, rue McLeod  
(angle Metcalfe)  
Ottawa (Ontario)  
Information : (613) 566-4700  
nature.ca



# Un pot-pourri pour le temps des Fêtes

## zoom vin



Mathieu Turbide

mturbide@ledroit.com

**J'en avais entendu de toutes sortes depuis le 11 septembre, mais pas celle-là: la crise provoquée par les attentats terroristes aurait un impact positif sur les ventes de... vin.**

C'est du moins ce qu'ont constaté les conseillers en vin de la SAQ et de la LCBO, depuis quelques semaines. Les gens achètent plus de vin qu'à l'ordinaire en cette période des Fêtes. «On ne sait pas trop pourquoi, mais il semble que les gens n'ont pas voyagé beaucoup et qu'ils dépensent plus ici. Alors, ils se payent de bonnes bouteilles», me faisait remarquer Michel Saint-Hilaire, de la SAQ Sélection de Hull, cette semaine. Même constat de l'autre côté de la rivière, à la LCBO de la rue Rideau.

### Que servir à Noël?

On me pose souvent la question. Quel vin servir avec les buffets de Noël? Avec la tourtière? La dinde aux atocas? La réponse est à la fois simple et complexe. Servez un peu de tout. Comme les buffets de Noël sont une véritable courtoisie de plats aux goûts divers, il faut avoir sous la main des vins de tous les styles. Mais ceci dit, que fait-on après? On servira avec les bouchées au fromage ou à la mousse de fruits de mer des blancs nerveux, légers. Si vous avez des huîtres, optez pour les bordeaux blancs ou les sauvignons de la Loire ou de Nouvelle-Zélande. La dinde servie avec la sauce aux canneberges s'entendra bien avec des vins du Languedoc, bien ronds et pas trop tanniques (Corbières, Minervois, etc.) Pour la tourtière, essayez un cru du Beaujolais, qui apportera un peu d'acidité et de fraîcheur à ce plat souvent

très sec et parfumé. Sinon, un sangiovese toscan de bonne facture fera l'affaire. Les blancs moelleux ou liquoreux sont aussi les bienvenus avec les plats sucrés (mais non chocolatés) des Fêtes. Ainsi, essayez un Mavrodaphné de Patras, un vin muté doux grec à moins de 12 \$ la bouteille, avec le traditionnel gâteau aux fruits secs. Si vous êtes plus riche, un porto LBV ou un Rivesaltes rouge ira à merveille. Les clafoutis et autres desserts aux fruits frais s'accompagneront à merveille d'un verre de Sauternes de Jurançon moelleux.

### Du vin de glace dans un hôtel... de glace

Qui se ressemble s'assemble, dit l'adage. C'est ce qu'ont fait le vignoble Inniskillin, du Niagara, et l'Hôtel de Glace de Québec, récemment. Le vin de glace (ice-wine) d'Inniskillin sera désormais offert dans les chambres gelées de cet hôtel particulier, qui a été construit pour la première fois l'an dernier. Le cofondateur d'Inniskillin, Donald Ziraldo, a expliqué ainsi ce partenariat «chaleureux»: «Nous reconnaissons que l'une des ressources naturelles les plus pures est la glace. D'une part ses cristaux gelés peuvent former l'un des plus beaux éblouissements.

**Abonnez-vous!**  
562-0555  
LeDroit

### Les bons coups de la semaine:

entre 15 et 25 \$:

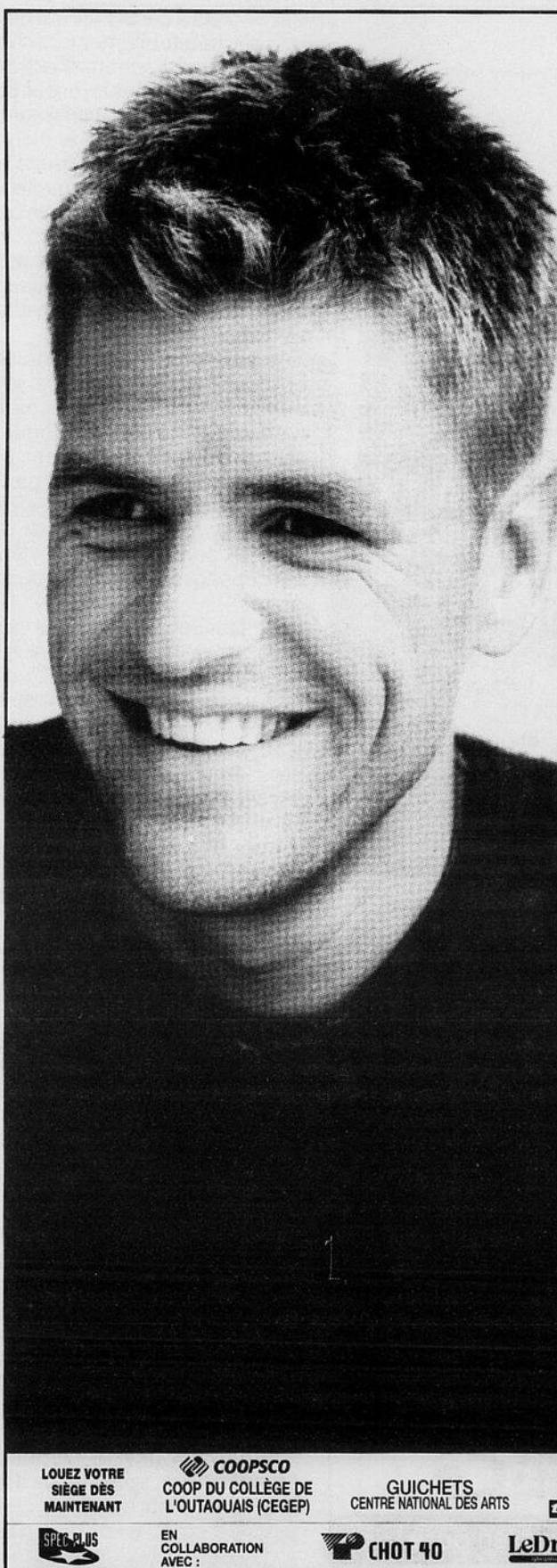
- Château de Gourgazaud Réserve 1999, Minervois, France 17,80 \$ (spécialités, SAQ - 972646) La réserve spéciale du célèbre minervois beau-bon-pas-cher. C'est un vin soutenu, au nez concentré de fruits noirs confiturés. Une texture souple et une belle finale. On en redemande. ★★★1/2 - \$\$ 1/2

- Château Doisy-Daëne 1999, Bordeaux, France 24,70 \$ (spécialités, SAQ - 145599)

D'un domaine aussi réputé pour son sauternes doux, voici un blanc sec né d'un assemblage de sémillon et de sauvignon. Belle acidité, parfum d'agrumes, de cire. Idéal pour les huîtres. ★★★ - \$\$ 1/2

à plus de 25 \$:

- Château de Beaucastel 1999, Châteauneuf-du-Pape, France 58,75 \$ (spécialités, SAQ - 520189) Le roi du Châteauneuf nous revient dans le millésime 1999. Valeur sûre pour l'avenir. Encore un peu sur la réserve: nez de cuir, de cassis, de champignons et de café. Assez solide. À boire d'ici 5 à 10 ans. ★★★ - \$\$\$\$ 1/2



# MARC Dupré

md3

**NOUVEAU SPECTACLE**

**Vendredi et samedi  
25 et 26 janvier 2002  
Centre National  
des Arts**

*Une belle idée cadeau pour les fêtes!*

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT

**COOPSCO**  
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)

**GUICHETS**  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

**755-1111**  
ticketmaster.ca

**TERMINUS VOYAGEUR**  
238, boul. St-Joseph, Hull

**SPÉC PLUS**

EN COLLABORATION AVEC :

**CHOT 40**

**LeDroit**

**Bonjour**

**1041**

**CJRC 1150**

## Liquidation d'après Noël!

DU 27 AU 29 DÉCEMBRE  
10 H À 16 H

Tout le stock de Noël et du jour de l'An **50% DE RABAIS**

### COUPON-RABAIS DE RABAIS

**40%** sur tout produit Wilton individuel à prix courant, en stock  
1 coupon par client  
Valable du 27 au 29 déc. 2001



**ARTISTIC CAKE DESIGN**

1282, rue Wellington, Ottawa 722-4801

www.artisticcakedesign.ca

# Oddworld Munch's Oddyssee sur X-Box



Christian Côté

ccote@ledroit.com

zoom  
JEUX

## Grotesque mais amusant

Attachez bien vos ceintures, le voyage interstellaire vers la douce bêtise de Oddworld se poursuit avec un nouveau titre lancé uniquement sur la X-Box. S'il ne s'agit pas là apparemment du meilleur titre à paraître sur la nouvelle console de Microsoft, il reste par contre que ce *Oddworld Munch's Oddyssee* est assez original dans sa facture pour satisfaire quelques joueurs parmi les plus exigeants.

La quête d'Abe et de son affreux compagnon Munch, une atrocité de la science, doit les mener à contrecarrer les visées sombremen destructrices des Glukkons et de leurs assistants scientifiques, les Vykkers. Ces derniers tiennent absolument à faire de la moulée pour chiens avec les semblables d'Abe en les dopant à l'aide d'une boisson gazeuse louche.

Le hic, c'est que nos deux héros sont plutôt malhabiles en apparence. Abe est agile sur terre

mais dans l'eau, il coule à pic comme si on lui avait coulé des pantoufles en béton sur mesure. Heureusement, son copain Munch adore se retrouver en milieux aquatiques. La paire se complète admirablement.

Abe, qui est le résultat d'un rigolo croisement entre un humain et un reptile, doit abattre une série de tâches toutes plus absurdes les unes que les autres. Son aventure, comme celle de son comparse, se divise en tableaux fait de labyrinthes tous plus dangereux les uns que les autres.

Cet univers à part, différent de ce qui fait habituellement les frais de tels jeux d'action, n'est que plus stimulant pour le joueur prêt à se consacrer complètement à l'aventure.

Abe et Munch ne disposent d'aucune arme conventionnelle en permanence. On pourrait les croire dépourvus devant les menaces qui se cachent à chaque niveau rencontré, mais le duo sait se débrouiller avec les moyens à sa disposition.

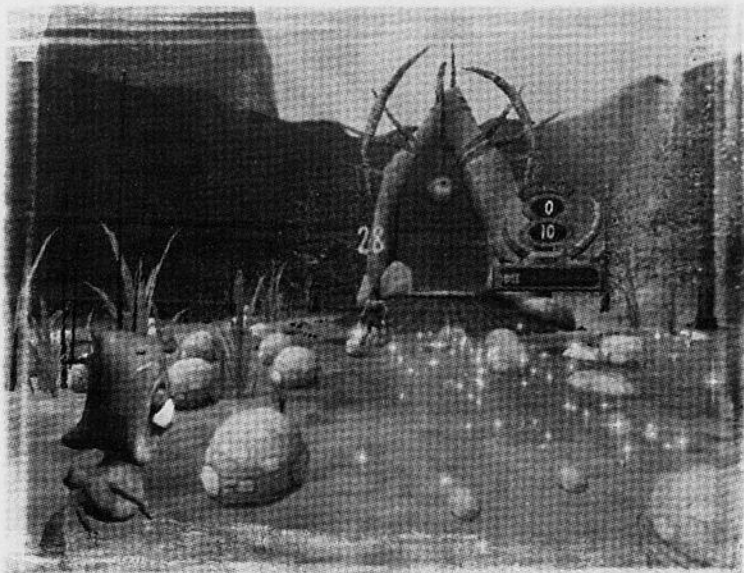
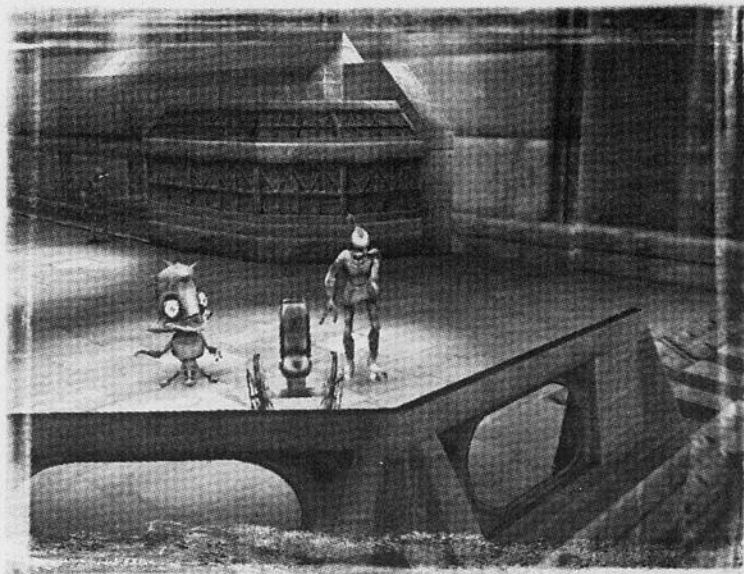
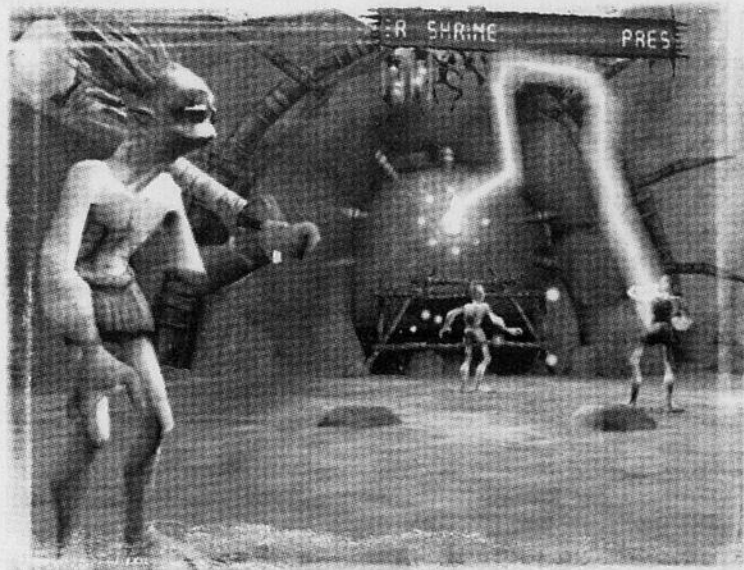
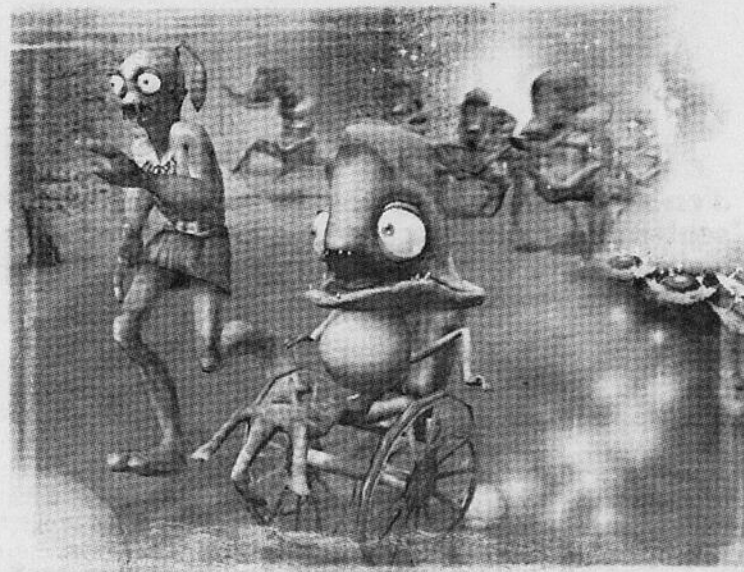
Des boissons énergisantes aux borborygmes pestilentiels sans oublier son pouvoir psychique hautement nuisible, le tandem sait trouver les outils pour ne pas se faire marcher sur les pieds. Abe a aussi la possibilité d'être assisté dans ses tâches par des copies conformes de lui-même qui répondront à chacun de ses ordres.

Pour faciliter la tâche des nouveaux joueurs qui ne connaissent pas l'univers Oddworld, des bornes d'information sont disséminées sur tout le parcours. En les consultant, le joueur peut arriver à en connaître toujours plus sur cet environnement assez particulier où personnages immondes et difformes, mais néanmoins drôles, adorent se mettre en travers du chemin pour rendre la vie plus difficile.

Microsoft a rapatrié ce jeu qui à l'origine devait faire partie de la bibliothèque de Sony, sur la Playstation 2. Sur la pochette de Oddworld, la compagnie de Bill Gates se glose d'avoir l'exclusivité de ce jeu, ce qui en fait est une demi-vérité...

Il faut expliquer que Oddworld a fait les beaux jours de la Playstation 1 avant de faire le saut vers cette nouvelle génération de consoles de jeux vidéo.

Ce troisième volet de la série est donc un agréable divertissement qui même s'il laisse désirer de petites améliorations, constitue un investissement intéressant pour qui cherche en dehors des sentiers battus. Pas sérieux pour cinq cents, ni aussi compliqué que dans le passé, *Oddworld Munch's Oddyssee* offre de nombreux moments de plaisir.



3<sup>e</sup> SUPPLÉMENTAIRE  
LE 13 JANVIER!  
BILLETS EN VENTE  
CETTE SEMAINE

## Faites L'HUMOUR JULIEN!

avec  
LeDroit et CKTF vous invitent  
à faire l'humour avec Julien Tremblay,  
du 10 au 21 décembre.

Écoutez les Méchants matins du monde  
à CKTF 104,1 FM entre 6 h et 9 h,  
et faites l'humour avec Julien en répétant la  
phrase-clé ci-dessous.

À gagner, l'une des dix paires de billets  
pour la première du one man show  
de Julien Tremblay  
à la salle Jean-Desprez de Hull du 8 au 13 janvier.

LeDroit  
cyberpresse.ca

cktf  
104.1  
énergie

Phrase-clé : le steak est toujours bien posé.

# Osez

Envoyez vos communiqués sept jours à l'avance par courrier, télécopieur (562-7539) ou par courriel à [nouvelles@ledroit.com](mailto:nouvelles@ledroit.com)

## week-end

### Pour les Fêtes au Musée de l'aviation

• Jet-set et globe-trotters, à partir du 26 décembre: ne volez pas vers d'autres cieux ces jours-ci. Visitez le Musée et explorez quelques-unes des destinations exotiques où se rendent les avions. Les ateliers de bricolages ou d'artisanat, les performances musicales, les contes et d'autres surprises vous feront voir du pays.

• Lors d'un atelier de bricolage, les enfants de huit ans et plus pourront construire un modèle réduit tridimensionnel d'un avion commercial pour ensuite le décorer avec les logos de compagnies aériennes de partout sur la planète. Les enfants de moins de huit ans peuvent créer des marionnettes en bâtons d'avions commerciaux et peuvent aussi les décorer de logos de compagnies aériennes de partout sur la planète.

• Performance et divertissement: les 27 et 28 décembre, venez rejoindre Del Fuego pour un atelier interactif pour enfants d'une durée d'une heure de 11 h à 14 h chaque jour (maximum de 25 enfants par session). Ces ateliers

piqueront votre intérêt pour les instruments et la musique de l'Amérique du Sud. Pour de plus amples renseignements: (613) 993-4264

### Noël médiéval du solstice d'hiver

Le Choeur crescendo sous la direction musicale de Claire Poirier présente son Noël médiéval du solstice d'hiver à la caverne Lafleche à Val-des-Monts, le vendredi 21 décembre à 19 h et 21 h.

Concert de chants médiévaux de Noël au coeur de la terre pendant la plus longue nuit de l'année. L'entrée est de 15 \$ pour les enfants de plus de 12 ans. Pour les enfants de 12 ans et moins, l'entrée est libre. Pour de plus amples renseignements: (819) 457-4033

### L'hiver en fête au Musée de l'agriculture

L'hiver en fête au Musée de l'agriculture du Canada offre aux parents et à leurs enfants l'occasion de briser le rythme inces-

sant du temps des Fêtes et de profiter d'une tranquillité d'esprit bien méritée. Tous les jours, de 10 h à 16 h, du 27 au 31 décembre, le sympathique personnel du Musée animera toute une gamme d'activités.

Tout en se réchauffant les mains dans la laine des moutons, dans la fourrure de mohair des chèvres et dans la laine angora des lapins, les visiteurs pourront apprendre comment ces différentes fibres sont utilisées pour tenir les gens au chaud pendant la saison froide. On prendra plaisir à mettre la main à la pâte pour fabriquer du pain d'épices et à en déguster une tranche fraîchement sortie du four. Les enfants pourront voir les veaux d'hiver, écouter des histoires et participer à une «chasse au trésor de l'hiver des Fêtes».

Au Musée de l'agriculture du Canada, les visiteurs sont invités à venir profiter d'un changement de rythme, de grands espaces, d'activités familiales et de parfums, de goûts et de décors inhabituels.

Horaires: fabrication de pain d'épices à 10 h 30, 12 h 30, 14 h 30.

Dans la salle de classe de l'étable des petits animaux, les visiteurs apprendront comment est fabriquée la cire d'abeille et comment ces grandes travailleuses réussissent à survivre à l'hiver. On donnera aux visiteurs l'occasion de confectionner une chandelle en cire d'abeille, qu'ils pourront ensuite

rapporter à la maison. Dans le Centre d'activité, les enfants pourront s'installer pour écouter des histoires portant sur l'agriculture et sur l'hiver. Après la visite, qui permettra de

découvrir ce que le Musée a de particulier à cette époque de l'année, ceux qui auront répondu en entier au questionnaire imprimé qui leur aura été remis auront droit à une petite gâterie!

## OREGANO'S

### Pasta Market

*Nous serons ouverts à Noël*

*Buffet spécial dès 15 h*

*Dinde, jambon, tourtière, lasagne, cannelloni et plus...*

**14,95 \$ par personne**  
**8,95 \$ enfants de 12 ans et moins**  
*Taxes en sus*

**Composez le 241-5100**  
**Réservez dès maintenant!**

74, rue George, Marché By, Ottawa

*Réservez dès maintenant pour la veille du jour de l'an*



# Information

[www.ville.ottawa.on.ca](http://www.ville.ottawa.on.ca)

Ensemble, formons notre avenir **580-2400**

AVIS À TOUS LES AMATEURS!

## SCULPTEURS SUR NEIGE

*Ville de neige - concours de sculpture sur neige*  
*Formez une équipe, inscrivez-vous et participez!*

De retour à la demande populaire, la Ville d'Ottawa invite tous les sculpteurs amateurs à créer des chefs-d'oeuvre en neige qui seront jugées et admirées par des milliers de visiteurs dans le cadre de Bal de Neige!

### Créez votre propre chef-d'oeuvre!

La construction aura lieu du **samedi 26 janvier au vendredi 1er février 2002**

Des prix seront remis aux gagnants de chaque catégorie!

**Collaborateur officiel**



Le Bal de Neige vous est présenté par la Commission de la capitale nationale

Renseignements sur l'inscription :

**Téléphone 739-5090**  
[www.ville.ottawa.on.ca](http://www.ville.ottawa.on.ca)

À un Centre du service à la clientèle  
Le nombre de participants est limité!  
Les demandes seront traitées selon l'ordre d'arrivée.

## 500 000 QUÉBÉCOIS SONT UNANIMES!


## LA COMÉDIE DU TEMPS DES FÊTES!

« Le meilleur de la trilogie. »

- LA PRESSE

RICHARD GONDREAU présente un film de LOUIS SAIA

# LES BOYS III



[www.lesboys.com](http://www.lesboys.com) [www.christoffilms.com](http://www.christoffilms.com)

MARC MESSIER RÉMY GIRARD PATRICK HUARD SERGE THÉRIAULT PIERRE LEBEAU PAUL HOUDÉ LUC GUÉRIN YVAN PONTON  
ROC LAFORTUNE MICHEL CHARETTE DOMINIC PHILIP PATRICK LABBÉ ÉRIC LAPOINTE ALEXIS MARTIN FRANCE D'AMOUR GENEVIÈVE NÉRON

LeDroit GUBURBY TELUS ADS CHR-STAL FILMS

**À L'AFFICHE!** CINÉMA 9 GATINEAU ✓ FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL ✓ CINÉMA GALERIES AYLMER ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ✓ SON DIGITAL

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

**CINEPLEX ODEON**

Tarif du temps des fêtes en vigueur du 25 décembre au 1 janvier 2002 (matinée tarif weekend)

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture  
Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070**  
COIN MALONEY & L'HOPITAL

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert 3e étage 233-0209  
Matinée tous les jours! 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

**SOUTH KEYS**  
2214, Bank 736-1115  
www.southkeys.com

OCEAN'S ELEVEN (G) VEN. 7:15 9:45... SAM. DIM. 1:30 4:10 7:15 9:45 LUN. 1:30 4:10 7:15 MAR. 9:45	✓ JOE SOMEBODY (SP) VEN. SAM. DIM. 12:45 3:00 5:20 7:30 9:50 LUN. 12:45 3:00 5:20 7:30 MAR. 3:15 6:40 9:45
LES BOYS (G) VEN. 7:00 9:05 9:40... SAM. DIM. 1:00 3:30 7:00 9:05 9:40 LUN. 1:00 3:30 7:00 MAR. 3:00 7:00 9:40	✓ LORD OF THE RINGS (13+) VEN. SAM. DIM. 12:30 1:00 4:30 5:00 8:30 8:45 LUN. 2:00 2:30 6:15 8:30 MAR. 4:30 5:00 8:30 8:45
LE MAJESTIC (G) VEN. 6:30 9:25... SAM. DIM. 12:15 3:15 6:30 9:25 LUN. 12:15 3:15 6:30 MAR. 3:15 6:30	✓ SPY GAME (13+) VEN. SAM. DIM. 1:05 3:45 6:30 9:15 LUN. 1:05 3:45 6:30 DERNIERE REP. LUN.
*LORD OF THE RINGS (G) VEN. 8:00... SAM. DIM. 12:00 4:00 8:00 LUN. 12:00 4:00 MAR. 4:00 8:00	✓ LIFE AS A HOUSE (13+) VEN. SAM. DIM. 1:20 4:00 6:35 9:10 LUN. 1:20 4:00 6:35 DERNIERE REP. LUN.
*HARRY POTTER: À L'ÉCOLE DES SORCIERS (G) VEN. 8:00... SAM. DIM. 12:30 3:45 6:00 LUN. 12:30 3:45 MAR. 3:45 6:00	✓ THE MAN WHO WASN'T THERE (13+) VEN. SAM. DIM. 1:30 4:05 6:40 9:25 LUN. 1:30 4:05 6:40 DERNIERE REP. LUN.
MONSTRES INC. (G) VEN. 6:50 SAM. DIM. LUN. 1:10 3:10 6:50 DERNIERE REP. LUN.	✓ NOT ANOTHER TEEN MOVIE (13+) VEN. SAM. DIM. 1:35 4:10 6:55 9:20 LUN. 1:35 4:10 6:55 MAR. 3:40 7:00 9:35
✓ JOE SOMEBODY (G) VEN. 7:05 9:15 SAM. DIM. 1:20 3:40 7:05 9:15 LUN. 1:20 3:40 7:05 MAR. 3:40 7:05 9:15	✓ THE SHIPPING NEWS (EAC) MAR. 3:35 6:30 9:30
UN CIEL COULEUR VANILLE (13+) VEN. 6:45 9:30 SAM. DIM. 12:45 3:25 6:45 9:30 LUN. 12:45 3:25 6:45 MAR. 3:25 6:45 9:30	✓ ALI (13+) MAR. 3:00 6:10 9:20
JIMMY NEUTRON (G) VEN. 7:20 9:10 SAM. DIM. 12:30 2:30 4:30 9:10 LUN. 12:30 4:30 7:20 MAR. 4:30 7:20 9:10	✓ KATE & LEOPOLD (F) MAR. 3:45 6:50 9:40
*ALI (EAC) MAR. 3:15 6:30 9:25	
*KATE & LEOPOLD (G) MAR. 4:10 7:15 9:50	

**ORLÉANS**  
250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

✓ JOE SOMEBODY (SP) VEN. SAM. DIM. 12:05 2:30 5:00 7:30 9:55 LUN. 12:05 2:30 5:00 7:30 MAR. 4:15 7:30 9:55	✓ HARRY POTTER (SUR 2 ÉCRANS) (SP) VEN. SAM. DIM. LUN. 10:15 11:40 1:30 3:25 4:45 6:55 8:00 MAR. 10:15 1:30 4:45 8:00
✓ LORD OF THE RINGS (AA) VEN. SAM. DIM. 12:30 4:30 8:30 LUN. 2:30 6:30 MAR. 4:30 8:30	✓ VANILLA SKY (13+) VEN. SAM. DIM. LUN. 10:35 1:20 4:10 7:05 9:45 10:10 MAR. 10:35 1:20 4:10 7:05 9:45
JIMMY NEUTRON (EAC) VEN. SAM. DIM. 12:15 2:15 4:45 7:00 9:10 LUN. 12:15 2:15 4:45 7:00 MAR. 4:00 7:00 9:10	✓ NOT ANOTHER TEEN MOVIE (13+) VEN. SAM. DIM. LUN. 10:40 MAR. 12:50 3:05 5:05 7:20 9:30 MAR. 9:30
NOT ANOTHER TEEN MOVIE (AA) VEN. SAM. DIM. 12:40 2:45 7:10 9:20 LUN. 12:40 2:45 7:10 MAR. 3:45 7:10 9:20	✓ OCEAN'S ELEVEN (13+) VEN. SAM. DIM. LUN. 11:10 1:40 4:20 7:15 9:40 MAR. 11:10 1:40 4:15 7:15 9:40
THE MAJESTIC (SP) VEN. SAM. DIM. 12:20 3:30 6:30 9:45 LUN. 12:20 3:30 6:30 MAR. 3:15 6:30 9:45	✓ JIMMY NEUTRON (F) VEN. SAM. DIM. LUN. 11:00 1:00 3:00 5:00 7:00 9:00 MAR. 10:50 1:00 3:00 5:00 7:00 9:00
*HARRY POTTER (SP) VEN. SAM. DIM. LUN. 12:00 3:15 MAR. 3:30	✓ MONSTRES INC. (F) VEN. SAM. DIM. LUN. 10:20 12:25 2:40 4:50 7:10 MAR. 10:20 12:25 2:45 5:05 7:20
OCEAN ELEVEN (SP) VEN. SAM. DIM. 6:40 9:35 LUN. 6:40 MAR. 6:40 9:35	✓ BEHIND ENEMY LINES (13+) VEN. SAM. DIM. LUN. MAR. 11:05 1:50 4:40 7:30 9:50 MAR. 10:30 1:25 4:20 7:15 10:10
	✓ A BEAUTIFUL MIND (SP) MAR. 11:30 3:10 6:30 10:00
	✓ ALI (13+) MAR. 11:30 3:10 6:30 10:00
	✓ KATE & LEOPOLD (F) MAR. 10:35 1:20 4:25 7:05 9:55

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TEL. (613) 725-2553

# Osez le cinéma

## HEIST

Le réalisateur-scénariste David Mamet (*Spanish Prisoner*, *State and Main*), récidive de belle façon grâce à son film policier *Heist*, d'un noir sombre en mettant en scène un Gene Hackman au sommet de sa forme. Déceptions, surprises et amours déçues attendent les gentlemen-cambrioleurs de ce film captivant dans lequel on retrouve Danny DeVito, Delroy Lindo et Sam Rockwell. Finement drôle dans ses dialogues, intéressant et thrilling dans son déroulement, *Heist* s'avère être d'un bon rapport qualité-prix.

## LORD OF THE RINGS

Le jeune Frodon Sacquet hérite malgré lui de l'Anneau unique qui permettrait à Sauron de régner sur Terre. Pour contrer le plan du Seigneur des ténèbres, Frodon et ses trois pieds de haut n'aura d'autre choix que de affronter les Cavaliers noirs, Orques maléfiques, pics montagneux et cavités putréfiantes pour ramener l'Anneau et le détruire au lieu de

## HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS

Après des années passées chez son oncle et sa tante, à subir les caprices de son détestable cousin Dudley, Harry découvrira, le jour de son 11<sup>e</sup> anniversaire, qui il est: un jeune sorcier aux origines peu ordinaires et au destin extraordinaire. Il entreprendra l'apprentissage de la sorcellerie à Poudlard, où, en compagnie de Ron et Hermione, il apprendra notamment à voler sur un balai, à jeter des sorts et à jouer au quidditch, tout en devant faire face au sinistre Voldemort, responsable de la mort de ses parents. Une réalisation de Chris Columbus, mettant en vedette Daniel Radcliffe, Rupert Grint et Emma Watson.

**www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

Du 25 décembre au 1er janvier, le tarif en vigueur est celui de la fin de semaine (Noël et jour de l'An compris).

**StarCité Hull** TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓ OCEAN'S ELEVEN (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) 7:25 10:15	✓ L'INCONNU DE LAS VEGAS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) 12:55 3:45 6:50 9:45
✓ HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER'S STONE (NO PASSES) (G) 12:50 4:10	✓ NOT ANOTHER TEEN MOVIE (13+) 1:20 3:30 6:10 8:10 10:40
✓ MONSTRES INC. (V.F.) (G) ven, sam 2:05 4:25 7:05 dim 2:05 4:45 7:05	✓ UN CIEL COULEUR VANILLE (13+) 12:35 3:30 6:40 9:40
✓ THE LORD OF THE RINGS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) déconseillé aux jeunes enfants 1:00 5:00 9:00	✓ HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) 12:05 3:15 6:35 9:55
✓ THE LORD OF THE RINGS (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) déconseillé aux jeunes enfants THX 12:00 2:00 4:00 6:00 8:15 10:00	✓ JIMMY NEUTRON (V.F.) (G) 12:10 2:20 4:40 6:55 9:10
✓ THE MAJESTIC (G) THX 12:25 3:35 6:45 10:05	✓ LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (AUCUN LAISSEZ-PASSER) (G) déconseillé aux jeunes enfants THX 12:15 4:30 8:45
✓ JOE SOMEBODY (G) 12:20 3:00 5:25 8:00 10:30	✓ LES BOYS: LA TROISIEME PERIODE (G) 12:40 3:40 6:30 9:30
	✓ MONSTRES INC. (G) 2:15 4:45 7:15
	✓ VANILLA SKY (13+) 12:30 4:20 7:20 10:20

GUIDE HORAIRES du 21 au 23 décembre ©2001 FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

sa gestation. Heureusement, accompagneront Frodon et ses amis Hobbits (Sam, Merry et Pippin, joués par Sean Astin, Dominic Monaghan et Billy Boyd) le vieux et puissant magicien Gandalf (Sir Ian McKellen), le Nain grognon Gimli (John Rhys-Davies), le fils d'un roi elfe (Orlando Bloom) et les guerriers humains Boromir et Aragorn (Sean Bean et Vigo Mortensen). Là où réussit le mieux le courageux réalisateur Peter Jackson - des millions d'adeptes l'attendaient de pied ferme, rassurés, semble-t-il, d'après les premiers échos - est dans l'enchaînement de discours shakespeariens et des péripéties homériques. Trois heures qui s'écoulent entremêlant sans relâche le terrifiant du fantastique et la cruauté des destins humains, malgré de légères failles dans la mise en scène. Avis: pas pour vos petits Harry Potter.

## MONSTERS, INC.

Belle leçon de narration du tandem Pixar/Disney - qui avait aussi concocté les géniaux *Toy Story I et II* - à son compétiteur Dreamworks (*Shrek*). Quoique tous excellent en animation numérique, l'équipe du réalisateur Pete Docter et sa ribambelle de monstres arrive la mieux à nous servir une histoire aussi inventive, rigolote, touchante que vertigineuse. Rien ne va plus à Monstropolis: malgré les succès du sympathique Sulley Sullivan (Billy Crystal), poilu bleu de huit pieds/800 livres («avec des pois mauves», précise Ulysse, presque cinq ans), aidé par son coloc et ami Mike Wazowski (Billy Crystal), petite boule vert fluo à un œil, les créatures et employés de Monsters, Inc. n'arrivent plus à alimenter la ville. C'est que, voyez-vous, l'électricité générée à partir des cris d'enfants, qu'on effraie en passant par leurs garde-robes, se fait rare. Les bambins sont de plus en plus difficiles à effrayer, notamment la petite et craquante «Boo» (l'actrice Mary Gibbs, cinq ans et géniale) qui, débarquant dans Monstropolis, provoque une véritable commotion. De sa voix riche et tendre, Goodman se démarque littéralement. La relation qui s'établit entre son Sulley et l'adorable gamine, bondissant comme une vraie petite coquine, vaut à elle seule le déplacement.

**Cinéma 248-2526**  
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne

\*Aucun laissez-passer  
\*LORD OF THE RINGS (v.o.a.) GDJE 12:40 4:15 8:00

VANILLA SKY (v.o.a.) 13+ 1:00 3:40 7:00 9:40  
OCEAN'S ELEVEN (v.o.a.) G 3:15 9:20  
LE BOYS 3 (v.o.a.) G 12:50 3:30 6:45 9:30  
HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS (G) 12:20 6:30

RESTAURANT  
**le CAVEAU de SZECHWAN**  
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté

**16.95\$** par personne  
18.95\$ les ven. et sam. soirs  
Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

# « DEUX FOIS BRAVO! »

- EBERT & ROEPER

Parfois, votre vie s'illumine, une image à la fois

Du réalisateur de « La Ligne verte » et « À l'ombre de Shaushank »

## LE MAJESTIC

(Version française de The Majestic)

CASTLE ROCK ENTERTAINMENT présente une production de VILLAGE ROADSHOW PICTURES, NPV ENTERTAINMENT  
UNE PRODUCTION DARKWOODS JIM CARREY • LE MAJESTIC • BOB BALABAN • BRENT BRISCOE • JEFFREY DE MUNN  
AMANDA DETMER ALLEN GARFIELD HAL HOLBROOK LAURIE HOLDEN MARTIN LANDAU RON RIFKIN DAVID OGDEN STIERS  
JAMES WHITMORE associé à MARK ISHAM Scénaristes des épisodes KARYN WAGNER JIM PAGE Compositeur de la musique GREGORY MELTON  
D'après le scénario de DAVID TATTERSALL, B.S.C. Producteur délégué JIM BEHNKE Producteur de FRANK DARABONT  
Scénario de MICHAEL SLOANE Réalisé de FRANK DARABONT

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE: CINÉMA 9 GATINEAU  
VERSION O. ANGLAISE: FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

AOL Mot-clé AOL: The Majestic www.majesticmovie.com www.castle-rock.com

## JIMMY NEUTRON UN GARÇON GÉNIAL

VERSION FRANÇAISE DE "JIMMY NEUTRON: THE BOY GENIUS"

www.jimmyneutron.com

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE: FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL  
VERSION O. ANGLAISE: CINÉMA 9 GATINEAU

## TOM CRUISE UN CIEL COULEUR VANILLE

Version Française de "Vanilla Sky"

www.vanillasky.com

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION FRANÇAISE: FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL  
VERSION O. ANGLAISE: FAMOUS PLAYERS STARCITÉ HULL GALERIES AYLMER

# Osez le cinéma

## OCEAN'S ELEVEN

La «caméra déambulante» Steven Soderbergh a apposé son éloquente signature à la refonte de *Ocean's Eleven* qui, en 1961, imposait pour la première fois le célèbre Rat Pack. On accourait voir le film pour retrouver réunis Frank Sinatra, Dean Martin, Sammy Davis Jr. Or, en plus des quand-même-gros-noms George Clooney, Brad Pitt, Don Cheadle et Matt Damon – et une certaine Julia –, la version 2001 impose une vraie grande peinture: Soderbergh. Il a beau être derrière la caméra, on sent la présence du réalisateur de *Traffic* inscrite dans tous les photogrammes du film. Et il ne s'agit pas de drame ici, mais d'une comédie qui sonne vrai, malgré la démesure de son intrigue. Pour repartir avec les 150 millions qui alimentent trois des plus gros casinos de Las Vegas, propriétés de Terry Benedict (Andy Garcia), à peine sorti de prison, Danny Ocean (bon Clooney) et son bras droit Rusty Ryan (Pitt, très en forme) réunissent une vraie belle gang totalisant 11 hommes. Le suspense n'est pas tout à fait au rendez-vous mais, fil, on quitte la salle heureuse après 117 minutes passées avec un réalisateur qui a le sens de la vie.

## VANILLA SKY

Il est bon, Tom Cruise, dans *Vanilla Sky*. Comme coproducteur du film avec le réalisateur Cameron Crowe, il s'est offert un beau rôle, aussi tendre qu'éclaté, qu'il a la dextérité de rendre convaincant. Dommage que l'enrobage du film insiste sur la coquine Penélope Cruz et souligne à gros traits l'innocence du personnage joué par l'autre Cruise, avant que ne s'acharne le sort sur sa beauté. Riche et insouciant héritier new-yorkais, David détient 51 % des actions d'une importante maison d'édition. Après une nuit de baise avec sa «fuck body» Julie Gianni (très bonne Cameron Diaz), il arrivera, comme toujours d'ailleurs, tard à l'ouvrage, où il sentira le reproche habituel des sept membres du conseil d'administration qui veulent sa peau. Suivra le soir de l'anniversaire de David, où arrive la belle Sophia Serrano (Cruz), dont David tombera éperdument amoureux. Or, petit problème, est aussi présente sa «baise» de la veille, la pourtant jolie Julie, qu'on n'avait pas pris soin d'inviter. Après une nuit de rêve avec Sophia qui transformera David, l'attend au petit matin Julie, qui le convainc de monter à bord de sa voiture. Cette petite balade fera basculer l'existence du héros et l'entraînera dans un délire psychotique où il lui devient (comme au spectateur) impossible de séparer le rêve de la réalité, la beauté de la laideur, la candeur de la cruauté. De bons moments mais un film somme toute trop sage, avec une conclusion dont on se serait volontairement passé.

## NOT ANOTHER TEEN MOVIE

À la suite d'un pari, le gars-le-plus-populaire du collège séduit la fille-marginale-qui-veut-rien-savoir et l'emmène au bal où tous deux constatent qu'ils s'entendent plutôt bien, et mieux que ça, ils s'aiment! C'est cliché, mille fois ressassé, et voulu ainsi puisque *Not Another Teen Movie* est une parodie des films pour ados. C'est évidemment débile, grotesque, un brin scato et il puise ses références autant dans les années 80 que les années récentes.

## Au Bytowne:

*The Wizard of Oz*: 21 et 22 décembre  
*Amélie*: 21, 22, 23, 24, 26 et 27 décembre  
*Bread Tulips*: 21, 22, 23, 24, 26 et 27 décembre

## Galleries- Aylmer:

*Lord of the Rings*: 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 décembre  
*Vanilla Sky*: 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 décembre  
*Ocean's Eleven*: 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 décembre  
*Les Boys 3*: 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 décembre  
*Harry Potter à l'école des sorciers*: 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27 décembre

**« INCROYABLEMENT GÉNIAL. DES RIRES QUI BATTENT QUATRE AS! »**

- LOUIS B. HOBSON, CALGARY SUN

**« Un succès foudroyant! De l'amusement pur du début jusqu'à la fin. »**

- LEAH ROZEN, PEOPLE MAGAZINE

**« L'Inconnu de Las Vegas est divertissant! »**

- BONNIE LAUFER, TRIBUTE

**« Chic et plein d'esprit! »**

- STEVE MAZEY, OTTAWA CITIZEN

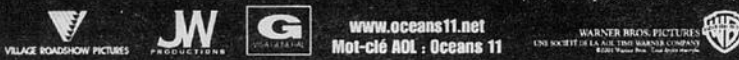
**« Allez vite le voir! »**

- JOHN GRIFFIN, MONTREAL GAZETTE



## L'INCONNU DE LAS VEGAS

(Version française d'OCEAN'S ELEVEN)



**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**AOL** POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM



**À L'AFFICHE!** CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

**AOL** POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CE FILM

**PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!**

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓	CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓
FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	PREMIER SMITH FALLS ✓	PLACE CARLTON ✓

VERSION FRANÇAISE: FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS! ✓ SON DIGITAL

www.allianceatlantis.com

**UN VRAI CADEAU POUR LES FÊTES!**

**TIM ALLEN**

**Joe Somebody**

La comédie pour tous

**DÈS AUJOURD'HUI!**

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU ✓	CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓
LAISSEZ-PASSER REFUSÉS			FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓	AMC THEATRES KANATA ✓

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**« BRAVO. »** Richard Roeper, EBERT & ROEPER

**NOT ANOTHER TEEN MOVIE**

sony.com/NotAnotherTeen

**À L'AFFICHE!**

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINEPLEX ODEON ORLEANS ✓	CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE ✓	CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS ✓	FAMOUS PLAYERS COLISEUM ✓	FAMOUS PLAYERS STAR CITÉ HULL ✓
FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER ✓	AMC THEATRES KANATA ✓	PLACE CARLTON ✓	CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!	

13 ANS

SON DIGITAL













## AVIS DE DÉCÈS



**JEANNE-MANCE LAPRISE**  
(née Lachapelle)

est décédée le 14 décembre à Ottawa, à l'âge de 63 ans. Elle était l'épouse de feu Camy Laprise et fille de feu Jean-Baptiste Lachapelle et de feu Antoinette Nault.

Elle laisse dans le deuil 2 filles: Anne et Andrée; 1 fils, Michel (Gaétane); 1 soeur, Rollande (feu Jacques); 3 frères: Roger, Rolland et Paul (Lise). L'ont précédé, 2 frères: Gaston et Gilles (Claudette) et 2 petits-enfants: Jérémie et Philippe.

Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Un service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe le samedi 22 décembre à 13h30. Parents et amis(e)s sont invités à y assister. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: (819)568-2425, télécopieur: (829)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. La famille remercie le personnel de l'hôpital Général d'Ottawa pour leurs bons soins.

**LA FAMILLE PERRON**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR WILBROD PERRON**

Un membre fondateur du club Kiwanis Clé d'or de Hull.

est décédé le 19 décembre 2001 au CHVO de Hull, à l'âge de 80 ans. Il était l'époux de Georgette Patry et fils de feu Zotique Perron et de feu Clarinthe Marcotte.

Il laisse dans le deuil 1 fille: Nicole (Ronald Gravelle); 2 fils: Pierre-André (Réjane Mayer), Jacques (Réna Lelièvre); 1 soeur, Germaine (feu Emilio Asselin) de Montréal; 5 petits-enfants: France (Michel Hotte), Josiane (Alain Labelle), France, Pierre, Éric; 3 arrière-petits-enfants: Krystal, Shanelle et Carolane; ses belles-soeurs: Soeur Marie-Hélène de la Croix SJM, Colette (Wilfred), Louise (Desmond); ses beaux-frères: l'abbé Claude Patry, Maurice (Irène), Jean-Marie (Claire), Guy (Anita), ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé 1 fille, Micheline (Garry); 2 frères et 1 soeur; ses belles-soeurs: Hélène (Salomon), Gilberte (Louison); ses beaux-frères: Raymond et Robert (Laurette).

Il sera exposé à la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95 boul. Cité-des-Jeunes, Hull. Heures de visites: le vendredi 21 décembre 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi 22 décembre 2001 à compter de 9h. Le service religieux aura lieu en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, le samedi 22 décembre 2001 à 11h. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

Des dons à la Fondation du CHVO de Hull à l'attention des soins palliatifs seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: (819)568-2425, télécopieur (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. Un gros merci au personnel du CHVO de Hull du 7e étage Est et Ouest ainsi que l'unité des soins palliatifs.

## AVIS DE DÉCÈS



**MONSIEUR GASTON HÉBERT**

d'Embrun, est décédé le 19 décembre 2001, à l'âge de 77 ans. Fils de feu Joseph Hébert et de feu Gracia Lafortune, il était l'époux en premières noces de Marie Paule Thibert et en secondes noces de Fleurette Ménard. Père bien-aimé de Linda Boukhrouf, Paul (Marianne), Olive Hébert et Louis (Isabelle), frère de Gérard (Emma) et Armand (Lucille), il laisse 5 petits-enfants: Antoine, Vincent, Hilary, Crystal et Chloé. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation de l'hôpital Monfort seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT**, 874, rue Notre-Dame, Embrun. Les heures de visites sont le vendredi de 14h à 16h et de 19h à 22h et samedi à compter de 9h. La célébration eucharistique aura lieu à 14h en l'église Notre-Dame du St-Rosaire de Crysler; inhumation au cimetière paroissial de Crysler. Pour de plus amples informations, veuillez composer le (613)443-3286.

## REMERCIEMENTS



**MONSIEUR HUBERT MANTON**  
1929 - 2001

Les membres de la famille Manton désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Hubert, survenu le 12 novembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## Bonne Fête Maman



**Rose de Lima Galarneau**  
épouse de feu Xavier Lortie

Bonne Fête maman  
Un centenaire déjà  
1901 - 2001  
De tous tes enfants

La famille Lortie vous invite à assister à une messe en son honneur qui sera chantée le 20 janvier 2001 à 10h, à l'église St-Rosaire de Gatineau.

## Prière à la Sainte-Vierge

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon coeur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé. Publication sur demande.

L.B.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.



## REMERCIEMENTS



**MARINIER** - Les membres de sa famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Marguerite Marinier (née Morissette), survenu le 21 novembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## AVIS DE DÉCÈS



**MONSIEUR HERMAS BÉNARD**

De Gracefield, est décédé le 19 décembre 2001 au foyer d'accueil de Gracefield à l'âge de 97 ans et 3 mois. Il était l'époux de Alma Gravel, fils de feu Napoléon Bénard et de feu Clara Boisvenue. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles: Lorraine (feu Ernest Brunet) de Gatineau, Jeannine (Léo Chénier) de Rockland, Adèle (Jules Roy) d'Orléans et Louise (Michel Lafrance) de Gracefield; 21 petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants; 1 soeur, Anna (feu Félix Latourelle), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Il fut précédé par 1 fille, Gisèle (Rhéal Charron) et 1 fils, Armand (Lucille Poirier) ainsi que par ses frères et soeurs: Clarice (feu Claude Warren), Émile (feu Rose England), Alcide (Alice Saumure), Lina (feu Glorian Patry) et Jeannette (feu Alexandre Courchesne). La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY**, 46, St-Joseph, Gracefield, Québec, téléphone: (819)463-2999, télécopieur: (819)449-7437. Le service religieux aura lieu le samedi 22 décembre 2001, à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield; inhumation au cimetière de Bouchette. Heures de visites: le vendredi 21 décembre 2001 de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi 22 décembre à compter de 9h. Des dons au foyer d'accueil de Gracefield seraient appréciés.

## Funérailles

VENDREDI

**THÉRIAULT - Mme Jeannine**  
Le service religieux sera célébré à 14h, en l'église Notre-Dame du Rosaire.

SAMEDI

**BÉNARD - M. Hermas**  
Départ de la Maison Funéraire McConery, 46, St-Joseph, Gracefield, pour service religieux à 10h30, en l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield.

**DESROSIERS - Mme Noëlla**  
Départ de maison funéraire Shields et fils inc., 503 Notre-Dame, Montebello pour les funérailles à 11h, en l'église de St-Fidèle de Fasset.

**DUROCHER - M. Albert**  
Départ du Salon funéraire Héritage, 2871, boul. St-Joseph, Orléans (à l'Ouest de la promenade Place d'Orléans), pour la messe des funérailles à 11h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

**JALBERT - M. Jean-Marie**  
Les obsèques seront célébrées à 14h, en l'église St-Dominique de Hawkesbury.

**LAGACÉ - M. Daniel**  
Le service commémoratif sera célébré à 10h, en l'église Notre-Dame-du-Très-St-Rosaire.

**LALONDE - M. Gérald**  
Les funérailles seront célébrées à 15h, en l'église de St-Émile de Suffolk.

**LAPRISE - Mme Jeanne-Mance**  
Le service religieux sera célébré à 13h30, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

**LA ROCQUE - Mme Éliane**  
Le service religieux sera célébré en présence des cendres à 9h30, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

**LAVICTOIRE - M. Rodolphe**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h30, en l'église St-René-Goupil de Gatineau, Québec.

**MINGUEZ - M. François**  
Une cérémonie aura lieu à 14h, en l'église Notre-Dame-de-Fatima, 42, rue Front, Hull.

**PERRON - M. Wilbrod**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95 boul. Cité-des-Jeunes, Hull, pour service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

**RACINE - M. Florian Alfred**  
La liturgie de la parole sera célébrée à 13h, en la chapelle de la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 180, ch. Montréal, Ottawa.

**SÉGUIN - Mme Yvette**  
Départ de la Maison funéraire Lafleur et Robert Ltée, 709 Principale, Casselman, pour service religieux à 11h, en l'église St-Bernard de Fournier.

www.ledroit.com

Nécrologie

www.ledroit.com

REMERCIEMENTS



Mme Bernadette Lanthier Laberge

Les membres de sa famille désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Bernadette Lanthier Laberge, survenu le 24 novembre 2001, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons et assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

1er ANNIVERSAIRE



EMILE "MILOU" ROUSSEL  
21 décembre 2000

Quelque part, une nouvelle vie a commencé, au terme d'une autre. Quelque part, un monde existe, paisible et merveilleux. Quelque part, le soleil brille, plus beau et plus lumineux. Quelque part, ton âme a trouvé la lumière. Un an déjà que tu nous as quittés mais tu es toujours avec nous.

Ton épouse, tes enfants, leurs conjoints et tes petits-enfants

5e ANNIVERSAIRE



BÉATRICE LAFLEUR

À la douce mémoire d'une mère et grand-mère bien-aimée, qui nous a quittés le 22 décembre 1996. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée pour elle. Une messe anniversaire sera célébrée le vendredi 21 décembre 2001 à 19h, à l'église St-Jacques d'Embrun.

Ta famille

10e ANNIVERSAIRE



GÉRARD BRULÉ

À la douce mémoire de Gérard, décédé le 21 décembre 1991. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a dix ans, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nous, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et un grand-père aussi fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que nous puissions rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Ton épouse, tes enfants (conjoints), petits-enfants et arrière-petits-enfants

1er ANNIVERSAIRE



Mme RHÉA LEDUC  
(née Cyr)

À la douce mémoire d'une chère maman, grand-maman, soeur et amie, qui nous a quittés le 21 décembre 2000. Vous êtes partie durant le temps des Fêtes, vous qui aimiez tant les enfants, les rencontres de familles et les visites. Votre amour, votre bonté, votre joie de vivre et votre présence demeureront à tout jamais gravés dans nos coeurs. Continuez avec les nôtres de veiller sur nous. Votre grande force et votre courage illuminent nos chemins. On vous aime et on ne vous oubliera jamais.

Vos enfants et petits-enfants.

10e ANNIVERSAIRE



LUCILLE THIBAUT

Bonjour maman! Déjà le dixième anniversaire de ta mort. Mon Dieu que les années passent vite! Nous pensons à toi tous les jours. De là-haut, veille sur nous car la vie est un combat chaque jour. Nous t'aimons maman.

Ta fille Manon et ta petite-fille chérie Mélanie qui a beaucoup grandi.

# Les Dodgers mettent Nomo sous contrat pour deux ans

La Nomomanie est de retour au Stade des Dodgers.

AP - LOS ANGELES

Le joueur autonome Hideo Nomo, qui a dominé la Ligue américaine pour les retraits au bâton la saison dernière, a signé un nouveau contrat de deux ans avec les Dodgers de Los Angeles.

Le lanceur japonais avait fait ses débuts dans les ligues majeures avec les Dodgers en 1995 et était devenu une vedette rapidement avec son élan saccadé et une balle-fronde qui avait beaucoup de mordant.

Nomo avait entrepris le Match des étoiles pour l'équipe de la Ligue nationale cette année-là et avait été choisi recrue par excellence après avoir dominé la ligue avec 236 retraits au bâton et trois jeux blancs.

Nomo, 33 ans, a retiré 220 frappeurs au bâton en 2001 avec les Red Sox de Boston. Il a présenté un dossier de 13-10 et une moyenne de 4,50. Il a réussi le deuxième match sans point ni coup sûr

de sa carrière.

En trois saisons complètes avec les Dodgers, Nomo a présenté une fiche de 43-29 avec une moyenne de 234 retraits par saison. Il a ensuite été échangé aux Mets de New York comme il l'avait réclamé et a connu des ennuis. Blessé au coude, il a même dû être opéré en 1998.

Nomo a porté les couleurs de Milwaukee et Detroit avant de se retrouver avec les Red Sox.

En 1996, il avait réalisé un match sans point ni coup sûr contre les Rockies du Colorado à Coors Field. En avril dernier, il a récidivé contre les Orioles de Baltimore à ses débuts avec les Red Sox.



ARCHIVES

Hideo Nomo

## David Wells est sur le point de signer avec les Diamondbacks

AP - PHOENIX

Les Diamondbacks de l'Arizona sont sur le point d'ajouter David Wells à leur solide rotation de partants. Il n'a plus qu'à subir un examen médical et à régler de petits détails avant de se joindre aux Diamondbacks.

L'agent de Wells a indiqué hier que l'entente est complétée à 85 % et que le gaucher de 38 ans devrait signer un contrat d'un an avec plusieurs clauses de bonification au début de l'année.

«Il est content. On est content. Nous

avons accepté de s'entendre», a dit le propriétaire Jerry Colangelo, hier.

«Il reste certains détails et un examen physique à passer. Je m'attends à ce qu'il porte l'uniforme des Diamondbacks l'an prochain, et c'est ce qu'il veut.»

Wells pourrait être le troisième partant des D'backs après Randy Johnson et Curt Schilling. Wells a affiché un dossier de 5-7 et une moyenne de points mérités de 4,47 en 16 départs avec les White Sox de Chicago.



PRESSE CANADIENNE

### Pour les Jeux de 2010

Les ministres Sheila Copps et Denis Coderre ont donné un bon coup de pouce à la candidature de Vancouver pour l'obtention des Jeux olympiques d'hiver de 2010. Ottawa a annoncé une contribution de 6,6 millions \$ pour le groupe Vancouver 2010.

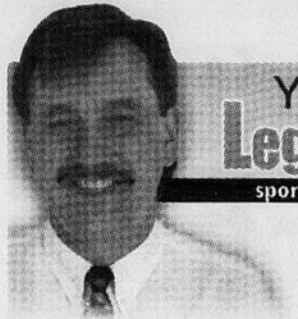
Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

(819) 771-8595



FONDATION DES MALADIES DU COEUR



**Yvon  
Legault**

sports@ledroit.com

# Les Hawks arrachent deux points

La chance n'a pas souri souvent aux Hawks de Hawkesbury depuis qu'Éric Veilleux est à la barre de l'équipe. Mais dimanche, elle les a largement favorisés.

Pour une des rares fois cette saison, les Hawks ont remporté un match qu'ils n'auraient probablement pas dû gagner. Dans une rencontre ponctuée d'erreurs de part et d'autre, les Hawks ont vaincu les Braves de Brockville 9-6. Ce ne fut pas joli, mais Veilleux a accepté les deux points au classement avec plaisir. Surtout qu'ils permettent aux siens de consolider leur mince priorité au huitième rang du classement général de la Ligue centrale.

Seulement cinq points séparent présentement les Hawks et les Braves. Les deux équipes bataillent pour la dernière position donnant accès aux séries éliminatoires.

«Nous sommes allés chercher les deux points au classement, c'est le seul point positif de cette partie», a déclaré Veilleux à l'issue de la rencontre.

«Une chose est certaine, la session de vidéo sera amusante mardi. Nous n'avons pas bien joué du tout, nous avons commis beaucoup trop d'erreurs. Heureusement, les Braves n'ont guère fait mieux», a-t-il poursuivi.

Pour les Hawks, il s'agissait d'une deuxième performance chancelante de suite. Vendredi, contre le Thunder de Lanark, ils avaient été couci-couça aus-

si. Mais cette fois-là, ils ne s'en étaient pas sortis à si bon compte, s'inclinant de justesse 4-3.

«Pour gagner, il faut que l'effort y soit, il faut travailler. Ça n'a pas vraiment été le cas au cours des deux dernières joutes. Heureusement, nous avons été capables d'aller chercher deux points au classement», a souligné l'entraîneur et gérant des Hawks.

Si le match de dimanche s'est avéré une comédie d'erreurs, il a au moins le mérite d'avoir été excitant. Les deux équipes ont accordé plein de sur-

nombre, permettant à l'adversaire d'avoir de belles opportunités de marquer. Le vétéran Dominic Lamarche, des Hawks, a eu, à lui seul, trois ou quatre échappées pendant le match. Il a capitalisé à une seule occasion, terminant la partie avec un but et deux aides. Ryan Smith, aussi, a obtenu un but et deux passes. Nicolas Romano, deux fois, Martin Beaulne, Paul Gauthier, Luc Mazerolle et Chad Kuffner ont également touché la cible pour les Hawks.



Nicolas Romano des Hawks de Hawkesbury

A.J. Howe et Travis Albers ont été les meilleurs des Braves à l'attaque. Howe a récolté deux buts et une passe pendant que son compagnon de ligne a fourni quatre mentions d'assistance. Jeremy Lehoux, Ryan MacGregor (2) et Jason Hedges ont complété le pointage.

Vendredi, Lamarche, Smyth et Tyler Dukelow ont compté pour les Hawks dans la défaite. Adam Nelson (2), Cody Gasper et Charles Froment ont touché la cible pour le Thunder.

## Les Golden Knights et les Rebels favoris à Rockland

Les Golden Knights d'Ottawa-Ouest et les Rebels de Char-Lan sont favoris pour enlever les grands honneurs de la 28<sup>e</sup> édition annuelle du tournoi de hockey junior B du lendemain de Noël qui aura lieu à Rockland, mercredi prochain. Plusieurs observateurs s'attendent à ce que ces deux belles machines de hockey s'affrontent lors de la grande finale prévue à 20 h.

Les Golden Knights possèdent de loin le meilleur pourcentage de victoires du circuit (90,9). Les Rebels suivent au deuxième rang avec une moyenne de 81,25 %.

Mais bien malin est celui qui peut prédire l'issue de cette compétition annuelle qui regroupe les deux meilleures équipes de chacune des quatre divisions de la Ligue junior B de l'Est ontarien. La logique n'est pas souvent respectée dans ce genre de tournoi à

simple élimination. L'an passé, le Rideau de Westport avait surpris un peu tout le monde en accédant à la ronde finale, puis en disposant des 73's de Kemptville, 6-4, pour tout rafler.

«C'est une belle occasion pour les meilleures équipes du circuit de se mesurer l'une contre l'autre et d'évaluer leurs forces et leurs faiblesses, de dire Charlie Lavictoire, le directeur général des Castors du canton de Clarence, les hôtes du tournoi 2001.

«C'est sûr qu'Ottawa-Ouest et Char-Lan partent probablement avec une longueur d'avance. Ce sont deux excellentes équipes de hockey. Mais on ne sait jamais ce qui peut arriver dans ce genre de compétition. Les six autres équipes sont bien nanties elles aussi et elles sont certainement capables de se rendre jusqu'au bout. Ça s'annonce très intéressant», a-t-il ajouté.

Les Golden Knights et les Glens d'Alexandria feront les frais de la partie inaugurale à 9 h. Les Rebels, eux, affronteront les Castors à 12 h 30.

Les deux autres rencontres de la poule préliminaire mettront aux prises les Royals de Goulbourn et les Tikis de Brockville (10 h 30) et les Blue Wings de Perth et le Rideau de Westport (14 h).

Les demi-finales seront disputées à 16 h et 17 h 30.

C'est la première fois que les Castors sont les hôtes de cette compétition.

«C'est la seule activité que nous n'avions pas encore organisée à la grandeur de la ligue. Nous avons déjà accueilli le Match des étoiles ainsi que la cérémonie de remise des trophées. Lorsqu'aucune des équipes de la division Rideau s'est portée volontaire, nous avons décidé de sauter sur l'occasion», explique Lavictoire.

### En bref

#### Une 700<sup>e</sup> victoire pour Mac MacLean

L'entraîneur-chef des Lumber Kings de Pembroke, Mac MacLean, a écrit une page d'histoire dans la Ligue centrale, vendredi soir, à Brockville. En menant ses troupiers à un gain de 3-2 sur les Braves, il a signé sa 700<sup>e</sup> victoire dans le circuit.

MacLean, qui oeuvre dans la Ligue centrale depuis tout près de 30 ans, a compilé une fiche de ,570. Incluant les séries éliminatoires, son dossier se lit comme suit: 700 victoires, 510 défaites et 86 verdicts nuls. C'est à Brockville, pendant son séjour à la barre des Braves, où il a connu le plus de succès, remportant 349 victoires. Il a connu aussi sa large part de succès à Hawkesbury (141 gains) et à Pembroke (188). Il a dirigé également les défunts Bears de Smiths Falls avec qui il a accumulé 22 victoires.

Seul Archie Mulligan revendique un pourcentage de victoires plus élevé que MacLean. L'entraîneur-gérant des Lasers de Kanata, qui a signé sa 500<sup>e</sup> victoire en carrière le 6 décembre dernier, a une fiche de ,590 dans la Ligue centrale (501 gains, 335 défaites et 43 verdicts nuls).

#### Pas un, mais deux lancers de punition!

Pas souvent qu'on a l'occasion d'être témoin d'un lancer de punition au hockey junior. Encore moins d'assister à deux lancers de punition au cours d'un même match. Du jamais vu... ou presque!

C'est pourtant ce qui est arrivé à Hawkesbury, dimanche après-midi, lors de l'affrontement entre les Braves de Brockville et les Hawks. L'arbitre Scott Loney a décerné deux lancers de punition, un premier à Jason Hedges, des Braves, à la fin de l'engagement initial et un deuxième à Paul Gauthier, des Hawks, à la fin de la période médiane. Dans chacun des cas, l'attaquant a eu le meilleur sur le gardien de but.

#### Avec moins d'une seconde à faire!

Victoire in extremis de 5-4 des Raiders de Nepean sur le Thunder de Lanark, dimanche. François Jollette a inscrit le but gagnant avec moins d'une seconde à écouler en prolongation.

Un exploit qui est venu jeter de l'ombre sur la prestation de trois buts signée par Joel Poshtar, du Thunder. Sébastien Thibault a inscrit l'autre filet de Lanark.

Les quatre autres compteurs des Raiders ont été Jamie Dunlap, Michael Madill, Ashton Mokohonuk et Mickey Gilchrist.

#### Des bourses d'études en poche

Quatre joueurs de la Ligue centrale en sont venus à des ententes avec des universités américaines et poursuivront leur carrière et leurs études chez l'Oncle Sam la saison prochaine.

Ce sont le gardien de but Dustin Traylen, des Raiders de Nepean (Clarkson), l'ailier gauche Jon Smith (Colgate) et le défenseur Peter Kennedy (Minnesota), des Sénateurs d'Ottawa et l'arrière-garde Eric Lawler, des Lasers de Kanata (Army).

#### Un 2<sup>e</sup> jeu blanc pour Boucher

Le jeune Christian Boucher, des Grads de Cumberland, a signé son deuxième jeu blanc de la saison, dimanche. Il a fait les choses en grand, repoussant les 40 lancers des Sénateurs d'Ottawa en route vers une victoire de 4-0.

#### Pas la faute de Levac et de Testa

Les Rangers de Gloucester se sont inclinés 7-3, devant les Lumber Kings, dimanche. Dans la défaite, le gardien Christian Levac et l'attaquant Mike Testa n'ont pas grand-chose à se reprocher. Laisse souvent à lui seul, Levac a effectué 42 arrêts, tandis que Testa a inscrit les trois buts des Rangers.

Sept joueurs différents ont marqué pour Pembroke.

#### Une avance de 10 points

Grosse victoire des Castors du canton de Clarence, dimanche après-midi. Les troupiers de l'entraîneur-chef Jean-François Messier ont vaincu les Canadiens d'Ottawa-Sud, 3-2, pour consolider leur emprise sur le deuxième rang de la division Métro. Avec cette victoire, les Castors détiennent maintenant une avance de 10 points sur les Canadiens.

C'est une poussée de deux buts en neuf minutes au début du troisième vingt qui a fait pencher la balance en faveur de Clarence. Daniel Charette, Martin Paquette et Robert Pyne ont touché la cible pour les gagnants.

La réplique des Canadiens est venue de la part de Sean Roche et de James Ramsey. Pour Roche, il s'agissait de son 19<sup>e</sup> but et de son 45<sup>e</sup> point de la saison, deux sommets dans la division.

# Dick Pound cède sa place à la tête du marketing du CIO

Le Norvégien Gerhard Heiberg a été nommé, jeudi, à la tête de la commission du marketing du Comité international olympique (CIO), en remplacement du Montréalais Dick Pound.

Associated Press  
LAUSANE

Pound, un ancien vice-président du CIO, a négocié la plupart des contrats financiers de l'organisme (droits de télévision et contrats de commandites) au cours des 20 dernières années. Il estime que le moment était arrivé pour lui de tirer sa révérence.

«J'ai fait cela pendant 20 ans et tout fonctionne actuellement bien, a-t-il dit. L'équipe en place est rodée. J'ai le sentiment de prendre la bonne décision au bon moment.»

Pound avait démissionné de son poste de président de la commission du marketing du CIO au mois de juillet, après avoir fini troisième de l'élection à la présidence du CIO, remportée par le Belge Jacques Rogge, qui avait souhaité ces derniers mois que Pound revienne sur sa décision.

L'homme de confiance de l'ancien président Juan Antonio Samaranch n'était pas prêt à jouer un rôle moins important sous les ordres de Rogge.

«Quand vous faites quelque chose depuis tant d'années, c'est difficile d'être moins impliqué du jour au lendemain.»

Pound conservera ses fonctions à la tête de l'Agence mon-



Dick Pound est remplacé par Gerhard Heiberg

diale antidopage.

«Quand je suis arrivé à la tête de la commission du marketing, la priorité était d'amasser de l'argent afin d'assurer la survie du CIO, a-t-il relaté. Nous l'avons fait et la structure en place est bonne. Le dopage est davantage un problème actuel. Nous devons composer avec. Jacques m'a confié les pleins pouvoirs (en ce qui a trait à l'Agence mondiale antidopage).»

Son remplaçant à la présidence de la commission du marketing, Heiberg, était président du comité d'organisation des Jeux olympiques de Lillehammer en 1994. Il entrera en fonction pendant les Jeux d'hiver de Salt Lake City, du 8 au 24 février.

# Renée Sauriol soulagée de voir Berthelette partir

La joueuse de water-polo Renée Sauriol respire mieux depuis le début de la semaine. Le comité exécutif national a décidé de limoger les deux entraîneurs de l'équipe canadienne féminine de water-polo à la suite du dépôt du rapport de l'arbitre indépendante Rachel Corbet.

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

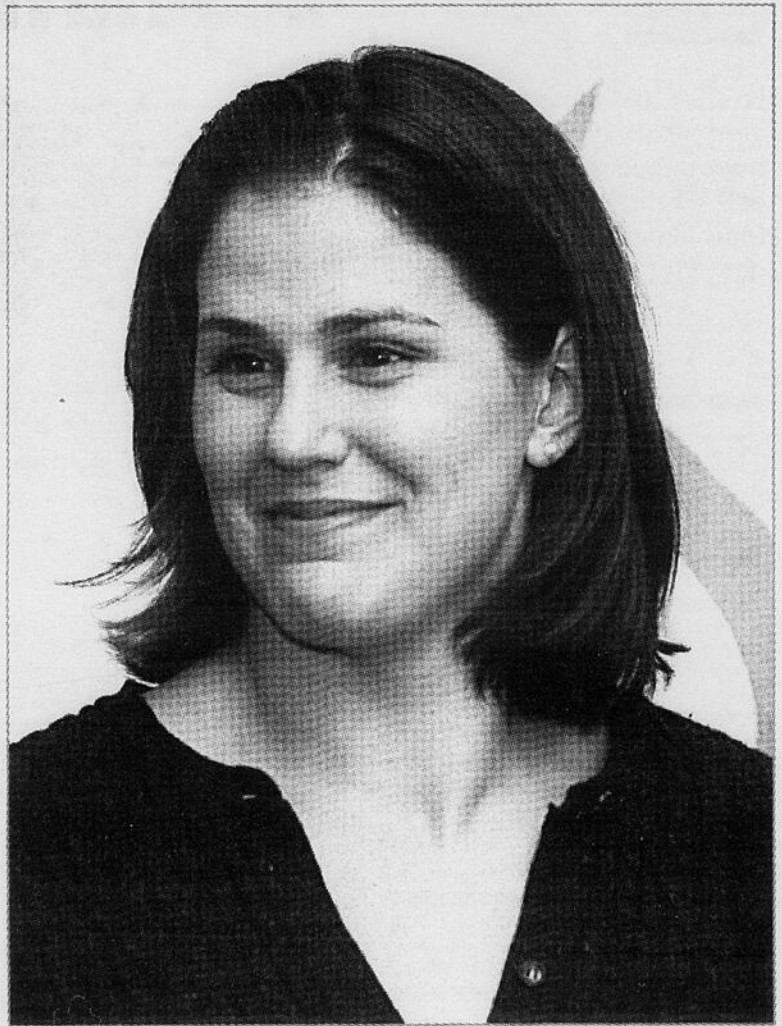
La Hulloise Renée Sauriol s'est dite «extrêmement soulagée, très contente et surtout surprise» du congédiement de l'entraîneur-chef Daniel Berthelette et de son adjoint David Hart.

Depuis plus d'un an que des joueuses de l'équipe nationale ont porté plainte à Water-polo Canada en raison des abus de pouvoir des deux entraîneurs en question. «Je les ai vus démolir des joueuses, les abuser verbalement avec des menaces. Quand je suis partie, j'étais à bout. Il fallait que des choses soient faites pour régler les problèmes de la fédération», raconte Sauriol qui a démissionné de l'équipe l'an dernier à l'âge de 25 ans.

Elle n'est pas la seule à avoir quitté le bateau. Sept autres filles l'ont imité au cours de la dernière année. Maintenant que justice a été entendue et rendue pour ces huit joueuses, elles pourraient préparer leur retour au sein de l'équipe nationale. Chose qui ne sera pas facile à faire.

«J'ai le goût de jouer. Je n'ai jamais cessé de m'entraîner, mais Daniel Berthelette a fait un travail de propagande négative avec les joueuses qui ont décidé de rester avec l'équipe. Les relations avec ces joueuses ont été endommagées. Les filles qui ont quitté veulent revenir, mais on a tous un peu peur. Au moins, la porte est ouverte», dit-elle.

Pour réintégrer l'équipe nationale, Renée Sauriol devra se dénicher un nouveau club afin de participer au championnat canadien au mois de mai. Elle ne peut s'aligner avec son équi-



La Hulloise Renée Sauriol peut maintenant respirer plus à l'aise.

pe locale à Ottawa car David Hart en est toujours l'entraîneur. Elle devra chercher dans la région de Montréal. Au championnat canadien, elle tentera alors d'attirer l'attention des nouveaux entraîneurs, qui n'ont pas encore été identifiés pour le moment.

Le congédiement des entraîneurs nationaux est un pas dans la bonne direction selon Renée Sauriol, mais le problème reste entier.

«Au-delà des entraîneurs, il y a des gros problèmes de conflits d'intérêts au niveau des bénévoles qui font partie des différents comités à Water-polo Canada. Il y a une restructuration des programmes qui s'impose. Les joueuses manquent de confiance envers la fédération, mais les athlètes savent qu'ils ont maintenant des recours

pour lutter contre les injustices qui sont faites.»

Rappelons que Renée Sauriol s'était fait dire un an avant les Jeux olympiques de Sydney qu'il était inutile de penser aux Jeux. «Daniel m'avait dit que je ne serais pas dans l'équipe, que j'étais aussi bien de m'enlever ça de la tête. Je n'ai vraiment pas eu une chance égale de me faire valoir», explique celle qui a effectivement fait partie des dernières coupures avant la tenue des Jeux.

La décision de congédier les entraîneurs fait en sorte que Renée Sauriol songe à retirer sa démission. Le processus de réintégrer l'équipe sera long et ardu, mais au moins elle aura le choix de le faire. «Avec Berthelette et Hart, j'étais finie. Maintenant, c'est moi qui décide de mon sort.»



## Ali revoit sa vie

La légende de la boxe, Mohammed Ali, est assailli par les médias et les fans lors de la première du film *Ali* au Broadway Cinema à Louisville au Kentucky. C'est le comédien Will Smith qui incarne Ali dans cette production qui relate la vie et la carrière de ce grand boxeur.

## Kolzig, Sturm et Hecht ajoutés à la sélection olympique allemande

PC - ZURICH

Le gardien Olaf Kolzig, des Capitals de Washington, ainsi que les attaquants Jochen Hecht, des Oilers d'Edmonton, et Marco Sturm, des Sharks de San Jose, ont été ajoutés à la sélection allemande en vue du tournoi de hockey des Jeux olympiques d'hiver de 2002 à

Salt Lake City.

Comme tous les autres pays, l'Allemagne avait jusqu'à samedi pour compléter sa formation.

Les dirigeants du hockey allemand ignorent cependant si les trois joueurs pourront prendre part aux matches préliminaires alors que la Ligue nationale n'aura pas encore interrompu ses activités.

La Suisse, qui participera aussi aux rencontres préliminaires, avait ajouté le gardien David Aebischer, de l'Avalanche du Colorado, plus tôt cette semaine. L'Avalanche a informé la Suisse qu'Aebischer pourra disputer les trois matches préliminaires à la condition que Patrick Roy puisse jouer les rencontres du Colorado.



LIGUE NATIONALE Association Est

Table with columns: Section Nord-Est, Section Atlantique, Section Sud-Est. Rows include teams like Toronto, Boston, Ottawa, Montreal, Buffalo, N.Y. Rangers, Philadelphia, New Jersey, Pittsburgh, Carolina, Washington, Tampa Bay, Florida, Atlanta.

Association Ouest

Table with columns: Section Centrale, Section Nord-Ouest, Section Pacifique. Rows include teams like Detroit, Chicago, St. Louis, Nashville, Columbus, Edmonton, Colorado, Calgary, Minnesota, Vancouver, San Jose, Dallas, Phoenix, Los Angeles, Anaheim.

Table with columns: Comparaisons avec 2000-01. Rows for Ottawa and Montreal.

Classement général

Table with columns: Association Est, Association Ouest. Lists teams and their points.

Meneurs

Table with columns: (Sans les matches d'hiver), B, P, Pts. Lists players and their stats.

Calendrier des matches

Table with columns: Mercredi 19 décembre, Jeudi 20 décembre, Vendredi 21 décembre, Samedi 22 décembre, Dimanche 23 décembre. Lists match dates and locations.

Hockey professionnel

Ligue américaine

Association Est

Table with columns: Section canadienne, Section Nord. Rows include teams like Hamilton, Manitoba, Québec, St. John's, Saint-Jean, Bridgeport, Providence, Hartford, Springfield, Albany, Worcester, Lowell, Manchester, Portland.

Association Ouest

Table with columns: Section Ouest, Section Centrale, Section Sud. Rows include teams like Grand Rapids, Utah, Houston, Chicago, Milwaukee, Cleveland, Cincinnati, Syracuse, Rochester, Philadelphia, Norfolk, Hershey, Wilkes-Barre.

Calendrier des matches

Table with columns: Mercredi 19 décembre, Jeudi 20 décembre, Vendredi 21 décembre. Lists match dates and locations.

Hockey régional

Ligue junior AAA du Québec

Table with columns: Section Sherwood, Section Ferland-D&R. Rows include teams like Longueuil, Coaticook, Contrecoeur, Saint-Jean, Kahnawake, Warwick, St-Jérôme, Valleyfield, Lachine, La Plaine, Blainville, Aylmer.

Ligue midget AAA du Québec

Table with columns: Section C.C.M., Section Koho. Rows include teams like C.-LeMoine, Amos, Gatineau, Lac St-Louis, M.-Bourassa, A.-Girouard, Lévis, Magog, C.Madeleine, S. St-François, Jonquière, Amos, Lac St-Louis, S. St-François, Jonquière, Amos, Lac St-Louis, S. St-François, Jonquière.

Ligue centrale junior A

Table with columns: Section Robinson, Section Yzerman. Rows include teams like Cornwall, Ottawa, Cumberland, Gloucester, Nepean, Pembroke, Kanata, Lanark, Brockville, Gloucester, Cornwall, Hawkebury, Cumberland, Gloucester, Lanark, Brockville, Ottawa, Lanark, Pembroke, Cornwall, Ottawa, Nepean.

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Association Robert-Label

Table with columns: Section Ouest, Section Centrale. Rows include teams like Montréal, Val-d'Or, Hull, Rouyn-Noranda, Shawinigan, Victoriaville, Drummondville, Sherbrooke.

Association Frank-Dillo

Table with columns: Section Est, Section Maritimes. Rows include teams like Rimouski, Baie-Comeau, Chicoutimi, Acadie-Bathurst, Halifax, Cap-Breton, Moncton.

Calendrier - LHJMQ

Table with columns: Mercredi 19 décembre, Jeudi 20 décembre, Vendredi 21 décembre, Samedi 22 décembre. Lists match dates and locations.

Ligue de l'Ontario

Association de l'Est

Table with columns: Section Est, Section Centrale. Rows include teams like Peterborough, Belleville, Ottawa, Oshawa, Kingston, Barrie, St. Michael's (Tor), Sudbury, North Bay, Mississauga.

Association de l'Ouest

Table with columns: Section Ouest, Section Centre-Ouest. Rows include teams like Plymouth, Sault Ste. Marie, Sarnia, Windsor, London, Guelph, Kitchener, Erie, Owen Sound, Brampton.

Calendrier - LHO

Table with columns: Mercredi 19 décembre, Jeudi 20 décembre, Vendredi 21 décembre. Lists match dates and locations.

Rendements

Table with columns: Sénateurs d'Ottawa, Gardiens, Olympiques de Hull, 67's d'Ottawa. Lists player names and their stats.

Ligue nationale

Table with columns: Canadian O Bruins 5, Premierie periode, Penalties, Tirs aux buts, Montreal. Lists team names and their stats.

Mercredi soir

Table with columns: Sharks 4 Trashers 2, Premierie periode, Penalties, Tirs au but, San Jose, Atlanta, Gardiens. Lists team names and their stats.

Ligue canadienne de hockey

Ligue de l'Ouest Association de l'Est

Table with columns: Section Est, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Rows: Regina, Brandon, Moose Jaw, Prince Albert, Saskatoon.

Section Centrale

Table with columns: Section Centrale, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Rows: Swift Current, Red Deer, Lethbridge, Calgary, Medicine Hat.

Association de l'Ouest

Section Colombie-Britannique

Table with columns: Section Colombie-Britannique, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Rows: Prince George, Kamloops, Kootenay, Kelowna, Vancouver.

Section États-Unis

Table with columns: Section États-Unis, Mj, G, P, N, DP, Bp, Bc, Pts. Rows: Spokane, Portland, Tri-City, Seattle.

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Calendrier - LHOuest

Mercredi 19 décembre Brandon 2 Moose Jaw 1 Regina 1 Saskatoon 1 Prince Albert 3 Kelowna 2

Kamloops 2 Seattle 0 Vendredi 21 décembre Prince George à Vancouver Kelowna à Saskatoon Portland à Tri-City Samedi 22 décembre Tri-City à Portland

Sommaires de hockey

Mercredi soir

Canucks 1 Red Wings 4

Pénalités — Naslund Ver 9-40, Morrison Ver 18-01.

Deuxième période

2. Detroit, Devereaux 5 (Yzerman) 16:36 3. Detroit, Chelios 2 (Yzerman, Hull) 17:40 Pénalités — Devereaux Det 1:26, Baron Ver 3:56, Baron Ver, Chelios Det 9:18, D.Savin Ver 13:13, Dandenault Det 18:01, Linden Ver, Chelios Det (double mineure) 18:59.

Troisième période

4. Vancouver, Strudwick 2 (Cassels, Bertuzzi) 1:20 5. Detroit, Shanahan 18 (Fedorov, Draper) 11:06 Pénalités — Jovanovski Ver 2:17, Lidstrom Det 19:24.

Tirs au but

Vancouver 6 13 5 — 24 Detroit 12 11 7 — 30 Gardiens — Vancouver: Cloutier (P,13-14-3); Detroit: Hasek (G,17-8-2). Avantages numériques — Vancouver: 0-4; Detroit: 0-5. Arbitres — Terry Gregson, Dean Warren. Juges de lignes — Mark Pare, Tony Sericolo. Assistance — 20 058.

Capitals 2 Panthers 5

Pénalités — Ference Flo 3:05, Floride équipe (purgée par Lindsay) 9:08, Côté Was 15:05.

Deuxième période

2. Floride, Boyle 2 (Nilson, Shvidki) 6:02 3. Floride, Lindsay 3 (Johnson, Boyle) 16:22 Pénalités — Jokinen Flo 0:33, Sacco Was 7:30, Nikolishin Was 8:02, Ward Flo 13:14, Sacco Was 19:38.

Troisième période

4. Floride, Jokinen 2 (Van Impe, Boyle) 0:54 (an) 5. Washington, Simon 6 (Oates, Côté) 12:12 6. Washington, Reekie 2 (Oates, Dahlen) 12:40 7. Floride, Ference 1 (Bure, Jokinen) 18:03 Pénalités — Bondra Was 0:23, Van Impe Flo 7:21, Peat Was, Worrell Flo ( majeure) 12:12, Gonchar Was 18:57.

Tirs au but

Washington 5 4 15 — 24 Floride 8 16 13 — 37 Gardiens — Washington: Kolzig (P,13-13-3); Floride: Luongo (G,8-15-1). Avantages numériques — Washington: 0-5; Floride: 1-6. Arbitres — Mark Faucette, Rob Martell. Juges de lignes — Steve Barton, Stéphane Provost. Assistance — 15 245.

Devils 2 Rangers 2

Pénalités — Gomez NJ 2:18, New Jersey équipe (purgée par Gomez) 6:47, Niedermayer NJ 9:20, Commodore NJ, 16:21.

Deuxième période

3. N.Y. Rangers, Toms 2 (Malakhov, Leetch) 5:51 4. New Jersey, Rafalski 5 (Arnott, Elias) 15:29 (an) Pénalités — Gomez NJ, Berard NYR 8:28, Holik NJ 12:45, Kloucek NYR 15:00, York NYR 18:39, Stevens NJ 18:39.

Troisième période

Aucun but.

Pénalités — Aucune. Prolongation. Aucun but. Pénalités — Aucune.

Tirs au but New Jersey 9 14 10 — 35 N.Y. Rangers 8 5 10 — 25 Gardiens — New Jersey: Brodeur (N,14-12-4); N.Y. Rangers: Richter (N,14-9-3).

Avantages numériques — New Jersey: 2-2; N.Y. Rangers: 1-4. Arbitres — Paul Devorski, Mick McGeough. Juges de lignes — Jonny Murray, Brian Murphy. Assistance — 18 200.

Flames 3 Coyotes 6

Pénalités — Iginla Cal 2:52, Suchy Phx 6:06, May Phx 8:43, Buzek Cal 16:44. Deuxième période 6. Phoenix, Doan 5 (Langkow) 6:07 7. Phoenix, C.Lemieux 10 (Kolanos, Borezin) 19:00 Pénalité — Nichol Cal 14:01. Troisième période 8. Phoenix, Langkow 10 (sans aide) 13:19 (dn) 9. Phoenix, Doan 6 (Numminen, Vaananen) 18:53 (an) Pénalités — Vaananen Phx 0:24, Langkow Phx 4:29, McAmmond Cal 4:56, Mara Phx 12:06, Nichol Cal 17:05.

Tirs au but

Calgary 10 4 6 — 20 Phoenix 12 10 7 — 29 Gardiens — Calgary: Turek (P,15-7-5); Phoenix: Burke (G,13-9-4). Avantages numériques — Calgary: 0-5; Phoenix: 2-5. Arbitres — Mike Loggo, Tim Peel. Juges de lignes — Brad Lazarowich, Vaughan Rody. Assistance — 11 921.

Mighty Ducks 1 Avalanche 2

Pénalités — Foote Col 7:25, Titov Ana 13:37, Podein Col 17:32. Deuxième période 1. Colorado, Drury 7 (Trépanier, Reinprecht) 1:53 Pénalités — York Ana 6:44, Tverdovsky Ana 13:31. Troisième période 2. Colorado, Hejduk 10 (Trépanier, Sakic) 5:19 3. Anaheim, Cullen 6 (Leclerc, Kariya) 18:57 Pénalités — Kariya Ana 4:05, de Vries 4:05, Drury Col 7:49, Vishnevski Ana 14:51.

Tirs au but

Anaheim 11 4 8 — 23 Colorado 6 11 14 — 31 Gardiens — Anaheim: Giguère (P,6-11-2); Colorado: Roy (G,14-10-3). Avantages numériques — Anaheim: 0-3; Colorado: 0-4. Arbitres — Shane Heyer, Chris Rooney. Juges de lignes — Wayne Bonney, Don Henderson. Assistance — 18 007.



LIGUE NATIONALE

Association Américaine Association Nationale

Table with columns: Section Est, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Rows: Miami, N-Anleterre, N.Y. Jets, Indianapolis, Buffalo.

Table with columns: Section Centrale, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Rows: C-Pittsburgh, Baltimore, Cleveland, Tennessee, Jacksonville, Cincinnati.

Table with columns: Section Ouest, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Rows: C-Oakland, Seattle, Denver, San Diego, Kansas City.

Table with columns: Section Est, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Rows: Philadelphie, N.Y. Giants, Washington, Arizona, Dallas.

Table with columns: Section Centrale, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Rows: A-Chicago, Green Bay, Tampa Bay, Minnesota, Detroit.

Table with columns: Section Ouest, G, P, N, Moy, Pp, Pc. Rows: A-St. Louis, A-San Francisco, N-Orléans, Atlanta, Caroline.

C - Champion de section et assuré d'une place en séries éliminatoires. A - Assuré d'une place en séries éliminatoires.

Calendrier des matches

Dimanche 16 décembre N-Anleterre 12 Buffalo 9 (P) Tampa Bay 3 Chicago 27 Jacksonville 15 Cleveland 10 Minnesota 24 Detroit 27 Atlanta 27 Indianapolis 41 Denver 23 Kansas City 26 (P) Cincinnati 14 NY Jets 15 Philadelphie 20 Washington 6 Miami 0 San Francisco 21 Dallas 3 Seattle 29 Green Bay 20 Tennessee 26 Pittsburgh 26 Baltimore 21

Lundi 17 décembre St. Louis 34 N-Orléans 21 Samedi 22 décembre Miami en N-Anleterre, 13h30 Philadelphie à San Francisco, 17h Tennessee à Oakland, 21h

Dimanche 23 décembre Buffalo à Atlanta, 13h Cleveland à Green Bay, 13h San Diego à Kansas City, 13h Seattle à NY Giants, 13h Detroit à Pittsburgh, 13h N-Orléans à Tampa Bay, 13h Chicago à Washington, 13h St. Louis en Caroline, 13h Cincinnati à Baltimore, 13h Dallas en Arizona, 16h05 Jacksonville au Minnesota, 16h15 NY Jets à Indianapolis, 20h30

Basket-ball

NBA Association de l'Est Association de l'Ouest

Table with columns: Section Atlantique, G, P, Moy, Diff. Rows: New Jersey, Boston, Washington, Orlando, New York, Philadelphie, Miami.

Table with columns: Section Centrale, G, P, Moy, Diff. Rows: Milwaukee, Detroit, Toronto, Indiana, Charlotte, Cleveland, Atlanta, Chicago.

Table with columns: Section Pacifique, G, P, Moy, Diff. Rows: L.A. Lakers, Sacramento, L.A. Clippers, Phoenix, Portland, Seattle, Golden State.

Calendrier des matches

Mercredi 19 décembre Toronto 102 Indiana 90 Cleveland 98 Boston 104 Atlanta 76 Washington 103 Charlotte 94 Philadelphie 85 Minnesota 112 New Jersey 117 (P) Utah 90 Orlando 98 Portland 79 San Antonio 97 Sacramento 92 Seattle 104 Detroit 88 Golden State 101

Judi 20 décembre Chicago 91 Toronto 96 Memphis 74 New York 74 (4e q) Milwaukee 47 Dallas 50 (2e q) L.A. Lakers 11 Houston 7 (1e q)

Vendredi 21 décembre New Jersey en Indiana, 19h Atlanta à Philadelphie, 19h Cleveland à Miami, 19h30 Washington à Orlando, 19h30 Utah à Boston, 19h30 Charlotte au Minnesota, 20h L.A. Lakers à Memphis, 20h Denver à San Antonio, 20h30

Ski alpin Coupe du monde

Epreuve de Kranjska Gora, Slovénie. Classement général 1. Eberharter 551 points 2. Miller 340 3. Guche 314 4. Covili 309 5. Kjetil A. Aamodt, Norvège 281 6. Lasse Kjus, Norvège 265

Messieurs Slalom géant

1. Fredrik Nyberg, Suède 2:01,66 2. Benjamin Raich, Autriche 2:01,91

La crosse Ligue nationale

Table with columns: Section Est, Mj, G, P, Bp, Bc, Moy, Diff. Rows: Washington, New York, Philadelphie, New Jersey.

Table with columns: Section Centrale, Mj, G, P, Bp, Bc, Moy, Diff. Rows: Montréal, Albany, Buffalo, Rochester, Columbus.

Table with columns: Section Nord, Mj, G, P, Bp, Bc, Moy, Diff. Rows: Toronto, Ottawa, Vancouver, Calgary.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LEBROT, OTTAWA-GATIENEAU, VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

## Les Olympiques en bref

### Therrien pas contacté

Le Droit

Invité à l'émission *Entre les lignes* de RDS plus tôt cette semaine, l'ancien entraîneur-chef du Rocket de Montréal Gaston Therrien a laissé entendre qu'il avait déjà été contacté par une équipe de la LHJMQ intéressée à ses services pour terminer la saison.

Avec la tempête qui secoue actuellement les Olympiques, plusieurs vont présumer que c'est l'organisation hulloise qui a contacté le vétéran pilote. Mais le copropriétaire André Chaput a catégoriquement nié que des avances en ce sens aient été effectuées: «Je peux assurer à 100 % que ce n'est pas nous (qui l'avons appelé)», a-t-il confié.

### Restructuration presque complète

Soit dit en passant, la restructuration du conseil d'administration des Olympiques, qui se trame depuis l'été dernier, devrait être complétée dans les prochains jours, assurent André Chaput et Gilles Sauvé.

«Bernard Brisbois a racheté les parts de Luc Marois depuis déjà un bout de temps, et moi j'ai complété avec Jean-Marc Lalonde, je lui donne un chèque ce soir (hier). Il ne restera qu'à Gilles à finaliser ses affaires avec Michel Quesnel», a dit Chaput.

«Il ne reste que des technicalités, tous les papiers et les chèques sont chez les avocats», a pour sa part dit Sauvé.

Une fois toutes ces tractations terminées, il ne reste plus que quatre propriétaires des Olympiques, soit Sauvé, Chaput, Brisbois et Jean-Robert Brisson, qui auront chacun 25 % des parts dans la franchise.

### Dernière séquence de sept défaites

La dernière série de sept revers consécutifs des Olympiques remonte au mois de janvier 1995, alors que la troupe dirigée alors par Robert Mongrain avait dû se débrouiller sans les services de son gardien numéro un José Théodore, blessé à l'aîne. Sébastien Bordeleau avait cependant contribué à freiner cette séquence avec un tour du chapeau dans un gain de 8-1 contre les Bisons de Granby à l'aréna Guertin. Les Hullois avaient suffisamment appris de cette misère qu'ils ont remporté la coupe du Président à la fin de cette saison-là.

Deux ans plus tôt, soit en février 1993, une autre série de sept défaites de suite avait coûté son emploi à Michel Charron. Il avait été remplacé par Alain Sanscartier, qui a gagné son premier match à la barre du club pour arrêter la séquence noire.

### Entre les lignes

Autre échange assez mineur hier dans la LHJMQ alors que les Tigres de Victoriaville ont refilé le robuste attaquant de 18 ans Adam Wojcik aux Huskies de Rouyn-Noranda en retour d'un choix de sixième ronde. Il est aussi question que les Huskies cèdent le défenseur de 20 ans Patrick Thériault aux Tigres, avant que ceux-ci n'échangent le gardien Jean-François Nogués (Rimouski et Baie-Comeau seraient intéressés à ses services...) Depuis le départ d'Ales Hemsy pour la République tchèque, ses compagnons du premier trio Philippe Lacasse et Maxime Talbot ont respectivement deux et zéro points en quatre parties (Talbot en a cependant raté une en raison d'une blessure au sternum).



Philippe Lacasse

ARCHIVES

# Les joueurs veulent jouer pour le coach

Alors que le sort de leur entraîneur-chef Guy Lalonde semble reposer entre leurs mains, il sera intéressant de voir comment les joueurs des Olympiques de Hull vont réagir ce soir lors de la visite des Mooseheads de Halifax.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Une huitième défaite de suite, qui serait un cinquième revers d'affilée à l'aréna Robert-Guertin, pourrait valoir un Noël plutôt triste au pilote hullois.

Le copropriétaire André Chaput a clairement laissé entendre dans notre édition d'hier que la possibilité d'un congédiement est étudiée par la direction du club, et il maintenait ses propos à l'effet que le match de ce soir est «très important» quand il a été croisé après l'exercice de l'équipe, hier.

Chaput croit cependant aussi que les joueurs doivent assumer leurs responsabilités pour la séquence noire du club, la pire depuis janvier 1995. «Les gars doivent mettre plus d'intensité, on dirait qu'ils embarquent sur la glace la tête basse et qu'ils débarquent la tête basse... Ce n'est quand même pas le coach qui est sur la glace», a dit Chaput.

Est-ce que ces joueurs veulent toujours jouer pour Guy Lalonde? C'est la question que les dirigeants et les amateurs de l'équipe se posent, et probablement qu'elle a effleuré l'esprit du principal intéressé.

Hier, le pilote des Olympiques était à prendre avec des pincettes.

Il a poliment invité le représentant du *Droit* à effectuer ses entrevues à l'extérieur du vestiaire de l'équipe après l'entraînement, ce qui était pourtant une pratique courante depuis un an et demi qu'il est à la barre de l'équipe. Il n'a pas offert de motif à cette décision, disant seulement qu'il avait «le contrôle de la chambre».

Très défensif en entrevue, il a ensuite sèchement rétorqué,



ARCHIVES

Roberto Bissonnette espère que ses coéquipiers répondront bien ce soir.

«On verra bien demain (ce soir)» quand il s'est fait demander à quel genre de sortie il s'attendait de ses ouailles.

Dans de telles situations, c'est évidemment vers le capitaine de l'équipe qu'on se tourne pour prendre le pouls du vestiaire.

Et Roberto Bissonnette ne s'est pas défilé: «L'an passé, j'ai été impliqué dans des rumeurs de transaction tout comme mon chum Alex (Alexandre Giroux), qui a finalement été échangé. Cette année encore, il y a des rumeurs à mon sujet, puis maintenant il est question de l'entraîneur. On pourrait facilement se faire déranger par ça, mais on ne le doit pas et j'espère qu'on ne le sera pas», a-t-il déclaré.

«Si on n'est pas capable de faire face à une telle situation, on n'ira pas loin dans le hockey car il n'y a jamais rien de certain dans cette *business*. On ne peut pas penser à ça, notre travail est sur la patinoire», a-t-il ajouté.

Le joueur de 20 ans, qui serait convoité par Baie-Comeau et Rimouski, en a rajouté en disant: «Je peux garantir qu'on va sortir fort demain (ce soir)».

Comme Bissonnette, le défenseur Jesse Lane pense que les

joueurs doivent se concentrer à faire «des petites choses qui s'accumulent pour donner des victoires».

Arrivé il y a un peu plus d'un mois, l'arrière-garde américain de 18 ans estime que c'est une erreur que de pointer les entraîneurs des Olympiques du doigt pour les problèmes de l'équipe. «Ce n'est pas de sa faute (à Lalonde), si on avait eu quelques coups de chance par ci, par là, on serait correct, mais on ne les a pas eus et c'est la vie. Quand même, les entraîneurs sont de bons enseignants et les gars ont du respect pour eux, j'espère qu'ils (les dirigeants de l'équipe) ne feront pas ça (un changement derrière le banc)», a-t-il confié.

Une victoire contre les Mooseheads, club de deuxième position dans la division des Maritimes avec une fiche de 21-11-4-1, aiderait certainement à alléger l'atmosphère lourde à l'amphithéâtre de la rue Carillon. Après le match de ce soir, les Olympiques auront quatre jours de congé pour Noël, eux qui devront se rapporter le 26 au soir pour un entraînement, avant d'aller disputer un programme double en Abitibi les 27 (à Rouyn-Noranda) et 28 décembre (à Val-d'Or).

## Un record canadien pour Molicki

PC - MONTRÉAL

Le patineur de vitesse longue piste Dustin Molicki a le vent dans les voiles.

Après avoir obtenu sa qualification au 5000 m en réalisant un record canadien au début de la semaine, il a répété l'exploit au 1500 m. Le patineur albertain a enregistré un chrono

de 1:46,26, une nouvelle marque canadienne, qui lui permet d'ajouter le 1500 m à son sac olympique.

Steven Elm sera aussi de la partie. Il a pris le deuxième rang en réalisant un temps de 1:47,16. Les autres patineurs: Kevin Marshall, Jason Parker et Philippe Marois pourront se reprendre le 31 décembre

lorsque sera présenté la seconde tranche des sélections olympiques à Calgary.

Bien qu'il ait fini au cinquième rang, Marois est confiant qu'il pourra se faufiler parmi les deux premiers et obtenir son visa pour Salt Lake City.

Marois ne s'en fait pas outre mesure et il entend se gâter pour la fin d'année.

Ce soir à 19 h 30

# LES MOOSEHEADS DE HALIFAX

LeDroit VS OLYMPIQUES DE HULL

Bleue PEPSI

# Mike Ribeiro et le nouveau jeu de puissance

Le Canadien a un nouveau jeu de puissance dont l'homme clé est Mike Ribeiro, placé à l'aile droite, le long de la bande.

Guy Robillard  
Presse Canadienne - BOSTON

«C'est lui qui est le joueur clé, explique Patrice Brisebois. Il doit choisir s'il va en direction du filet ou remonte vers la pointe. Si c'est le cas, moi je me déplace vers la gauche et le joueur à la pointe gauche s'en va au filet.»

Cette formule est rendue possible par la vision du jeu de Ribeiro. Elle fait bouger davantage la rondelle et procure un meilleur choix de jeux.

C'est de cette façon que Patrick Traverse, le nouveau joueur à la pointe gauche, a marqué son but à Pittsburgh, en prenant le retour d'un lancer de Brisebois. Le fait qu'il soit grand et solide donne un autre avantage au Canadien, qui n'a pas de gros attaquants à planter devant le filet.

«On avait noté qu'ils (les Penguins) n'étaient pas très agressifs face aux joueurs de pointe», a expliqué Traverse, selon qui on ne peut pas jouer de la même façon contre toutes les équipes.

Traverse a rappelé que lors de son passage à Hershey en 1997-1998, Bob Hartley l'avait utilisé à l'attaque en avantage numérique pour profiter de sa grande taille. À Ottawa récemment, Jacques Martin a utilisé



Mike Ribeiro

Zdeno Chara, son défenseur de 6' 9", dans le même rôle, et celui-ci a marqué deux buts.

La présence de Donald Audette rendrait la nouvelle attaque massive du Canadien encore plus efficace parce qu'il est droitier, a par ailleurs noté Brisebois: «Mike (Ribeiro) aurait l'alternative de lui passer la rondelle du côté gauche, d'où il n'aurait qu'à la taper dans le filet».

La formule a aussi ses risques et le Canadien s'est fait prendre à deux contre un contre les Penguins lorsque Traverse s'était avancé.

Mais, après tout, qui ne risque rien n'a rien!

Au lieu de célébrer Noël en famille à Edmonton, le défenseur Joel Kwiatkowski passera le temps des Fêtes loin des siens dans une chambre d'hôtel de Kanata.

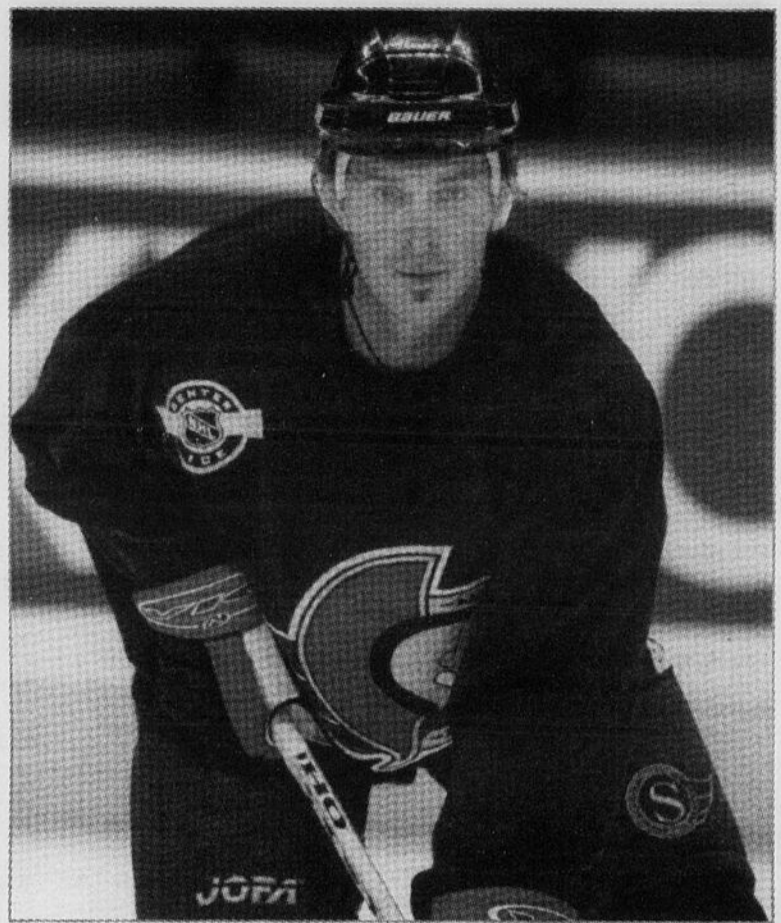
Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

«Ça ne me dérange pas si cela veut dire que je me retrouve avec les Sénateurs d'Ottawa et dans la Ligue nationale pour quelques semaines. C'est mon cadeau de Noël», a réagi le hockeyeur de 24 ans, hier matin, en mettant les pieds au centre Corel.

Kwiatkowski a été rappelé mercredi matin à la suite de la blessure subie par Chris Phillips au coude gauche. Il se trouvait alors à Winnipeg où les Griffins de Grand Rapids devaient disputer un match contre le Moose du Manitoba.

«Je n'ai pas perdu de temps pour sauter dans l'avion. Ça fait trois mois que j'attendais cet appel des Sénateurs. Nous sommes plusieurs joueurs à avoir bien performé depuis le début de la saison à Grand Rapids. Mais on a dû prendre notre mal en patience. Pour une rare fois, il n'y avait pas de blessés à Ottawa.»

Kwiatkowski a été un des meilleurs défenseurs offensifs dans la Ligue américaine, comme en font foi ses sept buts et 14 points en 29 parties. Il avait été un des derniers joueurs retranchés au camp des Sénateurs en septembre der-



Joel Kwiatkowski passera la période des Fêtes à Ottawa en raison des blessures qui affectent l'équipe.

«C'est mon cadeau de Noël.»

Joel Kwiatkowski

nier. «Je ne suis pas inquiet, a dit celui qui a disputé quatre matches l'an passé avec Ottawa. J'aurai ma chance un jour avec les Sénateurs, que ce soit cette saison ou pas. Cette organisation a la réputation de donner une chance aux

jeunes joueurs des mineures. Je pense notamment à des gars comme Shane Hnidy et Todd White, qui sont maintenant avec le grand club.»

Kwiatkowski a tout de même admis qu'il se sentait comme une recrue sur la patinoire lors de l'entraînement des Sénateurs en matinée.

«J'avais peur d'effectuer une passe tout croche, de commettre une erreur. Vous savez, je dois prouver que je peux jouer à ce niveau-ci.»

# Théodore remet trop souvent la rondelle à l'adversaire

Guy Robillard  
Presse Canadienne - BOSTON

José Théodore joue depuis le début de la saison comme un candidat au trophée Vézina, remis au meilleur gardien... défensif.

Mais s'il existait un trophée Martin-Brodeur, remis au meilleur gardien offensif, Théodore serait parmi les derniers considérés.

Encore mercredi à Pittsburgh, il a remis quelques rondelles à l'adversaire qui ont fourni aux Penguins parmi leurs meilleures occasions de marquer. Et ce n'était rien de nouveau.

Si Théodore voit ça comme un aspect de son jeu, sans plus, ces fautes à répétition ne plaisent guère à Roland Melanson.

«Il en fait trop, a dit sans hésitation l'entraîneur des gardiens. Pourtant, on travaille avec lui et on lui montre des vidéos. L'autre soir, à 3-0,

il aurait pu nous mettre dans le trouble.»

Il en fait trop et on sent qu'il aime ça, même s'il n'a pas les meilleures habiletés naturelles, ce qui n'est pas sans rappeler un certain Patrick Roy. «Il est agressif», constate Melanson.

Si Théodore veut écouter son entraîneur, il doit commencer à jouer avec plus de prudence.

«Ce que le monde ne réalise pas, note Melanson, c'est qu'il est gaucher et que souvent il tient son bâton comme un droitier, comme un frappeur au baseball qui frapperait les mains croisées.»

Ça peut expliquer pourquoi plusieurs de ses passes manquent nettement de force.

Melanson a excusé partiellement son élève en disant qu'il est souvent victime de la mauvaise qualité de la glace, notamment au centre Molson.

«C'est encore un jeune homme», a-t-il rappelé.

Devant son filet, par contre, on a bien peu à lui reprocher.

# Une Bible pour André Roy

Un cadeau de Noël inusité attendait André Roy à son retour dans le vestiaire des Sénateurs, hier matin, après l'entraînement. Comme ses coéquipiers, le coloré joueur québécois a reçu un exemplaire de la... Bible, avec son nom gravé sur la couverture.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

«C'est bien la dernière chose dont je m'attendais à recevoir en cadeau durant le temps des Fêtes», a lancé le dur à cuire des Sénateurs, un grand utilisateur du joual dans ses commentaires.

Cette Bible a été remise par les dirigeants de Teen Ranch, un camp de vacances pour adolescents chrétiens dans la région de Toronto. Les Sénateurs y ont séjourné pendant quelques

jours durant le camp d'entraînement au mois de septembre. Plusieurs anciens joueurs de la LNH, dont Ryan Walter, ont déjà fait un saut à ce camp durant leur jeunesse.

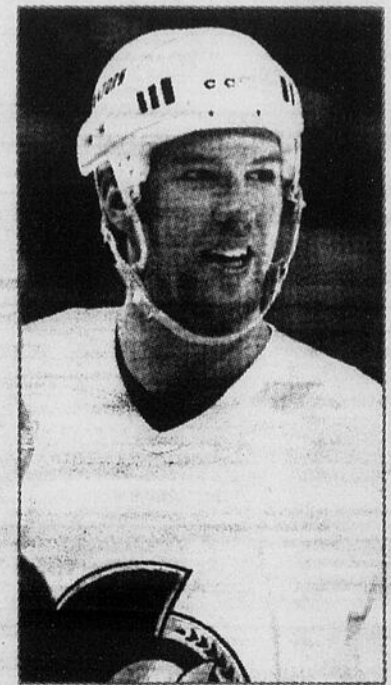
Il s'agissait de la deuxième journée de suite que Roy recevait un cadeau de Noël.

La veille, les entraîneurs et les joueurs avaient tenu leur traditionnel échange de cadeaux. Roy a débarrassé une paire de gants de boxe sur laquelle il était écrit *Just Do It*.

«Les gars veulent que je laisse tomber les gants plus souvent. J'ai eu seulement quatre combats depuis le début de la saison», a-t-il soutenu.

«C'était leur façon de me passer un message en me donnant des gants de boxe.»

Pour sa part, Patrick Lalime a eu droit à une boîte à lunch dans lequel se trouvait une bouteille de Pepsi et un petit gâteau Vachon.



André Roy a reçu un cadeau dont il ne s'attendait pas.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2001

## En bref

### Wade Redden était à son poste

#### Le Droit

Le défenseur des Sénateurs, Wade Redden, a finalement pris part au match, hier soir, contre les Kings de Los Angeles. Souffrant de contusions au pied gauche, il était un cas douteux, ayant raté l'entraînement matinal pour un deuxième jour de suite.

«Il va falloir que je joue avec la douleur. C'est surtout mon gros orteil qui fait mal. Il n'est pas fracturé, mais il est très sensible», disait Redden en matinée, quittant le centre Corel en boitant.

Ce dernier jonglait avec l'idée de recevoir une injection de cortisone avant la partie. Il s'est blessé mardi dernier en Caroline en bloquant un tir avec son patin.

Avec Redden dans l'alignement, la recrue Joel Kwiatkowski a donc été laissée de côté. Une autre recrue, l'attaquant slovaque Ivan Ciernik, est retournée dans les gradins après avoir participé aux quatre derniers matches des Sénateurs.

Chris Phillips et Karel Rachunek, blessés respectivement au coude gauche et à l'épaule gauche, ont également raté cette rencontre.

### Un échange peu profitable

Il y a cinq ans, le 27 février 1996, les Kings de Los Angeles échangeaient Wayne Gretzky aux Blues de Saint-Louis. En retour, ils obtenaient les services de Craig Johnson, Patrice Tardif, Roman Vopat et le choix de première ronde des Blues en 1997, qui allait devenir Matt Zultek, l'ancien attaquant des 67's d'Ottawa.

De cette transaction, un seul joueur évolue toujours chez les Kings, soit Johnson. Âgé de 29 ans, cet ailier gauche a amassé six buts et huit mentions d'aide en 34 parties cette saison.

Quant aux autres individus obtenus en retour du plus grand joueur de tous les temps, leur carrière tire à leur fin. Zultek a été remercié dernièrement par les Titans de Trenton, de la East Coast League. Vopat et Tardif cherchaient du travail aux dernières nouvelles, eux qui ont joué respectivement dans les ligues élites finlandaise et allemande en 2000-2001.

# Un vrai gala de lutte

Ce qui devait être un match offensif entre deux jeunes équipes talentueuses a pris plutôt des allures d'un gala de lutte, hier soir, au centre Corel.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Les Sénateurs d'Ottawa ont perdu la rencontre 4-2, mais ils ont surtout perdu la face, tout comme leurs adversaires les Kings de Los Angeles.

Plus de 10 batailles ont éclaté en deuxième période, dont une mêlée générale avec cinq minutes à écouler à cet engagement. Les deux gardiens partants, Jani Hurme et Félix Potvin, en sont même venus aux coups, se voyant ensuite expulsés de la partie.

Ce n'était que la pointe de l'iceberg. Un joueur des Kings, Adam Mair, a quitté le banc des siens pour venir en aide à son coéquipier Mikko Eloranta, qui essayait une raclée aux mains de Chris Neil.

Mair a fait un fou de lui, mettant même en échec l'arbitre Don Van Massenhoven. On a aussi vu l'entraîneur des Kings, Andy Murray, rouge de colère, dire sa façon de penser à Jacques Martin, qui n'a toutefois pas bronché.

Plus de 134 minutes de pénalités ont été distribuées et six joueurs ont été expulsés à la suite de cette mêlée, du jamais vu dans l'histoire des Sénateurs.

Les esprits s'étaient échauffés en début de deuxième période lorsque l'attaquant vedette des Kings, Jason Allison, avait laissé tomber les gants face à Shane Hnidy. Puis ce fut au tour d'André Roy et Ricard Persson d'en venir aux coups dans les secondes suivantes.

Puis Adam Deadmarsh a sauté sauvagement sur le défenseur Wade Redden, qui ne l'a jamais vu venir.

Plusieurs suspensions risquent d'être distribuées à la suite de ce triste spectacle, qui survient une semaine et demie après les incidents entre les Flames de Calgary et les Mighty Ducks d'Anaheim.

Une foire avait également éclaté durant cet affrontement diffusé d'un bout à l'autre du Canada un samedi soir. La Ligue nationale de hockey n'avait pas apprécié cet œil au beurre noir porté à son visage. Le préfet de discipline Colin Campbell s'était montré sévère dans ses sanctions.

Pour ce qui est de l'aspect hockey, disons que la rencontre s'est décidée au troisième tiers. C'est le but de Lubomir Visnovsky, à la 14<sup>e</sup> minute de la période, qui a tranché le débat et donné les devants 3-2 aux Kings.

Quelques instants auparavant, le vétéran Ricard Persson avait permis aux Sénateurs d'égaliser le pointage avec un



PRESSE CANADIENNE

Jani Hurme et Félix Potvin s'en sont donné à coeur joie en deuxième période.

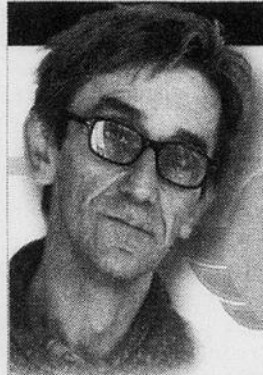
faible tir de la pointe. Le gardien Jamie Storr avait été incapable de maîtriser la rondelle.

Mike Fisher a été l'autre buteur chez les perdants.

Jaroslav Modry et Steve Heinze avaient marqué pour Los Angeles en avantage numérique. Adam Deadmarsh a complété la marque dans un filet désert.

## COMMENTAIRES

### d'Après Match



### Joyeux Noël

Au diable l'esprit des Fêtes.

On a réglé des comptes et on s'est tapé sur le ciboulot, hier soir, au centre Corel.

Imaginez-vous donc que les Sénateurs d'Ottawa ont été impliqués dans une bagarre générale, la première dans l'histoire de l'amphithéâtre de l'ancienne ville de Kanata.

Peu s'en est fallu pour que les deux bancs se vident après que Adam Mair eut décidé de quitter le sien. Le mot s'est vite passé sur le banc des Sénateurs, on ne bouge pas de là.

Mair sera suspendu pour les dix prochains matches et la Ligue nationale décidera d'ici peu ce qu'il adviendra de son entraîneur, Andy Murray. Lui aussi pourrait être suspendu ou être frappé d'une amende.

Bizarre comment un match de hockey peut tourner.

Rien, mais rien ne laissait présager que Sénateurs et Kings allaient s'adonner à autre chose que le hockey.

C'est le combat entre Shane Hnidy et

Jason Allison qui a mis le feu au derrière des joueurs des Kings. Quelques secondes plus tard, Adam Deadmarsh a littéralement sauté dans le dos de Wade Redden. Très brillant.

À partir de là, tout le monde s'est cherché. André Roy a mouché Félix Potvin, après avoir reçu quelques bons coups de bâton à l'estomac.

Le reste a été une série indescriptible de combats, dont un opposant Jani Hurme et Potvin.

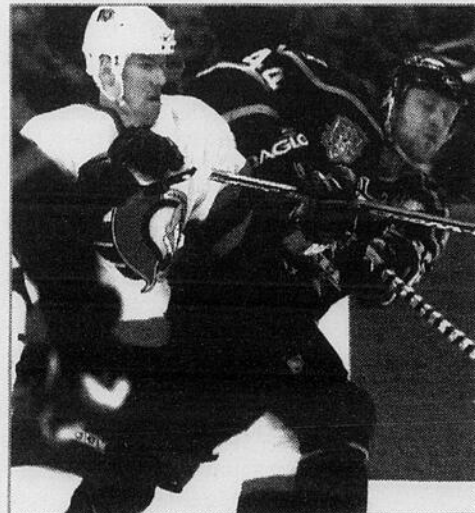
Hurme en a fait rire plusieurs quand près de son banc, il a demandé à ses joueurs de le débarrasser de sa mitaine.

La période terminée, les entraîneurs adjoints Perry Pearn et Ray Bennett se sont retrouvés dans le même ascenseur. Leurs regards en disaient long.

Encore plus quand ils ont consulté les statistiques de la période médiane. Les deux équipes venaient d'écopier 236 minutes de pénalités et une féroce rivalité venait de naître. Entre deux équipes qui ne s'affrontent que très rarement.

C'est peut-être mieux de même.

	4		2	
<b>Sommaire</b>				
<b>PREMIÈRE PÉRIODE</b>				
1. Ottawa, Mike Fisher 8 (Bill Mucklat, Martin Havlat) ..... 5:09				
<b>DEUXIÈME PÉRIODE</b>				
2. Los Angeles, Jaroslav Modry 1 (Ken Belanger, Bryan Smolinski) ..... 12:02 (an)				
<b>TROISIÈME PÉRIODE</b>				
3. Los Angeles, Steve Heinze 12 (Craig Johnson, Andreas Lilja) ..... 10:59 (an)				
4. Ottawa, Ricard Persson 1 (Todd White, Daniel Alfredsson) ..... 13:23				
5. Los Angeles, Lubomir Visnovsky 2 (Adam Deadmarsh, Craig Johnson) ..... 14:45				
6. Los Angeles, Adam Deadmarsh 12 (Bryan Smolinski) ..... 19:53 (fd)				
<b>Gardiens</b> — Los Angeles: Felix Potvin, Jamie Storr (14:38, 2 <sup>e</sup> ); Ottawa: Jani Hurme, Patrick Lalime (14:38, 2 <sup>e</sup> )				
<b>Avantages numériques</b> — Los Angeles: 2-5; Ottawa: 0-5				
<b>Arbitres</b> — Sutherland, Van Massenhoven				
<b>Juges de lignes</b> — Brisebois, Racicot				
<b>TIRS AU BUT</b>	Los Angeles.....6	8	10	24
	Ottawa.....8	7	13	28
	Assistance.....16	207		
<b>PROCHAIN MATCH</b>				
Samedi 22 décembre				
Ottawa au New Jersey, 13h				



PRESSE CANADIENNE

Martin Havlat, des Sénateurs, a menotté son compatriote Jaroslav Modry, hier, au centre Corel.

# Le Canadien massacré par les Bruins à Boston

**Le Canadien a développé la mauvaise habitude de se mettre à l'ouvrage en retard, mais hier à Boston, il a battu tous ses records.**

**Guy Robillard**  
Presse Canadienne - BOSTON

C'était 3-0 pour les Bruins (plus un poteau!) avec à peine plus de six minutes d'écoulées, résultat de trois buts en 52 secondes. On aurait pu rentrer à Montréal immédiatement, mais il a fallu attendre patiemment le résultat final: 5-0, sous les yeux du directeur général André Savard.

Les Bruins ont ainsi mis fin à une séquence de trois matches sans victoire et augmenté à cinq points leur avance sur le Canadien au classement de l'association Est. Le blanchissage était le troisième de Byron Dafoe.

Sans être le seul à blâmer, Jeff Hackett en était à son troisième départ sans victoire depuis son retour au jeu: il a concédé trois buts à la troisième période à Atlanta (3-3), puis deux très mauvais buts contre le Lightning de Tampa Bay (défaite de 6-4) et là, trois buts en partant, cinq en tout...

Persistera-t-on à le faire alterner avec José Théodore?

Le but de Brian Rolston, le meilleur joueur sur la glace, a été réussi en avantage numérique d'un tir du poignet dirigé d'assez loin, au moment où le gardien était peut-être un peu dérangé par Joe Thornton, tandis que ceux d'Andy Hilbert et Rob Zamuner ont été marqués de l'embouchure du filet après que le gardien ait accordé de longs retours.

Le but de Hilbert, 20 ans, le choix de deuxième ronde des Bruins en 2000, était son pre-



Malgré ses efforts, Richard Zednik n'a pu marqué sur cette séquence, tout comme ses coéquipiers qui ont été plutôt silencieux dans une défaite de 5-0 à Boston, hier.

mier à son premier match dans la LNH.

Patrick Poulin a voulu s'en prendre au géant Andreï Nazarov, sans doute avec l'intention louable de réveiller son équipe, mais il s'est retrouvé seul au banc des punitions.

Nazarov a mal réagi plus tard lorsqu'il a écopé quatre minutes de punitions en cher-

chant vengeance, mais le Canadien n'a dirigé que un seul tir au filet, sans danger, pendant tout ce long avantage numérique.

Bill Guerin a poursuivi le massacre à la deuxième période en s'échappant seul devant Hackett qu'il a déjoué habilement. Guerin s'était libéré le plus facilement du monde de l'inoffensif

Craig Rivet au centre de la patinoire. Rivet et son partenaire à la défense Patrick Traverse ont connu une soirée très difficile.

Puis Zamuner a fait 5-0 en marquant son deuxième but à la suite d'un autre retour de lancer, que Hackett a laissé filer lentement entre ses jambières.

Le Canadien a maintenant tout intérêt à vaincre les Kings de Los Angeles samedi si on ne veut pas vivre un Noël à faire des cauchemars en songeant aux sept matches qui vont suivre sur la route.



## Le Canadien en bref

### Andreï Markov a encore été laissé de côté

PC - BOSTON

Le projet de Michel Therrien de faire alterner deux duos de défenseurs n'aura pas duré longtemps.

D'abord, Sheldon Souray, qui devait être un des quatre réguliers à la gauche de Craig Rivet, est sur la liste des blessés pour six semaines.

Puis à Boston, Andreï Markov a été laissé de côté un deuxième match de suite.

Therrien a bien aimé ce qu'il a vu de Patrick Traverse la veille à Pittsburgh: «Il a été très solide», a dit l'entraîneur qui a encore insisté sur la profondeur qu'il discerne chez le Canadien d'André Savard:

«C'est important d'avoir un gars comme Patrick Traverse capable d'embarquer et d'avoir tout de suite un rôle important, même en avantage et en désavantage numérique.»

Quant à ce dernier, il pourrait bien répéter le scénario des dernières années quand il a commencé chaque saison comme réserviste puis terminé comme régulier.

### Alternance

Therrien a continué de faire alterner ses gardiens et c'est Jeff Hackett qui a entrepris le match à Boston.

Andreï Markov a regardé le match des gradins en compagnie d'Arron Asham.

Hackett et Patrick Traverse ont tous deux connu une première période très ardue, de quoi faire regretter ses choix à

leur entraîneur.

### Une machine offensive

Les Bruins ont une formidable machine offensive avec les Joe Thornton, Sergei Samsonov, Brian Rolston, Bill Guerin, Glen Murray, Jiri Stumpel et Martin Lapointe.

Seul Peter Bondra (171) avait dirigé plus de tirs au filet que Rolston (167) et Guerin (160) avant le match contre le Canadien, mais ce dernier avait la meilleure moyenne puisqu'il n'avait disputé que 29 matches.

Il obtient donc une moyenne de 5,5 lancers par match.

Richard Zednik dominait les joueurs du Canadien avec 101 lancers.

### Sièges vides

Même si les Bruins ont une

équipe offensive et explosive, il y a encore des milliers et des milliers de sièges vides.

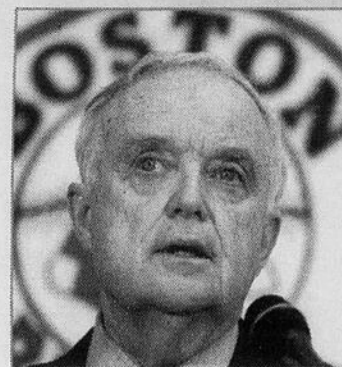
### Un retour

Sergeï Samsonov effectuait un retour au jeu contre le Canadien après avoir raté six matches à cause d'une entorse à un genou.

P. J. Axelsson (épaule) est le seul joueur sur la liste des blessés des Bruins et l'autre P. J., Stock celui-là, a été laissé de côté.

### Koivu en Finlande

Saku Koivu est parti passer le temps des Fêtes chez lui en Finlande après avoir complété sept de ses huit traitements de chimiothérapie. Le propriétaire du Canadien, George Gillett, a vu à lui trouver un jet privé.



ASSOCIATED PRESS

### Les Red Sox vendus

AP - BOSTON

Les propriétaires des Red Sox de Boston ont voté à l'unanimité hier et ont décidé de vendre l'équipe à un groupe ayant à sa tête John Henry, propriétaire des Marlins de la Floride, et l'ancien propriétaire des Padres de San Diego, Tom Werner.

Le chef de la direction des Red Sox, John Harrington, a dit que le chiffre de la vente représente un nouveau record dans le baseball, mais n'a pas voulu en dire plus. On estime cependant que le prix de vente se chiffrerait au-delà des 600 millions \$.

### Sport amateur

### Richard Pound cède sa place au CIO

PAGE 53

### Water-polo



### Renée Sauriol est soulagée

PAGE 53

### Les Olympiques

### Les joueurs vont tenter de se regrouper

PAGE 56

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



## Grandi sixième rang du slalom géant de Kransjska Gora

Thomas Grandi, de Canmore, Alberta, a terminé sixième, hier, du quatrième slalom géant de la saison de la Coupe du monde masculine remporté par le Suédois Fredrik Nyberg à Kransjska Gora, une localité où le nom de son compatriote Ingemar Stenmark est encore dans toutes les mémoires.

Associated Press  
KRANSJSKA GORA — SLOVÉNIE

Nyberg a réalisé deux très bonnes manches et s'est imposé en 2 minutes 1,66 seconde devant l'Autrichien Benjamin Raich (2:01,91) et, au plus grand plaisir des spectateurs, le Slovène Uros Pavlovic, troisième en 2:02,00.

Grandi a réalisé un temps combiné de 2:02,46 après avoir réussi le deuxième meilleur chrono de la seconde manche. Après quatre épreuves, Grandi occupe le 15<sup>e</sup> rang du classement en super géant avec 56 points.

Nyberg a expliqué après son succès qu'il avait décidé avant la course d'attaquer à fond pendant les deux manches.

Raich, seulement neuvième après la première manche, a réussi un excellent chrono

dans la seconde. Dans l'aire d'arrivée, il a vu tous ses adversaires plier un à un sous son joug jusqu'au passage de Nyberg, qui a été en mesure de conserver son avance.

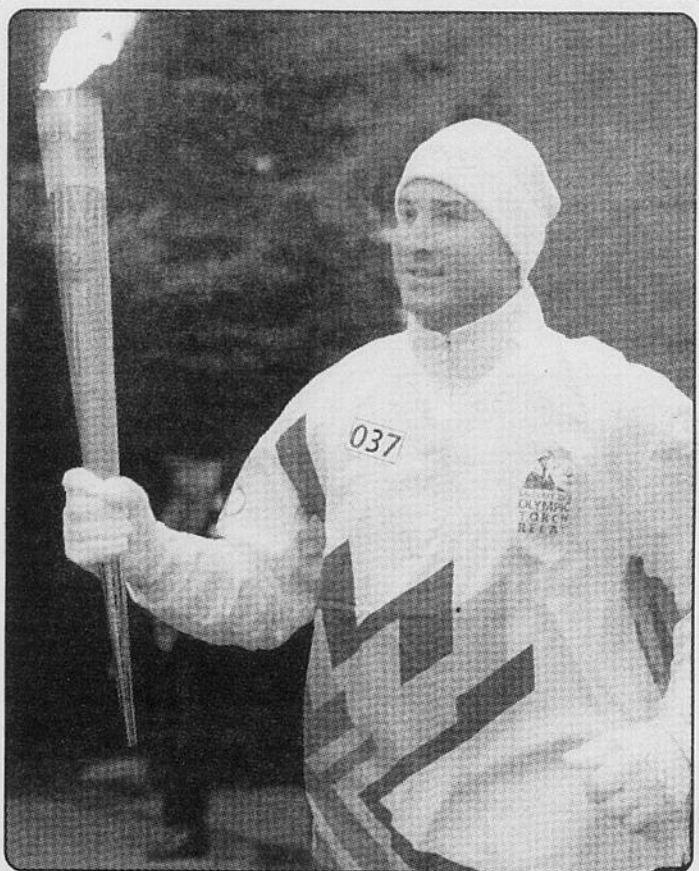
Toutefois, son excellent résultat confirme son retour au premier plan après un passage à vide lié à une blessure au dos.

Pavlovic, 15<sup>e</sup> de la première manche, s'est lui aussi réveillé lors de son deuxième passage et a décroché le meilleur temps de la deuxième manche.

La course a par ailleurs été marquée par les déboires des favoris, piégés par une porte placée sur une partie glacée juste avant le final. Beaucoup de skieurs expérimentés s'y sont cassés les dents et ont perdu beaucoup de temps.

Le Français Frédéric Covili, vainqueur de deux slaloms géants et une fois deuxième depuis le début de la saison, a dû se contenter de la 9<sup>e</sup> place. Quatrième de la première manche, il s'est ensuite écroulé, à l'image de Vincent Millet, lui aussi neuvième après avoir terminé troisième de la première manche.

Le leader du classement général de la Coupe du monde, l'Autrichien Stefan Eberharter, a terminé huitième, tandis que le spécialiste de la discipline, le Suisse Michael von Gruenigen, a échoué à la 18<sup>e</sup> position.



### Lemieux porte la flamme olympique

Mario Lemieux et Ashley Barrasso ont tous deux eu à combattre le cancer et ils ont aussi en commun le hockey et, depuis jeudi, la flamme olympique. Ashley, âgée de 14 ans, fille du gardien Tom Barrasso des Hurricanes de la Caroline, a accepté le flambeau de Lemieux, ancien coéquipier de son père et maintenant propriétaire et capitaine des Penguins de Pittsburgh, hier, à l'occasion du passage de deux jours de la flamme olympique dans la région de Pittsburgh. Lemieux, incommodé par une blessure à une hanche depuis le début de la saison, a franchi en joggant la distance de 320 mètres sans problème.

ASSOCIATED PRESS

## Carpentier a testé la nouvelle Reynard 2002

Si Patrick Carpentier avait les yeux pétillants au terme de ses premiers essais hivernaux, c'est autant en raison des performances de sa nouvelle voiture que des résultats de la chirurgie au laser pratiquée le mois dernier pour corriger un problème de la vue.

Presse Canadienne  
SEBRING, FLORIDE

Le pilote de Joliette a passé les deux derniers jours (mardi et mercredi) à découvrir les particularités du châssis Reynard 2002 sur le circuit routier de Sebring, effectuant pas moins de 50 tours sur le tracé de 1,72 mille. Il s'est dit fort impressionné.

«Je me base davantage sur mon feeling que sur des données techniques pour juger des améliorations qui ont été apportées au châssis et je dois dire que je me suis senti très à l'aise dès les premiers tours de piste», a expliqué Carpentier, qui a partagé la piste avec Kenny Brack (Ganassi) et Tora Takagi (Walker), établissant le temps de référence avec un chrono de 51,8 secondes. Le directeur technique de l'équipe Player's, Bruce Ashmore, a tenu à louer les efforts du manufacturier britannique au niveau de la conception du nouveau châssis.

Ashmore a fait référence à l'ajout de 2,5 mm de fibre de carbone sur la paroi extérieure de l'habitacle, une modification apportée suite à l'analyse de l'accident qui a impliqué Alex



ARCHIVES

Patrick Carpentier a fait l'essai de la nouvelle Reynard 2002, cette semaine, sur la piste de Sebring en Floride.

Zanardi et Alexandre Tagliani en Allemagne en septembre dernier.

Pour revenir à Carpentier, celui-ci a indiqué n'avoir eu aucun problème de vision, moins de trois semaines après sa chirurgie au laser. Sauf que ses équipiers se sont payés sa tête lorsqu'il a effectué une sortie de piste lors de la deuxième journée, qui a causé des dommages mineurs à la suspension.

«Ce n'est sûrement pas la dernière fois que je vais entendre des commentaires sarcastiques à propos de ma vue, sauf qu'il n'en fallait pas plus pour que mes mécanos me tirent la pipe.

J'ai plutôt été victime d'un excès d'agressivité, freinant trop tardivement sur des pneus neufs, mais je me suis promis qu'à chaque fois que je vais être en piste, je vais pousser la machine à fond.»

Carpentier aura d'ailleurs l'occasion de tester son acuité visuelle après le congé de Noël, lui qui subira son évaluation annuelle auprès du docteur Jacques Dallaire, de l'institut Human Performance International (HPI), situé à Huntersville, en Caroline du Nord.

Les prochains essais de l'équipe Player's auront lieu les 22 et 23 janvier prochains à Sebring.

### En bref

#### Cammalleri et Boyes mènent l'équipe canadienne junior à la victoire

PC - LIBREC, RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Brad Boyes a marqué un but et récolté trois passes, et Mike Cammalleri a ajouté deux aides dans la victoire de 6-1 remportée jeudi par l'équipe canadienne junior dans un match préparatoire face au Librec, une formation de première division du championnat tchèque.

Jason Spezza, Steve Ott et Jared Aulin ont réussi les autres buts. Le Canada a dominé 40-12 dans les tirs. Le gardien Pascal Leclaire a repoussé 11 rondelles.

Le Canada a pris l'initiative du match dès la première période, marquant trois buts. Le Canada a ajouté trois buts au dernier tiers contre un seul pour les Tchèques.

#### Patrick Vieira élu meilleur joueur français de l'année par France Football

AP - PARIS

Le milieu de terrain international d'Arsenal, Patrick Vieira, a été élu meilleur joueur français de l'année par un jury d'anciens joueurs eux-mêmes récompensés dans le passé, a annoncé jeudi le magazine France Football dans un communiqué.

Vieira, élu avec 105 points, a devancé son coéquipier Thierry Henry (95 points) et le meneur de jeu de l'équipe de France et du Real Madrid, Zinedine Zidane (75 points).

Vieira a été élu par un jury composé de 35 anciens numéros 1 de France Football, comprenant notamment Raymond Kopa, Zidane et Michel Platini. Jusqu'à cette année, le meilleur joueur français de la saison était élu par les journalistes de la revue.

Tous les détails sur le palmarès seront dans le France Football daté vendredi 21 décembre.

#### Balbi pourra finalement affronter Leonard Dorin le 5 janvier

PC - MONTRÉAL

Le clan de l'Argentin Raul Balbi a fait vivre une journée mouvementée à Leonard Dorin et au groupe InterBox, hier.

Après avoir déclaré forfait pour cause de blessure, le champion mondial des poids légers version WBA a miraculeusement guéri.

Et en début de soirée, on confirmait que le combat l'opposant à Dorin, et ayant comme enjeu le titre mondial du WBA, aura bel et bien lieu à San Antonio, au Texas, le 5 janvier.

On a assisté à une obscure controverse, comme seuls les gens de la boxe peuvent en provoquer.

## Les Olympiques en bref

### Therrien pas contacté

Le Droit

Invité à l'émission *Entre les lignes* de RDS plus tôt cette semaine, l'ancien entraîneur-chef du Rocket de Montréal Gaston Therrien a laissé entendre qu'il avait déjà été contacté par une équipe de la LHJMQ intéressée à ses services pour terminer la saison.

Avec la tempête qui secoue actuellement les Olympiques, plusieurs vont présumer que c'est l'organisation hulloise qui a contacté le vétéran pilote. Mais le copropriétaire André Chaput a catégoriquement nié que des avances en ce sens aient été effectuées: «Je peux assurer à 100 % que ce n'est pas nous (qui l'avons appelé)», a-t-il confié.

### Restructuration presque complète

Soit dit en passant, la restructuration du conseil d'administration des Olympiques, qui se trame depuis l'été dernier, devrait être complétée dans les prochains jours, assurent André Chaput et Gilles Sauvé.

«Bernard Brisbois a racheté les parts de Luc Marois depuis déjà un bout de temps, et moi j'ai complété avec Jean-Marc Lalonde, je lui donne un chèque ce soir (hier). Il ne restera qu'à Gilles à finaliser ses affaires avec Michel Quesnel», a dit Chaput.

«Il ne reste que des technicalités, tous les papiers et les chèques sont chez les avocats», a pour sa part dit Sauvé.

Une fois toutes ces tractations terminées, il ne reste plus que quatre propriétaires des Olympiques, soit Sauvé, Chaput, Brisbois et Jean-Robert Brisson, qui auront chacun 25 % des parts dans la franchise.

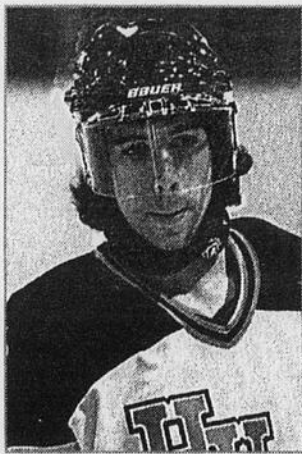
### Dernière séquence de sept défaites

La dernière série de sept revers consécutifs des Olympiques remonte au mois de janvier 1995, alors que la troupe dirigée alors par Robert Mongrain avait dû se débrouiller sans les services de son gardien numéro un José Théodore, blessé à l'aîne. Sébastien Bordeleau avait cependant contribué à freiner cette séquence avec un tour du chapeau dans un gain de 8-1 contre les Bisons de Granby à l'aréna Guertin. Les Hullois avaient suffisamment appris de cette misère qu'ils ont remporté la coupe du Président à la fin de cette saison-là.

Deux ans plus tôt, soit en février 1993, une autre série de sept défaites de suite avait coûté son emploi à Michel Charron. Il avait été remplacé par Alain Sanscartier, qui a gagné son premier match à la barre du club pour arrêter la séquence noire.

### Entre les lignes

Autre échange assez mineur hier dans la LHJMQ alors que les Tigres de Victoriaville ont refilé le robuste attaquant de 18 ans Adam Wojcik aux Huskies de Rouyn-Noranda en retour d'un choix de sixième ronde. Il est aussi question que les Huskies cèdent le défenseur de 20 ans Patrick Thériault aux Tigres, avant que ceux-ci n'échangent le gardien Jean-François Nogues (Rimouski et Baie-Comeau seraient intéressés à ses services...) Depuis le départ d'Ales Hemsy pour la République tchèque, ses compagnons du premier trio Philippe Lacasse et Maxime Talbot ont respectivement deux et zéro points en quatre parties (Talbot en a cependant raté une en raison d'une blessure au sternum).



Philippe Lacasse

ARCHIVES

# Les joueurs veulent gagner pour le coach

Alors que le sort de leur entraîneur-chef Guy Lalonde semble reposer entre leurs mains, il sera intéressant de voir comment les joueurs des Olympiques de Hull vont réagir ce soir lors de la visite des Mooseheads de Halifax.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

Une huitième défaite de suite, qui serait un cinquième revers d'affilée à l'aréna Robert-Guertin, pourrait valoir un Noël plutôt triste au pilote hullois.

Le copropriétaire André Chaput a clairement laissé entendre dans notre édition d'hier que la possibilité d'un congédiement est étudiée par la direction du club, et il maintenait ses propos à l'effet que le match de ce soir est «très important» quand il a été croisé après l'exercice de l'équipe, hier.

Chaput croit cependant aussi que les joueurs doivent assumer leurs responsabilités pour la séquence noire du club, la pire depuis janvier 1995. «Les gars doivent mettre plus d'intensité, on dirait qu'ils embarquent sur la glace la tête basse et qu'ils débarquent la tête basse... Ce n'est quand même pas le coach qui est sur la glace», a dit Chaput.

Est-ce que ces joueurs veulent toujours jouer pour Guy Lalonde? C'est la question que les dirigeants et les amateurs de l'équipe se posent, et probablement qu'elle a effleuré l'esprit du principal intéressé.

Hier, le pilote des Olympiques était à prendre avec des pincettes. Il a poliment invité le représentant du *Droit* à effectuer ses entrevues à l'extérieur du vestiaire de l'équipe après l'entraînement, ce qui était pourtant une pratique courante depuis un an et demi qu'il est à la barre de l'équipe. Il n'a pas offert de motif à cette décision, disant seulement qu'il avait «le contrôle de la chambre».

Très défensif en entrevue, il a ensuite sèchement rétorqué,



ARCHIVES

Roberto Bissonnette espère que ses coéquipiers répondront bien ce soir.

«On verra bien demain (ce soir)» quand il s'est fait demander à quel genre de sortie il s'attendait de ses ouailles.

Dans de telles situations, c'est évidemment vers le capitaine de l'équipe qu'on se tourne pour prendre le pouls du vestiaire.

Et Roberto Bissonnette ne s'est pas défilé: «L'an passé, j'ai été impliqué dans des rumeurs de transaction tout comme mon *chum* Alex (Alexandre Giroux), qui a finalement été échangé. Cette année encore, il y a des rumeurs à mon sujet, puis maintenant il est question de l'entraîneur. On pourrait facilement se faire déranger par ça, mais on ne le doit pas et j'espère qu'on ne le sera pas», a-t-il déclaré.

«Si on n'est pas capable de faire face à une telle situation, on n'ira pas loin dans le hockey car il n'y a jamais rien de certain dans cette *business*. On ne peut pas penser à ça, notre travail est sur la patinoire», a-t-il ajouté.

Le joueur de 20 ans, qui serait convoité par Baie-Comeau et Rimouski, en a rajouté en disant: «Je peux garantir qu'on va sortir fort demain (ce soir)».

Comme Bissonnette, le défenseur Jesse Lane pense que les

joueurs doivent se concentrer à faire «des petites choses qui s'accumulent pour donner des victoires».

Arrivé il y a un peu plus d'un mois, l'arrière-garde américain de 18 ans estime que c'est une erreur que de pointer les entraîneurs des Olympiques du doigt pour les problèmes de l'équipe. «Ce n'est pas de sa faute (à Lalonde), si on avait eu quelques coups de chance par ci, par là, on serait correct, mais on ne les a pas eus et c'est la vie. Quand même, les entraîneurs sont de bons enseignants et les gars ont du respect pour eux, j'espère qu'ils (les dirigeants de l'équipe) ne feront pas ça (un changement derrière le banc)», a-t-il confié.

Une victoire contre les Mooseheads, club de deuxième position dans la division des Maritimes avec une fiche de 21-11-4-1, aiderait certainement à alléger l'atmosphère lourde à l'amphithéâtre de la rue Carillon. Après le match de ce soir, les Olympiques auront quatre jours de congé pour Noël, eux qui devront se rapporter le 26 au soir pour un entraînement, avant d'aller disputer un programme double en Abitibi les 27 (à Rouyn-Noranda) et 28 décembre (à Val-d'Or).

Ce soir à 19 h 30

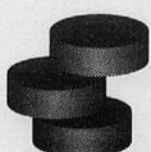
LES MOOSEHEADS  
DE HALIFAX

LeDroit

Bleue  
PEPSI

VS

HULL  
OLYMPIQUES DE HULL



## L'Extrême s'incline à Valleyfield

Le Droit - VALLEYFIELD

Vainqueur à ses deux dernières sorties, l'Extrême d'Aylmer a vu sa série de victoires s'arrêter hier soir à Valleyfield, où les Braves leur ont infligé un revers de 7-3.

Jean-Philippe Brochu, Guil-

laume Trudel et Jasmin Rochon ont compté pour les Aylmerois, tandis que le gardien Pascal Lapensée a quand même bien fait face aux 30 tirs des locaux.

«On perdait 3-0 après la première période, on n'était pas vraiment là, a relaté l'entraîneur-chef Sylvain Chaput en

entrevue téléphonique. On a remonté à 3-2 puis 4-3, mais une couple de punitions en troisième nous ont fait mal.»

L'Extrême sera de retour à l'aréna Duchesnay ce soir à 20 h alors que les Panthères de St-Jérôme, un autre club de tête dans la Ligue junior AAA du Québec, seront en ville.

## COMMENTAIRES



Après Match

## Joyeux Noël

Au diable l'esprit des Fêtes.

On a réglé des comptes et on s'est tapé sur le ciboulot, hier soir, au centre Corel.

Imaginez-vous donc que les Sénateurs d'Ottawa ont été impliqués dans une bagarre générale, la première dans l'histoire de l'amphithéâtre de l'ancienne ville de Kanata.

Peu s'en est fallu pour que les deux bancs se vident après que Adam Mair eut décidé de quitter le sien. Le mot s'est vite passé sur le banc des Sénateurs, on ne bouge pas de là.

Mair sera suspendu pour les dix prochains matches et la Ligue nationale décidera d'ici peu ce qu'il adviendra de son entraîneur, Andy Murray. Lui aussi pourrait être suspendu ou être frappé d'une amende.

Bizarre comment un match de hockey peut tourner.

Rien, mais rien ne laissait présager que Sénateurs et Kings allaient s'adonner à autre chose que le hockey.

C'est le combat entre Shane Hnidy et Jason Allison qui a mis le feu au derrière des joueurs des Kings. Quelques secondes plus tard, Adam Deadmarsh a littéralement sauté dans le dos de Wade Redden. Très brillant.

À partir de là, tout le monde s'est cherché. André Roy a mouché Félix Potvin, après avoir reçu quelques bons coups de bâton à l'estomac.

Le reste a été une série indescriptible de combats, dont un opposant Jani Hurme et Potvin.

Hurme en a fait rire plusieurs quand près de son banc, il a demandé à ses joueurs de le débarrasser de sa mitaine.

La période terminée, les entraîneurs adjoints Perry Pearn et Ray Bennett se sont retrouvés dans le même ascenseur. Leurs regards en disaient long.

Encore plus quand ils ont consulté les statistiques de la période médiane. Les deux équipes venaient d'écoper 236 minutes de pénalités et une féroce rivalité venait de naître. Entre deux équipes qui ne s'affrontent que très rarement.

C'est peut-être mieux de même.



## Sommaire

## PREMIÈRE PÉRIODE

1. Ottawa, Mike Fisher 8 (Bill Mucklat, Martin Havlat) .....5:09

## DEUXIÈME PÉRIODE

2. Los Angeles, Jaroslav Modry 1 (Ken Belanger, Bryan Smolinski) .....12:02 (an)

## TROISIÈME PÉRIODE

3. Los Angeles, Steve Heinze 12 (Craig Johnson, Andreas Lilja) .....10:59 (an)  
 4. Ottawa, Ricard Persson 1 (Todd White, Daniel Alfredsson) .....13:23  
 5. Los Angeles, Lubomir Visnovsky 2 (Adam Deadmarsh, Craig Johnson) .....14:45  
 6. Los Angeles, Adam Deadmarsh 12 (Bryan Smolinski) .....19:53 (fd)

Gardiens — Los Angeles: Felix Potvin, Jamie Storr (14:38, 2); Ottawa: Jani Hurme, Patrick Lalime (14:38, 2).

Avantages numériques — Los Angeles: 2-5; Ottawa: 0-5.

Arbitres — Sutherland, Van Massenhoven.

Juges de lignes — Brisebois, Racicot.

TIRS AU BUT	Los Angeles	Ottawa
Los Angeles	6	8
Ottawa	8	7
Assistance	16	207

## PROCHAIN MATCH

Samedi 22 décembre  
 Ottawa au New Jersey, 13h

## Un vrai gala de lutte

Ce qui devait être un match offensif entre deux jeunes équipes talentueuses a pris plutôt des allures d'un gala de lutte, hier soir, au centre Corel.

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Les Sénateurs d'Ottawa ont perdu la rencontre 4-2, mais ils ont surtout perdu la face, tout comme leurs adversaires les Kings de Los Angeles.

Plus de 10 batailles ont éclaté en deuxième période, dont une mêlée générale avec cinq minutes à écoulées à cet engagement. Les deux gardiens partants, Jani Hurme et Félix Potvin, en sont même venus aux coups, se voyant ensuite expulsés de la partie.

Ce n'était que la pointe de l'iceberg.

Un joueur des Kings, Adam Mair, a quitté le banc des siens pour venir en aide à son coéquipier Mikko Eloranta, qui essayait une raclée aux mains de Chris Neil.

Mair a fait un fou de lui, mettant même en échec l'arbitre Don Van Massenhoven. On a aussi vu l'entraîneur des Kings, Andy Murray, rouge de colère, dire sa façon de penser à Jacques Martin, qui n'a toutefois pas bronché.

Plus de 134 minutes de pénalités ont été distribuées et six joueurs ont été expulsés à la suite de cette mêlée, du jamais vu dans l'histoire des Sénateurs.

Les esprits s'étaient échauffés en début de deuxième période lorsque l'attaquant vedette des Kings, Jason Allison, avait laissé tombé les gants face à Shane Hnidy. Puis ce fut au tour d'André Roy et Ricard Persson d'en venir aux coups dans les secondes suivantes.

Puis Adam Deadmarsh a sauté sauvagement sur le défenseur Wade Redden, qui ne l'a jamais vu venir.

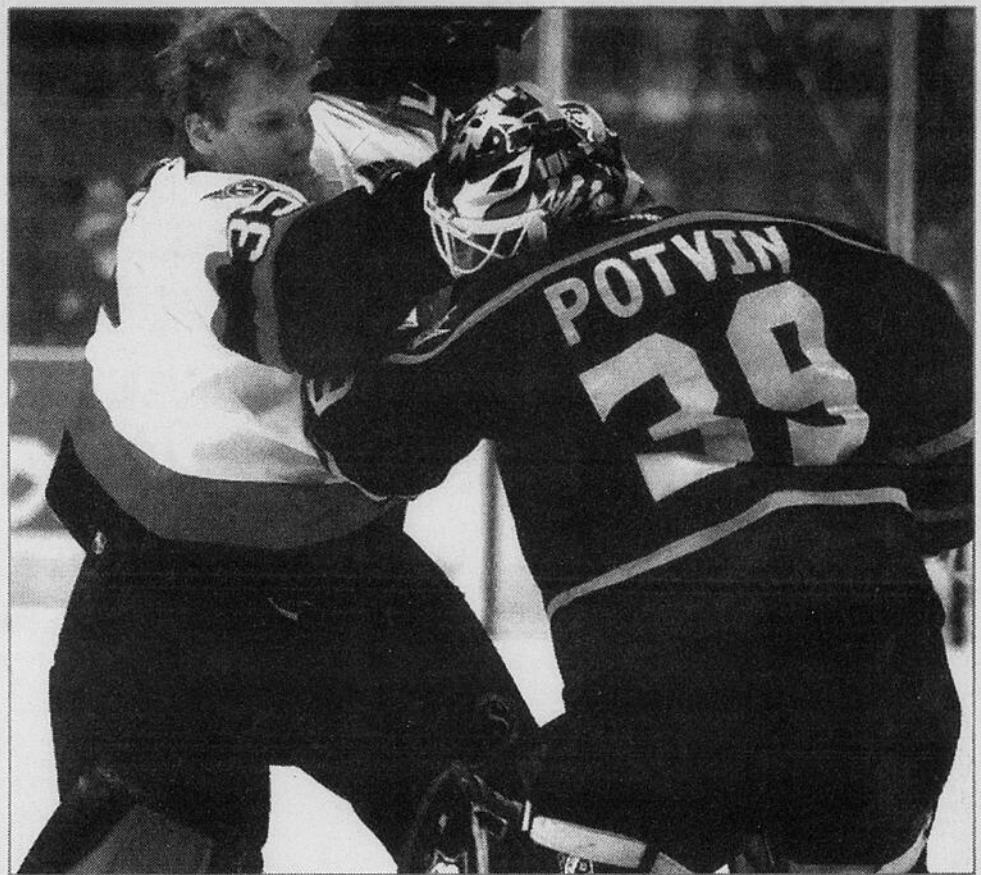
Pour ce qui est de l'aspect hockey, disons que la rencontre s'est décidée au troisième tiers. C'est le but de Lubomir Visnovsky, à la 14<sup>e</sup> minute de la période, qui a tranché le débat et donné les devants 3-2 aux Kings.

Quelques instants auparavant, le vétéran Ricard Persson avait permis aux Sénateurs d'égaliser le pointage avec un faible tir de la pointe. Le gardien Jamie Storr avait été incapable de maîtriser la rondelle.

Mike Fisher a été l'autre buteur chez les perdants.

Jaroslav Modry et Steve Heinze avaient marqué pour Los Angeles en avantage numérique. Adam Deadmarsh a complété la marque dans un filet désert.

Les deux mêmes équipes s'affronteront le 4 mars à Los Angeles.



Jani Hurme et Félix Potvin s'en sont donné à coeur joie en deuxième période.

## «C'est Potvin qui a commencé»

Martin Comtois

mcomtois@ledroit.com

Tout le monde avait sa propre explication dans le vestiaire des Sénateurs. Et tout le monde a clamé son innocence.

À commencer par André Roy, qui a qualifié Adam Mair de stupide pour avoir quitté le banc des Kings. «Il mérite d'être suspendu», a dit Roy qui a écopé de 34 minutes de pénalité.

Roy s'est aussi défendu d'avoir parti la mêlée avec le gardien Félix Potvin.

«C'est lui qui a commencé. J'ai fait mon travail en fonçant au filet. Il n'a pas aimé cela. Il m'a donné une jambette et puis il m'a donné un coup de bâton dans les bijoux de famille. Tu ne fais pas cela. Moi, je ne me laisse pas faire».

De son côté, Shane Hnidy a soutenu que Jason Allison méritait ce qui lui revenait. «Il cherchait une bagarre. Il m'a donné un coup de poing sournois au visage. La reprise vidéo le démontre. Je me suis seulement défendu», a dit le robuste défenseur.

«Cette bataille, ce fut l'élément déclencheur», a reconnu Ricard Persson.

«Il y avait déjà eu plusieurs coups de bâton en première période. Dès qu'Allison a laissé tomber les gants en deuxième, on savait ce qui allait suivre», a ajouté Persson.

Persson a raconté que Ian Laperrière est passé devant le banc des Sénateurs après la bagarre d'Allison. «Il nous a dit que nous étions pour payer. Je n'étais pas surpris qu'il me saute dessus quelques minutes après», a confié Persson.

Wade Redden a été attaqué par Adam Deadmarsh. «Les choses sont devenues hors de contrôle à ce moment», a avoué Redden.

Curtis Leschyshyn a tout de même retiré un point positif de cette rencontre: «On s'est tenu debout et on ne s'est pas laissé intimider. On s'est serré les coudes», a-t-il clamé.

Pour sa part, l'entraîneur Jacques Martin était peu loquace. Il a répété que le match s'est joué lors des avantages numériques.

«On a perdu la bataille des unités spéciales», a-t-il soutenu.

## «Comme du hockey qu'on jouait jadis»

Marc André Joannis

majoannis@ledroit.com

Andy Murray en avait gros sur le coeur après la victoire des Kings de Los Angeles, hier soir, face aux Sénateurs d'Ottawa.

L'entraîneur y est allé d'une longue tirade quand est venu le temps de commenter la bagarre générale survenue en deuxième période.

«On avait cinq joueurs scientifiques sur la patinoire alors que les Sénateurs avaient déployé cinq de leurs durs. On a dit dans le passé que cette équipe-là avait des problèmes quand le jeu était robuste. Ce n'est plus le cas. Ils sont maintenant

capables de riposter et d'imposer un style de jeu qui leur était inconnu.»

«Leur stratégie était simple, ils ont passé la soirée à courir après Jason Allison.»

Murray en voulait aussi à André Roy qui s'en est pris à son gardien, Félix Potvin.

«À partir de ce moment-là, tout était possible.»

Potvin a été un des premiers à donner l'accolade à ses coéquipiers, une fois la partie terminée. Il supportait une ecchymose au-dessus de l'oeil gauche.

«Ce sont des choses qui arrivent, a-t-il avoué. Roy s'est approché, m'a donné quelques taloches et vous avez vu le res-

te comme moi.»

Potvin en était à son deuxième combat en carrière dans la Ligue nationale. Il avait eu comme premier adversaire, Ron Hextall. «Ça ressemblait au hockey qu'on jouait jadis. Ça n'a pas sa place.»

Andy Murray a refusé de se prononcer sur le sort de son joueur, Adam Mair, qui a quitté le banc des joueurs en deuxième période.

«Je n'ai pas visionné la cassette du match. S'il a quitté le banc, il l'a fait parce qu'une pénalité avait été appelée à l'endroit des Sénateurs.»

Mair avait déjà disparu quand les journalistes se sont pointés à la porte du vestiaire des Kings.

# Le Canadien massacré par les Bruins à Boston

**Le Canadien a développé la mauvaise habitude de se mettre à l'ouvrage en retard, mais hier à Boston, il a battu tous ses records.**

**Guy Robillard**  
Presse Canadienne - BOSTON

C'était 3-0 pour les Bruins (plus un poteau!) avec à peine plus de six minutes d'écoulées, résultat de trois buts en 52 secondes. On aurait pu rentrer à Montréal immédiatement, mais il a fallu attendre patiemment le résultat final: 5-0, sous les yeux du directeur général André Savard.

Les Bruins ont ainsi mis fin à une séquence de trois matches sans victoire et augmenté à cinq points leur avance sur le Canadien au classement de l'association Est. Le blanchissage était le troisième de Byron Dafoe.

Sans être le seul à blâmer, Jeff Hackett en était à son troisième départ sans victoire depuis son retour au jeu: il a concédé trois buts à la troisième période à Atlanta (3-3), puis deux très mauvais buts contre le Lightning de Tampa Bay (défaite de 6-4) et là, trois buts en partant, cinq en tout...

Persistera-t-on à le faire alterner avec José Théodore?

Le but de Brian Rolston, le meilleur joueur sur la glace, a été réussi en avantage numérique d'un tir du poignet dirigé d'assez loin, au moment où le gardien était peut-être un peu dérangé par Joe Thornton, tandis que ceux d'Andy Hilbert et Rob Zamuner ont été marqués de l'embouchure du filet après que le gardien ait accordé de longs retours.

Le but de Hilbert, 20 ans, le choix de deuxième ronde des Bruins en 2000, était son pre-



Malgré ses efforts, Richard Zednik n'a pu marqué sur cette séquence, tout comme ses coéquipiers qui ont été plutôt silencieux dans une défaite de 5-0 à Boston, hier.

mier à son premier match dans la LNH.

Patrick Poulin a voulu s'en prendre au géant Andreï Nazarov, sans doute avec l'intention louable de réveiller son équipe, mais il s'est retrouvé seul au banc des punitions.

Nazarov a mal réagi plus tard lorsqu'il a écopé quatre minutes de punitions en cher-

chant vengeance, mais le Canadien n'a dirigé que un seul tir au filet, sans danger, pendant tout ce long avantage numérique.

Bill Guerin a poursuivi le massacre à la deuxième période en s'échappant seul devant Hackett qu'il a déjoué habilement. Guerin s'était libéré le plus facilement du monde de l'inoffensif

Craig Rivet au centre de la patinoire. Rivet et son partenaire à la défense Patrick Traverse ont connu une soirée très difficile.

Puis Zamuner a fait 5-0 en marquant son deuxième but à la suite d'un autre retour de lancer, que Hackett a laissé filer lentement entre ses jambières.

Le Canadien a maintenant tout intérêt à vaincre les Kings de Los Angeles samedi si on ne veut pas vivre un Noël à faire des cauchemars en songeant aux sept matches qui vont suivre sur la route.



0



5

## «Comme si chacun devait faire une erreur»

C'était la troisième fois en autant de matches contre les Bruins que le Canadien connaissait un mauvais départ. Il a pu s'en sauver en effectuant un ralliement au centre Molson mais il a subi une deuxième défaite hier au FleetCenter.

**Guy Robillard**  
Presse Canadienne - BOSTON

«On a eu un mauvais départ, a constaté à l'évidence Stéphane Quintal, mais on aurait dit que ça ne s'améliorait pas. C'était erreur après erreur, comme s'il fallait que chacun fasse la sienne. On aurait dit qu'ils avaient une chance de marquer à chaque fois. On est des profes-

sionnels. On devrait être prêt pour chaque match.»

Quintal a toutefois relevé que le fait que le Canadien occupe le huitième rang à Noël est quelque chose de positif.

Jeff Hackett a fait face à la musique en venant rencontrer les médias auxquels il n'a cessé de répéter qu'il lui fallait continuer à travailler pour retrouver la forme qui était la sienne au début de la saison avant sa blessure.

### Therrien se défend

Michel Therrien a défendu ses joueurs en disant: «Ça arrive à toutes les équipes de connaître un match semblable. Il faut passer à autre chose et l'oublier au plus vite».

L'entraîneur a dit avoir remarqué que son équipe en

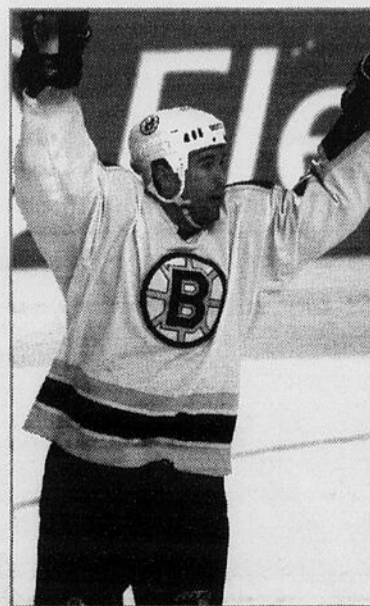
arrache spécialement lorsqu'elle doit disputer un deuxième match en deux soirs.

«On est moins concentré quand notre énergie n'est pas à son maximum.»

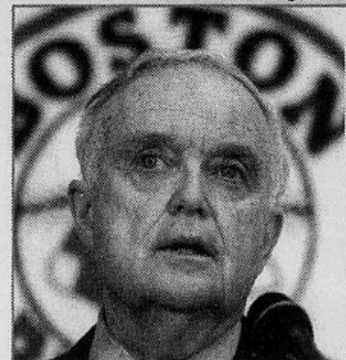
Patrick Poulin, finalement, a reconnu qu'il avait essayé de réveiller son équipe en s'en prenant au costaud Andreï Nazarov, qui a refusé d'engager le combat.

Poulin s'est retrouvé seul au banc des punitions mais Nazarov a écopé quatre minutes de punitions plus tard à la première période en cherchant vengeance.

«C'est là que mon geste aurait pu avoir un impact, mais on n'en a pas profité», a déclaré Poulin, qui a bien tenté de faire sa part dans un rôle de joueur de quatrième trio.



Brian Rolston a été un des marqueurs.



ASSOCIATED PRESS

### Les Red Sox vendus

AP - BOSTON

Les propriétaires des Red Sox de Boston ont voté à l'unanimité hier et ont décidé de vendre l'équipe à un groupe ayant à sa tête John Henry, propriétaire des Marlins de la Floride, et l'ancien propriétaire des Padres de San Diego, Tom Werner.

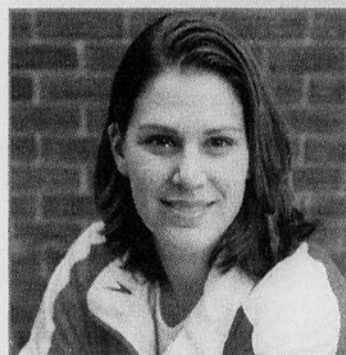
Le chef de la direction des Red Sox, John Harrington, a dit que le chiffre de la vente représente un nouveau record dans le baseball, mais n'a pas voulu en dire plus. On estime cependant que le prix de vente se chiffrait au-delà des 600 millions \$.

### Sport amateur

#### Richard Pound cède sa place au CIO

PAGE 53

### Water-polo



#### Renée Sauriol est soulagée

PAGE 53

### Les Olympiques

#### Les joueurs vont tenter de se regrouper

PAGE 56

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7547**